叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 涂蜂：一首诗(dauber A Poem) 000001

2. 涂蜂：一首诗(dauber A Poem) 000002

3. 涂蜂：一首诗(dauber A Poem) 000003

4. 涂蜂：一首诗(dauber A Poem) 000004

5. 涂蜂：一首诗(dauber A Poem) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

涂蜂：一首诗(Dauber A Poem)
第1/5页

['dɔ:bə]
DAUBER
涂抹者

道伯

[ə; eɪ]['pəʊɪm]
A **POEM**
一个 诗

一首诗

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['meisfi:ld]
JOHN **MASEFIELD**
约翰 马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" [ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['mɜ:si] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **THE** **EVERLASTING** **MERCY** **,** **"** **ETC** **.**
" 这 永恒 怜悯 , " ETC .

“永恒的慈悲”等等。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['wɪljəm] ['haɪnəmən]
WILLIAM **HEINEMANN**
威廉 海涅曼

威廉·海涅曼

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1913**
版权 , -

版权所有，1913年

[nju:] [ɪm'preʃnz] , - [ænd; ənd] -
New **Impressions** **,** **1913** **and** **1914**
新的 印象 , - 和 -

新印象，1913年和1914年

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] [waɪf]
MY **WIFE**
我的 妻子

我的妻子

[nəʊt] . — [aɪ] [θæŋk] [ðə; ðɪ]['edɪtə(r)][ænd; ənd] [prə'praɪətə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vju:] [fɔ:(r); fə(r)]
NOTE **.** **—** **I** **thank** **the** **editor** **and** **proprietors** **of** **the** **English** **Review** **for**
笔记 . — 我 感谢 这 编辑 和 业主 的 这 英语 审查 为了
[pə'mitɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [ðɪs] ['pəʊɪm] ,
permitting **me** **to** **reprint** **this** **poem** **,**
允许 我 到 重印 这 诗 ,

注：感谢《英文评论》的编辑和所有者允许我转载这首诗。

[wɪtʃ] [fɜ:st] [ə'pɪəd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪʃu:] [fɔ:(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] , - .
which **first** **appeared** **in** **their** **issue** **for** **October** **,** **1912** **.**
哪个 第一的 出现 在 他们的 问题 为了 十月 , - .

该文章首次发表于 1912 年 10 月刊。

[ðə; ðɪ] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪ'mædʒɪnəri] ,
The **persons** **and** **events** **described** **in** **this** **poem** **are** **entirely** **imaginary** **,**
这 人 和 活动 描述 在 这 诗 是 完全 假想 ,

这首诗中描述的人物和事件完全是虚构的。

[ænd; ənd][nəʊ] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [ɔ:(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] .
and **no** **reference** **is** **made** **or** **intended** **to** **any** **living** **person** **.**
和 不 参考 是 制成 或者 故意的 到 任何 活的 人 .

文中并未提及或意图提及任何在世的人。

['dɔ:bə]
DAUBER
涂抹者

道伯

[fɔ:(r)] [belz] [wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] , [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɒn] [dek] ,
Four **bells** **were** **struck** **,** **the** **watch** **was** **called** **on** **deck** **,**
四 铃铛 是 击 , 这 手表 曾是 称为 在 甲板 ,

敲响了四声钟，值班人员被召集到甲板上。

[ɔ:l] [wɜ:k] [ə'bɔ:d] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] ,
All **work** **aboard** **was** **over** **for** **the** **hour** **,**
全部 工作 船上 曾是 超过 为了 这 小时 ,

船上所有工作一小时后结束。

[ænd; ənd][sʌm; səm][men] [sæŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [pleɪd] [æt; ət] [tʃek] ,
And **some** **men** **sang** **and** **others** **played** **at** **check** **,**
和 一些 男人 唱 和 其他的 玩 在 查看 ,

一些男人唱歌，另一些男人演奏棋牌。

[ɔ:(r)] ['mendɪd] [kləʊðz] [ɔ:(r)] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['sʌnset] ['glaʊə(r)] .
Or **mended** **clothes** **or** **watched** **the** **sunset** **glower** **.**
或者 已修复 衣服 或者 观看 这 日落 怒视 .

或者缝补衣服，或者欣赏落日余晖。

[ðə; ðɪ] [bɜ:stɪŋ] [west] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['flaʊə(r)] ,
The **bursting** **west** **was** **like** **an** **opening** **flower** **,**
这 爆发 西方 曾是 喜欢 一个 开幕 花 ,

西部的蓬勃发展就像一朵盛开的花朵，

[ænd; ənd][wʌn][mæn] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ðɪ] [laɪt] [wɒz; wəz][dɪm] ,
And **one** **man** **watched** **it** **till** **the** **light** **was** **dim** **,**
和 一 男人 观看 它 直到 这 光 曾是 暗淡 ,

有一个人一直盯着它，直到光线昏暗为止。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [went] [ə'krɒs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .

But	no	one	went	across	to	talk	to	him	.
但	不	一	去	穿过	到	讲话	到	他	.

但没有人过去和他说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɪn] [ðæt] [swɪft] [ʃɪps] [kruː] —

He	was	the	painter	in	that	swift	ship's	crew	—
他	曾是	这	画家	在	那	迅速	船的	全体人员	—

他是那艘快船上的油漆工——

['læmpmən] [ænd; ənd]['peɪntə(r)] — [tɔːl] , [ə; eɪ] [slaɪt] - [bɪlt] [mæn] ,

Lampman	and	painter	—	tall	,	a	slight	-	built	man	,
兰普曼	和	画家	—	高的	,	一个	轻微	-	建造	男人	,

灯匠兼画家——个子高，身材偏瘦，

[jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [j'iəz] , [ænd; ənd][nɒt] [jet] ['twenti] - [tuː] ;

Young	for	his	years	,	and	not	yet	twenty	-	two	;
年轻的	为了	他的	年	,	和	不是	然而	二十	-	二	;

他年纪尚轻，还不到二十二岁；

['sɪkli] , [ænd; ənd][nɒt] [jet] [braʊn] [wɪð] [ðə; ði] [siːz] [tæn] .

Sickly	,	and	not	yet	brown	with	the	sea's	tan	.
病弱的	,	和	不是	然而	棕色的	和	这	海域	棕褐色	.

面色苍白，皮肤还没有被海水晒成棕褐色。

['bʊlid] [ænd; ənd] [dæmd] [æt; ət] [sɪns] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gæn] ,

Bullied	and	damned	at	since	the	voyage	began	,
被欺凌	和	该死的	在	自从	这	航程	开始	,

自航行开始以来，一直饱受欺凌和诅咒。

" ['biːɪŋ] ['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)] ['siːmən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tæli] ,

"	Being	neither	man	nor	seaman	by	his	tally	,
"	存在	两者都不	男人	也不	水手	经过	他的	相符	,

"据他统计，他既不是人也不是水手，

" [hiː; hi] [bʌŋkt] [wɪð] [ðə; ði]['aɪdlər][dʒʌst][ə'bɑːft][ðə; ði] ['gæli] .

"	He	bunked	with	the	idlers	just	abaft	the	galley	.
"	他	上下铺	和	这	惰轮	只是	后方	这	厨房	.

他与那些游手好闲的人一起睡在厨房后面的铺位上。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'gæn][æt; ət][faɪv] ; [hiː; hi] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ] ,

His	work	began	at	five	;	he	worked	all	day	,
他的	工作	开始	在	五	;	他	工作	全部	天	,

他五点开始工作，整天都在工作。

['kiːpɪŋ] [nəʊ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] .

Keeping	no	watch	and	having	all	night	in	.
保持	不	手表	和	拥有	全部	夜晚	在	.

不值班，整晚待在家里。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [meit] [mait] [keə(r)][tuː; tə] [seɪ] ;

His	work	was	what	the	mate	might	care	to	say	;
他的	工作	曾是	什么	这	伴侣	可能	关心	到	说	;

他的工作就是他那位大副可能会说的话；

[hiː; hi] [mɪkst] [red] [liːd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['buːjiː] [tɪn] ;

He	mixed	red	lead	in	many	a	bouilli	tin	;
他	混合	红色的	带领	在	许多	一个	布伊利	锡	;

他在许多肉汤罐里都加入了红铅；

[hɪz; ɪz] [ˌdʌŋgə'riːz] [wɜː(r); wə(r)] [smɪəd] [wɪð] ['pærəfɪn] .

His	dungarees	were	smeared	with	paraffin	.
他的	背带裤	是	涂抹	和	石蜡	.

他的工装裤上沾满了石蜡。

" [gəʊ] [draʊn] [hɪm'self] " [hɪz; ɪz] [raʊnd] - [haʊs] [meɪts] [əd'vaɪzd] [hɪm] ,

"	Go	drown	himself	"	his	round	-	house	mates	advised	him	,
"	去	溺水	他自己	"	他的	圆形的	-	房子	伙伴们	建议	他	,

“去淹死自己吧,”他的铁笼伙伴们劝他。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hændz] [kɔ:ld] [hɪm] " ['dɔ:bə] " [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] .

And	all	hands	called	him	"	Dauber	"	and	despised	him	.
和	全部	双手	称为	他	"	涂蜂	"	和	被鄙视的	他	.

所有人都叫他“涂漆工”，都鄙视他。

[ˌes 'aɪ] , [ðə; ði] [ə'prentɪs] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [spɑ:(r)] ,

Si	,	the	apprentice	,	stood	beside	the	spar	,
硅	,	这	学徒	,	站立	旁	这	斯帕	,

学徒司站在桅杆旁，

[strɪpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪst] , [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Stripped	to	the	waist	,	a	basin	at	his	side	,
脱衣舞	到	这	腰部	,	一个	盆地	在	他的	边	,

他赤裸着上身，身边放着一个盆。

['slʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɑ:(r)] ,

Slushing	his	hands	to	get	away	the	tar	,
冰沙	他的	双手	到	得到	离开	这	焦油	,

他用手抹去身上的焦油，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɒʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪnst] [ænd; ənd] [draɪd] ;

And	then	he	washed	himself	and	rinsed	and	dried	;
和	然后	他	洗过	他自己	和	冲洗干净	和	干燥	;

然后他洗漱干净，擦干身体;

['taʊəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [heə(r)] - - , ['i:gə(r)] - [aɪd] ,

Towelling	his	face	,	hair	-	towzelled	,	eager	-	eyed	,
毛巾	他的	脸	,	头发	-	-	,	渴望的	-	眼睛	,

他用毛巾擦了擦脸，头发蓬乱，眼神充满渴望。

[hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] [spɑ:(r)] [tu:; tə] ['dɔ:bə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd]

He	crossed	the	spar	to	Dauber	,	and	there	stood
他	交叉	这	斯帕	到	涂蜂	,	和	那里	站立

他越过栈桥来到道伯那里，就站在那里。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tɜ:n] [tu:; tə] [blʌd] .

Watching	the	gold	of	heaven	turn	to	blood	.
观看	这	金子	的	天堂	转动	到	血	.

眼睁睁看着天堂的黄金变成鲜血。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [reɪl] [waɪl] [ðə; ði] [swɪft] [ʃɪp]

They	stood	there	by	the	rail	while	the	swift	ship
他们	站立	那里	经过	这	轨	尽管	这	迅速	船

他们站在栏杆旁，看着那艘疾驰的船。

[tɔ:(r)] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒpɪks] , ['streɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:ts] ,

Tore	on	out	of	the	tropics	,	straining	her	sheets	,
撕裂	在	出去	的	这	热带	,	紧张	她	纸张	,

她挣脱了热带的束缚，拉扯着床单，

['waɪtənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['trækweɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɪlki] [strɪp] ,

Whitening	her	trackway	to	a	milky	strip	,
美白	她	轨道	到	一个	乳白色	条	,

将她的足迹涂成乳白色，

[dɪm] [wɪð] [gri:n] ['bʌbəlz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['wɔ:tə(r)] - [mi:ts] ,

Dim	with	green	bubbles	and	twisted	water	-	meets	,
暗淡	和	绿色的	气泡	和	扭曲	水	-	满足	,

昏暗中冒着绿色的气泡，水流交错，

[hɜː(r); hə(r)] ['klækɪŋ] ['tæk(ə)l] [tʌg] [æt; ət][pɪnz][ænd; ənd] [kliːts] ,

Her	clacking	tackle	tugged	at	pins	and	cleats	,
她	咔嗒声	处理	拉扯	在	别针	和	鞋钉	,

她那咔哒作响的铲球动作拉扯着别针和鞋钉，

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [seɪlz] ['belid] [stɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [mɑːsts] [liːnd] :

Her	great	sails	bellied	stiff	,	her	great	masts	leaned	:
她	伟大的	帆	肚子	僵硬的	,	她	伟大的	桅杆	倾斜	:

她巨大的帆鼓胀着，高大的桅杆倾斜着：

[ðeɪ] [wɒtʃt] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['siːz] [strʌk] [ænd; ənd] [bɜːst] [ænd; ənd] [griːn] .

They	watched	how	the	seas	struck	and	burst	and	greened	.
他们	观看	如何	这	海域	击	和	爆裂	和	绿化	.

他们看着海水拍打、崩裂、泛绿。

[ˌes ˈaɪ] [tɔːkt] [wɪð] ['dɔːbə] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd] .

Si	talked	with	Dauber	,	standing	by	the	side	.
硅	谈话	和	涂蜂	,	常设	经过	这	边	.

Si站在一旁和Dauber交谈。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] , ['peɪntə(r)] ?

"	Why	did	you	come	to	sea	,	painter	?
"	为什么	做过	你	来	到	海	,	画家	?

“画家，你为什么来到大海？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	want	to	be	a	painter	,	"	he	replied	,
"	我	想	到	是	一个	画家	,	"	他	回复	,

“我想成为一名画家，”他回答说。

" [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [ʃɪps] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][zed] ,

"	And	know	the	sea	and	ships	from	A	to	Z	,
"	和	知道	这	海	和	船舶	从	一个	到	Z	,

“要对海洋和船舶了如指掌，从A到Z。”

[ænd; ənd] [peɪnt] [greɪt] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪm] [ded] ;

And	paint	great	ships	at	sea	before	I'm	dead	;
和	画	伟大的	船舶	在	海	前	我是	死的	;

在我死之前，我要画出海上巨轮的图画；

[ʃɪps] ['ʌndə(r)] ['skaɪseɪl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [treɪd] —

Ships	under	skysails	running	down	the	Trade	—
船舶	在下面	天空之帆	跑步	向下	这	贸易	—

帆船在贸易航线上航行——

[ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [faɪnə] [meɪd] .

Ships	and	the	sea	;	there's	nothing	finer	made	.
船舶	和	这	海	;	有	没有什么	更精细	制成	.

船舶与大海；世间再无比这更美好的事物。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] , [wɪð] [seɪlz][ænd; ənd][rəʊps] ,

"	But	there's	so	much	to	learn	,	with	sails	and	ropes	,
"	但	有	所以	很多	到	学习	,	和	帆	和	绳索	,

“但是关于帆和绳索，还有很多东西要学，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ][seɪlz] [lʊk] , [fʊl] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [fɜːld] ,

And	how	the	sails	look	,	full	or	being	furled	,
和	如何	这	帆	看	,	满的	或者	存在	卷曲	,

还有帆的样子，满帆还是收帆的样子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [laɪts] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [trɒfs] [ænd; ənd] [sləʊps] ,

And	how	the	lights	change	in	the	troughs	and	slopes	,
和	如何	这	灯	改变	在	这	水槽	和	连续下坡	,

以及光线在谷底和斜坡上的变化，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːz] ['kʌləs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

And	the	sea's	colours	up	and	down	the	world	,
和	这	海域	颜色	向上	和	向下	这	世界	,

世界各地海洋的色彩，

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [stɔːm] [lʊks] [wen] [ðə; ði] [sprez] [ɑː(r); ə(r)] [həːl]

And	how	a	storm	looks	when	the	sprays	are	hurled
和	如何	一个	风暴	看起来	什么时候	这	喷雾	是	投掷

当水花四溅时，暴风雨会是什么样子?

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [jɑːd] ([ðeɪ] [seɪ])

High	as	the	yard	(	they	say	)
高的	作为	这	院子	(	他们	说	)

高达一码（他们说）

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ;

I	want	to	see	;
我	想	到	看	;

我想看看;

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ə'ʃɔː(r)] [kæn; kən] [tiːtʃ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

There's	none	ashore	can	teach	such	things	to	me	.
有	没有任何	岸上	能	教	这样的	事物	到	我	.

岸上没有人能教我这些。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ]

"	And	then	the	men	and	rigging	,	and	the	way
"	和	然后	这	男人	和	索具	,	和	这	方式

然后是人、索具，以及道路

[ʃɪps] [muːv] , ['rʌnɪŋ] [ɔː(r)] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪz]

Ships	move	,	running	or	beating	,	and	the	poise
船舶	移动	,	跑步	或者	殴打	,	和	这	沉着

船只移动，无论是航行还是颠簸，以及姿态

[æt; ət][ðə; ði][roʊlz][end] , [ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sweɪ] —

At	the	roll's	end	,	the	checking	in	the	sway	—
在	这	卷的	结尾	,	这	检查	在	这	摇摆	—

在卷轴结束时，摆动中的止动——

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪkt] , [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] ;

I	want	to	paint	them	perfect	,	short	of	the	noise	;
我	想	到	画	他们	完美的	,	短的	的	这	噪音	;

我想把它们画得完美无瑕，除了噪音;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði][hɑːf] - [deks] [fʊl] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,

And	then	the	life	,	the	half	-	decks	full	of	boys	,
和	然后	这	生活	,	这	一半	-	甲板	满的	的	男孩们	,

然后是生活，半层甲板上挤满了男孩，

[ðə; ði] [wɪð] [ðə; ði][men][ðeə(r)] , ['drɪpɪŋ] [wet] .

The	fo'c'sles	with	the	men	there	,	dripping	wet	.
这	前甲板	和	这	男人	那里	,	滴落	湿的	.

前甲板上，水手们浑身湿透。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ðæt] [aɪ][wɒnt][tuː; tə][get] .

I	know	the	subjects	that	I	want	to	get	.
我	知道	这	主题	那	我	想	到	得到	.

我知道我想学哪些科目。

" [ɪts] [nɒt] [biːn] [dʌn] , [ðə; ðiː] [siː] , [nɒt] [jet] [biːn] [dʌn] ,
" It's not been done , the sea , not yet been done ,
" 它是 不是 到过 完毕 , 这 海 , 不是 然而 到过 完毕 ,

“大海，还没有被征服，还没有被征服。”

[frɒm; frəm][ðə; ðiː][ˌɪn'saɪd] , [baɪ][wʌn] [huː] ['riːəli] [nəʊz] ;
From the inside , by one who really knows ;
从 这 里面 , 经过 一 WHO 真的 知道 ;

来自内部人士，由真正了解情况的人撰写；

[aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ɪf] [aiː][kʊd; kəd][biː; biː][ðə; ðiː][wʌn] ,
I'd give up all if I could be the one ,
ID 给 向上 全部 如果 我 可以 是 这 一 ,

如果能成为那个人，我愿意放弃一切。

[bʌt; bət] [ɑːt] ['kɒmz] [dɪə(r)][ðə; ðiː] [weiː] [ðə; ðiː] ['mʌniː] [gəʊz] .
But art comes dear the way the money goes .
但 艺术 来 亲爱的 这 方式 这 钱 去 .

但艺术的昂贵程度与金钱的流逝息息相关。

[səʊ][aiː][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][aiː] [sə'pəʊz]
So I have come to sea , and I suppose
所以 我 有 来 到 海 , 和 我 认为

所以我来到了海上，我想

[θriː] [j'iəz] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ɔːl][aiː][wɒnt][tuː; tə] [lɜːn]
Three years will teach me all I want to learn
三 年 将要 教 我 全部 我 想 到 学习

三年时间足以教会我所有我想学的东西。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [tɪl] [aiː] [ɜːn] .
And make enough to keep me till I earn .
和 制作 足够的 到 保持 我 直到 我 赚 .

而且要挣够钱，让我能维持生活直到我挣到钱为止。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['pens(ə)l] [muːvd] ,
" Even as he spoke his busy pencil moved ,
" 甚至 作为 他 辐 他的 忙碌的 铅笔 已搬 ,

“他说话的时候，手中的铅笔也在不停地动着。”

['drɔːɪŋ] [ðə; ðiː] [liːp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ɒf] [ðə; ðiː][saɪd]
Drawing the leap of water off the side
绘画 这 飞跃 的 水 离开 这 边

从侧面引出水花

[weə(r)] [ðə; ðiː] [greɪt] ['klɪpə(r)]['træmp(ə)ld]['aɪən] - [huːv] ,
Where the great clipper trampled iron - hooved ,
在哪里 这 伟大的 快艇 践踏 铁 - 有蹄的 ,

巨型快船践踏过的地方，铁蹄践踏着

['meɪkɪŋ] [ðə; ðiː] [bluː] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [siː] [dɪ'vaɪd] ,
Making the blue hills of the sea divide ,
制作 这 蓝色的 丘陵 的 这 海 划分 ,

造就了海边的蓝色山丘，

['ʃɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['skætə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [straɪd] ,
Shearing a glittering scatter in her stride ,
剪切 一个 闪闪发光 分散 在 她 步幅 ,

她迈着大步，扬起一阵闪亮的碎发，

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ɒn] [fʊl] [tɪlt] [wɪð] [ɔːl] [seɪlz] ['drɔːɪŋ] ,
And leaping on full tilt with all sails drawing ,
和 跳跃 在 满的 倾斜 和 全部 帆 绘画 ,

扬帆起航，全速前进

[praʊd] [æz; əz][ə; eɪ][wɔː(r)] - [hɔːs] , ['snʌfɪŋ] ['bæt(ə)l] , [pɔː] .

Proud	**as**	**a**	**war**	**-**	**horse**	**,**	**snuffing**	**battle**	**,**	**pawing**	**.**
自豪的	作为	一个	战争	-	马	,	吸鼻烟	战斗	,	爪子	.

骄傲如战马，嗅着战斗的气息，用爪子刨着地。

" [aɪ] ['kænɒt] [get][ˌaɪ 'tiː] [jet] — [nɒt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**I**	**cannot**	**get**	**it**	**yet**	**—**	**not**	**yet**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	我	不能	得到	它	然而	—	不是	然而	,	"	他	说	;

“我还不能明白——还不行，”他说；

" [ðæt] [liːp] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [griːn] ,

"	**That**	**leap**	**and**	**light**	**,**	**and**	**sudden**	**change**	**to**	**green**	**,**
"	那	飞跃	和	光	,	和	突然	改变	到	绿色的	,

“那一跃、那道光，以及突然变成绿色，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌnˌsɛts] [red] ,

And	**all**	**the**	**glittering**	**from**	**the**	**sunset's**	**red**	**,**
和	全部	这	闪闪发光	从	这	日落	红色的	,

还有夕阳余晖中闪烁的红色光芒，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪlkɪ] ['kʌləs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [bəːsts] [hæv; həv] [biːn] ,

And	**the**	**milky**	**colours**	**where**	**the**	**bursts**	**have**	**been**	**,**
和	这	乳白色	颜色	在哪里	这	爆发	有	到过	,

而爆炸过的地方则呈现出乳白色。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['klɪpə(r)] ['straɪdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn]

And	**then**	**the**	**clipper**	**striding**	**like**	**a**	**queen**
和	然后	这	快艇	大步走	喜欢	一个	女王

然后，那艘快艇迈着女王般的步伐驶来。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɔːl] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn] .

Over	**it**	**all**	**,**	**all**	**beauty**	**to**	**the**	**crown**	**.**
超过	它	全部	,	全部	美丽	到	这	王冠	.

一切尽在掌握，皇冠尽显美丽。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ] ['kænɒt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

I	**see**	**it**	**all**	**,**	**I**	**cannot**	**put**	**it**	**down**	**.**
我	看	它	全部	,	我	不能	放	它	向下	.

我全都看到了，我爱不释手。

" [ɪts] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] .

"	**It's**	**hard**	**not**	**to**	**be**	**able**	**.**
"	它是	难的	不是	到	是	有能力的	.

“无法做到这件事，真是令人难以接受。”

[ðeə(r)] , [lʊk] [ðeə(r)] !

There	**,**	**look**	**there**	**!**
那里	,	看	那里	!

那边，看那里！

[aɪ] ['kænɒt] [get][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [nɔː(r)][ðə; ðɪ] [laɪt] ;

I	**cannot**	**get**	**the**	**movement**	**nor**	**the**	**light**	**;**
我	不能	得到	这	移动	也不	这	光	;

我既看不到物体移动，也看不到光线；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][dɪ'speə(r)]

Sometimes	**it**	**almost**	**makes**	**a**	**man**	**despair**
有时	它	几乎	制作	一个	男人	绝望

有时它几乎会让人绝望。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd]['nevə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

To	**try**	**and**	**try**	**and**	**never**	**get**	**it**	**right**	**.**
到	尝试	和	尝试	和	绝不	得到	它	正确的	.

尝试了又尝试，却始终无法做对。

[əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] — [əʊ] , [ɪf] [ai]['əʊnli] [mait] ,

Oh	**,**	**if**	**I**	**could**	**—**	**oh**	**,**	**if**	**I**	**only**	**might**	**,**
哦	,	如果	我	可以	—	哦	,	如果	我	仅有的	可能	,

哦，如果我能——哦，如果我能……

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [wɒt] [helz] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] ,

I	**wouldn't**	**mind**	**what**	**hells**	**I'd**	**have**	**to**	**pass**	**,**
我	不会	头脑	什么	地狱	ID	有	到	经过	,

我不在乎要经历怎样的地狱，

[nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kɔːld] [ˌem 'iː] [fuːl] [ænd; ənd] [æs] .

Not	**if**	**the**	**whole**	**world**	**called**	**me**	**fool**	**and**	**ass**	**.**
不是	如果	这	所有的	世界	称为	我	傻子	和	屁股	.

就算全世界都骂我傻瓜和蠢货，我也不愿意。

" [daʊn] [sæŋk][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

"	**Down**	**sank**	**the**	**crimson**	**sun**	**into**	**the**	**sea**	**,**
"	向下	沉没	这	赤红	太阳	进入	这	海	,

“绯红的太阳沉入了大海。”

[ðə; ði][wɪnd] [kʌt] [tʃɪl] [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][west] [gruː] [dʌn] .

The	**wind**	**cut**	**chill**	**at**	**once**	**,**	**the**	**west**	**grew**	**dun**	**.**
这	风	切	寒意	在	一次	,	这	西方	生长	逼债	.

寒风骤然袭来，西边天色渐暗。

" [aʊt] ['saɪdlaɪts] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [meit] .

"	**Out**	**sidelights**	**!**	**"**	**called**	**the**	**mate**	**.**
"	出去	侧灯	!	"	称为	这	伴侣	.

“打开舷灯！”大副喊道。

" [haɪ] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

"	**Hi**	**,**	**where**	**is**	**he**	**?**
"	你好	,	在哪里	是	他	?

你好，他在哪里?

" [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [kɔːld] , " [aʊt] ['saɪdlaɪts] , [dæm] [juː; jʊ] !

"	**The**	**Boatswain**	**called**	**,**	**"**	**Out**	**sidelights**	**,**	**damn**	**you**	**!**
"	这	水手长	称为	,	"	出去	侧灯	,	该死	你	!

水手长喊道：“该死的，打开舷灯！”

[rʌn] ! "

Run	**!**	**"**
跑步	!	"

跑步！ ”

" [hiːz] ['ɔːlweɪz] [leɪt] [ɔː(r)] ['leɪzɪŋ] , " [m'ɜːməd] [wʌn] —

"	**He's**	**always**	**late**	**or**	**lazing**	**,**	**"**	**murmured**	**one**	**—**
"	他是	总是	晚的	或者	懒散	,	"	低声说道	一	—

“他总是迟到或者偷懒，”有人低声说道——

" [ðə; ði] ['dɔːbə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sketʃɪŋ] .

"	**The**	**Dauber**	**,**	**with**	**his**	**sketching**	**.**
"	这	涂蜂	,	和	他的	素描	.

“涂鸦者，带着他的素描。”

" [suːn] [ðə; ði] [tɪnts]

"	**Soon**	**the**	**tints**
"	很快	这	色调

“很快，色调……”

[ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] [pɑːst] [ɒn] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] - [glint] .

Of	**red**	**and**	**green**	**passed**	**on**	**dark**	**water**	**-**	**glints**	**.**
的	红色的	和	绿色的	通过了	在	黑暗的	水	-	闪光	.

红色和绿色在深色的水面上闪烁。

[dɑːkə] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] , [stɪl] [dɑːkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz]

Darker	it	grew	,	still	darker	,	and	the	stars
较暗	它	生长	,	仍然	较暗	,	和	这	明星

天色越来越暗，越来越暗，星星也越来越暗。

[bɜːnd] ['gəʊldən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] ['fɪʃɪz] [keɪm] .

Burned	golden	,	and	the	fiery	fishes	came	.
烧伤	金的	,	和	这	火热	鱼	来了	.

烧得金黄，火红的鱼儿出现了。

[ðə; ði]['waɪə(r)] - [nəʊt] ['laudən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [spɑːrz] ;

The	wire	-	note	loudened	from	the	straining	spars	;
这	金属丝	-	笔记	大声	从	这	紧张	桅杆	;

桅杆绷紧时，发出刺耳的金属声；

[ðə; ði] [ʃiːt] - [blɒks] [klæk] [tə'geðə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ;

The	sheet	-	blocks	clacked	together	always	the	same	;
这	床单	-	积木	咔嗒声	一起	总是	这	相同的	;

片状木块碰撞在一起的声音始终如一；

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['fɪʃɪz] [striːkt] [ðə; ði] ['siːz] [wɪð] [fleɪm] ,

The	rushing	fishes	streaked	the	seas	with	flame	,
这	匆忙	鱼	条纹	这	海域	和	火焰	,

奔腾的鱼群划破海面，迸发出耀眼的火焰。

['reɪsɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [spiːd] ['nəʊb(ə)l][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] :

Racing	the	one	speed	noble	as	their	own	:
赛车	这	一	速度	高贵	作为	他们的	自己的	:

像他们自己一样，以最快的速度与贵族赛跑：

[wɒt] [ˌʌn'nəʊn] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [fɪʃ] [ˌʌn'nəʊn] !

What	unknown	joy	was	in	those	fish	unknown	!
什么	未知	喜悦	曾是	在	那些	鱼	未知	!

这些鱼儿身上蕴藏着怎样未知的快乐啊！

[dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [dɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] ,

Just	by	the	round	-	house	door	,	as	it	grew	dark	,
只是	经过	这	圆形的	-	房子	门	,	作为	它	生长	黑暗的	,

天色渐暗，就在圆形房屋的门口，

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [kɔːt] [ðə; ði] ['dɔːbə] [wɪð] , " [naʊ] , [juː; jʊ] ;

The	Boatswain	caught	the	Dauber	with	,	"	Now	,	you	;
这	水手长	捕捉	这	涂蜂	和	,	"	现在	,	你	;

水手长抓住了那只涂油蜂，说道："现在，轮到你了；

[tɪl] [naʊ] [aɪv] [speəd] [juː; jʊ] , [dæm] [juː; jʊ] !

Till	now	I've	spared	you	,	damn	you	!
直到	现在	我已经	幸存	你	,	该死	你	!

直到现在我才放过你，该死的！

[naʊ] [juː; jʊ] [hɑːk] :

now	you	hark	:
现在	你	听着	:

现在你听好了：

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd] [hel] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də] ;

I've	just	had	hell	for	what	you	didn't	do	;
我已经	只是	有	地狱	为了	什么	你	没有	做	;

我因为你没做的事而遭受了巨大的痛苦；

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [brəʊk] [ænd; ənd] [sent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː]

I'll	have	you	broke	and	sent	among	the	crew
患病的	有	你	打破	和	发送	之中	这	全体人员

我会让你倾家荡产，然后把你送到船员队伍里去。

[ɪf] [juː; jʊ][get][ˌem ˈiː][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l] .

If	you	get	me	more	trouble	by	a	particle	.
如果	你	得到	我	更多的	麻烦	经过	一个	粒子	.

如果你因为一个粒子而给我带来更多麻烦。

[doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] , [juː; jʊ] ['dɔːbɪŋ] , ['juːsləs] ['ɑːtɪk(ə)l] !

Don't	you	forget	,	you	daubing	,	useless	article	!
不	你	忘记	,	你	涂抹	,	无用	文章	!

你这涂涂画画、毫无用处的文章，别忘了!

" [juː; jʊ] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [twaɪs] - [leɪd] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [pɔːt] [mɑː'hɔː] !

"	You	thing	,	you	twice	-	laid	thing	from	Port	Mahon	!
"	你	事物	,	你	两次	-	铺设	事物	从	港口	马洪	!

"你这东西，你这来自马洪港的两次怀孕的家伙！"

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kʊks] " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːbə] [ðeə(r)] ?

"	Then	came	the	Cook's	"	Is	that	the	Dauber	there	?
"	然后	来了	这	库克的	"	是	那	这	涂蜂	那里	?

然后厨师问道："那是泥蜂吗？"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] ['stɪŋkɪŋ] [peɪnts] [ə'ləʊn] ?

Why	don't	you	leave	them	stinking	paints	alone	?
为什么	不	你	离开	他们	臭	油漆	独自的	?

为什么不放过那些散发着恶臭的油漆呢?

[ðeɪ] [stɪŋk][ðə; ði] [haʊs] [aʊt] , ['pɔɪzənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)] .

They	stink	the	house	out	,	poisoning	all	the	air	.
他们	臭	这	房子	出去	,	中毒	全部	这	空气	.

它们散发出的恶臭弥漫了整个房子，污染了所有空气。

[dʒʌst] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] . "

Just	take	them	out	.	"
只是	拿	他们	出去	.	"

把它们拿出来就行了。

" [weə(r)] [tuː; tə] ? "

"	Where	to	?	"
"	在哪里	到	?	"

"去哪儿？"

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [weə(r)] .

"	I	don't	care	where	.
"	我	不	关心	在哪里	.

我不在乎在哪里。

[aɪ][woʊnt][hæv; həv] ['stɪŋkɪŋ] [peɪnt] [hɪə(r)] .

I	won't	have	stinking	paint	here	.
我	惯于	有	臭	画	这里	.

这里绝不会弥漫着油漆的臭味。

" [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪts] :

"	From	their	plates	:
"	从	他们的	盘子	:

从他们的餐盘中:

" [ðæts] [raɪt] ; [wet] [peɪnt] [briːdz] ['fiːvə(r)] , " [graul] [hɪz; ɪz] [meɪts] .

"	That's	right	;	wet	paint	breeds	fever	,	"	growled	his	mates	.
"	那就是	正确的	;	湿的	画	品种	发烧	,	"	咆哮	他的	伙伴们	.

"没错，油漆没干就会生火，"他的同伴们咆哮道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɪl] [wet] ['drɔːɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːθ]

He	took	his	still	wet	drawings	from	the	berth
他	采取	他的	仍然	湿的	图画	从	这	泊位

他从铺位上拿起还没干透的画作。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dek] - [haʊs] [tɒp] ;

And	climbed	the	ladder	to	the	deck	-	house	top	;
和	攀登	这	梯子	到	这	甲板	-	房子	顶部	;

然后爬上梯子，到了甲板室顶上；

[bɪ'niːθ] , [ðə; ði] ['nɔɪzi] [hɑːf] - [dek] [rʌŋ] [wɪð] [mɜːθ] ,

Beneath	,	the	noisy	half	-	deck	rung	with	mirth	,
下面	,	这	嘈杂	一半	-	甲板	梯子	和	欢笑	,

下面，喧闹的半层甲板上回荡着欢声笑语。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ʃɪps] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][strɒp] :

For	two	ship's	boys	were	putting	on	the	strop	:
为了	二	船的	男孩们	是	推杆	在	这	皮带	:

两个船上的男孩正在穿戴皮带：

[wʌn] , ['klæmbərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][let][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [drɒp] ,

One	,	clambering	up	to	let	the	skylight	drop	,
一	,	攀爬	向上	到	让	这	天窗	降低	,

一人爬上去，让天窗落下。

[sɔː] [hɪm] [bend] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [leɪ]

Saw	him	bend	down	beneath	a	boat	and	lay
锯	他	弯曲	向下	下面	一个	船	和	躺

看见他弯下腰，躺在船底。

[hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [ðeə(r)] , [tɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][hɪd] [ə'weɪ] ,

His	drawings	there	,	till	all	were	hid	away	,
他的	图画	那里	,	直到	全部	是	隐藏	离开	,

他的画作一直留在那里，直到全部被藏了起来。

[ænd; ənd][stænd][ðeə(r)]['saɪlənt] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bəʊt] ,

And	stand	there	silent	,	leaning	on	the	boat	,
和	站立	那里	沉默的	,	倾斜	在	这	船	,

然后默默地站在那里，倚着船身。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [raɪz][ænd; ənd] [bɜːn] ,

Watching	the	constellations	rise	and	burn	,
观看	这	星座	上升	和	烧伤	,

看着星座升起燃烧，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bjuːti] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,

Until	the	beauty	took	him	by	the	throat	,
直到	这	美丽	采取	他	经过	这	喉	,

直到那美人扼住了他的喉咙，

[səʊ] ['steɪtli] [ɪz][ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] [ˌəʊvə'tɜːn] ;

So	stately	is	their	glittering	overturn	;
所以	庄严	是	他们的	闪闪发光	颠覆	;

他们的翻身如此庄严辉煌；

['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [aɪz] , ['ɑːmiz] [ðæt] [jɜːn]

Armies	of	marching	eyes	,	armies	that	yearn
军队	的	行军	眼睛	,	军队	那	向往

无数双眼睛组成的军队，无数渴望的军队

[wɪð] ['bænəz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [baɪ]

With	banners	rising	and	falling	,	and	passing	by
和	横幅	上升	和	坠落	,	和	通过	经过

旗帜升起又落下，来来往往

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['empti] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

Over	the	empty	silence	of	the	sky	.
超过	这	空的	沉默	的	这	天空	.

空旷寂静的天空。

[ðə; ði] ['dɔ:bə] [saɪd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][seɪlz] ,

The	Dauber	sighed	there	looking	at	the	sails	,
这	涂蜂	叹了口气	那里	寻找	在	这	帆	,

涂油蜂望着船帆，叹了口气。

[wɪnd] - ['stedi] ['ɑ:tʃɪz] ['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] ,

Wind	-	steadied	arches	leaning	on	the	night	,
风	-	稳定	拱门	倾斜	在	这	夜晚	,

夜幕下，风稳住了拱门，

[ðə; ði] [haɪ] [trʌks] [treɪst] [ɒn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [left] [nəʊ] [treɪlz] ;

The	high	trucks	traced	on	heaven	and	left	no	trails	;
这	高的	卡车	追踪	在	天堂	和	左边	不	小径	;

高大的卡车在天空中留下痕迹，却不留一丝痕迹;

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [meɪd] [ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl]['ɔ:lməʊst] [waɪt] ,

The	moonlight	made	the	topsails	almost	white	,
这	月光	制成	这	顶帆	几乎	白色的	,

月光将顶帆照得几乎是白色的，

[ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] ['saɪdlaɪt] [si:md] [tu:; tə][drɪp] [gri:n] [laɪt] .

The	passing	sidelight	seemed	to	drip	green	light	.
这	通过	侧记	似乎	到	滴	绿色的	光	.

过往车辆的示廓灯仿佛在滴落绿光。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['klɪpə(r)] [rʌʃt] [wɪð] ['faɪə(r)] - [braɪt] [bəʊz] ;

And	on	the	clipper	rushed	with	fire	-	bright	bows	;
和	在	这	快艇	匆忙	和	火	-	明亮的	弓	;

快船上，弓箭闪耀着火光;

[hi:; hi] [saɪd] , " [aɪl] ['nevə(r)][du:; də] - [ti:] , " [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

He	sighed	,	"	I'll	never	do	'	t	,	"	and	left	the	house	.
他	叹了口气	,	"	患病的	绝不	做	-	t	,	"	和	左边	这	房子	.

他叹了口气，“我永远不会那样做”，然后离开了房子。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ri:fə(r)] , " [ʌp] !

"	Now	,	"	said	the	reefer	,	"	up	!
"	现在	,	"	说	这	冷藏	,	"	向上	!

“现在，”冷藏车说，“起来！”

[kʌm] , [sæm] ; [kʌm] , [ˌes 'aɪ] ,

Come	,	Sam	;	come	,	Si	,
来	,	山姆	;	来	,	硅	,

来吧，萨姆；来吧，西。

- [bi:n] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

Dauber's	been	hiding	something	.
-	到过	隐藏	某物	.

道伯一直隐瞒着什么。

" [ʌp] [ðeɪ] [slɪd] ,

"	Up	they	slid	,
"	向上	他们	滑行	,

他们向上滑行，

['tredɪŋ] [ɒn]['neɪkɪd]['tɪptəʊ] ['stelθɪli]

Treading	on	naked	tiptoe	stealthily
踩踏	在	裸	脚尖	悄悄地

踮着脚尖悄悄地走着

[tu:; tə][grəʊp][fɔ:(r); fə(r)] ['treʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt][skɪd] .

To	grope	for	treasure	at	the	long	-	boat	skid	.
到	摸索	为了	宝藏	在	这	长的	-	船	滑行	.

在长船滑道上摸索宝藏。

" ['drɔ:ɪŋz] ! " [sed] [sæm] .
" Drawings ! " said Sam .
" 图画 ! " 说 山姆 .

“画！”萨姆说。

" [ɪz] [ðɪs] [wɒt] ['dɔ:bə] [hɪd] ?
" Is this what Dauber hid ?
" 是 这 什么 涂蜂 隐藏 ?

这就是道伯隐藏的东西吗?

[lɔ:d] !
Lord !
主 !

主!

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['pʊdɪŋ] , [nɒt] [ðɪs] [rɒt] .
I expected pudding , not this rot .
我 预期的 布丁 , 不是 这 腐烂 .

我期待的是布丁，而不是这坨烂菜。

[stɪl] , [kʌm] , [wi:l; wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [wɒt] [wɪv] [gɒt] .
Still , come , we'll have some fun with what we've got .
仍然 , 来 , 出色地 有 一些 乐趣 和 什么 我们已经 得到 .

不过，来吧，我们可以用我们现有的条件找点乐子。

" [ðeɪ] [smɪəd] [ðə; ði] [peɪnt] [wɪð] ['tɜ:pəntaɪn] [ʌn'tɪl]
" They smeared the paint with turpentine until
" 他们 涂抹 这 画 和 松节油 直到

他们用松节油涂抹油漆，直到

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'mu:v] [wɪð] [mes] - [klaut] ['evri] [treɪs]
They could remove with mess - clouts every trace
他们 可以 消除 和 混乱 - 影响力 每一个 痕迹

他们可以用重物清除所有痕迹

[ɒv; əv] [kwɪk] [pə'sepʃ(ə)n] [kɔ:t] [baɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [skɪl] ,
Of quick perception caught by patient skill ,
的 快的 洞察力 捕捉 经过 病人 技能 ,

凭借敏锐的洞察力和耐心技巧,

[ænd; ənd] [laɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [blʌd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
And lines that had brought blood into his face .
和 线条 那 有 带来 血 进入 他的 脸 .

还有那些让他脸上泛起红晕的皱纹。

[ðeɪ] [waɪpt] [ðə; ði] ['pɪgmənts] [ɒf] , [ænd; ənd] [dɪd] [ɪ'reɪz] ,
They wiped the pigments off , and did erase ,
他们 擦拭 这 颜料 离开 , 和 做过 删除 ,

他们擦掉了颜料，确实擦掉了。

[wɪð] [naɪvz] , [ɔ:l] ['stɪkɪŋ] [klɒts] .
With knives , all sticking clots .
和 刀具 , 全部 粘性 血栓 .

用刀刮掉所有粘稠的血块。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
When they had done ,
什么时候 他们 有 完毕 ,

他们做完之后,

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [ðeɪ] [leɪd] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] .
Under the boat they laid them every one .
在下面 这 船 他们 铺设 他们 每一个 一 .

他们把他们一个个都放在船底下。

[ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [sɪns] [fɜ:st][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ,

All	he	had	drawn	since	first	he	came	to	sea	,
全部	他	有	绘制	自从	第一的	他	来了	到	海	,

他自出海以来所绘制的所有画作，

[hɪz; ɪz][sɪks] [wi:ks] - ['li:ʒərz] [fru:ts]

His	six	weeks	'	leisure's	fruits
他的	六	周	-	休闲的	水果

他六周的休闲时光结出了硕果。

, [ðeɪ] [leɪd][ðem; ðəm][ðeə(r)] .

,	they	laid	them	there	.
,	他们	铺设	他们	那里	.

他们把它们放在那里。

[ðeɪ] ['tʃʌkl] [ðen] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mæd] [id] [bi:; bi]

They	chuckled	then	to	think	how	mad	he'd	be
他们	轻笑	然后	到	思考	如何	疯狂的	他会	是

他们想到他会有多生气，不禁轻笑起来。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] ['vænɪʃd] ['ɪntu:][eə(r)] .

Finding	his	paintings	vanished	into	air	.
寻找	他的	绘画	消失了	进入	空气	.

他的画作竟然凭空消失了。

[eɪt] [belz] [wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] , [ænd; ənd] [fi:t] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)]

Eight	bells	were	struck	,	and	feet	from	everywhere
八	铃铛	是	击	,	和	脚	从	到处

八口钟敲响，四面八方传来脚步声。

[went] ['ʃʌflɪŋ] [ɑ:ft][tu:; tə]['mʌstə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ;

Went	shuffling	aft	to	muster	in	the	dark	;
去	洗牌	后部	到	鼓起	在	这	黑暗的	;

摸黑走到后面集合;

[ðə; ði] [meɪts] [paɪp] [gləu] [ə'bʌv] , [ə; eɪ][dɪm] [red] [spɑ:k] .

The	mate's	pipe	glowed	above	,	a	dim	red	spark	.
这	朋友的	管道	发光	多于	,	一个	暗淡	红色的	火花	.

同伴的烟斗上方闪着微弱的红色火花。

[nems] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [pɑ:st] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] ;

Names	in	the	darkness	passed	and	voices	cried	;
姓名	在	这	黑暗	通过了	和	声音	哭	;

黑暗中传来人名和哭声;

[ðə; ði] [red] [spɑ:k] [gləu] [ænd; ənd][daɪd] , [ðə; ði]['feɪsɪz] [si:md]

The	red	spark	glowed	and	died	,	the	faces	seemed
这	红色的	火花	发光	和	死亡	,	这	面孔	似乎

红色火花闪烁了一下，随即熄灭，那些面孔似乎

[æz; əz] [θɪŋz] [rɪ'membəd] [wen] [ə; eɪ][breɪn][hæz; həz][daɪd] ,

As	things	remembered	when	a	brain	has	died	,
作为	事物	记得	什么时候	一个	脑	有	死亡	,

就像大脑死亡后被记住的事情一样

[tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət] [haɪ] [in'tensnis] ['di:pli] [dri:md] .

To	all	but	high	intenseness	deeply	dreamed	.
到	全部	但	高的	强度	深	梦见	.

除了极度强烈的梦境之外，其他一切都令人深思。

[laɪk] ['hɪsɪŋ] [spiə] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] - ['faɪə(r)] [stɹ'i:md] ,

Like	hissing	spears	the	fishes	'	fire	streamed	,
喜欢	嘶嘶声	长矛	这	鱼	-	火	流媒体	,

鱼儿的火焰如同嘶嘶作响的长矛般喷射而出，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['klɪpə(r)] [rʌʃt] [wɪð] ['tɒsɪŋ] [mɑ:st] ,

And	on	the	clipper	rushed	with	tossing	mast	,
和	在	这	快艇	匆忙	和	抛掷	桅杆	,

而那艘桅杆摇晃的快船疾驰而去，

[ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][ɒv; əv] [fleɪm] [brəʊk] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] .

A	bath	of	flame	broke	round	her	as	she	passed	.
一个	洗澡	的	火焰	打破	圆形的	她	作为	她	通过了	.

她经过时，周围燃起了一片火焰。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][set] , [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]

The	watch	was	set	,	the	night	came	,	and	the	men
这	手表	曾是	放	,	这	夜晚	来了	,	和	这	男人

守夜人已下班，夜幕降临，男人们

[hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [mu:n] [ɪn] ['ʃædoʊd] [nuk] [tu:; tə] [sli:p] ,

Hid	from	the	moon	in	shadowed	nooks	to	sleep	,
隐藏	从	这	月亮	在	阴影	角落	到	睡觉	,

躲在阴暗的角落里睡觉，避开月光。

[bʌntʃt] [laɪk][ðə; ði] [ded] ; [stɪl] , [laɪk][ðə; ði] [ded] , [æz; əz] [wen]

Bunched	like	the	dead	;	still	,	like	the	dead	,	as	when
成束的	喜欢	这	死的	;	仍然	,	喜欢	这	死的	,	作为	什么时候

像死人一样挤在一起；静止不动，像死人一样，就像.....

[pleɪg] [ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [li:vz] [nʌn] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [wi:p] .

Plague	in	a	city	leaves	none	even	to	weep	.
瘟疫	在	一个	城市	树叶	没有任何	甚至	到	哭泣	.

瘟疫席卷全城，连哭泣的人都无处可寻。

[ðə; ði] [ʃɪps] [træk] ['braitən] [tu:; tə][ə; eɪ][maɪl] - [brɔ:d] [swi:p] ;

The	ship's	track	brightened	to	a	mile	-	broad	sweep	;
这	船的	追踪	明亮	到	一个	英里	-	广阔	扫	;

舰船的航迹逐渐变得明亮，形成了一个宽达一英里的扫掠范围；

[ðə; ði] [meit] [ðeə(r)][felt][hɜ:(r); hə(r)] [pʌls] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði][spɑ:rz] :

The	mate	there	felt	her	pulse	,	and	eyed	the	spars	:
这	伴侣	那里	毛毡	她	脉冲	,	和	眼睛	这	桅杆	:

那里的船员摸了摸她的脉搏，然后看了看桅杆：

[saʊθ] - [west][baɪ] [saʊθ] [ʃi:; ʃi] ['stægəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][stɑ:z] .

South	-	west	by	south	she	staggered	under	the	stars	.
南	-	西方	经过	南	她	交错	在下面	这	明星	.

她踉跄着向西南方向走去，头顶是星空。

[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ðə; ði] ['dɔ:bə] [leɪ] [ə'weɪk]

Down	in	his	bunk	the	Dauber	lay	awake
向下	在	他的	假寐	这	涂蜂	躺	醒

涂油蜂躺在自己的铺位上，醒着。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:] .

Thinking	of	his	unfitness	for	the	sea	.
思维	的	他的	不健康	为了	这	海	.

想到他不适合出海。

[i:tʃ] ['feɪljə(r)] , [i:tʃ] [dɪ'rɪʒn] , [i:tʃ] [mis'teik] ,

Each	failure	,	each	derision	,	each	mistake	,
每个	失败	,	每个	嘲笑	,	每个	错误	,

每一次失败，每一次嘲笑，每一次错误，

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [nɒt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ;

There	in	the	life	not	made	for	such	as	he	;
那里	在	这	生活	不是	制成	为了	这样的	作为	他	;

在那里，他过着一种不适合他的生活；

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [grɪm] [wɪð] ['trʌb(ə)l] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,

A	morning	grim	with	trouble	sure	to	be	,
一个	早晨	严峻	和	麻烦	当然	到	是	,

一个阴沉的早晨，注定会有麻烦。

[ə; eɪ] [nuːn] [ɒv; əv][peɪn][frɒm; frəm]['feɪljə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]

A	noon	of	pain	from	failure	,	and	a	night
一个	中午	的	疼痛	从	失败	,	和	一个	夜晚

失败带来的痛苦如正午，以及一夜的煎熬。

['bɪtə(r)] [wɪð] [menz] [kən'tem] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] .

Bitter	with	men's	contemning	and	despite	.
苦的	和	男士	藐视	和	尽管	.

对男人的蔑视和不屑感到愤恨。

[ðɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] [griːn] [liːf] ,

This	in	the	first	beginning	,	the	green	leaf	,
这	在	这	第一的	开始	,	这	绿色的	叶子	,

这是最初的开始，一片绿叶，

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [treɪdz] [bɪ'fɔː(r)][bæd] ['weðə(r)] [fel] ;

Still	in	the	Trades	before	bad	weather	fell	;
仍然	在	这	交易	前	坏的	天气	跌倒	;

恶劣天气来临之前，仍在贸易航线上；

[wɒt] ['hɑːvɪst] [wʊd] [hiː; hi] [riːp] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [griːf]

What	harvest	would	he	reap	of	hate	and	grief
什么	收成	会	他	收割	的	恨	和	悲伤

他将收获怎样的仇恨和悲伤?

[wen] [ðə; ði][laʊd] [hɔːn] [meɪd] ['evri] [laɪf][ə; eɪ] [hel] ?

When	the	loud	Horn	made	every	life	a	hell	?
什么时候	这	大声	喇叭	制成	每一个	生活	一个	地狱	?

当刺耳的号角声让每个人的生活都变成地狱时?

[wen] [ðə; ði] [sɪk] [ʃɪp] [leɪ] ['əʊvə(r)] , [[klæŋɪŋ]] [hɜː(r); hə(r)] [bel] ,

When	the	sick	ship	lay	over	,	clanging	her	bell	,
什么时候	这	生病的	船	躺	超过	,	叮当声	她	钟	,

当这艘病船搁浅时，它发出叮当作响的钟声，

[ænd; ənd][nəʊ][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] ,

And	no	time	came	for	painting	or	for	drawing	,
和	不	时间	来了	为了	绘画	或者	为了	绘画	,

于是，就没有时间去画画或素描了。

[bʌt; bət][ɔːl][hændz] [fɔːt] , [ænd; ənd] ['aɪsi] [deθ] [keɪm] [klɔː] ?

But	all	hands	fought	,	and	icy	death	came	clawing	?
但	全部	双手	战斗	,	和	冰冷的	死亡	来了	爪子	?

但所有人都奋起反抗，冰冷的死神也随之而来?

[hel] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , — [hel] .

Hell	,	he	expected	,	—	hell	.
地狱	,	他	预期的	,	—	地狱	.

他预想，那是地狱——地狱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [blaɪnd] ;

His	eyes	grew	blind	;
他的	眼睛	生长	瞎的	;

他的眼睛失明了;

[ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] [drəʊnd] [ænd; ənd] ['snʌfl] ,

The	snoring	from	his	messmates	droned	and	snuffled	,
这	打鼾	从	他的	同伴	无人机	和	哼哼	,

同伴们的鼾声单调而嘈杂，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['pɪti] [kɑːm, kɑːlm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

And	then	a	gush	of	pity	calmed	his	mind	.
和	然后	一个	喷	的	遗憾	平静下来	他的	头脑	.

然后，一股怜悯之情涌上心头，平复了他的心情。

[ðə; ði]['kruːəl] ['tɔːment] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['mʌfld] ,

The	cruel	torment	of	his	thought	was	muffled	,
这	残忍的	折磨	的	他的	想法	曾是	闷音	,

他内心深处那残酷的折磨被压抑住了。

[wɪ'ðaʊt] , [ɒn] [dek] , [æn; ən][əʊld] , [əʊld] ['siːmən] ['ʃʌfld] ,

Without	,	on	deck	,	an	old	,	old	seaman	shuffled	,
没有	,	在	甲板	,	一个	老的	,	老的	水手	洗牌	,

甲板上，一位老水手步履蹒跚地走着。

['hʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]

Humming	his	song	,	and	through	the	open	door
哼唱	他的	歌曲	,	和	通过	这	打开	门

他哼着歌，透过敞开的门

[ə; eɪ] ['muːnbiːm] [muːvd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

A	moonbeam	moved	and	thrust	along	the	floor	.
一个	月光	已搬	和	推力	沿着	这	地面	.

一束月光沿着地板移动并照射下来。

[ðə; ði] [griːn] [bʌŋk] ['kɜːtənz] [muːvd] , [ðə; ði] [brɑːs] [rɪŋz] [klɪkt] ,

The	green	bunk	curtains	moved	,	the	brass	rings	clicked	,
这	绿色的	假寐	窗帘	已搬	,	这	黄铜	戒指	点击	,

绿色的床帘动了动，黄铜环发出咔哒声。

[ðə; ði] [kʊk] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ,

The	Cook	cursed	in	his	sleep	,	turning	and	turning	,
这	厨师	被诅咒的	在	他的	睡觉	,	转弯	和	转弯	,

厨子在睡梦中咒骂着，翻来覆去地睡去。

[ðə; ði] [-] ['muːvɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [pɪkt] ,

The	moonbeam's	moving	finger	touched	and	picked	,
这	月光	移动	手指	感动	和	挑选	,

月光如同移动的手指，轻轻触碰、拨弄着，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][skaɪ][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] .

And	all	the	stars	in	all	the	sky	were	burning	.
和	全部	这	明星	在	全部	这	天空	是	燃烧	.

天上所有的星星都在燃烧。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɑːt] [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] ,

"	This	is	the	art	I've	come	for	,	and	am	learning	,
"	这	是	这	艺术	我已经	来	为了	,	和	是	学习	,

“这就是我来这里学习的艺术，也是我学习的艺术。”

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [θɪŋz] .

The	sea	and	ships	and	men	and	travelling	things	.
这	海	和	船舶	和	男人	和	旅行	事物	.

大海、船只、人和旅行用品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][praʊd] , [wɒt'evə(r)] [peɪn][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] .

It	is	most	proud	,	whatever	pain	it	brings	.
它	是	最多	自豪的	,	任何	疼痛	它	带来	.

它无比骄傲，无论带来怎样的痛苦。

" [hiː; hi] [liːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lait]

"	He	leaned	upon	his	arm	and	watched	the	light
"	他	倾斜	之上	他的	手臂	和	观看	这	光

他倚着胳膊，望着灯光。

['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stedi] [rəʊl] ;

Sliding	and	fading	to	the	steady	roll	;
滑动	和	褪色	到	这	稳定的	卷	;

逐渐滑行并淡入稳定的滚动;

[ðɪs] [hi:; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [peɪnt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [naɪt] ,

This	he	would	some	day	paint	,	the	ship	at	night	,
这	他	会	一些	天	画	,	这	船	在	夜晚	,

他将来会把这幅画画下来，画的是夜里的船。

[ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] ['si:mən] ['taɪəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [səʊl] ;

And	sleeping	seamen	tired	to	the	soul	;
和	睡眠	海员	疲劳的	到	这	灵魂	;

疲惫不堪的水手们沉睡着了;

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bʌŋks] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [kəʊl] ,

The	space	below	the	bunks	as	black	as	coal	,
这	空间	以下	这	上下铺	作为	黑色的	作为	煤炭	,

床铺下面的空间黑得像煤炭一样。

[gli:mz] [ə'pɒn] [tʃests] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌʌn'lɪt] [læmp] ,

Gleams	upon	chests	,	upon	the	unlit	lamp	,
闪光	之上	箱子	,	之上	这	未点燃	灯	,

闪烁在胸膛上，闪烁在未点燃的灯盏上，

[ðə; ði] ['reɪndʒɪŋ] [dɔ:(r)] - [hʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] [klæmp] .

The	ranging	door	-	hook	,	and	the	locker	clamp	.
这	范围	门	-	钩	,	和	这	储物柜	夹钳	.

测距门钩和储物柜夹。

[ðɪs] [hi:; hi] [wʊd] [peɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ði:z] [si:nz] ,

This	he	would	paint	,	and	that	,	and	all	these	scenes	,
这	他	会	画	,	和	那	,	和	全部	这些	场景	,

他会画这个，画那个，还有所有这些场景。

[ænd; ənd] [praʊd] [ʃɪps] ['kærɪɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [men] [ðeə(r)] [maɪndz] ,

And	proud	ships	carrying	on	,	and	men	their	minds	,
和	自豪的	船舶	携带	在	,	和	男人	他们的	思想	,

骄傲的船只继续航行，人们保持着他们的心智。

[ænd; ənd] [blu:z] [ɒv; əv] ['roʊlərz] ['tɔplɪŋ] ['ɪntu:] [gri:nz] ,

And	blues	of	rollers	toppling	into	greens	,
和	蓝调	的	滚筒	倾倒	进入	青菜	,

还有滚轴倾泻而下的蓝色，落入绿色之中，

[ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] ['ɪntu:] [waɪt] [ðæt] [bə:sts] [ænd; ənd] [blaɪndz] ,

And	shattering	into	white	that	bursts	and	blinds	,
和	破碎	进入	白色的	那	爆发	和	百叶窗	,

然后瞬间迸发出耀眼的白色，刺得人睁不开眼。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ʃɪps] ['rʌnɪŋ] [ɪ'rekt] [laɪk] [haɪndz] ,

And	scattering	ships	running	erect	like	hinds	,
和	散射	船舶	跑步	直立	喜欢	雌鹿	,

四处散落的船只像雌鹿一样直立奔跑，

[ænd; ənd] [men] [ɪn] ['ɔilskin] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [seɪl]

And	men	in	oilskins	beating	down	a	sail
和	男人	在	油布	殴打	向下	一个	帆

穿着油布雨衣的男人们正在拍打船帆。

[haɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [jɑ:d] , [ɪn] [snəʊ] , [ɪn] [heɪl] ,

High	on	the	yellow	yard	,	in	snow	,	in	hail	,
高的	在	这	黄色的	院子	,	在	雪	,	在	冰雹	,

在黄色草坪的高处，在雪中，在冰雹中，

[wɪð] ['feɪsɪz] [dʌk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [draɪv]
With faces ducked down from the slanting drive
和 面孔 躲闪 向下 从 这 斜 驾驶

他们都低着头，躲避着倾斜的球道。

[ɒv; əv][hɑːf] - [θɔːd] [heɪl] [mɪkst] [wɪð] [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] [spreɪ] ,
Of half - thawed hail mixed with half - frozen spray ,
的 一半 - 解冻 冰雹 混合 和 一半 - 冷冻 喷 ,

半融化的冰雹与半冻结的喷雾混合在一起，

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['kænvəs] , [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv] ,
The roaring canvas , like a thing alive ,
这 咆哮 帆布 , 喜欢 一个 事物 活 ,

那张咆哮的画布，仿佛有生命一般。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][mɑːst] , ['nɒkɪŋ] [ðeə(r)][hændz] [ə'weɪ]
Shaking the mast , knocking their hands away
摇晃 这 桅杆 , 敲门 他们的 双手 离开

摇晃桅杆，将他们的手打掉

[ðə; ði] [fʊt] - [rəʊps] [dʒɜːrkɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʌg] [ænd; ənd] [sweɪ] ,
The foot - ropes jerking to the tug and sway ,
这 脚 - 绳索 抽搐 到 这 拖船 和 摇摆 ,

脚绳随着拉扯和摇摆而抖动，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [aɪz] [sɔːlt] - ['redən] [æt; ət][ðə; ði][rɪmz] ,
The savage eyes salt - reddened at the rims ,
这 野蛮的 眼睛 盐 - 发红 在 这 轮辋 ,

那双凶狠的眼睛，眼眶泛着咸涩的红晕。

[ænd; ənd]['aɪsɪklz][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - ['westə(r)][brɪmz] .
And icicles on the south - wester brims .
和 冰柱 在 这 南 - 西方 帽檐 .

西南方向的山脊上挂着冰柱。

[ænd; ənd] ['sʌniə] [siːnz] [wʊd] [grəʊ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [brʌʃ] .
And sunnier scenes would grow under his brush .
和 阳光明媚 场景 会 生长 在下面 他的 刷子 .

在他的笔下，将会涌现出更加阳光灿烂的景象。

[ðə; ði]['trɒpɪk] [dɔːn] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] ['drɒpɪŋ] [djuː] ,
The tropic dawn with all things dropping dew ,
这 热带 黎明 和 全部 事物 下降 露 ,

热带的黎明，万物都滴落着露珠。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] ,
The darkness and the wonder and the hush ,
这 黑暗 和 这 想知道 和 这 嘘 ,

黑暗、惊奇与寂静

[ðə; ði] [ɪn'senseɪt] [greɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɑːv(ə)l] [gruː] ;
The insensate grey before the marvel grew ;
这 无知觉 灰色的 前 这 奇迹 生长 ;

奇迹出现之前，一片麻木的灰色；

[ðen] [ðə; ði][veɪl] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tremblɪŋ] [bluː] ,
Then the veil lifted from the trembling blue ,
然后 这 面纱 抬起 从 这 发抖 蓝色的 ,

然后，那层遮蔽在颤抖的蓝色背后的面纱被揭开了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][skaɪ] [bɜːst] [ɪn] , [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ðə; ði][rəʊz] ,
The walls of sky burst in , the flower , the rose ,
这 墙壁 的 天空 爆裂 在 , 这 花 , 这 玫瑰 ,

天空之墙破土而出，花朵，玫瑰，

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] [gləʊz] .

All	the	expanse	of	heaven	a	mind	that	glows	.
全部	这	广阔	的	天堂	一个	头脑	那	发光	.

整个天堂，一颗闪耀着光芒的心灵。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ; [ðə; ði] [kʊk] [stɪl] [tɒst] ,

He	turned	out	of	his	bunk	;	the	Cook	still	tossed	,
他	转向	出去	的	他的	假寐	;	这	厨师	仍然	抛掷	,

他翻身下了床；厨子还在辗转反侧，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [spəʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] ,

One	of	the	other	two	spoke	in	his	sleep	,
一	的	这	其他	二	辐	在	他的	睡觉	,

另外两人中，有一人在睡梦中说了话。

[ə; eɪ] ['kɒkrəʊtʃ] ['skʌtl] [weə(r)] [ðə; ði] ['mu:nbi:m] [krɒst] ;

A	cockroach	scuttled	where	the	moonbeam	crossed	;
一个	蟑螂	沉没	在哪里	这	月光	交叉	;

月光穿过的地方，一只蟑螂飞快地窜了出去；

[ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [di:p] .

Outside	there	was	the	ship	,	the	night	,	the	deep	.
外部	那里	曾是	这	船	,	这	夜晚	,	这	深的	.

外面是船、黑夜和深海。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:θ] [waɪl] , " [ðə; ði] [ju:θ] [sed] ; " [ai] [wɪl] [ki:p]

"	It	is	worth	while	,	"	the	youth	said	;	"	I	will	keep
"	它	是	值得	尽管	,	"	这	青年	说	;	"	我	将要	保持

“值得，”年轻人说，“我会坚持下去。”

[tu:; tə] [maɪ] [rɪ'zɒlv] , [aɪl] [lɜ:n] [tu:; tə] [peɪnt] [ɔ:l] [ðɪs] .

To	my	resolve	,	I'll	learn	to	paint	all	this	.
到	我的	解决	,	患病的	学习	到	画	全部	这	.

我下定决心，一定要学会把这一切都画出来。

[maɪ] [lɔ:d] , [maɪ] [gɒd] , [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !

My	Lord	,	my	God	,	how	beautiful	it	is	!
我的	主	,	我的	上帝	,	如何	美丽的	它	是	!

我的主啊，我的神啊，这太美了！

" [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪps] [rʌʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪndz] ['hʌri] ,

"	Outside	was	the	ship's	rush	to	the	wind's	hurry	,
"	外部	曾是	这	船的	匆忙	到	这	风的	匆忙	,

外面是船迎着风的疾驰，

[ə; eɪ] ['rezənənt] ['waɪə(r)] - [hʌm] [frɒm; frəm] ['evri] [rəʊp] ,

A	resonant	wire	-	hum	from	every	rope	,
一个	共振	金属丝	-	哼	从	每一个	绳索	,

每根绳子都发出嗡嗡的金属声，

[ðə; ði] ['brɔ:dnɪŋ] [baʊ; bəʊ] - [wɒʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['flʌri] ,

The	broadening	bow	-	wash	in	a	fiery	flurry	,
这	扩大	弓	-	洗	在	一个	火热	阵雪	,

船首涌起的浪花在一阵炽热的风暴中不断扩大，

[ðə; ði] ['li:nɪŋ] [mɑ:sts] [ɪn] [ðeə(r)] [mə'dʒestɪk] [sləʊp] ,

The	leaning	masts	in	their	majestic	slope	,
这	倾斜	桅杆	在	他们的	雄伟	坡	,

倾斜的桅杆在雄伟的山坡上，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [θɪŋz] [streɪndʒ] [wɪð] ['mu:nlaɪt] : [fɪld] [wɪð] [həʊp]

And	all	things	strange	with	moonlight	:	filled	with	hope
和	全部	事物	奇怪的	和	月光	:	已填	和	希望

月光下的一切奇景：充满希望

[baɪ][ɔːl] [ðæt] ['bjuːti] ['gəʊɪŋ][æz; əz][mæn] [beɪd] ,

By	all	that	beauty	going	as	man	bade	,
经过	全部	那	美丽	去	作为	男人	巴德	,

按照人类的意愿，所有那些美丽的事物都将消失。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [slept] [ɪn] [piːs] .

He	turned	and	slept	in	peace	.
他	转向	和	睡着了	在	和平	.

他翻了个身，安然入睡。

[eɪt] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

Eight	bells	were	made	.
八	铃铛	是	制成	.

一共制作了八口钟。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [hɪz; ɪz] [friː] ['peɪntɪŋ] [deɪ] ,

Next	day	was	Sunday	,	his	free	painting	day	,
下一个	天	曾是	星期日	,	他的	自由的	绘画	天	,

第二天是星期天，是他的自由绘画日。

[waɪl] [ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] [held] , [frɒm; frəm] [eɪt] [tɪl] [eɪt] .

While	the	fine	weather	held	,	from	eight	till	eight	.
尽管	这	美好的	天气	握住	,	从	八	直到	八	.

天气晴朗，从早上八点到晚上八点。

[hiː; hi] [rəʊz] [wen] [kɔːld] [æt; ət] [faɪv] , [ænd; ənd] [dɪd] [ə'reɪ]

He	rose	when	called	at	five	,	and	did	array
他	玫瑰	什么时候	称为	在	五	,	和	做过	大批

五点钟被叫醒后，他起身列队。

[ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [gɪə(r)] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [kɪt] - [bægz] [streɪt]

The	round	-	house	gear	,	and	set	the	kit	-	bags	straight
这	圆形的	-	房子	齿轮	,	和	放	这	成套工具	-	包	直的

把圆形的装备摆放好，并把装备袋整理整齐。

[ðen] ['niːlɪŋ] [daʊn] , [laɪk] ['haʊsmeɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ,

Then	kneeling	down	,	like	housemaid	at	a	grate	,
然后	跪着	向下	,	喜欢	保姆	在	一个	格特	,

然后跪了下来，就像女佣跪在壁炉前一样，

[hiː; hi] ['skrʌbɪd] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [sænd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [niːz]

He	scrubbed	the	deck	with	sand	until	his	knees
他	擦洗过	这	甲板	和	沙	直到	他的	膝盖

他用沙子擦洗甲板，直到沙子没过膝盖。

[wɜː(r); wə(r)] [bluː] [wɪð] [daɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wet] [ˌdʌŋgə'riːz] .

Were	blue	with	dye	from	his	wet	dungarees	.
是	蓝色的	和	染料	从	他的	湿的	背带裤	.

裤子被他湿透的工装裤染成了蓝色。

[suːn] [ɔːl] [wɒz; wəz] [kliːn] , [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [tɑːsks] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ;

Soon	all	was	clean	,	his	Sunday	tasks	were	done	;
很快	全部	曾是	干净的	,	他的	星期日	任务	是	完毕	;

很快一切都收拾干净了，他星期天的工作也完成了;

[hɪz; ɪz] [deɪ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃəʊz] .

His	day	was	clear	for	painting	as	he	chose	.
他的	天	曾是	清除	为了	绘画	作为	他	选择	.

他当天天气晴朗，可以随心所欲地作画。

[ðə; ði] ['wetɪd] [deks] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

The	wetted	decks	were	drying	in	the	sun	,
这	湿润	甲板	是	烘干	在	这	太阳	,

被水浸湿的甲板正在阳光下晾干。

[ðə; ði][men] [kɔɪld] [ʌp] , [ɔː(r)] [swɒbd] , [ɔː(r)] [sɔːt] [rɪ'pəʊz] .

The	men	coiled	up	,	or	swabbed	,	or	sought	repose	.
这	男人	卷曲	向上	,	或者	拭子	,	或者	寻求	休息	.

男人们有的蜷缩起来，有的擦拭身体，有的则找地方休息。

[ðə; ði][drɪfts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['ærəus] [fel] [ænd; ənd][rəʊz]

The	drifts	of	silver	arrows	fell	and	rose
这	漂移	的	银	箭头	跌倒	和	玫瑰

银色的箭矢如雨点般落下又升起。

[æz; əz] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [tʊk] [wɪŋ] ; [ðə; ði] ['brekfəst] [pɑːst] ,

As	flying	fish	took	wing	;	the	breakfast	passed	,
作为	飞行	鱼	采取	翼	;	这	早餐	通过了	,

飞鱼展翅高飞，早餐时间也随之过去。

['weɪstɪŋ] [gʊd] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [æt; ət][lɑːst] .

Wasting	good	time	,	but	he	was	free	at	last	.
浪费	好的	时间	,	但	他	曾是	自由的	在	最后的	.

虽然浪费了不少时间，但他最终还是自由了。

[friː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] ['tɪŋgl] [diːp] ,

Free	for	two	hours	and	more	to	tingle	deep	,
自由的	为了	二	小时	和	更多的	到	刺痛	深的	,

免费畅享两小时及以上深度刺激，

['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɔː(r)][tɪnt] ,

Catching	a	likeness	in	a	line	or	tint	,
捕捉	一个	相似	在	一个	线	或者	着色	,

捕捉线条或色调中的相似之处，

[ðə; ði]['kænvəs] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][praʊd] [swiːp] ,

The	canvas	running	up	in	a	proud	sweep	,
这	帆布	跑步	向上	在	一个	自豪的	扫	,

画布骄傲地向上延伸，

[wɪnd] - ['rɪŋkld] [æt; ət][ðə; ði] [klu:] , [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk] [lɪnt] ,

Wind	-	wrinkled	at	the	clews	,	and	white	like	lint	,
风	-	皱	在	这	线索	,	和	白色的	喜欢	皮棉	,

线头被风吹皱，呈棉絮状白色。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] ['ɪntuː][glɪnt] ;

The	glittering	of	the	blue	waves	into	glint	;
这	闪闪发光	的	这	蓝色的	波浪	进入	闪烁	;

蓝色的波浪闪烁着光芒；

[friː] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði][praʊd] [ʃɪps] ,

Free	to	attempt	it	all	,	the	proud	ship's	pawings	,
自由的	到	试图	它	全部	,	这	自豪的	船的	爪子	,

可以自由尝试一切，骄傲的船爪，

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][skaɪ] — [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] .

The	sea	,	the	sky	—	he	went	to	fetch	his	drawings	.
这	海	,	这	天空	—	他	去	到	拿来	他的	图画	.

大海，天空——他去取他的画作。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] - [haʊs] [tɒp][hiː; hi] ['kwɪkli] [klaɪmd] ,

Up	to	the	deck	-	house	top	he	quickly	climbed	,
向上	到	这	甲板	-	房子	顶部	他	迅速地	攀登	,

他迅速爬上了甲板室的顶部。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][bəʊt] .

He	stooped	to	find	them	underneath	the	boat	.
他	弯腰	到	寻找	他们	下	这	船	.

他弯下腰，在船底下找到了它们。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'blɪtəreɪtɪd] , [slaɪmd] ,

He	found	them	all	obliterated	,	slimed	,
他	成立	他们	全部	彻底摧毁	,	黏液	,

他发现它们全都已化为灰烬，沾满了黏液。

['blɒtɪd] , [ɪ'reɪzd] , [gɒn] [frɒm; frəm][hɪm][laɪn][ænd; ənd][nəʊt] .

Blotted	,	erased	,	gone	from	him	line	and	note	.
印迹	,	已擦除	,	已消失	从	他	线	和	笔记	.

被抹去、被擦除、从他的线条和笔记中消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [spɔɪld] : [ə; eɪ][lʌmp] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

They	were	all	spoiled	:	a	lump	came	in	his	throat	,
他们	是	全部	被宠坏了	:	一个	块	来了	在	他的	喉	,

他们都被宠坏了：他喉咙哽咽了。

['biːɪŋ] [veɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempts] , [ænd; ənd]['tendə(r)] [skɪnd] —

Being	vain	of	his	attempts	,	and	tender	skinned	—
存在	徒劳	的	他的	尝试	,	和	投标	去皮	—

他徒劳无功，而且皮肤娇嫩——

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ['wɒtʃɪŋ] ['riːfəz] [grɪnd] .

Beneath	the	skylight	watching	reefers	grinned	.
下面	这	天窗	观看	冷藏箱	咧嘴一笑	.

在天窗下，看着大麻烟民们咧嘴笑着。

[hiː; hi] ['klæmbə] [daʊn] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði]['ruːɪnd] [θɪŋz] .

He	clambered	down	,	holding	the	ruined	things	.
他	攀爬	向下	,	保持	这	毁坏	事物	.

他抱着那些残破的物品爬了下来。

" ['bəʊsn] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [lʊk] [hɪə(r)] , [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðiːz] :

"	Bosun	,	"	he	called	,	"	look	here	,	did	you	do	these	:
"	水手长	,	"	他	称为	,	"	看	这里	,	做过	你	做	这些	:

"水手长，"他喊道，"瞧瞧，这些是你做的吗？"

[waɪp] [pf] [maɪ] [peɪnts] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [strɪŋz] ,

Wipe	off	my	paints	and	cut	them	into	strings	,
擦拭	离开	我的	油漆	和	切	他们	进入	字符串	,

擦掉我的颜料，然后把它们剪成细条。

[ænd; ənd][smɪə(r)][ðem; ðəm] [tɪl] [juː; jʊ][kænt] [tel] [tʃɔːk] [frɒm; frəm] [tʃiːz] ?

And	smear	them	till	you	can't	tell	chalk	from	cheese	?
和	涂抹	他们	直到	你	不能	告诉	粉笔	从	奶酪	?

把它们抹得面目全非，连粉笔和奶酪都分不清了吗?

[doʊnt][steə(r)] , [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	stare	,	but	did	you	do	it	?
不	盯	,	但	做过	你	做	它	?

别盯着看，但你做了吗?

['ɑːnsə(r)] , [pliːz] .

Answer	,	please	.
回答	,	请	.

请回答。

" [ðə; ði]['bəʊsn] [tɜːnd] : " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪk] [ɪə(r)] !

"	The	Bosun	turned	:	"	I'll	give	you	a	thick	ear	!
"	这	水手长	转向	:	"	患病的	给	你	一个	厚的	耳朵	!

水手长转过身说："我会让你长个厚耳朵！"

[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
Do **it** **?**
做 它 ?

做吗?

[ai]['dɪd(ə)nt] .
I **didn't** **.**
我 没有 .

我没有。

[get] [tuː; tə] [hel] [frɒm; frəm][hɪə(r)] !
Get **to** **hell** **from** **here** **!**
得到 到 地狱 从 这里 !

从这里下地狱吧!

" [ai] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['stɪŋkɪŋ] [dɔːb] ?
" **I** **touch** **your** **stinking** **daubs** **?**
" 我 触碰 你的 臭 涂抹 ?

"我碰了你那臭烘烘的污渍?"

[ðə; ði] - [dɑːft] .
The **Dauber's** **daft** **.**
这 - 愚蠢 .

这只涂蜡蜂真傻。

" [ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][fʌn] ;
" **A** **crowd** **was** **gathering** **now** **to** **hear** **the** **fun** **;**
" 一个 人群 曾是 采集 现在 到 听到 这 乐趣 ;

"现在，一群人聚集在一起，想听听这些有趣的故事;

[ðə; ði] ['riːfəz] ['tʌmbld] [aʊt] , [ðə; ði][men] [leɪd][ɑːft] ,
The **reefers** **tumbled** **out** **,** **the** **men** **laid** **aft** **,**
这 冷藏箱 翻滚 出去 , 这 男人 铺设 后部 ,

冷藏箱散落一地，船员们躺在船尾。

[ðə; ði] [kʊk] [bliŋk] , ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ] [mes] - [kɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
The **Cook** **blinked** **,** **cleaning** **a** **mess** **-** **kid** **in** **the** **sun** **.**
这 厨师 眨眼 , 打扫 一个 混乱 - 孩子 在 这 太阳 .

厨师眨了眨眼，在阳光下清理一个弄脏了东西的孩子。

" [wʌts] [ʌp] [wɪð] ['dɔːbə] [naʊ] ? " [sed] ['evriwʌn] .
" **What's** **up** **with** **Dauber** **now** **?** **"** **said** **everyone** **.**
" 是什么 向上 和 涂蜂 现在 ? " 说 每个人 .

"道伯现在又怎么了?"大家纷纷问道。

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [spɔɪld] [maɪ] ['drɔːɪŋz] — [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ! "
" **Someone** **has** **spoiled** **my** **drawings** **—** **look** **at** **this** **!** **"**
" 某人 有 被宠坏了 我的 图画 — 看 在 这 ! "

"有人毁了我的画——看看这个!"

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dɜːti] [trɪk] , [baɪ] [gɒd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! "
" **Well** **,** **that's** **a** **dirty** **trick** **,** **by** **God** **,** **it** **is** **!** **"**
" 出色地 , 那就是 一个 肮脏的 诡计 , 经过 上帝 , 它 是 ! "

"我的天哪，这真是卑鄙的伎俩!"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [sæm] , " [ə; eɪ] [ləʊ] - [daʊn] ['dɜːti] [trɪk] ,
" **It** **is** **,** **"** **said** **Sam** **,** **"** **a** **low** **-** **down** **dirty** **trick** **,**
" 它 是 , " 说 山姆 , " 一个 低的 - 向下 肮脏的 诡计 ,

"这是卑鄙无耻的伎俩,"萨姆说。

[tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [wɜːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .
To **spoil** **a** **fellow's** **work** **in** **such** **a** **way** **.**
到 剧透 一个 同伴们 工作 在 这样的 一个 方式 .

以这种方式毁掉别人的心血。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] , ['dɔːbə] , [pʌntʃ] [hɪm] [sɪk] ,

And	if	you	catch	him	,	Dauber	,	punch	him	sick	,
和	如果	你	抓住	他	,	涂蜂	,	冲床	他	生病的	,

道伯，如果你抓到他，就狠狠揍他一顿！

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi][hiː; hi] [huː] [hiː; hi] [meɪ] .

For	he	deserves	it	,	be	he	who	he	may	.
为了	他	值得	它	,	是	他	WHO	他	可能	.

因为他值得拥有这一切，无论他是谁。

" [ə; eɪ] ['siːmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][əʊld] [hed] [waɪz][ænd; ənd] [greɪ] .

"	A	seaman	shook	his	old	head	wise	and	grey	.
"	一个	水手	摇晃	他的	老的	头	明智的	和	灰色的	.

一位水手摇了摇他那苍老而睿智的灰白脑袋。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] [eɪnt] [nəʊ][dʒʌdʒ] ,

"	It	seems	to	me	,	"	he	said	,	"	who	ain't	no	judge	,
"	它	似乎	到	我	,	"	他	说	,	"	WHO	不是	不	法官	,

“依我看，”他说，“谁又不是法官呢？”

[ðem; ðəm] ['drɔːɪŋz] [lʊk] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] ['ðer] [smʌdʒ] . "

Them	drawings	look	much	better	now	they're	smudge	.	"
他们	图画	看	很多	更好的	现在	它们是	弄脏	.	"

现在这些画看起来好多了，虽然有点模糊了。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , ['dɔːbə] ?

"	Where	were	they	,	Dauber	?
"	在哪里	是	他们	,	涂蜂	?

“他们在哪儿，道伯？”

[ɒn][ðə; ði] [dek] - [haʊs] ?

On	the	deck	-	house	?
在	这	甲板	-	房子	?

在甲板室里?

[weə(r)] ? "

Where	?	"
在哪里	?	"

在哪里？ ”

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] , [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] . "

"	Under	the	long	-	boat	,	in	a	secret	place	.	"
"	在下面	这	长的	-	船	,	在	一个	秘密	地方	.	"

“在长舟下的秘密地点。”

" [ðə; ði] ['blægɑːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ðeə(r)] .

"	The	blackguard	must	have	seen	you	put	them	there	.
"	这	浑蛋	必须	有	已见	你	放	他们	那里	.

“那个恶棍肯定看到你把它们放在那里了。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][swaɪn] !

He	is	a	swine	!
他	是	一个	猪	!

他是个混蛋！

[aɪ] [tel] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] :

I	tell	him	to	his	face	:
我	告诉	他	到	他的	脸	:

我当面告诉他：

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wɪd] ['eniwʌn] [səʊ] [beɪs] . "

I	didn't	think	we'd	anyone	so	base	.	"
我	没有	思考	我们会	任何人	所以	根据	.	"

我没想到我们会遇到这么卑鄙的人。

" [nɔː(r)][ai] , " [sed] ['dɔːbə] .
" Nor I , " said Dauber .
" 也不 我 , " 说 涂蜂 .

“我也是，”道伯说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sɪks] [wiːks] - [taɪm]
" There was six weeks ' time
" 那里 曾是 六 周 - 时间

“有六周时间。”

[dʒʌst] ['weɪstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['drɔːɪŋz] : [ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] ! "
Just wasted in these drawings : it's a crime ! "
只是 浪费 在 这些 图画 : 它是 一个 犯罪 ! "

把钱都浪费在这些画上了：简直是犯罪！

" [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [graul] [hɪz; ɪz] [meɪts]
" Well , don't you say we did it , " growled his mates
" 出色地 , 不 你 说 我们 做过 它 , " 咆哮 他的 伙伴们

“哼，你可别说是我们干的！”他的同伴们咆哮道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kraɪm] , [biː; bi] [dæmd] !
" And as for crime , be damned !
" 和 作为 为了 犯罪 , 是 该死的 !

至于犯罪，见鬼去吧！

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [smɪəz] —
the things were smears —
这 事物 是 涂片 —

那些东西是污渍——

[best] ['əʊvəbɔːd] , [laɪk] [juː; jʊ] , [wɪð] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [weɪts] ;
Best overboard , like you , with shot for weights ;
最好的 落水 , 喜欢 你 , 和 射击 为了 重量 ;

最好像你一样，用铅弹来增加重量；

[θæŋk] [gɒd] ['ðer] [gɒn] , [ænd; ənd] [naʊ] [gəʊ] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
Thank God they're gone , and now go shake your ears .
感谢 上帝 它们是 已消失 , 和 现在 去 摇 你的 耳朵 .

感谢上帝，他们走了，现在去摇摇你的耳朵吧。

" [ðə; ði] ['dɔːbə] ['lɪsnd] , ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] [tɪəz] .
" The Dauber listened , very near to tears .
" 这 涂蜂 听着 , 非常 靠近 到 眼泪 .

“那只涂抹蜂听着，眼眶都湿润了。”

" ['dɔːbə] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [sæm] [ə'gen] ,
" Dauber , if I were you , " said Sam again ,
" 涂蜂 , 如果 我 是 你 , " 说 山姆 再次 ,

“道伯，如果我是你，”萨姆又说。

" [aɪ'd][ɑːft] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] .
" I'd aft , and see the Captain and complain .
" ID 后部 , 和 看 这 队长 和 抱怨 .

“我会下船，去找船长投诉。”

" [ə; eɪ] [saɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sembəld] ['siːmən] [ðeə(r)] .
" A sigh came from the assembled seamen there .
" 一个 叹 来了 从 这 组装 海员 那里 .

聚集在那里的水手们叹了口气。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'laɪt]
Would he be such a fool for their delight
会 他 是 这样的 一个 傻子 为了 他们的 喜

他会为了他们的喜悦而如此愚蠢吗？

[æz; əz][gəʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] ?

As	go	to	tell	the	Captain	?
作为	去	到	告诉	这	队长	?

要去告诉船长吗?

[wʊd] [hiː; hi][deə(r)] ?

Would	he	dare	?
会	他	敢	?

他敢吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði]['θʌndə(r)][rɔː(r)] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [smaɪt] ?

And	would	the	thunder	roar	,	the	lightning	smite	?
和	会	这	雷	吼	,	这	闪电	惩击	?

雷霆会咆哮吗? 闪电会劈砍吗?

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [saɪt] ,

There	was	the	Captain	come	to	take	a	sight	,
那里	曾是	这	队长	来	到	拿	一个	视线	,

船长过来查看情况。

['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekstənt][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːt] - [haʊs] [ɑːft] .

Handling	his	sextant	by	the	chart	-	house	aft	.
处理	他的	六分仪	经过	这	图表	-	房子	后部	.

他在船尾的海图室操作六分仪。

[ðə; ði] ['dɔːbə] [tɜːnd] , [ðə; ði] ['siːmən] [θɔːt] [hɪm][dɑːft] .

The	Dauber	turned	,	the	seamen	thought	him	daft	.
这	涂蜂	转向	,	这	海员	想法	他	愚蠢	.

那只泥蜂转过身来，水手们都觉得它傻了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [saɪts] — [ə; eɪ] [meit] [bɪ'ləʊ]

The	Captain	took	his	sights	—	a	mate	below
这	队长	采取	他的	景点	—	一个	伴侣	以下

船长将目光锁定在下方的一名水手长身上。

['nəʊtɪd][ðə; ði] [taɪmz] ; [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Noted	the	times	;	they	shouted	to	each	other	,
著名的	这	时代	;	他们	喊叫	到	每个	其他	,

他们记下时间，互相喊叫，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kwɪk] [wɪð] " [stɒp] , " [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [sləʊ] ,

The	Captain	quick	with	"	Stop	,	"	the	answer	slow	,
这	队长	快的	和	"	停止	,	"	这	回答	慢的	,

船长迅速喊了一声"停"，对方却慢吞吞地回答。

[rɪ'piːtɪŋ] ['sləʊli] [wʌn] [haɪt] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

Repeating	slowly	one	height	then	another	.
重复	缓慢地	一	高度	然后	其他	.

缓慢地重复攀爬，先爬一个高度，再爬另一个高度。

[ðə; ði] [swuːp] ['klɪpə(r)]['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði]['smʌðə(r)] ,

The	swooping	clipper	stumbled	through	the	smother	,
这	俯冲	快艇	踉跄	通过	这	窒息	,

那艘俯冲的快艇跌跌撞撞地穿过了浓雾，

[ðə; ði]['lædə(r)] ['brɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bɜːnd] ,

The	ladder	brasses	in	the	sunlight	burned	,
这	梯子	黄铜	在	这	阳光	烧伤	,

阳光下的梯子黄铜饰件燃烧起来。

[ðə; ði] ['dɔːbə] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] .

The	Dauber	waited	till	the	Captain	turned	.
这	涂蜂	等待	直到	这	队长	转向	.

涂抹者等到船长转过身去。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['dɔ:bə] , ['hʌmb(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði][bəʊn] ,

There	**stood**	**the**	**Dauber**	**,**	**humbled**	**to**	**the**	**bone**	**,**
那里	站立	这	涂蜂	,	谦卑	到	这	骨	,

那只涂抹蜂站在那里，羞愧难当，彻底屈服了。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] .

Waiting	**to**	**speak**	**.**
等待	到	说话	.

等待发言。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [let] [hɪm] [weɪt] ,

The	**Captain**	**let**	**him**	**wait**	**,**
这	队长	让	他	等待	,

船长让他等着。

[glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɪn]['i:v(ə)n][təʊn] ,

Glanced	**at**	**the**	**course**	**,**	**and**	**called**	**in**	**even**	**tone**	**,**
瞥了一眼	在	这	课程	,	和	称为	在	甚至	语气	,

他瞥了一眼球场，用平稳的语气喊道：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][mæn][ðeə(r)] ['wɒntɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [meɪt] ?

"	**What**	**is**	**the**	**man**	**there**	**wanting**	**,**	**Mr**	**.**	**Mate**	**?**
"	什么	是	这	男人	那里	想要	,	先生	.	伴侣	?

“马特先生，那边那个人想要什么？”

" [ðə; ði] ['lɔ:gˌʃɪp] ['klætə] [ɒn][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [streɪt] ,

"	**The**	**logship**	**clattered**	**on**	**the**	**grating**	**straight**	**,**
"	这	伐木船	咔嗒咔嗒地	在	这	格栅	直的	,

“运木船在狭窄的铁轨上发出嘎吱嘎吱的响声，

[ðə; ði] [ri:l] [rəʊld] [tu:; tə][ðə; ði] ['skʌpə] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)] ,

The	**reel**	**rolled**	**to**	**the**	**scuppers**	**with**	**a**	**clatter**	**,**
这	卷轴	滚动	到	这	排水孔	和	一个	哒	,

卷轴哐当一声滚落到排水沟里。

[ðə; ði] [meɪt] [keɪm] [grɪm] : " [wel] , ['dɔ:bə] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

The	**Mate**	**came**	**grim**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**Dauber**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**	**"**
这	伴侣	来了	严峻	:	"	出色地	,	涂蜂	,	是什么	这	事情	?	"

船员神色凝重地走过来：“道伯，怎么了？”

" [pli:z] , [sɜ:(r)] , [ðeɪ] [spɔɪld] [maɪ] ['drɔ:ɪŋz] . "

"	**Please**	**,**	**sir**	**,**	**they**	**spoiled**	**my**	**drawings**	**.**	**"**
"	请	,	先生	,	他们	被宠坏了	我的	图画	.	"

“先生，求求您了，他们毁了我的画。”

" [hu:] [dɪd] ? "

"	**Who**	**did**	**?**	**"**
"	WHO	做过	?	"

“是谁干的？”

" [ðeɪ] . "

"	**They**	**.**	**"**
"	他们	.	"

“他们。”

" [huz] [ðeɪ] ? "

"	**Who's**	**they**	**?**	**"**
"	谁是	他们	?	"

“他们是谁？”

" [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [nəʊ] , [sɜ:(r)] . "

"	**I**	**don't**	**quite**	**know**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	我	不	相当	知道	,	先生	.	"

“我不太清楚，先生。”

" [doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" Don't quite know , sir . "
" 不 相当 知道 , 先生 . "

“不太清楚，先生。”

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɑːft][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ?
" Then why are you aft to talk about it , hey ?
" 然后 为什么 是 你 后部 到 讲话 关于 它 , 嘿 ?

“那你为什么还要谈论这件事呢？”

[huːm] [d'juː] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ? "
Whom d'you complain of ? "
谁 你 抱怨 的 ? "

你抱怨谁?

" [nəʊ][wʌn] . "
" No one . "
" 不 一 . "

“没有人。”

" [nəʊ][wʌn] ? "
" No one ? "
" 不 一 ? "

“没有人？ ”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [wel] , [ðen] , [gəʊ] ['fɔːwəd] [tɪl] [juːv] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
" Well , then , go forward till you've found them .
" 出色地 , 然后 , 去 向前 直到 你已经 成立 他们 .

“那么，继续前进，直到找到他们为止。”

[gəʊ] , [sɜː(r)] .
Go , sir .
去 , 先生 .

走吧，先生。

[ɪf] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] , [ðen] [aɪl] [siː] .
If you complain of someone , then I'll see .
如果 你 抱怨 的 某人 , 然后 患病的 看 .

如果你投诉某人，那我就会知道了。

[naʊ] [get][tuː; tə] [hel] !
Now get to hell !
现在 得到 到 地狱 !

滚下地狱去!

[ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] . "
and don't come bothering me . "
和 不 来 烦人 我 . "

别来烦我。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [wɒʃt] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] [kʌt] .
" But , sir , they washed them off , and some they cut .
" 但 , 先生 , 他们 洗过 他们 离开 , 和 一些 他们 切 .

“但是，先生，他们把它们洗掉了，有些还被剪掉了。”

[lʊk] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [haʊ] [ðeɪ] [spɔɪld] [ðem; ðəm] . "
Look here , sir , how they spoiled them . "
看 这里 , 先生 , 如何 他们 被宠坏了 他们 . "

先生，您瞧瞧，他们把孩子们宠坏了。

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[gəʊ] [ʃʌv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['skʌt(ə)l] [bʌt] ,
Go shove your head inside the scuttle butt ,
去 推 你的 头 里面 这 偷偷溜走 屁股 ,

去把头埋进垃圾堆里吧!

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['kuːlə(r)] .
And that will make you cooler .
和 那 将要 制作 你 冷却器 .

那样会让你更酷。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
You will find
你 将要 寻找

你会发现

['nʌθɪŋ] [laɪk]['wɔːtə(r)] [wen] [jʊr; jər][mæd][ænd; ənd][blaɪnd] .
Nothing like water when you're mad and blind .
没有什么 喜欢 水 什么时候 你是 疯狂的 和 瞎的 .

当你又生气又失明的时候，没有什么比水更让人感到慰藉的了。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] ?
Where were the drawings ?
在哪里 是 这 图画 ?

图纸在哪里?

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃest] , [ɔː(r)] [weə(r)] ? "
in your chest , or where ? "
在 你的 胸部 , 或者 在哪里 ? "

在你的胸口，还是哪里?

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] , [sɜː(r)] ; [aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ðeə(r)] . "
" Under the long - boat , sir ; I put them there . "
" 在下面 这 长的 - 船 , 先生 ; 我 放 他们 那里 . "

“先生，我把它们放在长艇下面了。”

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] , [heɪ] ?
" Under the long - boat , hey ?
" 在下面 这 长的 - 船 , 嘿 ?

“在长船下面，是吗？”

[naʊ] [maɪnd][jɔː(r); jə(r)][tɪp] .
Now mind your tip .
现在 头脑 你的 提示 .

注意你的小费。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][skɪdz] [kept] [klɪə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ;
I'll have the skids kept clear with nothing round them ;
患病的 有 这 滑行 保留 清除 和 没有什么 圆形的 他们 ;

我会确保滑道周围没有障碍物;

[ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [eɪnt] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [ʃɪp] .
The long - boat ain't a store in this here ship .
这 长的 - 船 不是 一个 店铺 在 这 这里 船 .

这艘船上的长艇可不是商店。

['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [aɪ] [huː] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
Lucky for you it wasn't I who found them .
幸运的 为了 你 它 不是 我 WHO 成立 他们 .

幸好发现它们的不是我。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , ['dɔːbə] , [aɪ'd][hæv; həv] ['draʊnd] [ðem; ðəm] .

If	I	had	seen	them	,	Dauber	,	I'd	have	drowned	them	.
如果	我	有	已见	他们	,	涂蜂	,	ID	有	溺水	他们	.

如果我当时看到了他们，道伯，我会把他们淹死的。

[naʊ] [juː; jʊ][biː; bi] [wɔːnd] [baɪ] [ðɪs] .

Now	you	be	warned	by	this	.
现在	你	是	警告	经过	这	.

现在，你务必记住这一点。

[ai] [tel] [juː; jʊ][pleɪn] —

I	tell	you	plain	—
我	告诉	你	清楚的	—

我直说了吧——

[doʊnt] [stəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [brɑːs] - [rægz]['ʌndə(r)] [boʊts] [ə'gen] .

Don't	stow	your	brass	-	rags	under	boats	again	.
不	存放	你的	黄铜	-	破布	在下面	船	再次	.

不要再把你的破布藏在船底下了。

" [gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] .

"	Go	forward	to	your	berth	.
"	去	向前	到	你的	泊位	.

“请到你的泊位去。”

" [ðə; ði] ['dɔːbə] [tɜːnd] .

"	The	Dauber	turned	.
"	这	涂蜂	转向	.

涂抹者转过身去。

[ðə; ði] ['lɪsnər] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [wiŋk] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

The	listeners	down	below	them	winked	and	smiled	,
这	听众	向下	以下	他们	眨眼	和	微笑	,

楼下的听众们眨了眨眼，露出了微笑。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [red] [ðə; ði] - ['templz] [bɜːnd] ,

Knowing	how	red	the	Dauber's	temples	burned	,
会心	如何	红色的	这	-	寺庙	烧伤	,

知道了涂抹者的太阳穴被烧得有多红，

['hævɪŋ] [lɒst] [ðə; ði] [keɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃaɪld] .

Having	lost	the	case	about	his	only	child	.
拥有	丢失的	这	案件	关于	他的	仅有的	孩子	.

他输掉了关于他唯一孩子的官司。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [di'fail] ,

His	work	was	done	to	nothing	and	defiled	,
他的	工作	曾是	完毕	到	没有什么	和	被玷污的	,

他的工作付诸东流，还遭到了亵渎。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'dres] : [ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs]

And	there	was	no	redress	:	the	Captain's	voice
和	那里	曾是	不	纠正	:	这	船长的	嗓音

而且没有任何补救措施：船长的声音

[spəʊk] , [ænd; ənd] [kɔːld] " ['peɪntə(r)] , " ['meɪkɪŋ] [hɪm] [rɪ'dʒɔɪs] .

Spoke	,	and	called	"	Painter	,	"	making	him	rejoice	.
辐	,	和	称为	"	画家	,	"	制作	他	麾	.

说话间，他称呼对方为“画家”，这让画家很高兴。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [kən'vəːs] [tə'geðə(r)] .

The	Captain	and	the	Mate	conversed	together	.
这	队长	和	这	伴侣	交谈	一起	.

船长和大副交谈起来。

" ['drɔ:ɪŋz] , [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] ? "
" **Drawings , you tell me , Mister ? "**
" 图画 , 你 告诉 我 , 先生 ? "

“您说的是图纸吗，先生？”

" [jes] , [sɜ:(r)] ; [v'ju:z]
" **Yes , sir ; views**
" 是的 , 先生 ; 浏览

“是的，先生；观点

[waɪpt] [ɒf] [wɪð] [tɜ:ps] , [ai]['gæðə(r)] [ðæts] [hɪz; ɪz]['bleðə(r)] .
Wiped off with turps , I gather that's his blether .
擦拭 离开 和 松节油 , 我 收集 那就是 他的 胡说 .

用松节油擦掉之后，我猜那是他的胡言乱语。

[hi:; hi] [sez] ['ðer] [θɪŋz] [hi:; hi][kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [lu:z] .
He says they're things he can't afford to lose .
他 说道 它们是 事物 他 不能 买得起 到 失去 .

他说这些东西他输不起。

[hi:z] [dɪk] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪn] ['dɑ:nsɪŋ] ['ʃu:z] ,
He's Dick , who came to sea in dancing shoes ,
他是 迪克 , WHO 来了 到 海 在 跳舞 鞋 ,

他是迪克，穿着舞鞋出海。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɑ:ns] [ə; eɪ][beə(r)] [dɑ:ns] .
And found the dance a bear dance .
和 成立 这 舞蹈 一个 熊 舞蹈 .

结果发现那是一种熊舞。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['hɪd(ə)n]
They were hidden
他们 是 隐

它们被藏了起来。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - ['boʊts] [tʃɒks] , [wɪtʃ] [aɪv] [fə'bɪd(ə)n] . "
Under the long - boat's chocks , which I've forbidden . "
在下面 这 长的 - 船的 楔块 , 哪个 我已经 禁止 . "

在长艇的挡船器下面，那是我禁止的。

" [waɪpt] [ɒf] [wɪð] [tɜ:ps] ?
" **Wiped off with turps ?**
" 擦拭 离开 和 松节油 ?

用松节油擦掉了吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sʌkt] [hɪz; ɪz][lɪp]
" **The Captain sucked his lip**
" 这 队长 真烂 他的 唇

船长咂了咂嘴唇

" [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] ? "
" **Who did it , Mister ? "**
" WHO 做过 它 , 先生 ? "

“是谁干的，先生？”

" ['ri:fəz] , [ai] [sə'pəʊz] ;
" **Reefers , I suppose ;**
" 冷藏箱 , 我 认为 ;

“我想应该是大麻吧；

[ðem; ðəm][d'ɛvəlz][du:; də][ðə; ði][məʊst][præŋks][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ;
Them devils do the most pranks in a ship ;
他们 魔鬼 做 这 最多 恶作剧 在 一个 船 ;

这些家伙是船上最爱恶作剧的；

[ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊk] [ɔː(r)] [bəʊs] . "

The	round	-	house	might	have	done	it	,	Cook	or	Bose	.	"
这	圆形的	-	房子	可能	有	完毕	它	,	厨师	或者	博斯	.	"

圆形机库或许能做到，库克或博斯也有可能做到。

" [ai] [kænt] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [nəʊz] .

"	I	can't	take	notice	of	it	till	he	knows	.
"	我	不能	拿	注意	的	它	直到	他	知道	.

“在他知道之前，我无法注意到这件事。”

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ? "

How	does	he	do	his	work	?	"
如何	做	他	做	他的	工作	?	"

他是如何完成工作的?

" [wel] , [nəʊ] [ə'fens] ;

"	Well	,	no	offence	;
"	出色地	,	不	罪行	;

“好吧，别介意；

[hiː; hi] [traɪz] ; [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] .

He	tries	;	he	does	his	best	.
他	尝试	;	他	做	他的	最好的	.

他尽力了；他做到了最好。

[hiːz] [gɒt] [nəʊ] [sens] . "

He's	got	no	sense	.	"
他是	得到	不	感觉	.	"

他毫无常识。

" ['peɪntə(r)] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] ; [ðə; ði] ['dɔːbə] [keɪm] .

"	Painter	,	"	the	Captain	called	;	the	Dauber	came	.
"	画家	,	"	这	队长	称为	;	这	涂蜂	来了	.

“油漆工，”船长喊道；油漆工来了。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] ?

"	What's	all	this	talk	of	drawings	?
"	是什么	全部	这	讲话	的	图画	?

“大家都在谈论图纸吗？”

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "

What's	the	matter	?	"
是什么	这	事情	?	"

怎么了？ ”

" [ðeɪ] [spɔɪld] [maɪ] ['drɔːɪŋz] , [sɜː(r)] . "

"	They	spoiled	my	drawings	,	sir	.	"
"	他们	被宠坏了	我的	图画	,	先生	.	"

“他们毁了我的画，先生。”

" [wel] , [huz] [tuː; tə] [bleɪm] ?

"	Well	,	who's	to	blame	?
"	出色地	,	谁是	到	责备	?

“那么，该怪谁呢？”

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['boʊts] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ;

The	long	-	boat's	there	for	no	one	to	get	at	her	;
这	长的	-	船的	那里	为了	不	一	到	得到	在	她	;

长艇停在那里，谁也够不着她；

[juː; jʊ] [brəʊk] [ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['skætə(r)]

You	broke	the	rules	,	and	if	you	choose	to	scatter
你	打破	这	规则	,	和	如果	你	选择	到	分散

你违反了规则，如果你选择散开

[gɪə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [weə(r)] [ɪts] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,

Gear	up	and	down	where	it's	no	right	to	be	,
齿轮	向上	和	向下	在哪里	它是	不	正确的	到	是	,

在不该升档和降档的地方升档和降档，

[ænd; ənd]['sʌfə(r)][æz; əz] [rɪ'zʌlt] , [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	suffer	as	result	,	don't	come	to	me	.
和	遭受	作为	结果	,	不	来	到	我	.

如果因此遭受损失，就别来找我。

" [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][gɪə(r)]

"	Your	place	is	in	the	round	-	house	,	and	your	gear
"	你的	地方	是	在	这	圆形的	-	房子	,	和	你的	齿轮

"你的位置在圆形机库里，还有你的装备。"

[biˈlɔŋz] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] .

Belongs	where	you	belong	.
属于	在哪里	你	属于	.

回到你该在的地方。

[huː] [spɔɪld] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ?

Who	spoiled	your	things	?
WHO	被宠坏了	你的	事物	?

谁弄坏了你的东西?

[faɪnd][aʊt] [huː] [spɔɪld] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm][hɪə(r)] . "

Find	out	who	spoiled	your	things	and	fetch	him	here	.	"
寻找	出去	WHO	被宠坏了	你的	事物	和	拿来	他	这里	.	"

找出是谁弄坏了你的东西，把他叫过来。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [kʌt][ðə; ði]['kænvəs]['ɪntuː] [strɪŋz] . "

"	But	,	sir	,	they	cut	the	canvas	into	strings	.	"
"	但	,	先生	,	他们	切	这	帆布	进入	字符串	.	"

"但是，先生，他们把画布裁成了条状。"

" [aɪ] [wɒnt] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] [nɔː(r)] ['kwestʃənɪŋ] .

"	I	want	no	argument	nor	questionings	.
"	我	想	不	争论	也不	质询	.

"我不想听到任何争论或质疑。"

[gəʊ] [bæk] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,

Go	back	where	you	belong	and	say	no	more	,
去	后退	在哪里	你	属于	和	说	不	更多的	,

滚回你该去的地方去，别再说了。

[ænd; ənd] [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

And	please	remember	that	you're	not	on	shore	.
和	请	记住	那	你是	不是	在	支撑	.

请记住，你现在不在岸上。

" [ðə; ði] ['dɔːbə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] —

"	The	Dauber	touched	his	brow	and	slunk	away	—
"	这	涂蜂	感动	他的	眉头	和	斯伦克	离开	—

"那只涂蜡鸟摸了摸额头，然后溜走了——"

[ðeɪ] [aɪd] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [aɪ] .

They	eyed	his	going	with	a	bitter	eye	.
他们	眼睛	他的	去	和	一个	苦的	眼睛	.

他们带着怨恨的目光目送他离开。

" ['dɔːbə] , " [sed] [sæm] , " [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] ?

"	Dauber	,	"	said	Sam	,	"	what	did	the	Captain	say	?
"	涂蜂	,	"	说	山姆	,	"	什么	做过	这	队长	说	?

"道伯，"萨姆说，"船长说了什么？"

" [ðə; ði] ['dɔ:bə] [dru:p] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .

"	The	Dauber	drooped	his	head	without	reply	.
"	这	涂蜂	下垂	他的	头	没有	回复	.

“那只涂抹蜂低下了头，没有回答。”

" [gəʊ] ['fɔ:wəd] , ['dɔ:bə] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][jɔ:(r); jə(r)][kraɪ] .

"	Go	forward	,	Dauber	,	and	enjoy	your	cry	.
"	去	向前	,	涂蜂	,	和	享受	你的	哭	.

“前进吧，达伯，好好享受你的哭泣吧。”

" [ðə; ði] [meit] [limp] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl] ; [laɪk]['lɪt(ə)l] [fi:t]

"	The	Mate	limped	to	the	rail	;	like	little	feet
"	这	伴侣	跛行	到	这	轨	;	喜欢	小的	脚

“大副一瘸一拐地走到栏杆边，像只小脚丫。”

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ri:f] - [pɔɪnts] [bi:t] .

Over	his	head	the	drumming	reef	-	points	beat	.
超过	他的	头	这	打鼓	礁	-	积分	打	.

在他头顶上方，礁石阵发出隆隆的鼓声。

[ðə; ði] ['dɔ:bə] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ænd; ənd] ['entəd] [ɪn] .

The	Dauber	reached	the	berth	and	entered	in	.
这	涂蜂	达到	这	泊位	和	进入	在	.

涂蜂号到达泊位并驶入。

[mʌtʃ] ['mɒkəri] ['fɒləʊd] ['ɑ:ftə(r)][æz; əz][hi:; hi] [went] ,

Much	mockery	followed	after	as	he	went	,
很多	嘲讽	随后	后	作为	他	去	,

他离开时，引来了许多嘲笑。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][grɪn]

And	each	face	seemed	to	greet	him	with	the	grin
和	每个	脸	似乎	到	迎接	他	和	这	咧嘴笑

每张脸似乎都带着笑容迎接他。

[ɒv; əv] [haʊndz] [hɒt] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [spent] .

Of	hounds	hot	following	on	a	creature	spent	.
的	猎犬	热的	下列的	在	一个	生物	花费	.

猎犬紧追着精疲力竭的猎物。

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fu:l] ? " [i:tʃ] ['mɒkɪŋ] ['vɪzɪdʒ] [ment] .

"	Aren't	you	a	fool	?	"	each	mocking	visage	meant	.
"	不是	你	一个	傻子	?	"	每个	嘲讽	面容	意思是	.

“你真是个傻瓜！”每一张嘲讽的面孔都这样说道。

" [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['dɔ:bə] ?

"	Who	did	it	,	Dauber	?
"	WHO	做过	它	,	涂蜂	?

“是谁干的，道伯？”

[wɒt] [dɪd] ['kæptɪn] [seɪ] ?

What	did	Captain	say	?
什么	做过	队长	说	?

船长说了什么?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kraɪm] , [ænd; ənd] [ðɛəl] [bi:; bi] [hel] [tu:; tə] [peɪ] .

It	is	a	crime	,	and	there'll	be	hell	to	pay	.
它	是	一个	犯罪	,	和	将会	是	地狱	到	支付	.

这是犯罪行为，必将付出惨痛的代价。

" [hi:; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] ;

"	He	bowed	his	head	,	the	house	was	full	of	smoke	;
"	他	鞠躬	他的	头	,	这	房子	曾是	满的	的	抽烟	;

他低下了头，屋里充满了烟雾；

[ðə; ði] [seɪlz] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ['ʃæklz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

The	Sails	was	pointing	shackles	on	his	chest	.
这	帆	曾是	指向	镣铐	在	他的	胸部	.

帆船指着他胸前的镣铐。

" [lɔːd] , ['dɔːbə] , [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒəʊk] " —

"	Lord	,	Dauber	,	be	a	man	and	take	a	joke	"	—
"	主	,	涂蜂	,	是	一个	男人	和	拿	一个	开玩笑	"	—

“道伯大人，请你像个男人一样，开得开个玩笑吧。”

[hiː; hi] [pʌft] [hɪz; ɪz] [paɪp] — " [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mætə(r)] [rest] .

He	puffed	his	pipe	—	"	and	let	the	matter	rest	.
他	膨胀的	他的	管道	—	"	和	让	这	事情	休息	.

他抽了一口烟斗——“让这件事就此结束吧。”

[spɪt] [braʊn] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['heəri] [brest] ;

Spit	brown	,	my	son	,	and	get	a	hairy	breast	;
吐	棕色的	,	我的	儿子	,	和	得到	一个	毛茸茸	胸部	;

儿子，吐出棕色的唾液，然后长出毛茸茸的乳房；

[get] ['ʃəʊldəz] [ɒn] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] - ['breɪsɪz] ,

Get	shoulders	on	you	at	the	crojick	braces	,
得到	肩膀	在	你	在	这	-	牙套	,

戴上克罗吉克支架，肩膀会更紧实。

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] ['bɪznəs] [gəʊ] [tuː; tə] ['bleɪzɪz] .

And	let	this	painting	business	go	to	blazes	.
和	让	这	绘画	商业	去	到	火焰	.

就让这油漆生意彻底完蛋吧。

" [wɒt] [gʊd] [kæn; kən] ['peɪntɪŋ] [duː; də] [tuː; tə] ['eniwʌn] ?

"	What	good	can	painting	do	to	anyone	?
"	什么	好的	能	绘画	做	到	任何人	?

“绘画对人有什么好处？”

[aɪ] [doʊnt] [seɪ] ['nevə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] —

I	don't	say	never	do	it	;	far	from	that	—
我	不	说	绝不	做	它	;	远的	从	那	—

我并不是说永远不要这样做；恰恰相反——

[nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['sʌmtaɪmz] ['peɪntɪŋ] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

No	harm	in	sometimes	painting	just	for	fun	.
不	伤害	在	有时	绘画	只是	为了	乐趣	.

偶尔画画纯粹是为了娱乐，也没什么坏处。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] [wɒt] [jʊr; jər] [æt; ət] .

Keep	it	for	fun	,	and	stick	to	what	you're	at	.
保持	它	为了	乐趣	,	和	戳	到	什么	你是	在	.

把它当成乐趣，坚持下去。

[jɔː(r); jə(r)] [dʒɑːbz] [tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [fæt] ;

Your	job's	to	fill	your	bones	up	and	get	fat	;
你的	工作的	到	充满	你的	骨头	向上	和	得到	胖的	;

你的任务就是吃饱肚子，让自己变胖；

[rɪb] [ʌp] [laɪk] ['bɑrniːz] [bʊl] , [ænd; ənd] [θɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .

Rib	up	like	Barney's	bull	,	and	thick	your	neck	.
肋骨	向上	喜欢	巴尼	公牛	,	和	厚的	你的	脖子	.

像巴尼的公牛一样挺直肋骨，脖子也粗壮起来。

[θrəʊ] [peɪnts] [tuː; tə] [hel] , [bɔɪ] ; [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [ɒn] [dek] . "

Throw	paints	to	hell	,	boy	;	you	belong	on	deck	.	"
扔	油漆	到	地狱	,	男生	;	你	属于	在	甲板	.	"

小子，把油漆扔到地狱去吧；你该待在甲板上。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [tʃɪps] ; " [ɪts] ['daʊnraɪt] [gʊd] [əd'vaɪs] .
" That's right , " said Chips ; " it's downright good advice .
" 那就是 正确的 , " 说 薯片 ; " 它是 彻头彻尾 好的 建议 .

"没错,"奇普斯说;"这绝对是个好建议。"

['peɪntɪŋz] [nəʊ] [gʊd] ; [wɒt] [gʊd] [kæn; kən] ['peɪntɪŋ] [du:; də]
Painting's no good ; what good can painting do
画作的 不 好的 ; 什么 好的 能 绘画 做

绘画没用;绘画能有什么用?

[ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [stɪf] [wɪð] [aɪs] ,
Up on a lower topsail stiff with ice ,
向上 在 一个 降低 顶帆 僵硬的 和 冰 ,

较低的顶帆被冰冻得僵硬,

[wɪð] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] - [hʊks] ['frəʊz(ə)n] [blu:] ?
With all your little fish - hooks frozen blue ?
和 全部 你的 小的 鱼 - 钩子 冷冻 蓝色的 ?

你所有的小鱼钩都冻成蓝色了吗?

['peɪntɪŋ] [woʊnt] [help] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðə(r)] [klu:] ,
Painting won't help you at the weather clew ,
绘画 惯于 帮助 你 在 这 天气 线索 ,

粉刷墙壁对了解天气预报没有帮助。

[nɔ:(r)] [pɑ:s] [jɔ:(r); jə(r)] ['gæskits] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [nɔ:(r)] [meɪk] [seɪl] .
Nor pass your gaskets for you , nor make sail .
也不 经过 你的 垫圈 为了 你 , 也不 制作 帆 .

既不帮你缝补垫圈,也不帮你扬帆起航。

['peɪntɪŋz] [ə; eɪ] ['bɑ:mi] [dʒɒb] [nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [neɪl] .
Painting's a balmy job not worth a nail .
画作的 一个 芳香 工作 不是 值得 一个 指甲 .

粉刷墙壁是件无聊的差事,一文不值。

" [ðə; ði] ['dɔ:bə] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] ; [taɪm] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] .
" The Dauber did not answer ; time was passing .
" 这 涂蜂 做过 不是 回答 ; 时间 曾是 通过 .

"涂抹蜂没有回答;时间一分一秒地过去。"

[hi:; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['i:z(ə)l] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [peɪnts] , [hɪz; ɪz] [stu:l] .
He pulled his easel out , his paints , his stool .
他 拉 他的 画架 出去 , 他的 油漆 , 他的 凳子 .

他拿出画架、颜料和凳子。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [glɑ:s] —
The wind was dropping , and the sea was glassing —
这 风 曾是 下降 , 和 这 海 曾是 玻璃化 —

风渐渐停了,海面变得像玻璃一样平静——

[nju:] [relmz] [ɒv; əv] ['bju:ti] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ru:l] ;
New realms of beauty waited for his rule ;
新的 领域 的 美丽 等待 为了 他的 规则 ;

新的美丽世界等待着他的统治;

[ðə; ði] [drɑ:ft] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kept] [hɪm] [ku:l] .
The draught out of the crojick kept him cool .
这 草稿 出去 的 这 - 保留 他 凉爽的 .

克罗吉克吹出的冷风让他感到凉爽。

[hi:; hi] [sæt] [tu:; tə] [peɪnt] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] ,
He sat to paint , alone and melancholy ,
他 卫星 到 画 , 独自的 和 忧郁 ,

他独自一人,忧郁地坐下来作画。

" [nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [fuːlz] , " [ðə; ði] [tʃɪps] [sed] , " [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɒli] .

"	No	turning	fools	,	"	the	Chips	said	,	"	from	their	folly	.
"	不	转弯	傻瓜	,	"	这	薯片	说	,	"	从	他们的	蠢事	.

“愚人是无法改变的,”奇普斯说，“他们无法从自己的愚蠢中回过神来。”

" [hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [laɪn] ,

"	He	dipped	his	brush	and	tried	to	fix	a	line	,
"	他	浸入	他的	刷子	和	尝试	到	使固定	一个	线	,

他蘸了蘸画笔，试图画出一条线，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [piːs] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['bjuːti] [keɪm] ,

And	then	came	peace	,	and	gentle	beauty	came	,
和	然后	来了	和平	,	和	温和的	美丽	来了	,

然后和平降临，温柔的美丽也随之而来。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [waɪn] ,

Turning	his	spirit's	water	into	wine	,
转弯	他的	精神的	水	进入	葡萄酒	,

他将自己灵魂中的水变成了酒，

['laɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑːknəs] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] :

Lightening	his	darkness	with	a	touch	of	flame	:
闪电	他的	黑暗	和	一个	触碰	的	火焰	:

用火焰之光驱散他心中的黑暗:

[əʊ] , [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , ['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,

O	,	joy	of	trying	for	beauty	,	ever	the	same	,
哦	,	喜悦	的	尝试	为了	美丽	,	曾经	这	相同的	,

哦，追求美丽的喜悦，永远不变!

[juː; jʊ]['nevə(r)][feɪl] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] ['nevə(r)][end] ;

You	never	fail	,	your	comforts	never	end	;
你	绝不	失败	,	你的	舒适	绝不	结尾	;

你从不让人失望，你的舒适永无止境;

[əʊ] , [bɑːm][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [weɪ] ; [əʊ] , ['pɜːfɪkt] [frend] !

O	,	balm	of	this	world's	way	;	O	,	perfect	friend	!
哦	,	香脂	的	这	世界的	方式	;	哦	,	完美的	朋友	!

哦，这世间的慰藉；哦，完美的朋友!

[θriː]

III

三、

三

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

涂蜂：一首诗(Dauber A Poem)
第2/5页

[ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði] [treɪdz] [suːn] ['ɑːftə(r)] ; [ðen] [keɪm] [kɑːm] ,
They lost the Trades soon after ; then came calm ,
他们 丢失的 这 交易 很快 后 ; 然后 来了 冷静的 ,

他们不久后失去了交易机会；然后局势平静下来。

[lait] ['lɪt(ə)l] [gʌst] [ænd; ənd] [reɪn] , [wɪtʃ] [suːn] [ɪn'kriːst]
Light little gusts and rain , which soon increased
光 小的 阵风 和 雨 , 哪个 很快 增加

微风伴小雨，很快雨势增强。

[tuː; tə] ['glɔːriəs] ['nɔːðə] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [sɑːm]
To glorious northers shouting out a psalm
到 辉煌 北方人 喊叫 出去 一个 诗篇

向高声吟唱赞美诗的荣耀北方人致敬

[æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] ['wɔːtə(r)] ['sɪlvə(r)] [fliːst] ;
At seeing the bright blue water silver fleeced ;
在 看到 这 明亮的 蓝色的 水 银 羊毛 ;

看到湛蓝的水面泛着银光；

- [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] , ['træmp(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] [jiːst] .
Hornwards she rushed , trampling the seas to yeast .
- 她 匆忙 , 践踏 这 海域 到 酵母 .

她向着海角疾驰，践踏着大海，将其化为酵母。

[ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [reɪn] - [skwɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [blaɪnd] [deɪz] [end]
There fell a rain - squall in a blind day's end
那里 跌倒 一个 雨 - 暴风雨 在 一个 瞎的 天 结尾

在视线模糊的一天结束时，突然下起了一阵暴雨。

[wen] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['dɔːbə] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] .
When , for an hour the Dauber found a friend .
什么时候 , 为了 一个 小时 这 涂蜂 成立 一个 朋友 .

一个小时里，这只涂蜂找到了一个朋友。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [ænd; ənd] [pɑːst] ,
Out of the rain the voices called and passed ,
出去 的 这 雨 这 声音 称为 和 通过了 ,

雨中传来呼喊声，渐渐远去。

[ðə; ði] ['steɪˌseɪl] [flɒgd] , [ðə; ði] ['tæk(ə)l] [jæŋk] [ænd; ənd] [ʃʊk]
The staysails flogged , the tackle yanked and shook
这 前帆 鞭打 , 这 处理 猛拉 和 摇晃

前帆拍打着，索具被猛烈拉扯和摇晃

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] - [ruːm] [ə; eɪ] ['læntən] [kɑːst]
Inside the harness - room a lantern cast
里面 这 马具 - 房间 一个 灯笼 投掷

在马具室里，一盏灯笼投射出光芒。

[lait] [ænd; ənd] [waɪld] ['ʃædəʊz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪndʒd] [ɪts] [hʊk] .
Light and wild shadows as it ranged its hook .
光 和 荒野 阴影 作为 它 范围 它是 钩 .

它的鱼钩伸出时，光影交错，变幻莫测。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [nʊk] ,

The	watch	on	deck	was	gathered	in	the	nook	,
这	手表	在	甲板	曾是	聚集	在	这	角落	,

甲板上的值班人员聚集在角落里，

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ðæt] ['si:krət] [pleɪs] ,

They	had	taken	shelter	in	that	secret	place	,
他们	有	已采取	庇护所	在	那	秘密	地方	,

他们躲藏在那个秘密地方。

[waɪld] [laɪt] [geɪv] [waɪld] [ɪ'moʊʃnz] [tu:; tə] [i:tʃ] [feɪs] .

Wild	light	gave	wild	emotions	to	each	face	.
荒野	光	给予	荒野	情绪	到	每个	脸	.

耀眼的阳光赋予每张脸上狂野的情感。

[wʌn] [bi:t] [ðə; ði] [bi:f] - [kɑ:sk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sæŋ]

One	beat	the	beef	-	cask	,	and	the	others	sang
一	打	这	牛肉	-	酒桶	,	和	这	其他的	唱

一人敲打着牛肉桶，其他人则唱歌。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] ['æŋkəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['si:z]

A	song	that	had	brought	anchors	out	of	seas
一个	歌曲	那	有	带来	锚	出去	的	海域

一首曾将锚从海里拉出来的歌

[ɪn] [pɔ:ts] [weə(r)] [belz] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ['nevə(r)] [ræŋ] ,

In	ports	where	bells	of	Christians	never	rang	,
在	端口	在哪里	铃铛	的	基督徒	绝不	响铃	,

在那些从未响起过基督徒钟声的港口，

[nɔ:(r)] ['eni] [si:] [mɑ:k] [bleiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

Nor	any	sea	mark	blazed	among	the	trees	.
也不	任何	海	标记	燃烧的	之中	这	树木	.

树林间也没有任何海标。

[baɪ] [fə'lɔ:n] [swɒmps] , [ɪn][aɪs] , [baɪ] ['wɪndi] [ki:z] ,

By	forlorn	swamps	,	in	ice	,	by	windy	keys	,
经过	绝望	沼泽	,	在	冰	,	经过	刮风	钥匙	,

在荒凉的沼泽地，在冰天雪地里，在风吹拂的岛屿上，

[ðæt] [sɒŋ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ; [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊk] [ðə; ði][eə(r)]

That	song	had	sounded	;	now	it	shook	the	air
那	歌曲	有	听起来	;	现在	它	摇晃	这	空气

那首歌曾响起；如今它震动了空气。

[frɒm; frəm] [ði:z] [eɪt] ['wɔndərəz] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)]

From	these	eight	wanderers	brought	together	there
从	这些	八	流浪者	带来	一起	那里

这八位流浪者聚集于此。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [pu:p] - [breɪk] , ['ʃeltərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,

Under	the	poop	-	break	,	sheltering	from	the	rain	,
在下面	这	船尾	-	休息	,	庇护所	从	这	雨	,

在休息时间，躲避雨水，

[ðə; ði] ['dɔ:bə] [sketʃ] [sʌm; səm] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

The	Dauber	sketched	some	likeness	of	the	room	,
这	涂蜂	草图	一些	相似	的	这	房间	,

涂抹者勾勒出了房间的大致轮廓，

[ə; eɪ] [nəʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɒmptɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][breɪn] ,

A	note	to	be	a	prompting	to	his	brain	,
一个	笔记	到	是	一个	提示	到	他的	脑	,

一张纸条，用来提示他的大脑。

[ə; eɪ] [spɑːk] [tuː; tə] [meɪk] [əʊld] ['meməri] [ˌriːɪ'luːm] .

A	spark	to	make	old	memory	reillume	.
一个	火花	到	制作	老的	记忆	雷卢姆	.

唤醒尘封记忆的火花。

" ['dɔːbə] , " [sed] ['sʌmwʌn] [nɪə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

"	Dauber	,	"	said	someone	near	him	in	the	gloom	,
"	涂蜂	,	"	说	某人	靠近	他	在	这	愁云	,

“涂漆工，”昏暗中有人在他附近说道。

" [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːbə] ?

"	How	goes	it	,	Dauber	?
"	如何	去	它	,	涂蜂	?

“你好吗，道伯？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːfə(r)][ˌes 'aɪ] .

"	It	was	reefer	Si	.
"	它	曾是	冷藏	硅	.

“那是大麻Si。”

" [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [draɪ] .

"	There's	not	much	use	in	trying	to	keep	dry	.
"	有	不是	很多	使用	在	尝试	到	保持	干燥	.

“试图保持干燥并没有多大用处。”

" [ðeɪ] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði][seɪl] - [ruːm] ['dɔːweɪ] ['kəʊmɪŋ] ,

"	They	sat	upon	the	sail	-	room	doorway	coaming	,
"	他们	卫星	之上	这	帆	-	房间	门口	舷缘	,

他们坐在帆舱门口的围板上，

[ðə; ði] [læd] [held] [fɔːθ] [laɪk] [juːθ] , [ðə; ði] ['dɔːbə] ['lɪsnd]

The	lad	held	forth	like	youth	,	the	Dauber	listened
这	小伙子	握住	前进	喜欢	青年	,	这	涂蜂	听着

那少年滔滔不绝，像个年轻人，涂抹者静静地听着。

[tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊmɪŋ] ,

To	how	the	boy	had	had	a	taste	for	roaming	,
到	如何	这	男生	有	有	一个	品尝	为了	漫游	,

至于这男孩是如何喜欢四处游荡的，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] .

And	what	the	sea	is	said	to	be	and	isn't	.
和	什么	这	海	是	说	到	是	和	不是	.

以及人们对大海的描述，以及它不是什么。

[weə(r)] [ðə; ði][dɪm] ['læmplaɪt] [fel] [ðə; ði][wet] [dek] ['glisən] ,

Where	the	dim	lamplight	fell	the	wet	deck	glistened	,
在哪里	这	暗淡	灯光	跌倒	这	湿的	甲板	闪闪发光	,

昏暗的灯光照耀下，湿漉漉的甲板闪闪发光。

[ˌes 'aɪ] [sed] [ðə; ði] [hɔːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'weɪ] ,

Si	said	the	Horn	was	still	some	weeks	away	,
硅	说	这	喇叭	曾是	仍然	一些	周	离开	,

Si说号角还要几周才能到。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['dɔːbə] , [weə(r)] [d'juː] [heɪl][frɒm; frəm] ?

"	But	tell	me	,	Dauber	,	where	d'you	hail	from	?
"	但	告诉	我	,	涂蜂	,	在哪里	你	冰雹	从	?

“但是告诉我，道伯，你来自哪里？”

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯？

" [ðə; ði][reɪn] [bluː] [pɑːst][ænd; ənd][let][ðə; ði] [stɑːz] [ə'pɪə(r)] ;
" The rain blew past and let the stars appear ;
" 这 雨 吹 过去的 和 让 这 明星 出现 ;

雨过天晴，繁星闪烁；

[ðə; ði] ['siːz] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [gruː]
The seas grew larger as the moonlight grew
这 海域 生长 更大的 作为 这 月光 生长

随着月光渐强，大海也渐渐变宽。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]['hev(ə)n][wɒz; wəz][klɪə(r)] ,
For half an hour the ring of heaven was clear ,
为了 一半 一个 小时 这 戒指 的 天堂 曾是 清除 ,

天环清晰可见，持续了半个小时。

['dʌsti] [wɪð] ['muːnlaɪt] , [greɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [bluː] ;
Dusty with moonlight , grey rather than blue ;
达斯蒂 和 月光 , 灰色的 相当 比 蓝色的 ;

月光下蒙着一层薄尘，呈灰色而非蓝色；

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [muːn] [ðə; ði] ['ʃəʊɪŋ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] .
In that great moon the showing stars were few .
在 那 伟大的 月亮 这 显示 明星 是 很少 .

在那轮皎洁的月亮下，闪烁的繁星寥寥无几。

[ðə; ði] ['sliːpi] [taɪm] - [bɔɪz] [fiːt] [pɑːst] [ˌəʊvə'hed] .
The sleepy time - boy's feet passed overhead .
这 困 时间 - 男孩们 脚 通过了 开销 .

睡眼惺忪的男孩的脚从头顶掠过。

" [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][aʊt][pɑːst] ['glɒstə(r)] , " ['dɔːbə] [sed] ;
" I come from out past Gloucester , " Dauber said ;
" 我 来 从 出去 过去的 格洛斯特 , " 涂蜂 说 ;

“我来自格洛斯特以外的地方，”道伯说；

" [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] - , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] [pɑːts] ;
" Not far from Pauntley , if you know those parts ;
" 不是 远的 从 - , 如果 你 知道 那些 部分 ;

“离庞特利不远，如果你熟悉那一带的话；

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['spɪtəl] [fɑːm] , [nɪə(r)]['sɪlvə(r)] [hɪl] ,
The place is Spital Farm , near Silver Hill ,
这 地方 是 斯皮塔尔 农场 , 靠近 银 爬坡道 ,

地点是斯皮塔尔农场，靠近银山。

[ə'bʌv] [ə; eɪ][træp] - [hætʃ] [weə(r)] [ə; eɪ] [mɪl] - [striːm] [stɑːrts] .
Above a trap - hatch where a mill - stream starts .
多于 一个 陷阱 - 孵化 在哪里 一个 磨 - 溪流 开始 .

在磨坊水流的源头，有一个活板门。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [mɪl] [wʌns] , [bʌt; bət] [wɪv] [stɒpt] [ðə; ði] [mɪl] ,
We had the mill once , but we've stopped the mill ,
我们 有 这 磨 一次 , 但 我们已经 停止 这 磨 ,

我们以前拥有过那座磨坊，但我们已经停用了它。

[maɪ][dæd][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [kiːp] [ðə; ði] [fɑːm] [ɒn] [stɪl] .
My dad and sister keep the farm on still .
我的 爸爸 和 姐姐 保持 这 农场 在 仍然 .

我爸爸和我姐姐仍然在经营农场。

[wɪr] ['əʊnli] ['tenənts] , [bʌt; bət] [wɪv] ['rentɪd] [ðeə(r)] ,
We're only tenants , but we've rented there ,
是 仅有的 租户 , 但 我们已经 租来的 那里 ,

我们只是租客，但我们一直在那里租房住。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['eɪti] [jɪə(r)] .

Father	and	son	,	for	over	eighty	year	.
父亲	和	儿子	,	为了	超过	八十	年	.

父子相伴八十余年。

" ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [wɜːkt] [ðə; ði][fɑːm] [sɪns] ['grænd,fɜːr][went] ;

"	Father	has	worked	the	farm	since	grandfer	went	;
"	父亲	有	工作	这	农场	自从	孙子	去	;

"自从祖父去世后，父亲就一直在农场里干活；

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɪm] ; [ai][kænt] [θɪŋk] [waɪ]

It	means	the	world	to	him	;	I	can't	think	why
它	方法	这	世界	到	他	;	我	不能	思考	为什么

这对他意义重大；我想不明白为什么。

[ðeɪ] [bliːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][rent] ,

They	bleed	him	to	the	last	half	-	crown	for	rent	,
他们	流血	他	到	这	最后的	一半	-	王冠	为了	租	,

他们榨干他最后一分钱的租金，只剩下半克朗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv]['ɔːlməʊst] [milk] [hɪm][draɪ] .

And	this	and	that	have	almost	milked	him	dry	.
和	这	和	那	有	几乎	挤奶	他	干燥	.

这样那样的事情几乎把他榨干了。

[ðə; ði][lændz][ɔːl] [stɑːvd] ; [ɪf] [id] [pʊt] ['mʌni] [baɪ] ,

The	land's	all	starved	;	if	he'd	put	money	by	,
这	土地的	全部	饥饿	;	如果	他会	放	钱	经过	,

这片土地都饥荒了；如果他能存点钱就好了，

[ænd; ənd] [kɔːn] [wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][rent][wɒz; wəz] [daʊn] [tuː] - [θɜːdz] . . .

And	corn	was	up	,	and	rent	was	down	two	-	thirds	.	.	.
和	玉米	曾是	向上	,	和	租	曾是	向下	二	-	三分之一	.	.	.

玉米价格上涨，而租金下降了三分之二.....

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑːrnt] , [səʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɜːdz] .

But	then	they	aren't	,	so	what's	the	use	of	words	.
但	然后	他们	不是	,	所以	是什么	这	使用	的	字	.

但他们并非如此，那么言语又有何用呢?

" [jet] [stɪl] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][pɑːs]

"	Yet	still	he	couldn't	bear	to	see	it	pass
"	然而	仍然	他	不能	熊	到	看	它	经过

然而，他仍然不忍心看到它过去。

[tuː; tə] ['strendʒər] , [ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][taɪm] [wʊd] [kʌm]

To	strangers	,	or	to	think	a	time	would	come
到	陌生人	,	或者	到	思考	一个	时间	会	来

对陌生人而言，或者认为总有一天会到来

[wen] ['ʌðə(r)][men][ðæn; ðən][ˌjuː 'es] [wʊd] [məʊ][ðə; ði][grɑːs] ,

When	other	men	than	us	would	mow	the	grass	,
什么时候	其他	男人	比	我们	会	刈	这	草	,

当其他男人而不是我们来割草的时候，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [nems] [ðæn; ðən]['aʊəz][hæv; həv][ðə; ði][həʊm] .

And	other	names	than	ours	have	the	home	.
和	其他	姓名	比	我们的	有	这	家	.

还有其他名字的人也拥有这栋房子。

[sʌm; səm] ['sɒrəʊz] [kʌm] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] [θɔːt] , [bʌt; bət][sʌm; səm]

Some	sorrows	come	from	evil	thought	,	but	some
一些	悲伤	来	从	邪恶的	想法	,	但	一些

有些悲伤源于邪恶的思想，但有些悲伤则不然。

['kɒmz] [wen] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [blaɪnd]

Comes	when	two	men	are	near	,	and	both	are	blind
来	什么时候	二	男人	是	靠近	,	和	两个都	是	瞎的

当两个男人靠得很近，而且两人都是盲人时，这种情况就会发生。

[tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['dʒenərəs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [maɪnd] .

To	what	is	generous	in	the	other's	mind	.
到	什么	是	慷慨的	在	这	其他的	头脑	.

在对方看来，慷慨是理所当然的。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnlɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [θɔːt]

"	I	was	the	only	boy	,	and	father	thought
"	我	曾是	这	仅有的	男生	,	和	父亲	想法

“我是家里唯一的男孩，父亲认为

[aɪ'd] [fɑːm] [ðə; ði] ['spɪtəl] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] ,

I'd	farm	the	Spital	after	he	was	dead	,
ID	农场	这	斯皮塔尔	后	他	曾是	死的	,

他死后我会去斯皮塔尔刷怪。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːt]

And	many	a	time	he	took	me	out	and	taught
和	许多	一个	时间	他	采取	我	出去	和	教授

他多次带我出去教我。

[ə'baʊt] [mə'njʊə(r)] [ænd; ənd] [siːd] - [kɔːn] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,

About	manures	and	seed	-	corn	white	and	red	,
关于	粪便	和	种子	-	玉米	白色的	和	红色的	,

关于肥料和种子玉米——白玉米和红玉米，

[ænd; ənd] [sɔɪlz] [ænd; ənd] [hɒps] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [æn; ən] ['empti] [hed] ;

And	soils	and	hops	,	but	I'd	an	empty	head	;
和	土壤	和	酒花	,	但	ID	一个	空的	头	;

还有土壤和啤酒花，但我脑子里一片空白；

['hɑːvɪst] [ɔː(r)] [siːd] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ə; eɪ] [tɜːn] —

Harvest	or	seed	,	I	would	not	do	a	turn	—
收成	或者	种子	,	我	会	不是	做	一个	转动	—

无论是收获还是播种，我都不会转身——

[aɪ] [ləuð] [ðə; ði] [fɑːm] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] .

I	loathed	the	farm	,	I	didn't	want	to	learn	.
我	令人厌恶	这	农场	,	我	没有	想	到	学习	.

我厌恶农场，我不想学习。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [juːθ]

"	He	did	not	mind	at	first	,	he	thought	it	youth
"	他	做过	不是	头脑	在	第一的	,	他	想法	它	青年

他起初并不在意，觉得那是青春。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] .

Feeling	the	collar	,	and	that	I	should	change	.
感觉	这	衣领	,	和	那	我	应该	改变	.

摸了摸衣领，感觉应该换衣服了。

[ðen] [taɪm] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ,

Then	time	gave	him	some	inklings	of	the	truth	,
然后	时间	给予	他	一些	预感	的	这	真相	,

后来，时间让他逐渐领悟到真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ləuð] [ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [reɪndʒ] .

And	that	I	loathed	the	farm	,	and	wished	to	range	.
和	那	我	令人厌恶	这	农场	,	和	希望	到	范围	.

我厌恶农场，想去牧场放牧。

[truː θ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] - ['ɔːlweɪz] [streɪndʒ] ;

Truth	to	a	man	of	fifty's	always	strange	;
真相	到	一个	男人	的	-	总是	奇怪的	;

对一个五十岁的人来说，真相总是很奇怪；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst][streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪm]

It	was	most	strange	and	terrible	to	him
它	曾是	最多	奇怪的	和	糟糕的	到	他

对他来说，这感觉既奇怪又可怕。

[ðæt] [aɪ] , [hɪz; ɪz][eə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ]['dɛvəlz] [lɪm] .

That	I	,	his	heir	,	should	be	the	devil's	limb	.
那	我	,	他的	继承人	,	应该	是	这	魔鬼的	肢	.

我，他的继承人，竟成了魔鬼的爪牙。

" [jet] [stɪl] [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

"	Yet	still	he	hoped	the	Lord	might	change	my	mind	.
"	然而	仍然	他	希望	这	主	可能	改变	我的	头脑	.

“但他仍然希望上帝能改变我的想法。”

[aɪ'd] [siː] [hɪm]['braɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ænd; ənd] [heɪt] ,

I'd	see	him	bridle	in	his	wrath	and	hate	,
ID	看	他	辔	在	他的	愤怒	和	恨	,

我会看到他被愤怒和仇恨所吞噬，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] ,

And	almost	break	my	heart	he	was	so	kind	,
和	几乎	休息	我的	心	他	曾是	所以	种类	,

他太好了，差点让我心碎。

['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps][sɔː(r)] [wɪð] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][weɪt] .

Biting	his	lips	sore	with	resolve	to	wait	.
咬	他的	嘴唇	疮	和	解决	到	等待	.

他咬着嘴唇，嘴唇都咬疼了，决心等待。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][traɪ] [ə'waɪl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feɪt] :

And	then	I'd	try	awhile	;	but	it	was	Fate	:
和	然后	ID	尝试	一会儿	;	但	它	曾是	命运	:

然后我尝试了一段时间；但这都是命运的安排：

[aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [lɜːn] ; [ðə; ðɪ][fɑːm][tuː; tə][ˌem 'iː]

I	didn't	want	to	learn	;	the	farm	to	me
我	没有	想	到	学习	;	这	农场	到	我

我不想学习；农场对我来说毫无意义。

[wɒz; wəz]['maɪə(r)][ænd; ənd] ['həʊpləs] [wɜːk] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

Was	mire	and	hopeless	work	and	misery	.
曾是	沼泽	和	绝望	工作	和	苦难	.

那是泥泞不堪、毫无希望的工作和痛苦的经历。

" [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [aɪ] [lʌvd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] —

"	Though	there	were	things	I	loved	about	it	,	too	—
"	尽管	那里	是	事物	我	喜爱	关于	它	,	也	—

“虽然我也很喜欢它——”

[ðə; ðɪ] [biːsts] , [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triːz] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ['heɪɪŋ] .

The	beasts	,	the	apple	-	trees	,	and	going	haying	.
这	野兽	,	这	苹果	-	树木	,	和	去	干草	.

牲畜、苹果树和收割干草。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][traɪd] ; [bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ,

And	then	I	tried	;	but	no	,	it	wouldn't	do	,
和	然后	我	尝试	;	但	不	,	它	不会	做	,

然后我又试了一次；但是不行，还是不行。

[ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [strei] .

The	farm	was	prison	,	and	my	thoughts	were	straying	.
这	农场	曾是	监狱	,	和	我的	想法	是	迷途	.

农场就像一座监狱，我的思绪开始游离。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [kʌm] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] , [preŋ] ,

And	there'd	come	father	,	with	his	grey	head	,	praying	,
和	那里	来	父亲	,	和	他的	灰色的	头	,	祈祷	,

父亲来了，他头发花白，正在祈祷。

- [əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [sʌn] , [doʊnt] [let] [ðə; ði] ['spɪtəl] [pɑːs] ;

'	O	,	my	dear	son	,	don't	let	the	Spital	pass	;
-	哦	,	我的	亲爱的	儿子	,	不	让	这	斯皮塔尔	经过	;

"哦，我亲爱的儿子，别让斯皮塔尔过去；

[ɪts] [maɪ] [əʊld] [həʊm] , [bɔɪ] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['grænd,fɜːr] [wɒz; wəz] .

It's	my	old	home	,	boy	,	where	your	grandfer	was	.
它是	我的	老的	家	,	男生	,	在哪里	你的	孙子	曾是	.

那是我以前住的地方，孩子，你爷爷以前住的地方。

" - [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [lɜːn] ['fɑːmɪŋ] ; [juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] .

"	'	And	now	you	won't	learn	farming	;	you	don't	care	.
"	-	和	现在	你	惯于	学习	农业	;	你	不	关心	.

"现在你不会学习务农了；你根本不在乎。"

[ðə; ði] [əʊld] [hoʊmz] [nɔːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

The	old	home's	nought	to	you	.
这	老的	家的	零	到	你	.

那栋老房子对你来说毫无意义。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ;

I've	tried	to	teach	you	;
我已经	尝试	到	教	你	;

我已经尽力教过你了；

[aɪv] [begd] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [bɔɪ] , [ɔːl] [ai] [deə(r)] ,

I've	begged	Almighty	God	,	boy	,	all	I	dare	,
我已经	乞求	全能者	上帝	,	男生	,	全部	我	敢	,

我向上帝祈求过，孩子，我竭尽全力。

[tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪf] [wɜːd] [ɒv; əv] [maɪn] [woʊnt] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

To	use	His	hand	if	word	of	mine	won't	reach	you	.
到	使用	他的	手	如果	单词	的	矿	惯于	抵达	你	.

如果我的话无法传达给你，就请祂伸出援手。

[bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - [seɪk] [ai] [duː; də] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

Boy	,	for	your	granfer's	sake	I	do	beseech	you	,
男生	,	为了	你的	-	清酒	我	做	恳求	你	,

孩子，看在你爷爷的份上，我求求你了。

[doʊnt] [let] [ðə; ði] ['spɪtəl] [pɑːs] [tuː; tə] ['strendʒər] .

Don't	let	the	Spital	pass	to	strangers	.
不	让	这	斯皮塔尔	经过	到	陌生人	.

不要让医院落入陌生人手中。

['skwaɪə(r)]

Squire
乡绅

乡绅

[hæz; həz] [sed] [id] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'kwaɪə(r)] .

Has	said	he'd	give	it	you	if	we	require	.
有	说	他会	给	它	你	如果	我们	要求	.

他说如果我们需要，他会给你们。

" [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [hɪə(r)] , [bɔɪ] , [wɪð] [ˌem 'iː]

"	Your	mother	used	to	walk	here	,	boy	,	with	me
"	你的	母亲	用过的	到	走	这里	,	男生	,	和	我

“孩子，你妈妈以前常和我一起走这条路。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ;

It	was	her	favourite	walk	down	to	the	mill	;
它	曾是	她	最喜欢的	走	向下	到	这	磨	;

这是她最喜欢的去磨坊的散步路线；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪd] [tɔːk] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [deθ] [wʊd] [biː; bi] ,

And	there	we'd	talk	how	little	death	would	be	,
和	那里	我们会	讲话	如何	小的	死亡	会	是	,

在那里我们会讨论死亡有多么微不足道，

['nəʊɪŋ] ['aʊə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] [stɪl] .

Knowing	our	work	was	going	on	here	still	.
会心	我们的	工作	曾是	去	在	这里	仍然	.

我们知道这里的工作仍在继续。

[juːv] [gɒt][ðə; ði][breɪnz] , [juː; jʊ]['əʊnli][wɒnt][ðə; ði] [wɪl] —

You've	got	the	brains	,	you	only	want	the	will	—
你已经	得到	这	大脑	,	你	仅有的	想	这	将要	—

你拥有智慧，你所需要的只是意志力——

[dəʊnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

Don't	disappoint	your	mother	and	your	father	.
不	辜负	你的	母亲	和	你的	父亲	.

不要让你的父母失望。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)] . -

I'll	give	you	time	to	travel	,	if	you'd	rather	.	'
患病的	给	你	时间	到	旅行	,	如果	你会	相当	.	-

如果你愿意，我会给你时间去旅行。

" [bʌt; bət] , [nəʊ] , [aɪ'd]['wɒndə(r)][ʌp][ðə; ði] [brʊks] [tuː; tə] [riːd] .

"	But	,	no	,	I'd	wander	up	the	brooks	to	read	.
"	但	,	不	,	ID	漫步	向上	这	布鲁克斯	到	读	.

“但是，不，我会沿着小溪漫步去看书。”

[ðen] ['sɪstə(r)][dʒeɪn] [wʊd] [stɑːt] [wɪð] ['nægɪŋ] [tʌŋ] ,

Then	sister	Jane	would	start	with	nagging	tongue	,
然后	姐姐	简	会	开始	和	唠叨	舌头	,

然后简姐姐就会开始唠叨，

['seɪɪŋ] [maɪ][sɪn] [meɪd] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [tuː; tə] [bliːd] ,

Saying	my	sin	made	father's	heart	to	bleed	,
说	我的	罪	制成	父亲的	心	到	流血	,

我说我的罪过让父亲心碎，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ʃɪd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hʌŋ] .

And	how	she	feared	she'd	live	to	see	me	hung	.
和	如何	她	害怕	棚	居住	到	看	我	悬挂	.

她多么害怕自己会亲眼看到我被绞死。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪd] [riːd] [ˌem 'iː]['bɪts][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [jʌŋ] .

And	then	she'd	read	me	bits	from	Dr	.	Young	.
和	然后	棚	读	我	比特	从	博士	.	年轻的	.

然后她会给我读一些杨医生的著作片段。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [θriː] [wʊd] [sɪt][tuː; tə]['sʌpə(r)] , [dʒeɪn]

And	when	we	three	would	sit	to	supper	,	Jane
和	什么时候	我们	三	会	坐	到	晚餐	,	简

当我们三个人坐下来吃晚饭时，简

[wʊd] ['fɪlɪp] [dæd] [tɪl] [dæd] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
Would fillip dad till dad began again .
会 菲利普 爸爸 直到 爸爸 开始 再次 .

会鼓励爸爸，直到爸爸重新开始。

" - [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [bɔɪ] .
" ' I've been here all my life , boy .
" - 我已经 到过 这里 全部 我的 生活 , 男生 .

“我这辈子都住在这里，孩子。”

[ai] [wɒz; wəz] [bɔːn]
I was born
我 曾是 出生

我出生

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] — [lʊks] [ɒn] [ðə; ði] [miːd] .
Up in the room above — looks on the mead .
向上 在 这 房间 多于 — 看起来 在 这 蜂蜜酒 .

楼上房间里——看着蜂蜜酒。

[ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [jʊd] ['kɒkl] [maɪ] [kliːn] [kɔːn] ,
I never thought you'd cockle my clean corn ,
我 绝不 想法 你会 鸟蛤 我的 干净的 玉米 ,

我从没想过你会糟蹋我干净的玉米，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒərz] [siːd] .
And leave the old home to a stranger's seed .
和 离开 这 老的 家 到 一个 陌生人的 种子 .

把旧家园留给陌生人的种子。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [hɪə(r)] - [θaʊt] [ə; eɪ] [wiːd] :
Father and I have made here ' thout a weed :
父亲 和 我 有 制成 这里 - 空 一个 杂草 :

我和父亲在这里种下了杂草：

[wɪv] [gɪv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] .
We've give our lives to make that .
我们已经 给 我们的 生活 到 制作 那 .

我们为此付出了毕生心血。

['eɪti] [j'iəz] .
Eighty years .
八十 年 .

八十年。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [tɪəz] . -
And now I go down to the grave in tears . '
和 现在 我 去 向下 到 这 严重 在 眼泪 . -

现在，我将含泪走向坟墓。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [get] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [kəʊt] ,
" And then I'd get ashamed and take off coat ,
" 和 然后 ID 得到 羞愧 和 拿 离开 外套 ,

然后我就会感到羞愧，把外套脱下来。

[ænd; ənd] [wɜːk] ['meɪbi] [ə; eɪ] [wiːk] , ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ]
And work maybe a week , ploughing and sowing
和 工作 或许 一个 星期 , 耕作 和 播种

可能要工作一周，耕地播种。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [kriːp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [seɪl] [maɪ] [bəʊt] ,
And then I'd creep away and sail my boat ,
和 然后 ID 潜行者 离开 和 帆 我的 船 ,

然后我会悄悄溜走，扬帆起航。

[ɔ:(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wen] [ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

Or	watch	the	water	when	the	mill	was	going	.
或者	手表	这	水	什么时候	这	磨	曾是	去	.

或者观察磨坊运转时的水流。

[ðæts] [maɪ] [dɪ'laɪt] — [tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)]['wɔ:tə(r)] ['fləʊɪŋ] ,

That's	my	delight	—	to	be	near	water	flowing	,
那就是	我的	喜	一	到	是	靠近	水	流动	,

能亲近流水就是我的乐趣所在。

['dæb(ə)lɪŋ][ɔ:(r)] ['seɪlɪŋ] [boʊts][ɔ:(r)]['dʒʌmpɪŋ][stæŋk] ,

Dabbling	or	sailing	boats	or	jumping	stanks	,
浅尝辄止	或者	帆船	船	或者	跳	臭气熏天	,

戏水、驾船或跳跃臭气熏天，

[ɔ:(r)]['faɪndɪŋ]['mɔ:hen; 'mʊəhen] - [nests] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks] .

Or	finding	moorhens	'	nests	along	the	banks	.
或者	寻找	黑水鸡	-	巢穴	沿着	这	银行	.

或者在河岸边发现黑水鸡的巢穴。

" [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['fɑ:ðə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aɪ'd] [bɪlt] ;

"	And	one	day	father	found	a	ship	I'd	built	;
"	和	一	天	父亲	成立	一个	船	ID	建造	;

“有一天，父亲发现了我建造的一艘船；

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɑ:t] - [wɪp] [tu:; tə][ˌem 'i:]['əʊvə(r)] [ðæt] ,

He	took	the	cart	-	whip	to	me	over	that	,
他	采取	这	大车	-	鞭	到	我	超过	那	,

他因此拿车鞭打我。

[ænd; ənd][aɪ] , [hɑ:f][mæd] [wɪð] [peɪn] , [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð] [gɪlt] ,

And	I	,	half	mad	with	pain	,	and	sick	with	guilt	,
和	我	,	一半	疯狂的	和	疼痛	,	和	生病的	和	有罪	,

而我，痛苦得近乎疯狂，愧疚得作呕，

[went] [ʌp][ænd; ənd][hɪd][ɪn] [wɒt] [wi:; wi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [flæt] ,

Went	up	and	hid	in	what	we	called	the	flat	,
去	向上	和	隐藏	在	什么	我们	称为	这	平坦的	,

我们上楼躲进了我们称之为“公寓”的地方。

[ə; eɪ] ['dʌsti] [həʊl]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][kæt] .

A	dusty	hole	given	over	to	the	cat	.
一个	尘土飞扬	洞	给定	超过	到	这	猫	.

一个尘土飞扬的洞穴，成了猫的乐园。

[ʃi:; ʃi] ['kitən] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] ['kɪtnz] [hæd; həd] [wɔ:n] [pɑ:ðz]

She	kittened	there	;	the	kittens	had	worn	paths
她	小猫	那里	;	这	小猫	有	磨损	路径

她在那里生小猫；小猫们已经踩出了小路。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɔbweb] , [dʌst] , [ænd; ənd]['brəʊkən] [lɑ:ðz] .

Among	the	cobwebs	,	dust	,	and	broken	laths	.
之中	这	蜘蛛网	,	灰尘	,	和	破碎的	木条	.

在蛛网、灰尘和断裂的木条之间。

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [maɪ][hænd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bi:mz]

"	And	putting	down	my	hand	between	the	beams
"	和	推杆	向下	我的	手	之间	这	光束

“然后我把手放在两根横梁之间

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['leðəri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:][klɪə(r)] :

I	felt	a	leathery	thing	,	and	pulled	it	clear	:
我	毛毡	一个	皮革状的	事物	,	和	拉	它	清除	:

我摸到一个皮革状的东西，把它拉了出来：

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [waɪt] [kə'ku:nz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [si:mz] ,

A	book	with	white	cocoons	stuck	in	the	seams	,
一个	书	和	白色的	茧	卡住	在	这	接缝	,

一本书的接缝处卡着白色的茧，

[weə(r)] ['spaɪdə(r)z][hæd; həd][hæd; həd] [nests] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

Where	spiders	had	had	nests	for	many	a	year	.
在哪里	蜘蛛	有	有	巢穴	为了	许多	一个	年	.

那里曾是蜘蛛筑巢多年的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] [sketʃ] - [bʊk] ; [hɪd] , [ai][fɪə(r)] ,

It	was	my	mother's	sketch	-	book	;	hid	,	I	fear	,
它	曾是	我的	母亲的	草图	-	书	;	隐藏	,	我	害怕	,

那是我母亲的素描本；恐怕被藏起来了。

[lest] [dæd][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

Lest	dad	should	ever	see	it	.
免得	爸爸	应该	曾经	看	它	.

千万别让爸爸看到。

['mʌðərz] [laɪf]

Mother's	life
母亲的	生活

母亲的生活

[wɒz; wəz][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fɑ:.ðərz] [waɪf] .

Was	not	her	own	while	she	was	father's	wife	.
曾是	不是	她	自己的	尽管	她	曾是	父亲的	妻子	.

在她嫁给父亲期间，那不是她自己的孩子。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['drɔ:ɪŋz] , ['deɪtɪd] , ['pensəld] [feɪnt] .

"	There	were	her	drawings	,	dated	,	pencilled	faint	.
"	那里	是	她	图画	,	日期	,	铅笔画	头晕的	.

“那里有她的画作，标有日期，铅笔字迹很淡。”

[mɑ:tʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][wʌn] , [ˌeɪ'ti:n] ['eɪti] - [θri:] ,

March	was	the	last	one	,	eighteen	eighty	-	three	,
行进	曾是	这	最后的	一	,	十八	八十	-	三	,

1883年3月是最后一个，

[ʌn'fɪnɪʃt] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] [tɪəz] [hæd; həd] [smɪəd] [ðə; ði][peɪnt] .

Unfinished	that	,	for	tears	had	smeared	the	paint	.
未完成	那	,	为了	眼泪	有	涂抹	这	画	.

那件作品还没完成，因为泪水弄花了颜料。

[ðə; ði][rest][wɒz; wəz]['lændskeɪp] , [nɒt] [jet] [brɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

The	rest	was	landscape	,	not	yet	brought	to	be	.
这	休息	曾是	景观	,	不是	然而	带来	到	是	.

其余部分还是尚未形成的景观。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['həʊli] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

That	was	a	holy	afternoon	to	me	;
那	曾是	一个	圣	下午	到	我	;

对我来说，那是一个神圣的下午；

[ðæt] [bʊk] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [bʊk] ; [ðə; ði][flæt][ə; eɪ] [pleɪs]

That	book	a	sacred	book	;	the	flat	a	place
那	书	一个	神圣	书	;	这	平坦的	一个	地方

那本书是神圣的书；那间公寓是一个地方

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [mi:t] [maɪ]['mʌðə(r)] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

Where	I	could	meet	my	mother	face	to	face	.
在哪里	我	可以	见面	我的	母亲	脸	到	脸	.

在那里我可以和母亲面对面见面。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][faʊnd] [piːs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , ['mʌðə(r)][hæd; həd] ,

"	She	had	found	peace	of	spirit	,	mother	had	,
"	她	有	成立	和平	的	精神	,	母亲	有	,

“她找到了内心的平静，母亲也找到了。”

['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['lændskeɪp][frɒm; frəm][ðə; ði]['ætɪk][ðeə(r)] —

Drawing	the	landscape	from	the	attic	there	—
绘画	这	景观	从	这	阁楼	那里	—

从那里的阁楼里画风景画——

[hɑːt] - ['brəʊkən] , ['ɒf(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [rəʊz] [wɪð] [dæd] ,

Heart	-	broken	,	often	,	after	rows	with	dad	,
心	-	破碎的	,	经常	,	后	行	和	爸爸	,

和爸爸吵架后，她常常心碎。

[hɪd] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət][leə(r)] .

Hid	like	a	wild	thing	in	a	secret	lair	.
隐藏	喜欢	一个	荒野	事物	在	一个	秘密	巢穴	.

像野兽一样躲藏在秘密巢穴里。

[ðæt] ['rɒtɪŋ] [sketʃ] - [bʊk] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)]

That	rotting	sketch	-	book	showed	me	how	and	where
那	腐烂	草图	-	书	显示	我	如何	和	在哪里

那本破旧的素描本向我展示了如何以及在哪里。

[aɪ] , [tuː] , [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [njuː]

I	,	too	,	could	get	away	;	and	then	I	knew
我	,	也	,	可以	得到	离开	;	和	然后	我	知道

我也能逃走；然后我就知道

[ðæt] ['drɔːɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][duː; də] .

That	drawing	was	the	work	I	longed	to	do	.
那	绘画	曾是	这	工作	我	渴望	到	做	.

那幅画正是我梦寐以求的作品。

" ['drɔːɪŋ] [bɪ'keɪm] [maɪ][laɪf] .

"	Drawing	became	my	life	.
"	绘画	成为	我的	生活	.

绘画成了我的生命。

[aɪ] [druː] , [aɪ] [tɔɪl] ,

I	drew	,	I	toiled	,
我	画	,	我	辛勤劳作	,

我画画，我辛勤劳作，

[ænd; ənd] ['evri] ['peni] [aɪ][kʊd; kəd][get][aɪ][spent]

And	every	penny	I	could	get	I	spent
和	每一个	一分钱	我	可以	得到	我	花费

我把能挣到的每一分钱都花光了。

[ɒn] [peɪnts] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] ['mætəz] , [wɪtʃ] [aɪ] [spɔɪld]

On	paints	and	artist's	matters	,	which	I	spoiled
在	油漆	和	艺术家的	事情	,	哪个	我	被宠坏了

关于颜料和艺术家的事情，我搞砸了

[ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][tuː; tə][maɪ] [hɑːrts] ['kɒntent] ,

Up	in	the	attic	to	my	heart's	content	,
向上	在	这	阁楼	到	我的	心脏的	内容	,

我可以尽情地待在阁楼里，

[tɪl] [wʌn] [deɪ] ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [ment] ;

Till	one	day	father	asked	me	what	I	meant	;
直到	一	天	父亲	问	我	什么	我	意思是	;

直到有一天，父亲问我这话是什么意思；

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi][sed] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end] .

The	time	had	come	,	he	said	,	to	make	an	end	.
这	时间	有	来	,	他	说	,	到	制作	一个	结尾	.

他说，是时候结束这一切了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] : [wɒt] [dɪd][aɪ][ɪn'tend] ?

Now	it	must	finish	:	what	did	I	intend	?
现在	它	必须	结束	:	什么	做过	我	打算	?

现在必须结束了：我的意图是什么?

" ['aɪðə(r)][aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['fɑːmɪŋ] , [laɪk][hɪz; ɪz][sʌn] ,

"	Either	I	took	to	farming	,	like	his	son	,
"	任何一个	我	采取	到	农业	,	喜欢	他的	儿子	,

“要么我像他儿子一样去务农，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt]

In	which	case	he	would	teach	me	,	early	and	late
在	哪个	案件	他	会	教	我	,	早期的	和	晚的

那样的话，他就会早晚都教我。

([prə'vaɪdɪd] [ðæt] [maɪ] ['dɔːbɪŋ] [muːd] [wɒz; wəz] [dʌn]) ,

(	Provided	that	my	daubing	mood	was	done	)	,
(	假如	那	我的	涂抹	情绪	曾是	完毕	)	,

（前提是我的涂鸦兴致已经消退）

[ɔː(r)][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] : [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['set(ə)ld] [streɪt] .

Or	I	must	go	:	it	must	be	settled	straight	.
或者	我	必须	去	:	它	必须	是	定居	直的	.

否则我就必须去了：这件事必须尽快解决。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [fɑːm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪt] .

If	I	refused	to	farm	,	there	was	the	gate	.
如果	我	拒绝	到	农场	,	那里	曾是	这	门	.

如果我拒绝务农，那就只能离开。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃuːz] , [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] ,

I	was	to	choose	,	his	patience	was	all	gone	,
我	曾是	到	选择	,	他的	耐心	曾是	全部	已消失	,

我必须做出选择，他的耐心已经耗尽了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] .

The	present	state	of	things	could	not	go	on	.
这	展示	状态	的	事物	可以	不是	去	在	.

现状不能再继续下去了。

" ['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [aɪd] [ˌem 'iː] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] .

"	Sister	was	there	;	she	eyed	me	while	he	spoke	.
"	姐姐	曾是	那里	;	她	眼睛	我	尽管	他	辐	.

“姐姐当时也在场；他说话的时候，她一直盯着我看。”

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɒk] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['aʊə(r)] ,

The	kitchen	clock	ran	down	and	struck	the	hour	,
这	厨房	钟	跑	向下	和	击	这	小时	,

厨房的钟走光了，敲响了整点。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː]['fɑː.ðərz] [hɑːt] [wɒz; wəz][brəʊk] ,

And	something	told	me	father's	heart	was	broke	,
和	某物	讲述	我	父亲的	心	曾是	打破	,

我感觉父亲心碎了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [stʊd] [səʊ][set][ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ]['saʊə(r)] .

For	all	he	stood	so	set	and	looked	so	sour	.
为了	全部	他	站立	所以	放	和	看起来	所以	酸的	.

他却一动不动地站在那里，一脸愁容。

[dʒeɪn] [tʊk] [ə; eɪ]['dʌstə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['skaʊə(r)]

Jane	took	a	duster	,	and	began	to	scour
简	采取	一个	除尘器	,	和	开始	到	冲刷

简拿起一块掸子，开始擦洗。

[ə; eɪ]['pju:tə(r)][ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

A	pewter	on	the	dresser	;	she	was	crying	.
一个	锡	在	这	梳妆台	;	她	曾是	哭泣	.

梳妆台上放着一个锡器；她哭了。

[aɪ] [stʊd] [stɒk] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [nɒt] [ri'plaɪ] .

I	stood	stock	still	a	long	time	,	not	replying	.
我	站立	库存	仍然	一个	长的	时间	,	不是	回复	.

我呆立不动，久久没有回应。

" [dæd] ['weɪtɪd] , [ðen] [hi:; hi] [snɔ:t] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [raʊnd] .

"	Dad	waited	,	then	he	snorted	and	turned	round	.
"	爸爸	等待	,	然后	他	哼了一声	和	转向	圆形的	.

爸爸等了一会儿，然后哼了一声，转过身去。

- [wel] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [sed] .

'	Well	,	think	of	it	,	'	he	said	.
-	出色地	,	思考	的	它	,	-	他	说	.

“嗯，想想看，”他说。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,

He	left	the	room	,
他	左边	这	房间	,

他离开了房间。

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [went] [klɒp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['stəʊni] [graʊnd]

His	boots	went	clop	along	the	stony	ground
他的	靴子	去	蹄子	沿着	这	石质的	地面

他的靴子在石子地上发出哒哒的响声

[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - [blu:m] .

Out	to	the	orchard	and	the	apple	-	bloom	.
出去	到	这	果园	和	这	苹果	-	盛开	.

去果园看苹果花。

[ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] [pɑ:st][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [glu:m] ;

A	cloud	came	past	the	sun	and	made	a	gloom	;
一个	云	来了	过去的	这	太阳	和	制成	一个	愁云	;

一朵乌云飘过太阳，遮蔽了阳光；

[aɪ] [sw'ɒləʊd] [wɪð] [draɪ][lɪps] , [ðen] ['sɪstə(r)] [tɜ:nd] .

I	swallowed	with	dry	lips	,	then	sister	turned	.
我	吞咽	和	干燥	嘴唇	,	然后	姐姐	转向	.

我嘴唇干裂地咽了口唾沫，然后姐姐转过身去。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [waɪt] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [bɜ:nd] .

She	was	dead	white	but	for	her	eyes	that	burned	.
她	曾是	死的	白色的	但	为了	她	眼睛	那	烧伤	.

她脸色惨白，唯独双眼灼痛难忍。

" - [jʊr; jər] ['breɪkɪŋ] ['fɑ:.ðərz] [hɑ:t] , [dʒəʊ] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ;

"	'	You're	breaking	father's	heart	,	Joe	,	"	she	began	;
"	-	你是	打破	父亲的	心	,	乔	,	"	她	开始	;

“乔，你伤透了父亲的心，”她开口说道；

- [ɪts] [nɒt][æz; əz] [ɪf] — — - [ʃi:; ʃi] [tʃekt] , [ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [peɪn] .

'	It's	not	as	if	—	—	'	she	checked	,	in	too	much	pain	.
-	它是	不是	作为	如果	—	—	-	她	已检查	,	在	也	很多	疼痛	.

“好像——”她忍着剧痛，结结巴巴地说。

- [əʊ] , [dʒəʊ] , [doʊnt][help][tuː; tə] [kɪl] [səʊ] [faɪn][ə; eɪ][mæn] ;
' O , Joe , don't help to kill so fine a man ;
- 哦 , 乔 , 不 帮助 到 杀 所以 美好的 一个 男人 ;

"哦，乔，别帮着害死这么好的人；

[jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [hɪm]['aʊə(r)]['mʌðə(r)]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
You're giving him our mother over again .
你是 给予 他 我们的 母亲 超过 再次 .

你这是要把我们的母亲再次交给他。

[ɪts] ['weərɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [deθ] , [dʒəʊ] , [hɑːt] [ænd; ənd][breɪn] ;
It's wearing him to death , Joe , heart and brain ;
它是 穿着 他 到 死亡 , 乔 , 心 和 脑 ;

乔，这快把他累死了，他的心脏和大脑都快被累死了；

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [stɔː(r)][hiː; hi][sets][ɒn] ['liːvɪŋ] [ðɪs]
You know what store he sets on leaving this
你 知道 什么 店铺 他 套 在 离开 这

你知道他打算离开这里做什么吗?

[tuː; tə] ([ɪts] [tuː] ['kruːəl]) [tuː; tə][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
To (it's too cruel) to a son of his .
到 (它是 也 残忍的) 到 一个 儿子 的 他的 .

对（这太残忍了）他的儿子来说。

" - [jet] [juː; jʊ][gəʊ] ['peɪntɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] .
" ' Yet you go painting all the day .
" - 然而 你 去 绘画 全部 这 天 .

"但你却整天都在画画。"

[əʊ] , [dʒəʊ] ,
O , Joe ,
哦 , 乔 ,

哦，乔，

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['efət] ?
Couldn't you make an effort ?
不能 你 制作 一个 努力 ?

你就不能努力一下吗?

[kænt] [juː; jʊ] [siː]
Can't you see
不能 你 看

你难道看不见吗?

[wɒt] ['fɒli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [jɔːz] ?
What folly it is of yours ?
什么 蠢事 它 是 的 你的 ?

你这是何等愚蠢!

[ɪts] [nɒt][æz; əz] [ðəʊ]
It's not as though
它是 不是 作为 尽管

并非如此

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ɔː(r)][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] .
You are a genius , or could ever be .
你 是 一个 天才 , 或者 可以 曾经 是 .

你是个天才，或者说，你有可能成为天才。

[əʊ] , [dʒəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] , [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
O , Joe , for father's sake , if not for me ,
哦 , 乔 , 为了 父亲的 清酒 , 如果 不是 为了 我 ,

哦，乔，看在父亲的份上，就算不是为了我，

[gɪv] [ʌp] [ðɪs] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [waɪz]
Give up this craze for painting , and be wise
给 向上 这 狂热 为了 绘画 , 和 是 明智的

放弃这股绘画狂热吧，明智点。

[ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] ['fɑːðə(r)] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [laɪz] . -
And work with father , where your duty lies . '
和 工作 和 父亲 , 在哪里 你的 责任 谎言 . -

"去和父亲一起工作，那是你应尽的职责。"

" - [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː] [diːp] , - [ai] [sed] ; - [ai] [ləʊð] [ðə; ðɪ] [fɑːm] ;
" ' It goes too deep , ' I said ; ' I loathe the farm ;
" - 它 去 也 深的 , - 我 说 ; - 我 厌恶 这 农场 ;

"'这太深了，'我说；'我厌恶这个农场；

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ'd] [ðə; ðɪ] [maɪnd] .
I couldn't help , even if I'd the mind .
我 不能 帮助 , 甚至 如果 ID 这 头脑 .

即使我有这个意愿，我也无能为力。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [helpt] , [aɪ'd] ['əʊnli] [duː; də] [hɪm] [hɑːm] ;
Even if I helped , I'd only do him harm ;
甚至 如果 我 帮助 , ID 仅有的 做 他 伤害 ;

即使我帮忙，也只会害了他；

['fɑːðə(r)] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [blaɪnd] .
Father would see it , if he were not blind .
父亲 会 看 它 , 如果 他 是 不是 瞎的 .

如果父亲不是瞎子，他就能看见了。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪlt] [tuː; tə] [fɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] .
I was not built to farm , as he would find .
我 曾是 不是 建造 到 农场 , 作为 他 会 寻找 .

他后来发现，我天生不适合务农。

[əʊ] , [dʒeɪn] , [ɪts] ['bɪtə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [stænd] [ə'ləʊn]
O , Jane , it's bitter hard to stand alone
哦 , 简 , 它是 苦的 难的 到 站立 独自的

哦，简，独自一人是多么痛苦难熬啊。

[ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [laɪf] [ɔː(r)] [spɔɪl] [maɪ] [əʊn] . -
And spoil my father's life or spoil my own . '
和 剧透 我的 父亲的 生活 或者 剧透 我的 自己的 . -

"要么毁了我父亲的一生，要么毁了我自己。"

" - [spɔɪl] [bəuθ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðə; ðɪ] [wei] [jʊr; jər] ['ʃeɪpɪŋ] [naʊ] .
" ' Spoil both , ' she said , ' the way you're shaping now .
" - 剧透 两个都 , - 她 说 , - 这 方式 你是 成型 现在 .

"'照你现在这样下去，两个都会毁了，'"她说。

[jʊr; jər] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] .
You're only a boy not knowing your own good .
你是 仅有的 一个 男生 不是 会心 你的 自己的 好的 .

你只是个懵懂无知的男孩，不懂得如何保护自己。

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [liːv] [hɪə(r)] ?
Where will you go , suppose you leave here ?
在哪里 将要 你 去 , 认为 你 离开 这里 ?

如果你离开这里，你会去哪里?

[haʊ]
How
如何

如何

[du:; də][ju:; jʊ][prə'pəʊz][tu:; tə] [ɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)]['deɪli] [fu:d] ?

Do	you	propose	to	earn	your	daily	food	?
做	你	提出	到	赚	你的	日常的	食物	?

你打算靠劳动换取每日的食物吗?

[drɔ:] ?

Draw	?
画	?

画?

[dɔ:b] [ðə; ði] ['peɪvmənts] ?

Daub	the	pavements	?
涂抹	这	人行道	?

在人行道上涂抹颜料?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fekləs] [bru:d]

There's	a	feckless	brood
有	一个	不负责任的	幼虫

有一群不负责任的孩子

[gəʊz][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l]['deɪli] , [dʒəʊ] , [ɪn] ['sɪtɪz]

Goes	to	the	devil	daily	,	Joe	,	in	cities
去	到	这	魔鬼	日常的	,	乔	,	在	城市

乔，你每天都去魔鬼那里，在城市里。

['əʊnli][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [dɪ'vaɪn][ðeə(r)][wɪt][ɪz] .

Only	from	thinking	how	divine	their	wit	is	.
仅有的	从	思维	如何	神圣的	他们的	有	是	.

仅仅是因为觉得他们的智慧多么高超。

" - [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tə(r)] , ['kærid] [ə'weɪ] .

"	-	Clouds	are	they	,	without	water	,	carried	away	.
"	-	云	是	他们	,	没有	水	,	携带	离开	.

“云朵没有水，就被带走了。”

[ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ] ,

And	you'll	be	one	of	them	,	the	way	you're	going	,
和	你会	是	一	的	他们	,	这	方式	你是	去	,

照你这样下去，你也会成为他们中的一员。

['dɔ:bɪŋ] [æt; ət] ['sɪli] ['pɪktʃəz] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ,

Daubing	at	silly	pictures	all	the	day	,
涂抹	在	愚蠢的	图片	全部	这	天	,

整天对着滑稽的图片乱涂乱画，

[ænd; ənd] [preɪzd] [baɪ] ['sɪli] [fu:lz] ['hu:ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['bləʊɪŋ] .

And	praised	by	silly	fools	who're	always	blowing	.
和	赞扬	经过	愚蠢的	傻瓜	妓女	总是	吹	.

还被那些只会吹牛的傻瓜们吹捧。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tʃu:z] [ðɪs] [wen] [ju:; jʊ] [mait] [gəʊ][ə; eɪ] - ['səʊɪŋ] ,

And	you	choose	this	when	you	might	go	a	-	sowing	,
和	你	选择	这	什么时候	你	可能	去	一个	-	播种	,

当你准备去播种时，你会选择这样做。

['kɑ:stɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [kɔ:n] ['ɪntu:] ['tʃəʊzn] [məʊld]

Casting	the	good	corn	into	chosen	mould
铸件	这	好的	玉米	进入	选定	模具

将优质玉米粒倒入选定的模具中

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪn][taɪm] [brɪŋ] [fɔ:θ] [ə; eɪ]['hʌndrədfəʊld] . -

That	shall	in	time	bring	forth	a	hundredfold	.	'
那	将	在	时间	带来	前进	一个	百倍	.	-

那必将带来百倍的回报。

" [səʊ][wiː; wi] [went] [ɒn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [endid] .

"	So	we	went	on	,	but	in	the	end	it	ended	.
"	所以	我们	去	在	,	但	在	这	结尾	它	结束	.

于是我们继续下去，但最终还是结束了。

[aɪ] [felt] [aɪ'd] [dʌn] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ; [aɪ] [felt] [sɪk] .

I	felt	I'd	done	a	murder	;	I	felt	sick	.
我	毛毡	ID	完毕	一个	谋杀	;	我	毛毡	生病的	.

我觉得自己犯了谋杀罪；我感到恶心。

[ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ɪn]['hjuːmən][maɪndz] ['kænɒt] [biː; bi] ['mendɪd] ,

There's	much	in	human	minds	cannot	be	mended	,
有	很多	在	人类	思想	不能	是	已修复	,

人类心灵深处有很多东西是无法弥补的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [nɒt][aɪ] , [pleɪd] [dæd][ə; eɪ]['kruːəl] [trɪk] .

And	that	,	not	I	,	played	dad	a	cruel	trick	.
和	那	,	不是	我	,	玩	爸爸	一个	残忍的	诡计	.

而正是这件事，而不是我，捉弄了爸爸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['mɜːsi] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [kwɪk] .

There	was	one	mercy	:	that	it	ended	quick	.
那里	曾是	一	怜悯	:	那	它	结束	快的	.

唯一值得庆幸的是：这一切结束得很快。

[aɪ] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] : [hiː; hi]

I	went	to	join	my	mother's	brother	:	he
我	去	到	加入	我的	母亲的	兄弟	:	他

我去投奔我母亲的哥哥：他

[lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [ðə; ði] ['sevən] .

Lived	down	the	Severn	.
居住地	向下	这	塞文	.

住在塞文河畔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	was	kind	to	me	.
他	曾是	种类	到	我	.

他对我很好。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] ['lɜːnɪd] [haʊs] - ['peɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

"	And	there	I	learned	house	-	painting	for	a	living	.
"	和	那里	我	学习	房子	-	绘画	为了	一个	活的	.

“我在那里学会了粉刷房屋，以此为生。”

[aɪ'd][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [njuː]

I'd	have	been	happy	there	,	but	that	I	knew
ID	有	到过	快乐的	那里	,	但	那	我	知道

我本来会很乐意待在那里，但我知道这一点。

[aɪ'd] [sin] [bɪ'fɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][pɑːst] [fə'gɪvɪŋ] ,

I'd	sinned	before	my	father	past	forgiving	,
ID	罪过	前	我的	父亲	过去的	宽恕	,

我犯下的罪孽，父亲再也无法原谅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][həʊm] , [ðæt] ['saɪlənt] [tuː] ,

And	that	they	sat	at	home	,	that	silent	two	,
和	那	他们	卫星	在	家	,	那	沉默的	二	,

而他们俩就那样沉默地坐在家里，

['weərɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [θruː] ,

Wearing	the	fire	out	and	the	evening	through	,
穿着	这	火	出去	和	这	晚上	通过	,

直到火熄灭，直到夜幕降临。

['saɪlənt] , [dɪ'fi:tɪd] , ['brəʊkən] , [ɪn][dɪ'speə(r)] ,

Silent	,	**defeated**	,	**broken**	,	**in**	**despair**	,
沉默的	,	战败	,	破碎的	,	在	绝望	,

沉默、失败、崩溃、绝望

[maɪ] [pleɪt] [ʌn'set] , [maɪ] [neɪm] [gɒn] , [ænd; ənd][maɪ][tʃeə(r)] .

My	**plate**	**unset**	,	**my**	**name**	**gone**	,	**and**	**my**	**chair**	.
我的	盘子	未设置	,	我的	姓名	已消失	,	和	我的	椅子	.

我的盘子没摆好，我的名字没了，还有我的椅子。

" [aɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [ðæt] ; [ænd; ənd]['sɪstə(r)][dʒeɪn] [keɪm] [waɪt] —

"	**I**	**saw**	**all**	**that**	**;**	**and**	**sister**	**Jane**	**came**	**white**	**—**
"	我	锯	全部	那	;	和	姐姐	简	来了	白色的	—

"我都看到了；简修女脸色苍白——"

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] , [wɪð] ['faɪəri] , ['wi:pɪŋ] [aɪz] .

White	**as**	**a**	**ghost**	,	**with**	**fiery**	,	**weeping**	**eyes**	.
白色的	作为	一个	鬼	,	和	火热	,	哭泣	眼睛	.

脸色惨白如鬼，双眼却燃烧着泪光。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɑ:f][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

I	**saw**	**her**	**all**	**day**	**long**	**and**	**half**	**the**	**night**	**,**
我	锯	她	全部	天	长的	和	一半	这	夜晚	,

我整天都见到她，晚上也见到了她。

['bɪtə(r)][æz; əz][gɔ:l] , [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ænd; ənd][waɪz] .

Bitter	**as**	**gall**	,	**and**	**passionate**	**and**	**wise**	**.**
苦的	作为	癞	,	和	热情的	和	明智的	.

苦涩如胆汁，热情而睿智。

- [dʒəʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] : [ðeə(r)][hi:; hi][laɪz] .

'	**Joe**	,	**you**	**have**	**killed**	**your**	**father**	**:**	**there**	**he**	**lies**	**.**
-	乔	,	你	有	被杀	你的	父亲	:	那里	他	谎言	.

"乔，你杀了你的父亲：他就躺在那里。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] — [ju:; jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] [weɪz] . -

You	**have**	**done**	**your**	**work**	**—**	**you**	**with**	**our**	**mother's**	**ways**	**.**	**'**
你	有	完毕	你的	工作	—	你	和	我们的	母亲的	方式	.	-

你已经完成了你的工作——你用我们母亲的方式做到了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][pleɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] [bleɪz] .

She	**said**	**it**	**plain**	**,**	**and**	**then**	**her**	**eyes**	**would**	**blaze**	**.**
她	说	它	清楚的	,	和	然后	她	眼睛	会	火焰	.

她说话语气直截了当，然后她的双眼便会燃烧起来。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb][tu:; tə][du:; də]

"	**And**	**then**	**one**	**day**	**I**	**had**	**a**	**job**	**to**	**do**
"	和	然后	一	天	我	有	一个	工作	到	做

然后有一天，我有了工作要做。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [brɪdʒ] , [baɪ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [dɒks] [bɪ'gɪn] ,

Down	**below**	**bridge**	**,**	**by**	**where**	**the**	**docks**	**begin**	**,**
向下	以下	桥	,	经过	在哪里	这	码头	开始	,

在桥下，码头开始的地方，

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['klɪpə(r)] ['təʊɪŋ] [θru:] ,

And	**there**	**I**	**saw**	**a**	**clipper**	**towing**	**through**	**,**
和	那里	我	锯	一个	快艇	拖带	通过	,

然后我看到一艘快船拖着船经过，

[ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [si:] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , ['entərɪŋ] [ɪn] .

Up	**from**	**the**	**sea**	**that**	**morning**	**,**	**entering**	**in**	**.**
向上	从	这	海	那	早晨	,	进入	在	.

那天早上从海上上来，进入。

[reɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['lɒfti] [ænd; ənd] [θɪn] ,

Raked	to	the	nines	she	was	,	lofty	and	thin	,
耙过的	到	这	九	她	曾是	,	高远	和	薄的	,

她身材高挑纤瘦，容貌姣好，堪称完美。

[hɜː(r); hə(r)] ['ensən] ['rʌf(ə)lɪŋ] [red] , [hɜː(r); hə(r)] [bʌnt] [ɪn][paɪl] ,

Her	ensign	ruffling	red	,	her	bunts	in	pile	,
她	军旗	褶皱	红色的	,	她	短打	在	桩	,

她的旗帜泛着红光，她的彩带堆成一摞，

['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [tə'geðə(r)] , ['wʌndə(r)] , [staɪl] .

Beauty	and	strength	together	,	wonder	,	style	.
美丽	和	力量	一起	,	想知道	,	风格	.

美丽与力量并存，令人惊叹，风格独特。

" [ʃiː; ʃi] [dɒkt] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ]

"	She	docked	close	to	the	gates	,	and	there	she	lay
"	她	停靠	关闭	到	这	大门	,	和	那里	她	躺

她靠岸停泊在大门附近，就那样躺着。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [wel] [ɪn] [saɪt] ;

Over	the	water	from	me	,	well	in	sight	;
超过	这	水	从	我	,	出色地	在	视线	;

从我这里隔水相望，视野开阔；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɜːkt] [ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

And	as	I	worked	I	watched	her	all	the	day	,
和	作为	我	工作	我	观看	她	全部	这	天	,

我工作的时候整天都在观察她。

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['evə(r)] [freʃ] [dɪ'laɪt] .

Finding	her	beauty	ever	fresh	delight	.
寻找	她	美丽	曾经	新鲜的	喜	.

她的美貌总能带给我新鲜的愉悦。

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] - [flæg][wɒz; wəz] [braɪt] [griːn] [wɪð] [strɪps][ɒv; əv] [waɪt] ;

Her	house	-	flag	was	bright	green	with	strips	of	white	;
她	房子	-	旗帜	曾是	明亮的	绿色的	和	条状物	的	白色的	;

她家的旗帜是亮绿色的，上面有白色条纹；

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][rəʊz][tuː; tə] [ʃeɪk]

High	in	the	sunny	air	it	rose	to	shake
高的	在	这	阳光明媚	空气	它	玫瑰	到	摇

阳光灿烂的高空，它升腾而起，摇曳不定。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['skaɪseɪl][pəulz][məʊst]['splendɪd] [reɪk] . "

Above	the	skysail	poles	most	splendid	rake	.	"
多于	这	天空之帆	杆子	最多	灿烂	耙	.	"

天空帆杆上方耸立着最壮丽的斜坡。

" [ænd; ənd] [wen] [ai][felt] [ʌn'hæpi] [ai] [wʊd] [lʊk]

"	And	when	I	felt	unhappy	I	would	look
"	和	什么时候	我	毛毡	不开心	我	会	看

当我感到不开心时，我会看着

['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][praɪd] .

Over	the	river	at	her	,	and	her	pride	.
超过	这	河	在	她	,	和	她	自豪	.

河对岸，她望着她，以及她的骄傲。

[səʊ][kɑːm] , [səʊ]['kwaɪət] , [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk]

So	calm	,	so	quiet	,	came	as	a	rebuke
所以	冷静的	,	所以	安静的	,	来了	作为	一个	训斥

如此平静，如此安静，竟成了责备。

[tuː; tə][hɑːf][ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɑːθweiz] [wɪtʃ] [ai][traɪd] ;
To half the passionate pathways which I tried ;
到 一半 这 热情的 路径 哪个 我 尝试 ;

我尝试过的充满激情的道路有一半；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ræn][ɪts] [tɜːm] [ænd; ənd][daɪd] ,
And though the autumn ran its term and died ,
和 尽管 这 秋天 跑 它是 学期 和 死亡 ,

尽管秋天结束了它的生命周期，最终消逝了，

[ænd; ənd]['wɪntə(r)] [fel] [ænd; ənd][kəʊld][dɪ'sembə(r)] [keɪm] .
And winter fell and cold December came .
和 冬天 跌倒 和 寒冷的 十二月 来了 .

冬天来临，寒冷的十二月也随之而来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['splendɪd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
She was still splendid there , and still the same .
她 曾是 仍然 灿烂 那里 , 和 仍然 这 相同的 .

她在那里依然光彩照人，还是老样子。

" [ðen] [ɒn][ə; eɪ][deɪ] [ʃiː; ʃi] [seɪld] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]
" Then on a day she sailed ; but when she went
" 然后 在 一个 天 她 航行 ; 但 什么时候 她 去

“有一天她出海了；但当她离开时

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒn] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] :
My mind was clear on what I had to try :
我的 头脑 曾是 清除 在 什么 我 有 到 尝试 :

我心里很清楚自己必须尝试什么：

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ment] ,
To see the sea and ships , and what they meant ,
到 看 这 海 和 船舶 , 和 什么 他们 意思是 ,

去看看大海和船只，以及它们所代表的意义，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [lɒŋd] [tuː; tə][duː; də] ; [səʊ][ai]
That was the thing I longed to do ; so I
那 曾是 这 事物 我 渴望 到 做 ; 所以 我

那是我一直渴望做的事；所以我

[druː] [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ænd; ənd][pʊt][baɪ] ,
Drew and worked hard , and studied and put by ,
德鲁 和 工作 难的 , 和 研究 和 放 经过 ,

德鲁努力工作，学习刻苦，勤奋钻研。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][end] ,
And thought of nothing else but that one end ,
和 想法 的 没有什么 别的 但 那 一 结尾 ,

他满脑子想的都是这个目的，其他什么都没想。

[bʌt; bət][let][ɔːl] [els] [gəʊ] [hæŋ] — [lʌv] , ['mʌni] , [frend] .
But let all else go hang — love , money , friend .
但 让 全部 别的 去 悬挂 — 爱 , 钱 , 朋友 .

但其他一切都无关紧要——爱情、金钱、朋友。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [ʃɪpt] [æz; əz] ['dɔːbə] [aɪv] [bɪ'gʌn] .
" And now I've shipped as Dauber I've begun .
" 和 现在 我已经 已发货 作为 涂蜂 我已经 开始 .

“现在我已经像Dauber一样开始发货了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] - [bɜːθ] ;
It was hard work to find a dauber's berth ;
它 曾是 难的 工作 到 寻找 一个 - 泊位 ;

找到一只泥蜂的栖身之处可真不容易；

[ai]['hædnt] ['eni] [frendz] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:][wʌn] ,

I	hadn't	any	friends	to	find	me	one	,
我	之前没有	任何	朋友们	到	寻找	我	一	,

我没有朋友可以帮我找一个。

['əʊnli][maɪ] [skɪl] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:θ] ;

Only	my	skill	,	for	what	it	may	be	worth	;
仅有的	我的	技能	,	为了	什么	它	可能	是	值得	;

只有我的技能，或许它没什么价值；

[bʌt; bət][aɪm][æt; ət] [si:] [naʊ] , ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

But	I'm	at	sea	now	,	going	about	the	earth	,
但	我是	在	海	现在	,	去	关于	这	地球	,

但我现在身处茫茫大海，环游世界。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [peɪd] [ɒf] , [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] ,

And	when	the	ship's	paid	off	,	when	we	return	,
和	什么时候	这	船的	有薪酬的	离开	,	什么时候	我们	返回	,

等船还清贷款，等我们回来的时候，

[aɪl] [dʒɔɪn][sʌm; səm]['pærɪs]['stju:diəʊ][ænd; ənd] [lɜ:n] .

I'll	join	some	Paris	studio	and	learn	.
患病的	加入	一些	巴黎	工作室	和	学习	.

我打算加入巴黎的某个工作室学习。

" [hi:; hi] [stɒpt] , [ðə; ði][eə(r)] [keɪm] [mɔɪst] , [ˌes 'aɪ][dɪd][nɒt] [spi:k] ;

"	He	stopped	,	the	air	came	moist	,	Si	did	not	speak	;
"	他	停止	,	这	空气	来了	潮湿	,	硅	做过	不是	说话	;

“他停了下来，空气变得潮湿，司没有说话；

[ðə; ði] ['dɔ:bə] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi][sæt] ,

The	Dauber	turned	his	eyes	to	where	he	sat	,
这	涂蜂	转向	他的	眼睛	到	在哪里	他	卫星	,

涂抹者将目光转向他坐着的地方，

['presɪŋ] [ðə; ði][seɪl] - [ru:m] ['hɪndʒɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,

Pressing	the	sail	-	room	hinges	with	his	cheek	,
紧迫	这	帆	-	房间	铰链	和	他的	脸颊	,

他用脸颊抵住帆舱的铰链，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hɑ:f] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dru:pɪŋ] [hæt] .

His	face	half	covered	with	a	drooping	hat	.
他的	脸	一半	涵盖	和	一个	下垂	帽子	.

他半张脸被一顶耷拉着的帽子遮住了。

[hju:dʒ] ['dju:drɒp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪ] - [seɪlz] [drɒpt] [ænd; ənd][spæt] .

Huge	dewdrops	from	the	stay	-	sails	dropped	and	spat	.
巨大的	露珠	从	这	停留	-	帆	掉落	和	争吵	.

巨大的露珠从前帆上滴落，溅起水花。

[ˌes 'aɪ][dɪd][nɒt][stɜ:(r)] , [ðə; ði] ['dɔ:bə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sli:v] ;

Si	did	not	stir	,	the	Dauber	touched	his	sleeve	;
硅	做过	不是	搅拌	,	这	涂蜂	感动	他的	袖子	;

司没有动，涂抹者碰了碰他的袖子；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɜ:dˌlaɪk] [nɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃi:v] .

A	little	birdlike	noise	came	from	a	sheave	.
一个	小的	像鸟一样	噪音	来了	从	一个	滑轮	.

滑轮里传来一阵类似鸟鸣的轻柔声响。

[ˌes 'aɪ][wɒz; wəz] [ə'sli:p] , ['sli:pɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:m] [di:p] [sli:p] ,

Si	was	asleep	,	sleeping	a	calm	deep	sleep	,
硅	曾是	睡着了	,	睡眠	一个	冷静的	深的	睡觉	,

Si睡着了，睡得很沉很安稳。

[stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ded]

Still	as	a	warden	of	the	Egyptian	dead
仍然	作为	一个	典狱长	的	这	埃及人	死的

依然是埃及亡灵的守护者

[ɪn][sʌm; səm][əʊld] ['hɔːntɪd] ['temp(ə)l] ['berid] [diːp]

In	some	old	haunted	temple	buried	deep
在	一些	老的	闹鬼的	寺庙	埋葬	深的

在某个深埋地下的古老闹鬼寺庙里

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dezət] [sænd] , ['steraɪl][ænd; ənd] [red] .

Under	the	desert	sand	,	sterile	and	red	.
在下面	这	沙漠	沙	,	无菌	和	红色的	.

沙漠沙土之下，一片荒芜，一片红色。

[ðə; ði] ['dɔːbə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm] ; [ˌes 'aɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [sed] ,

The	Dauber	shook	his	arm	;	Si	jumped	and	said	,
这	涂蜂	摇晃	他的	手臂	;	硅	跳了起来	和	说	,

涂抹者摇了摇他的胳膊；西跳了起来，说道：

" [gʊd] [jɑːn] , [aɪ][sweə(r)] !

"	Good	yarn	,	I	swear	!
"	好的	纱	,	我	发誓	!

“好毛线，我发誓！”

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][breɪn] —

I	say	,	you	have	a	brain	—
我	说	,	你	有	一个	脑	—

我说，你很有脑子——

[wɒz; wəz] [ðæt] [eɪt] [belz] [ðæt] [went] ?

Was	that	eight	bells	that	went	?
曾是	那	八	铃铛	那	去	?

刚才响的是八声钟声吗?

" [hiː; hi] [slept] [ə'gen] .

"	He	slept	again	.
"	他	睡着了	再次	.

他又睡着了。

[ðen] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , " [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][næp] , " [hiː; hi][kraɪd] .

Then	waking	up	,	"	I've	had	a	nap	,	"	he	cried	.
然后	醒来	向上	,	"	我已经	有	一个	午睡	,	"	他	哭	.

然后他醒来，喊道：“我睡了个午觉。”

" [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] [bel] ?

"	Was	that	one	bell	?
"	曾是	那	一	钟	?

“那是一声钟响吗？”

[wɒt] , ['dɔːbə] , [juː; jʊ] [stɪl] [hɪə(r)] ? "

What	,	Dauber	,	you	still	here	?	"
什么	,	涂蜂	,	你	仍然	这里	?	"

道伯，你还在这儿?

" [ˌes 'aɪ][ðeə(r)] ?

"	Si	there	?
"	硅	那里	?

“是吗？”

" [ðə; ði] [meɪts] [vɔɪs] [kɔːld] .

"	the	Mate's	voice	called	.
"	这	朋友的	嗓音	称为	.

“大副的声音传来。”

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	Sir	,	"	he	replied	.
"	先生	,	"	他	回复	.

“先生，”他回答道。

[ðə; ði][ˈɔːdə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [lædz] [θɪk] [ˈvɪʒn] [klɪə(r)] ;

The	order	made	the	lad's	thick	vision	clear	;
这	命令	制成	这	小伙子的	厚的	想象	清除	;

这条命令让这孩子原本模糊的视线变得清晰起来；

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪts] [vɔɪs] [meɪd] [hɪm][fɪə(r)] .

A	something	in	the	Mate's	voice	made	him	fear	.
一个	某物	在	这	朋友的	嗓音	制成	他	害怕	.

船员的声音里透着一丝恐惧，让他感到害怕。

" [ˌes ˈaɪ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] , " [aɪ][hɪə(r)] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] —

"	Si	,	"	said	the	Mate	,	"	I	hear	you've	made	a	friend	—
"	硅	,	"	说	这	伴侣	,	"	我	听到	你已经	制成	一个	朋友	—

“是的，”船员说，“我听说你交了个朋友——”

[ˈdɔːbə] , [ɪn] [ʃɔːt] .

Dauber	,	in	short	.
涂蜂	,	在	短的	.

简而言之，就是涂抹器。

[ðæt] [ˈfrɛndʃɪps] [gɒt][tuː; tə][end] .

That	friendship's	got	to	end	.
那	友谊的	得到	到	结尾	.

这段友谊必须结束了。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] .

"	You're	a	young	gentleman	.
"	你是	一个	年轻的	绅士	.

你是一位年轻的绅士。

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [əˈbɔːd]

Your	place	aboard
你的	地方	船上

您在船上的位置

[ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [əˈbɑːft][ðə; ði][mɑːst] .

Is	with	the	gentlemen	abaft	the	mast	.
是	和	这	先生们	后方	这	桅杆	.

和桅杆后面的绅士们在一起。

[jʊr; jər] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] ; [juː; jʊ][kænt] [əˈfɔːd]

You're	learning	to	command	;	you	can't	afford
你是	学习	到	命令	;	你	不能	买得起

你正在学习如何指挥；你负担不起。

[tuː; tə] [jɑːn] [wɪð] [ˈeni][mæn] .

To	yarn	with	any	man	.
到	纱	和	任何	男人	.

和任何男人闲聊。

[bʌt; bət][ðeə(r)] . . .

But	there	.	.	.
但	那里	.	.	.

但是……

[ɪts] [pɑːst] .

it's	past	.
它是	过去的	.

都过去了。

[juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] ; [let] [ðɪs] [taɪm][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .

You've	done	it	once	;	let	this	time	be	the	last	.
你已经	完毕	它	一次	;	让	这	时间	是	这	最后的	.

你已经做过一次了；让这一次成为最后一次吧。

[ðə; ði] - [pleɪs] [ɪz] [ˈfɔːwəd] .

The	Dauber's	place	is	forward	.
这	-	地方	是	向前	.

涂抹蜂的位置在前面。

[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

Do	it	again	,
做	它	再次	,

再来一次，

[aɪl] [pʊt][juː; jʊ] [bʌŋkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði][men] .

I'll	put	you	bunking	forward	with	the	men	.
患病的	放	你	卧铺	向前	和	这	男人	.

我会让你和男人们一起睡在前排。

" [dɪsˈmɪs] .

"	Dismiss	.
"	解雇	.

“解雇。

" [ˌes ˈaɪ] [went] , [bʌt; bət][sæm] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [meit] ,

"	Si	went	,	but	Sam	,	beside	the	Mate	,
"	硅	去	,	但	山姆	,	旁	这	伴侣	,

“西走了，但萨姆，在船员旁边，

[ˈtaɪmkiːpə(r)] [ðeə(r)] , [wɔːkt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][reɪl]

Timekeeper	there	,	walked	with	him	to	the	rail
计时员	那里	,	步行	和	他	到	这	轨

计时员在那里，陪他走到栏杆边。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [hɪm][ðə; ði] [ˈmenəs] [ɒv; əv] " [juː; jʊ][weɪt] " —

And	whispered	him	the	menace	of	"	You	wait	"	—
和	低声说道	他	这	威胁	的	"	你	等待	"	—

然后低声威胁他说：“你等着瞧”——

[wɜːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tɜːnd] [fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈriːfə(r)] [peɪl] .

Words	which	have	turned	full	many	a	reefer	pale	.
字	哪个	有	转向	满的	许多	一个	冷藏	苍白	.

这些话语让许多大麻烟卷都变得苍白无力。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [trɪmd] [seɪl] .

The	watch	was	changed	;	the	watch	on	deck	trimmed	sail	.
这	手表	曾是	已更改	;	这	手表	在	甲板	修剪过的	帆	.

值班人员换了；甲板上的值班人员调整了帆。

[sæm] , [ˈgəʊɪŋ] [bɪˈləʊ] , [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [ˈriːfəz] [daʊn] ,

Sam	,	going	below	,	called	all	the	reefers	down	,
山姆	,	去	以下	,	称为	全部	这	冷藏箱	向下	,

山姆下到船舱，把所有冷藏水手都叫了下来。

[sæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [aɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

Sat	in	his	bunk	and	eyed	them	with	a	frown	.
星期六	在	他的	假寐	和	眼睛	他们	和	一个	皱眉	.

他坐在自己的铺位上，皱着眉头打量着他们。

" [ˌes ˈaɪ][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] [sɔɪld] [ðə; ði][hɑːf] - [dɛks] [neɪm]

"	Si	here	,	"	he	said	,	"	has	soiled	the	half	-	deck's	name
"	硅	这里	,	"	他	说	,	"	有	脏的	这	一半	-	甲板的	姓名

“Si在这里，”他说，“玷污了半甲板的名字。”

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['dɔːbə] — ['dɔːbə] , [ðə; ði] [ʃɪps] [klaʊt] .

Talking	to	Dauber	—	Dauber	,	the	ship's	clout	.
说	到	涂蜂	—	涂蜂	,	这	船的	影响力	.

与道伯交谈——道伯，这艘船上的掌权者。

[ə; eɪ]['riːfə(r)] [teɪks] [ðə; ði] ['dɔːbə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fleɪm] ,

A	reefer	takes	the	Dauber	for	a	flame	,
一个	冷藏	需要	这	涂蜂	为了	一个	火焰	,

大麻烟卷把涂抹器当成了火焰，

[ðə; ði][hɑːf] - [dek] [teɪk] [ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] .

The	half	-	deck	take	the	round	-	house	walking	out	.
这	一半	-	甲板	拿	这	圆形的	-	房子	步行	出去	.

半甲板穿过圆形船坞走出去。

[hiːz] [sɔɪld] [ðə; ði][hɑːf] - [dɛks] ['ɒnə(r)] ; [naʊ] , [nəʊ] [daʊt] ,

He's	soiled	the	half	-	deck's	honour	;	now	,	no	doubt	,
他是	脏的	这	一半	-	甲板的	荣誉	;	现在	,	不	怀疑	,

他玷污了半副牌的荣誉；现在，毫无疑问，

[ðə; ði]['bəʊsn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] ['sniːkɪŋ] ,

The	Bosun	and	his	mates	will	come	here	sneaking	,
这	水手长	和	他的	伙伴们	将要	来	这里	鬼鬼祟祟	,

水手长和他的同伴们会偷偷摸摸地来这里。

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [smәʊks] , [ɔː(r)] ['blɒkɪŋ] ['gæŋweɪ] ['spiːkɪŋ] .

Asking	for	smokes	,	or	blocking	gangways	speaking	.
问	为了	烟雾	,	或者	阻塞	舷梯	请讲	.

索要香烟，或堵塞通道说话。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ][veɪn][mæn] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bləʊ] [ɔː(r)] [bəʊst] ;

"	I'm	not	a	vain	man	,	given	to	blow	or	boast	;
"	我是	不是	一个	徒劳	男人	,	给定	到	吹	或者	夸	;

"我不是个爱吹牛、自夸的人；

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ]['truːli] [fiːl]

I'm	not	a	proud	man	,	but	I	truly	feel
我是	不是	一个	自豪的	男人	,	但	我	真的	感觉

我不是个骄傲的人，但我真的觉得

[ðæt] [waɪl] [aɪv] [bɒst] [ðɪs] [mes] [ænd; ənd] [ruːld] [ðɪs] [rəʊst]

That	while	I've	bossed	this	mess	and	ruled	this	roast
那	尽管	我已经	老板	这	混乱	和	裁决	这	烤

虽然我一直掌控着这团乱麻，主导着这场烤肉大战。

[aɪv] [kept] [ðɪs] ['hʊkərz] [hɑːf] - [dek] [dæmd] [dʒen'tiːl] .

I've	kept	this	hooker's	half	-	deck	damned	genteel	.
我已经	保留	这	妓女的	一半	-	甲板	该死的	文雅的	.

我一直让这个妓女的半副牌保持着该死的优雅。

[ˌes 'aɪ][mʌst; məst][ɑːsk]['pɑːd(ə)n] , [ɔː(r)][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [skwiːl] .

Si	must	ask	pardon	,	or	be	made	to	squeal	.
硅	必须	问	赦免	,	或者	是	制成	到	尖叫	.

Si必须请求原谅，否则就会被迫告密。

[daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [dɒg] ; [ðem; ðəm][wiː; wi] [lʌv] [wiː; wi]['tʃeɪs(ə)n] .

Down	on	your	knees	,	dog	;	them	we	love	we	chasten	.
向下	在	你的	膝盖	,	狗	;	他们	我们	爱	我们	惩戒	.

跪下，狗；我们爱它们，就惩戒它们。

['dʒaʊ] , - , [maɪ] [sʌn] — [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['heɪs(ə)n] .

Jao	,	pasea	,	my	son	—	in	English	,	Hasten	.
乔	,	-	,	我的	儿子	—	在	英语	,	趋	.

Jao，pasea，我的儿子——用英语，Hasten。

" [ˌes 'aɪ] [begd] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['miːkli] ['niːlɪŋ] [daʊn]
" Si begged for pardon , meekly kneeling down
" 硅 乞求 为了 赦免 , 温顺地 跪着 向下

“西跪下乞求原谅，匍匐在地。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [mes] [ə'sembəld] [grɪm] .
Before the reefer's mess assembled grim .
前 这 - 混乱 组装 严峻 .

在冷藏车的混乱局面变得严峻之前。

[ðə; ði][læmp] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [sməʊkt] [ðə; ði] [glɑːs] [ɔːl] [braʊn] ;
The lamp above them smoked the glass all brown ;
这 灯 多于 他们 熏制 这 玻璃 全部 棕色的 ;

他们头顶的灯冒出的烟把玻璃熏成了棕色；

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)][dɪm] .
Beyond the door the dripping sails were dim .
超过 这 门 这 滴落 帆 是 暗淡 .

门外，滴水的帆影昏暗。

[ðə; ði] ['dɔːbə] [pɑːst] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [nʌn] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .
The Dauber passed the door ; none spoke to him .
这 涂蜂 通过了 这 门 ; 没有任何 辐 到 他 .

涂抹者经过门口；没有人跟他说话。

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [slept] , [ɔː(r)] , ['weɪkɪŋ] , [hɜːd]
He sought his berth and slept , or , waking , heard
他 寻求 他的 泊位 和 睡着了 , 或者 , 醒来 , 听到

他找到自己的铺位睡着了，或者醒来后听见了什么。

[reɪn] [ɒn][ðə; ði] [dek] - [haʊs] — [reɪn] , [nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] .
Rain on the deck - house — rain , no other word .
雨 在 这 甲板 - 房子 — 雨 , 不 其他 单词 .

甲板室里下着雨——就是雨，没有别的词可以形容。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv]['kwaɪət] [keɪm] ,
Out of the air a time of quiet came ,
出去 的 这 空气 一个 时间 的 安静的 来了 ,

一阵宁静悄然降临，

[kɑːm] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['hev(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] [draʊθ] ;
Calm fell upon the heaven like a drowth ;
冷静的 跌倒 之上 这 天堂 喜欢 一个 死亡 ;

天空仿佛陷入了沉睡，一片平静。

[ðə; ði] [brɑːs] [skaɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['brɑːsi] ['wɔːtə(r)] [fleɪm] .
The brass sky watched the brassy water flame .
这 黄铜 天空 观看 这 铜管乐器 水 火焰 .

黄铜色的天空注视着黄铜色的水焰。

[drauz] [æz; əz][ə; eɪ][sneɪl][ðə; ði]['klɪpə(r)] ['lɔitə] [saʊθ]
Drowsed as a snail the clipper loitered south
昏昏欲睡 作为 一个 蜗牛 这 快艇 徘徊 南

像蜗牛一样昏昏欲睡的快船在南方徘徊

['sləʊli] , [wɪð] [nəʊ] [waɪt] [bəʊn] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ;
Slowly , with no white bone across her mouth ;
缓慢地 , 和 不 白色的 骨 穿过 她 嘴 ;

慢慢地，她的嘴上没有白色的骨头；

[nəʊ] ['rʌʃɪŋ] ['glɔːri] , [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [meɪd] [bəʊld] ,

No	rushing	glory	,	like	a	queen	made	bold	,
不	匆忙	荣耀	,	喜欢	一个	女王	制成	大胆的	,

不急于求成，像一位勇敢的女王。

[ðə; ði] ['dɔːbə] [strəʊv] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] .

The	Dauber	strove	to	draw	her	as	she	rolled	.
这	涂蜂	努力	到	画	她	作为	她	滚动	.

涂抹者努力在她翻滚时描绘她。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['liːnɪŋ] [spaɪəz] [pv; əv] ['kænvəs] [rəʊz] ,

There	the	four	leaning	spires	of	canvas	rose	,
那里	这	四	倾斜	尖塔	的	帆布	玫瑰	,

那里耸立着四座倾斜的帆布尖塔，

['rɔɪəlz] [ænd; ənd] ['skaɪseɪl] ['lɪftɪŋ] , ['dʒentli] ['lɪftɪŋ] ,

Royals	and	skysails	lifting	,	gently	lifting	,
皇家队	和	天空之帆	举重	,	轻轻地	举重	,

皇室成员和天空之帆缓缓升起，轻轻升起

[waɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [bləʊz]

White	like	the	brightness	that	a	great	fish	blows
白色的	喜欢	这	亮度	那	一个	伟大的	鱼	打击

像大鱼喷出的气体一样洁白

[wen] ['biləu] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [piːs] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪftɪŋ] ;

When	billows	are	at	peace	and	ships	are	drifting	;
什么时候	波澜	是	在	和平	和	船舶	是	漂流	;

当波涛平静，船只漂流之时；

[wɪð] ['maɪti] [dʒɜːks] [ðæt] [set] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['ʃɪftɪŋ] ,

With	mighty	jerks	that	set	the	shadows	shifting	,
和	强大的	混蛋	那	放	这	阴影	转变	,

剧烈的晃动让阴影也随之移动，

[ðə; ði] ['kɔːsɪz] [tʌg] [ðeə(r)] ['teðə] : [ə; eɪ] [bluː] [heɪz]

The	courses	tugged	their	tethers	:	a	blue	haze
这	课程	拉扯	他们的	系绳	:	一个	蓝色的	阴霾

课程仿佛被拉扯着：一片蓝色的薄雾

['drɪftɪd] [laɪk] [gəʊsts] [pv; əv] [flˈɒks] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [greɪz] .

Drifted	like	ghosts	of	flocks	come	down	to	graze	.
漂移	喜欢	鬼魂	的	羊群	来	向下	到	轻擦	.

像幽灵般飘荡，如同羊群的幽灵般下来吃草。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['skaɪlaɪn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [raʊnd] ,

There	the	great	skyline	made	her	perfect	round	,
那里	这	伟大的	天际线	制成	她	完美的	圆形的	,

那里壮丽的天际线让她显得格外完美，

[nɒtʃt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðə; ði] [siːz] [diːpə(r)] [bluː] ;

Notched	now	and	then	by	the	sea's	deeper	blue	;
缺口	现在	和	然后	经过	这	海域	更深	蓝色的	;

不时被深邃的大海蓝色划出一道道痕迹；

[ə; eɪ] [sməʊk] - [smʌtʃ] [mɑːkt] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ['həʊmwəd] [baʊnd] ,

A	smoke	-	smutch	marked	a	steamer	homeward	bound	,
一个	抽烟	-	污渍	标记	一个	汽船	回家	边界	,

一艘驶往家乡的轮船被烟熏得冒出了烟迹。

[ðə; ði] [heɪz] [rɔːt] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪn'tɛnsər] [hjuː] .

The	haze	wrought	all	things	to	intenser	hue	.
这	阴霾	锻	全部	事物	到	更强烈	色调	.

薄雾使万物色彩更加浓郁。

[ɪn] ['tɪŋglɪŋ] ['ɪmpətəns] [ðə; ði] ['dɔ:bə] [dru:]
In tingling impotence the Dauber drew
在 刺痛感 阳痿 这 涂蜂 画

在麻木的无力感中，涂抹者拉开了

[æz; əz][ɔ:l][men] [drɔ:] , [ki:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkən] [səʊl]
As all men draw , keen to the shaken soul
作为 全部 男人 画 , 敏锐的 到 这 摇晃 灵魂

如同所有男人一样，渴望触及那颗动荡不安的灵魂

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [maɪt] [sə'dʒest] [ðə; ði] [həʊl] .
To give a hint that might suggest the whole .
到 给 一个 暗示 那 可能 建议 这 所有的 .

给出一些提示，或许能揭示整体。

[ə; eɪ]['neɪkɪd] ['si:mən] ['wɒʃɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ʃɜ:t]
A naked seaman washing a red shirt
一个 裸 水手 洗涤 一个 红色的 衬衫

一个裸体水手正在洗一件红衬衫

[sæt] [æt; ət][ə; eɪ][tʌb] ['wɪslɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ;
Sat at a tub whistling between his teeth ;
星期六 在 一个 浴缸 吹口哨 之间 他的 牙齿 ;

他坐在浴缸边，嘴里吹着口哨;

[kəm'pleɪnɪŋ] [blɒks] ['kweivə] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [hɜ:t] .
Complaining blocks quavered like something hurt .
抱怨 积木 颤抖 喜欢 某物 伤害 .

抱怨声像被什么东西震颤着，仿佛哪里出了问题。

[ə; eɪ]['seɪlə(r)][kʌt][æn; ən][əʊld] [bu:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃi:θ] ,
A sailor cut an old boot for a sheath ,
一个 水手 切 一个 老的 启动 为了 一个 鞘 ,

水手把旧靴子裁成鞋套。

[ðə; ði] [ʃɪp] [baʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] - [ʃɪp] [bɪ'ni:θ] ,
The ship bowed to her shadow - ship beneath ,
这 船 鞠躬 到 她 阴影 - 船 下面 ,

那艘船向下方的影子船鞠了一躬，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][slæps][ɒv; əv] [spreɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][rəʊl]
And little slaps of spray came at the roll
和 小的 掌掴 的 喷 来了 在 这 卷

一阵阵水花溅到滚筒上。

[ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [dek] - [plæŋks][frɒm; frəm][ðə; ði]['skʌpə(r)] - [həʊl] .
On to the deck - planks from the scupper - hole .
在 到 这 甲板 - 木板 从 这 排水孔 - 洞 .

从排水孔到甲板木板上。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , ['peɪntɪŋ] ['peɪʃntli] , [æz; əz] [peɪnts]
He watched it , painting patiently , as paints
他 观看 它 , 绘画 耐心 , 作为 油漆

他一边看着，一边耐心地作画，就像颜料一样。

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [pɪəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blu:] [skaɪz] [veɪl] ,
With eyes that pierce behind the blue sky's veil ,
和 眼睛 那 刺穿 在后面 这 蓝色的 天空的 面纱 ,

透过蔚蓝天空的面纱，她那双眼睛仿佛能洞察一切。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [seɪnts]
The Benedictine in a Book of Saints
这 本笃会 在 一个 书 的 圣徒队

圣徒传中的本笃会修士

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][greɪl] ;

Watching	the	passing	of	the	Holy	Grail	;
观看	这	通过	的	这	圣	圣杯	;

见证圣杯的传递;

[ðə; ði] [griːn] [dɪʃ] ['drɪpɪŋ] [blʌd] , [ðə; ði] [trʌmp] , [ðə; ði][heɪl] ,

The	green	dish	dripping	blood	,	the	trump	,	the	hail	,
这	绿色的	盘子	滴落	血	,	这	王牌	,	这	冰雹	,

滴着血的绿色盘子，特朗普，冰雹，

[ðə; ði] [spiə] [ðæt] [pɑːs] , [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,

The	spears	that	pass	,	the	memory	and	the	passion	,
这	长矛	那	经过	,	这	记忆	和	这	热情	,

飞过的长矛，记忆与激情，

[ðə; ði] ['bjuːti] ['muːvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [wɜːrldz] ['fæʃ(ə)n] .

The	beauty	moving	under	this	world's	fashion	.
这	美丽	移动	在下面	这	世界的	时尚	.

在这世间时尚潮流之下涌动的美。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['peɪntɪd] , ['sləʊli] , [mæn][baɪ][mæn] ,

But	as	he	painted	,	slowly	,	man	by	man	,
但	作为	他	绘	,	缓慢地	,	男人	经过	男人	,

但他一边画，一边慢慢地，一个接一个地画着，

[ðə; ði] ['siːmən] ['gæðəd] [nɪə(r)] ; [ðə; ði]['bəʊsn] [stʊd]

The	seamen	gathered	near	;	the	Bosun	stood
这	海员	聚集	靠近	;	这	水手长	站立

水手们聚集在附近；水手长站着

[bɪ'haɪnd][hɪm] , ['dʒɪərɪŋ] ; [ðen] [ðə; ði][seɪlz][bɪ'gæn]

Behind	him	,	jeering	;	then	the	Sails	began
在后面	他	,	嘲笑	;	然后	这	帆	开始

他身后传来嘲笑声；然后帆船开始航行。

['snɪgərɪŋ] [wɪð] ['kɒment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] .

Sniggering	with	comment	that	it	was	not	good	.
窃笑	和	评论	那	它	曾是	不是	好的	.

他窃笑着评论说这不好。

[tʃɪps] ['flik] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [wɪð] ['lɪt(ə)l][skræps][ɒv; əv] [wʊd] ,

Chips	flicked	his	sketch	with	little	scraps	of	wood	,
薯片	轻弹	他的	草图	和	小的	碎屑	的	木头	,

Chips用一些小木屑弹了一下他的素描作品，

['seɪɪŋ] , " [ðæt] [hɪt][ðə; ði][tɒp] - [nɒt] , " ['evri] [taɪm] .

Saying	,	"	That	hit	the	top	-	knot	,	"	every	time	.
说	,	"	那	打	这	顶部	-	结	,	"	每一个	时间	.

每次都说："这打到了头顶的发髻。"

[kʊk] [mɒkt] , " [maɪ] ['lʌvli] ['drɔːɪŋz] ; [ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] .

Cook	mocked	,	"	My	lovely	drawings	;	it's	a	crime	.
厨师	嘲笑	,	"	我的	迷人的	图画	;	它是	一个	犯罪	.

库克嘲讽道："我可爱的画作；这简直是犯罪。"

" ['sləʊli] [ðə; ði][men] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [tɪl] [ə; eɪ] [kraʊd]

"	Slowly	the	men	came	nearer	,	till	a	crowd
"	缓慢地	这	男人	来了	更近	,	直到	一个	人群

男人们慢慢靠近，直到形成一群人

[stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [druː] ;

Stood	at	his	elbow	,	muttering	as	he	drew	;
站立	在	他的	弯头	,	喃喃自语	作为	他	画	;

他站在他身旁，一边拔枪一边低声嘟囔;

[ðə; ði] ['bəʊsn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [spəʊk] [ə'ləʊd] ,

The	Bosun	,	turning	to	them	,	spoke	aloud	,
这	水手长	,	转弯	到	他们	,	辐	大声	,

水手长转过身来，对他们大声说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['nevə(r)][gɒt][ðeə(r)] .

"	This	is	the	ship	that	never	got	there	.
"	这	是	这	船	那	绝不	得到	那里	.

这是一艘从未到达目的地的船。

[juː; jʊ]

You
你

你

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [wɒt] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

Look	at	her	here	,	what	Dauber's	trying	to	do	.
看	在	她	这里	,	什么	-	尝试	到	做	.

看看她，看看道伯想做什么。

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !

Look	at	her	!
看	在	她	!

瞧瞧她！

['lʌmi] , [laɪk][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] .

lummy	,	like	a	Christmas	-	tree	.
卢米	,	喜欢	一个	圣诞节	-	树	.

像圣诞树一样闪闪发光。

[ðæt] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ; [hiː; hi][kɔːlz] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] .

That	thing's	a	ship	;	he	calls	this	painting	.
那	事物	一个	船	;	他	呼叫	这	绘画	.

那东西是一艘船；他称之为画。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] [meɪt] [keɪm] ['fɔːwəd] ; [ðen]

"	Seeing	the	crowd	,	the	Mate	came	forward	;	then
"	看到	这	人群	,	这	伴侣	来了	向前	;	然后

“看到人群，副船长走了过来；然后

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['bəʊsn] , " [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪt] !

"	Sir	,	"	said	the	Bosun	,	"	come	and	see	the	sight	!
"	先生	,	"	说	这	水手长	,	"	来	和	看	这	视线	!

“先生，”水手长说，“快来看啊！”

[hɪrz] ['dɔːbə] [meɪks] [ə; eɪ]['sɜːkəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] .

Here's	Dauber	makes	a	circus	for	the	men	.
这里是	涂蜂	制作	一个	马戏团	为了	这	男人	.

道伯为男人们上演了一场马戏表演。

[hiː; hi][kɔːlz] [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] — [ðɪs] ['hɛlz] [dɪ'leɪt] ! "

He	calls	this	thing	a	ship	—	this	hell's	delight	!	"
他	呼叫	这	事物	一个	船	—	这	地狱的	喜	!	"

他把这玩意儿叫做船——这简直是地狱的乐土！

" [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] , " [jʊl] ['nevə(r)][get][hɜː(r); hə(r)] [raɪt]

"	Man	,	"	said	the	Mate	,	"	you'll	never	get	her	right
"	男人	,	"	说	这	伴侣	,	"	你会	绝不	得到	她	正确的

“伙计，”大副说，“你永远也搞不定她。”

['dɔːbɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Daubing **like** **that** **.**
涂抹 喜欢 那 .

像这样涂抹。

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look **here** **!**
看 这里 !

看这里!

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [brʌʃ] .
" **He** **took** **a** **brush** **.**
" 他 采取 一个 刷子 .

他拿起一支画笔。

" [naʊ] , ['dɔːbə] , [wɒtʃ] ; [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] .
" **Now** **,** **Dauber** **,** **watch** **;** **I'll** **put** **you** **to** **the** **blush** **.**
" 现在 , 涂蜂 , 手表 ; 患病的 放 你 到 这 脸红 .

“现在，道伯，看着吧；我会让你颜面扫地。”

" [lʊk] [hɪə(r)] .
" **Look** **here** **.**
" 看 这里 .

“看这里。”

[lʊk] [ðeə(r)] .
Look **there** **.**
看 那里 .

看那边。

[naʊ] [wɒtʃ] [ðɪs] [ʃɪp] [ɒv; əv][maɪn] .
Now **watch** **this** **ship** **of** **mine** **.**
现在 手表 这 船 的 矿 .

现在看着我的这艘船。

" [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪftli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['meməri] [stɔː(r)d] .
" **He** **drew** **her** **swiftly** **from** **a** **memory** **stored** **.**
" 他 画 她 迅速地 从 一个 记忆 存储 .

他迅速地从一段记忆中勾勒出她的形象。

" [gɒd] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['bəʊsn] [sed] , " [juː; jʊ][duː; də][hɜː(r); hə(r)][faɪn] ! "
" **God** **,** **sir** **,** **"** **the** **Bosun** **said** **,** **"** **you** **do** **her** **fine** **!** **"**
" 上帝 , 先生 , " 这 水手长 说 , " 你 做 她 美好的 ! "

“老天爷，先生，”水手长说，“你对她真好！”

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] , " [aɪ][duː; də][səʊ] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] !
" **Ay** **,** **"** **said** **the** **Mate** **,** **"** **I** **do** **so** **,** **by** **the** **Lord** **!**
" 哎 , " 说 这 伴侣 , " 我 做 所以 , 经过 这 主 !

“是的，”大副说，“我发誓，我照办了！”

[aɪl] [peɪnt][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] ['eni][mæn] [ə'bɔːd] .
I'll **paint** **a** **ship** **with** **any** **man** **aboard** **.**
患病的 画 一个 船 和 任何 男人 船上 .

无论船上有什么人，我都会给船涂上油漆。

" [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [sketʃ] [laɪk] [biːsts] [æt; ət][beɪt] .
" **They** **hung** **about** **his** **sketch** **like** **beasts** **at** **bait** **.**
" 他们 悬挂 关于 他的 草图 喜欢 野兽 在 饵 .

“他们像野兽被诱饵吸引一样围着他的素描转。”

" [ðeə(r)] [naʊ] , [aɪ] [tɔːt] [hɪm] ['peɪntɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
" **There** **now** **,** **I** **taught** **him** **painting** **,** **"** **said** **the** **Mate** **.**
" 那里 现在 , 我 教授 他 绘画 , " 说 这 伴侣 .

“我当时就教他画画，”水手长说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] ['gæðəd] [men] [dɪ'spɜːst] ;
When **he** **had** **gone** **,** **the** **gathered** **men** **dispersed** **;**
什么时候 他 有 已消失 , 这 聚集 男人 分散的 ;

他走后，聚集的人就散去了;

[jet] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [stɪl] ['lɪŋgəd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt]
Yet **two** **or** **three** **still** **lingered** **to** **dispute**
然而 二 或者 三 仍然 徘徊不去 到 争议

然而，仍有两三个人留下来争论不休。

[wɒt] ['erə(r)z] [meɪd] [ðə; ði] - [wɜːk] [ðə; ði] [wɜːst] .
What **errors** **made** **the** **Dauber's** **work** **the** **worst** **.**
什么 错误 制成 这 - 工作 这 最差 .

哪些错误导致涂抹者的工作最糟糕?

[ðeɪ] [prəʊbd] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːt] .
They **probed** **his** **want** **of** **knowledge** **to** **the** **root** **.**
他们 探测 他的 想 的 知识 到 这 根 .

他们探究了他知识匮乏的根源。

" [ˌbiː iː 'aɪ] [gɑːt] !
" **Bei** **Gott** **!**
" 贝 上帝 !

"Bei Gott!

" [ðeɪ] [swɔː(r)] , " [dɜːr] ['dɔːbə] ['kænɒt] [duː; də] - [tiː] ;
" **they** **swore** **,** **"** **der** **Dauber** **cannot** **do** **'** **t** **;**
" 他们 发誓 , " 德尔 涂蜂 不能 做 - t ;

"他们发誓，'达伯做不到';

[hiː; hi][hæf][nəʊ] - [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [dɜːr] [pens] .
He **haf** **no** **knolich** **how** **to** **put** **der** **pense** **.**
他 半 不 - 如何 到 放 德尔 沉思 .

他不知道该如何表达自己的想法。

[dɜːr] [meɪts] [ɪz] [guːt] .
Der **Mate's** **is** **goot** **.**
德尔 朋友的 是 好 .

Der Mate's 很好。

[dɜːr] ['dɔːbə] [hæf][nəʊ] [sens] . "
Der **Dauber** **haf** **no** **sense** **.** **"**
德尔 涂蜂 半 不 感觉 . "

"Der Dauber hav no sense."

" [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" **You** **hear** **?**
" 你 听到 ?

你听到了吗?

" [ðə; ði] ['bəʊsn] [kraɪd] , " [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! "
" **the** **Bosun** **cried** **,** **"** **you** **cannot** **do** **it** **!** **"**
" 这 水手长 哭 , " 你 不能 做 它 ! "

水手长喊道："你不能这么做！"

" [ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] [truːθ] , " [ðə; ði] [kʊk] [sed] , " [truː] [æz; əz] [hel] !
" **A** **gospel** **truth** **,** **"** **the** **Cook** **said** **,** **"** **true** **as** **hell** **!**
" 一个 福音 真相 , " 这 厨师 说 , " 真的 作为 地狱 !

"千真万确，"厨师说，"千真万确！"

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] , ['dɔːbə] , [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
And **wisdom** **,** **Dauber** **,** **if** **you** **only** **knew** **it** **;**
和 智慧 , 涂蜂 , 如果 你 仅有的 知道 它 ;

达伯，如果你懂得智慧该有多好;

[ə; eɪ][faɪv][jɪə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [wel] . "
A five year boy would do a ship as well . "
一个 五 年 男生 会 做 一个 船 作为 出色地 . "

一个五岁的男孩也能造一艘船。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ][həʊp][tuː; tə] [sel] ,
" If that's the kind of thing you hope to sell ,
" 如果 那就是 这 种类 的 事物 你 希望 到 卖 ,

“如果你希望出售的是那种东西，

[gɒd] [help] [juː; jʊ] , " ['ekəud] [tʃɪps] .
God help you , " echoed Chips .
上帝 帮助 你 , " 回声 薯片 .

“上帝保佑你，”奇普斯附和道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [truː] ,
" I tell you true ,
" 我 告诉 你 真的 ,

我告诉你实话，

[ðə; ði][dʒɑːbz] [bɪ'jɒnd] [juː; jʊ] , ['dɔːbə] ; [drɒp][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] .
The job's beyond you , Dauber ; drop it , do .
这 工作的 超过 你 , 涂蜂 ; 降低 它 , 做 .

这项工作超出了你的能力范围，道伯；放弃吧。

" [drɒp][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][gɑːdz] [neɪm] [drɒp][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] !
" Drop it , in God's name drop it , and have done !
" 降低 它 , 在 神的 姓名 降低 它 , 和 有 完毕 !

“放下它，看在上帝的份上放下它，就此打住！”

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
You see you cannot do it .
你 看 你 不能 做 它 .

你看，你做不到。

[hɪrz] [ðə; ði] [meit]
Here's the Mate
这里是 这 伴侣

这是伴侣

[peɪnts] [juː; jʊ][tuː; tə] ['frælz] [bɪ'fɔː(r)] ['evriwʌn] ;
Paints you to frazzles before everyone ;
油漆 你 到 慌乱 前 每个人 ;

让你在众人面前显得焦躁不安；

[peɪnts] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dændi]['klɪpə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][weɪt] .
Paints you a dandy clipper while you wait .
油漆 你 一个 花花公子 快艇 尽管 你 等待 .

在你等待的时候，他会给你画一把漂亮的理发器。

[waɪl] [juː; jʊ] , [lɔːd] [lʌv] [ˌjuː 'es] , [dɔːb] .
While you , Lord love us , daub .
尽管 你 , 主 爱 我们 , 涂抹 .

主啊，请您爱我们，涂抹。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] ,
I tell you straight ,
我 告诉 你 直的 ,

我直说了吧，

[wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['dɔːbɪŋ] ; [drɒp][ˌaɪ 'tiː] ; [kwɪt] .
We've had enough of daubing ; drop it ; quit .
我们已经 有 足够的 的 涂抹 ; 降低 它 ; 辞职 .

我们受够了这种涂抹；别再涂了；退出吧。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [peɪnt] , [səʊ] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
You cannot paint , so make an end of it . "
你 不能 画 , 所以 制作 一个 结尾 的 它 . "

你不会画画，那就到此为止吧。

" [ðæts] [sens] , " [sed] [ɔːl] ; " [juː; jʊ] ['kænɒt] , [waɪ] [prɪ'tend] ?
" That's sense , " said all ; " you cannot , why pretend ?
" 那就是 感觉 , " 说 全部 ; " 你 不能 , 为什么 假装 ?

“这很合理，”众人说道；“你不能假装，为什么要假装呢？”

" [ðə; ði] ['dɔːbə] [rəʊz][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l][baɪ] .
" The Dauber rose and put his easel by .
" 这 涂蜂 玫瑰 和 放 他的 画架 经过 .

画蜂站起身，把画架放在一边。

" [juːv] [sed] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [let][ˌaɪ 'tiː][end] .
" You've said enough , " he said , " now let it end .
" 你已经 说 足够的 , " 他 说 , " 现在 让 它 结尾 .

“你说的够多了，”他说，“现在就到此为止吧。”

[huː] [k'eəz] [haʊ] [bæd][maɪ] ['peɪntɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ?
Who cares how bad my painting may be ?
WHO 关心 如何 坏的 我的 绘画 可能 是 ?

谁会在乎我的画有多糟糕?

[ai]
I
我

我

[miːn] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai][feɪl] , [tuː; tə][traɪ] .
Mean to go on , and , if I fail , to try .
意思是 到 去 在 , 和 , 如果 我 失败 , 到 尝试 .

打算继续前进，即使失败，也要再试一次。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ai] [mɪs] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'tent] ,
However much I miss of my intent ,
然而 很多 我 错过 的 我的 意图 ,

然而，无论我多么未能实现我的初衷，

[ɪf] [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] [aɪl] [biː; bi]['kɒntent] .
If I have done my best I'll be content .
如果 我 有 完毕 我的 最好的 患病的 是 内容 .

如果我已经尽力了，我就心满意足了。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
" You cannot understand that .
" 你 不能 理解 那 .

你无法理解这一点。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
Let it be .
让 它 是 .

随它去。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] , [nɔː(r)] [nəʊ] , [nɔː(r)] [ʃeə(r)] .
You cannot understand , nor know , nor share .
你 不能 理解 , 也不 知道 , 也不 分享 .

你既无法理解，也无法知晓，更无法分享。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] ['tʌtʃɪŋ] ['əʊnli][ˌem 'iː] ;
This is a matter touching only me ;
这 是 一个 事情 接触 仅有的 我 ;

这件事只与我有关；

[maɪ] [sketʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [dɔːb] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai][keə(r)] .

My	sketch	may	be	a	daub	,	for	aught	I	care	.
我的	草图	可能	是	一个	涂抹	,	为了	零	我	关心	.

我的草图或许只是一团乱麻，但我不在乎。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

You	may	be	right	.
你	可能	是	正确的	.

你说的或许有道理。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,

But	even	if	you	were	,
但	甚至	如果	你	是	,

但即便你是，

[jɔː(r); jə(r)] ['mɒkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][stɒp] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪn] ;

Your	mocking	should	not	stop	this	work	of	mine	;
你的	嘲讽	应该	不是	停止	这	工作	的	矿	;

你的嘲讽不应阻止我的这项工作；

[rɒt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɪts] ['prɒmptɪŋ] [ɪz][dɪ'vaɪn] .

Rot	though	it	be	,	its	prompting	is	divine	.
腐烂	尽管	它	是	,	它是	提示	是	神圣的	.

虽然它腐朽不堪，但它的指引却是神圣的。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] — [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

"	You	cannot	understand	that	—	you	,	and	you	,
"	你	不能	理解	那	—	你	,	和	你	,

“你无法理解这一点——你，还有你，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['bəʊsn] .

And	you	,	you	Bosun	.
和	你	,	你	水手长	.

还有你，水手长。

[juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ænd; ənd][dʒɪə(r)] ,

You	can	stand	and	jeer	,
你	能	站立	和	嘲笑	,

你可以站在那里嘲笑，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][tɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt][fɪts][juː; jʊ][tuː; tə] ,

That	is	the	task	your	spirit	fits	you	to	,
那	是	这	任务	你的	精神	适合	你	到	,

那是你的灵魂适合去做的事情。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][həʊld][məʊst][dɪə(r)] .

That	you	can	understand	and	hold	most	dear	.
那	你	能	理解	和	抓住	最多	亲爱的	.

你能理解并珍视的。

[grɪn] , [ðen] , [laɪk] ['kɒləz] , [ɪə(r)][tuː; tə] ['dɒŋki] [ɪə(r)] ,

Grin	,	then	,	like	collars	,	ear	to	donkey	ear	,
咧嘴笑	,	然后	,	喜欢	项圈	,	耳朵	到	驴	耳朵	,

然后咧嘴一笑，就像项圈一样，耳朵挨着驴耳朵，

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [dɔːb] .

But	let	me	daub	.
但	让	我	涂抹	.

但让我涂抹一下。

[traɪ] , [juː; jʊ] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

Try	,	you	,	to	understand
尝试	,	你	,	到	理解

你试着理解

[wɪtʃ] [tɑːsk] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði] [lait] [best] [ɒn] [gɑːdz] [hænd] .

Which	task	will	bear	the	light	best	on	God's	hand	.
哪个	任务	将要	熊	这	光	最好的	在	神的	手	.

哪项任务最能彰显上帝的旨意?

" [viː]

"	V
"	V

"\/

[ðə; ði]['westə(r)] [keɪm] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ðə; ði] [treɪdz] ;

The	wester	came	as	steady	as	the	Trades	;
这	西方	来了	作为	稳定的	作为	这	交易	;

西风像贸易风一样稳定地吹来;

['braɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd] ['ʃəʊldə(r)]

Brightly	it	blew	,	and	still	the	ship	did	shoulder
明亮地	它	吹	,	和	仍然	这	船	做过	肩膀

风吹得很大，但船依然扛着船。

[ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] [waɪt] [kɒ'keɪd]

The	brilliance	of	the	water's	white	cockades
这	辉煌	的	这	水的	白色的	帽徽

水面上白色帽徽的耀眼光芒

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlki] [griːn] [ɒv; əv]['sməʊki]['sməʊldə(r)] .

Into	the	milky	green	of	smoky	smoulder	.
进入	这	乳白色	绿色的	的	烟	闷烧	.

化作乳绿色的烟雾。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] ['bluːə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [gruː] ['kəʊldə(r)] .

The	sky	grew	bluer	and	the	air	grew	colder	.
这	天空	生长	更蓝	和	这	空气	生长	更冷	.

天空越来越蓝，空气越来越冷。

['saʊθwəd] [ʃiː; ʃi] ['θʌndə] [waɪl] [ðə; ði]['westə(r)] [held] ,

Southward	she	thundered	while	the	westers	held	,
向南	她	雷鸣	尽管	这	西部人	握住	,

她向南疾驰，而西风则保持稳定。

[praʊd] , [wɪð] [tɔːt] ['braɪd(ə)lz] , [pɔː] , [bʌt; bət] [kəm'peld] .

Proud	,	with	taut	bridles	,	pawing	,	but	compelled	.
自豪的	,	和	紧绷	缰绳	,	爪子	,	但	被迫	.

骄傲地，缰绳绷紧，用爪子刨着，但又不得不如此。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['dɔːbə] [strəʊv] , [ðəʊ] [ɔːl] [men] [mɒkt] ,

And	still	the	Dauber	strove	,	though	all	men	mocked	,
和	仍然	这	涂蜂	努力	,	尽管	全部	男人	嘲笑	,

尽管所有人都嘲笑它，但那只涂抹者依然坚持不懈。

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [θɪŋ] ,

To	draw	the	splendour	of	the	passing	thing	,
到	画	这	辉煌	的	这	通过	事物	,

描绘转瞬即逝之物的辉煌，

[ænd; ənd] [diːp] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [lɒkt] .

And	deep	inside	his	heart	a	something	locked	.
和	深的	里面	他的	心	一个	某物	已锁定	.

他的内心深处，藏着一些被锁住的东西。

[lɒŋ] ['prɪkɪŋ] [ɪn][hɪm] , [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stɪŋ] —

Long	pricking	in	him	,	now	began	to	sting	—
长的	刺	在	他	,	现在	开始	到	蜇	—

他身上长久的刺痛感，现在开始变得剧烈起来——

[ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɑːstəs] [stɔːm] [mait] [brɪŋ] ;

A	**fear**	**of**	**the**	**disasters**	**storm**	**might**	**bring**	**;**
一个	害怕	的	这	灾难	风暴	可能	带来	;

对风暴可能带来的灾难的恐惧;

[hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz][ˈpeɪntə(r)] [wʊd] [biː; bi] [endid] [ðen] —

His	**rank**	**as**	**painter**	**would**	**be**	**ended**	**then**	**—**
他的	秩	作为	画家	会	是	结束	然后	—

他的画家生涯就此结束——

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [laɪk][ˈʌðə(r)][men] .

He	**would**	**keep**	**watch**	**and**	**watch**	**like**	**other**	**men**	**.**
他	会	保持	手表	和	手表	喜欢	其他	男人	.

他会像其他人一样，时刻保持警惕，警惕地观察。

[ænd; ənd][gəʊ][əˈlɒft] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][mæn][ðə; ði] [jɑːd]

And	**go**	**aloft**	**with**	**them**	**to**	**man**	**the**	**yard**
和	去	高空	和	他们	到	男人	这	院子

然后和他们一起升到高处，去操作横梁。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈskʌpə] [ˈʌndə(r)] ,

When	**the**	**great**	**ship**	**was**	**rolling**	**scuppers**	**under**	**,**
什么时候	这	伟大的	船	曾是	滚动	排水孔	在下面	,

当那艘巨轮倾覆，船底排水孔被淹没时，

[ˈberɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [snaʊt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [kɑːd] ,

Burying	**her**	**snout**	**all**	**round**	**the**	**compass**	**card**	**,**
埋葬	她	鼻子	全部	圆形的	这	罗盘	卡片	,

她把鼻子埋在指南针卡片周围，

[waɪl] [ðə; ði] [griːn] [ˈwɔːtə(r)] [strʌk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [stʌnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

While	**the**	**green**	**water**	**struck**	**at**	**her**	**and**	**stunned**	**her**	**;**
尽管	这	绿色的	水	击	在	她	和	目瞪口呆	她	;

碧绿的海水冲击着她，使她晕眩不已;

[wen] [ðə; ði] [liː] - [ˈrɪgɪŋ] [slæk] , [wen] [wʌn] [lɒŋ] [ˈθʌndə(r)]

When	**the**	**lee**	**-**	**rigging**	**slacked**	**,**	**when**	**one**	**long**	**thunder**
什么时候	这	李	-	索具	松懈	,	什么时候	一	长的	雷

当背风索松弛时，当一声长长的雷声响起时

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

涂蜂：一首诗(Dauber A Poem)

第3/5页

[buːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [tuː; tə] ['wɪndwəd] , [wen] [ðə; ði][seɪl]

Boomed	from	the	black	to	windward	,	when	the	sail
蓬勃发展	从	这	黑色的	到	迎风	,	什么时候	这	帆

从黑色的迎风面发出轰鸣，当帆.....

['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːd] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [geɪl]

Booted	and	spurred	the	devil	in	the	gale
已启动	和	受到刺激	这	魔鬼	在	这	大风

在狂风中，靴子和马刺驱赶着魔鬼

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][raɪd][ɒn][men] : [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm]

For	him	to	ride	on	men	:	that	was	the	time
为了	他	到	骑	在	男人	:	那	曾是	这	时间

对他来说，骑在男人身上：那是个时代。

[ðə; ði] ['dɔːbə] ['dredɪd] ; [ðen] [ðə; ði][test] [wʊd] [kʌm] ,

The	Dauber	dreaded	;	then	the	test	would	come	,
这	涂蜂	令人恐惧的	;	然后	这	测试	会	来	,

涂笔者所惧怕的；考验即将到来。

[wen] ['siːz] , [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] , [slʌʃ] [ðə; ði] [deks] [wɪð] [slaɪm] ,

When	seas	,	half	-	frozen	,	slushed	the	decks	with	slime	,
什么时候	海域	,	一半	-	冷冻	,	冰沙	这	甲板	和	粘液	,

当半冰封的海水将甲板搅得湿漉漉的时候，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][blaɪnd] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [skʌm] ;

And	all	the	air	was	blind	with	flying	scum	;
和	全部	这	空气	曾是	瞎的	和	飞行	浮渣	;

空气中到处都是飞溅的油污；

[wen] [ðə; ði] [drentʃt] [seɪlz][wɜː(r); wə(r)] [fɜːld] , [wen] [ðə; ði] [fɪəs] [hʌm]

When	the	drenched	sails	were	furled	,	when	the	fierce	hum
什么时候	这	湿透了	帆	是	卷曲	,	什么时候	这	凶猛的	哼

当湿透的船帆收起，当那猛烈的嗡嗡声

[ɪn] ['weðə(r)] ['rɪgɪŋ] [daɪd]['ɪntuː][ðə; ði][rɔː(r)]

In	weather	riggings	died	into	the	roar
在	天气	索具	死亡	进入	这	吼

恶劣天气下，索具声渐渐消失在轰鸣声中。

[ɒv; əv][gɑːdz][ɪ'tɜːn(ə)l]['nevə(r)] [teɪm] [baɪ] [ʃɔː(r)] .

Of	God's	eternal	never	tamed	by	shore	.
的	神的	永恒	绝不	驯服	经过	支撑	.

上帝永恒的，从未被海岸驯服。

[wʌns][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ə'lɒft] ,

Once	in	the	passage	he	had	worked	aloft	,
一次	在	这	通道	他	有	工作	高空	,

他曾在高处作业过一次，

['ʃɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][suːts][wʌn] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Shifting	her	suits	one	summer	afternoon	,
转变	她	西装	一	夏天	下午	,

在一个夏日的午后，她正在整理自己的西装。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [treɪd] [wɪnd] , [wen] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][sɒft] ,

In	the	bright	Trade	wind	,	when	the	wind	was	soft	,
在	这	明亮的	贸易	风	,	什么时候	这	风	曾是	柔软的	,

在明亮的信风中，当风力柔和时，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['tæk(ə)l] [kruːn] .

Shaking	the	points	,	making	the	tackle	croon	.
摇晃	这	积分	,	制作	这	处理	轻哼	.

摇晃着得分点，让擒抱发出低吟浅唱。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] : [suːn]

But	that	was	child's	play	to	the	future	:	soon
但	那	曾是	孩子的	玩	到	这	未来	:	很快

但与未来相比，那只是小儿科：很快

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːdəd] [ʌp] [wen] [seɪlz][ænd; ənd][spɑːrz]

He	would	be	ordered	up	when	sails	and	spars
他	会	是	订购	向上什么时候		帆	和	桅杆

当帆和桅杆……时，他会被命令上前。

[wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][mæd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .

Were	flying	and	going	mad	among	the	stars	.
是	飞行	和	去	疯狂的	之中	这	明星	.

我们在星际间飞翔，疯狂地穿梭。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [skeəd] [ðæt] [fɜːst] [taɪm] , [dɔːnt] , [θrɪld] ,

He	had	been	scared	that	first	time	,	daunted	,	thrilled	,
他	有	到过	害怕的	那	第一的	时间	,	畏惧	,	激动不已	,

他第一次的时候既害怕又畏惧，既兴奋又忐忑。

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] [haɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][saɪz] ,

Not	by	the	height	so	much	as	by	the	size	,
不是	经过	这	高度	所以	很多	作为	经过	这	尺寸	,

与其说是身高，不如说是体型。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ˌʌn'skɪld]

And	then	the	danger	to	the	man	unskilled
和	然后	这	危险	到	这	男人	非熟练工

然后，对于缺乏技能的人来说，危险就来了。

[ɪn] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][rəʊp] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [aɪz] .

In	standing	on	a	rope	that	runs	through	eyes	.
在	常设	在	一个	绳索	那	跑步	通过	眼睛	.

站在一根穿过双眼的绳子上。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðə; ði][jɑːrdz] [wɪl] [raɪz]

"	But	in	a	storm	,	"	he	thought	,	"	the	yards	will	rise
"	但	在	一个	风暴	,	"	他	想法	,	"	这	码	将要	上升

“但暴风雨来临时，”他想，“院子会隆起。”

[ænd; ənd][rəʊl][tə'geðə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd][snæp][ðeə(r)][gɪə(r)] !

And	roll	together	down	,	and	snap	their	gear	!
和	卷	一起	向下	,	和	折断	他们的	齿轮	!

然后一起滚下去，扣上他们的装备！

" [ðə; ði] [swet] [keɪm] [kəʊld][ə'pɒn][hɪz; ɪz][pɑːmz][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .

"	The	sweat	came	cold	upon	his	palms	for	fear	.
"	这	汗	来了	寒冷的	之上	他的	棕榈树	为了	害怕	.

恐惧让他手心的汗水变得冰冷。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['glɒstə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][felt][ə; eɪ] [pæŋ]

Sometimes	in	Gloucester	he	had	felt	a	pang
有时	在	格洛斯特	他	有	毛毡	一个	疼痛

有时在格洛斯特，他会感到一阵刺痛。

['swɪŋɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [haʊs] - [i:vz] [ɒn][ə; eɪ][steɪʤ] .

Swinging	below	the	house	-	eaves	on	a	stage	.
摇摆	以下	这	房子	-	檐	在	一个	阶段	.

在舞台上荡着秋千，荡到屋檐下。

[bʌt; bət][steɪʤɪz] ['kæri] ['reɪlz] ; [hɪə(r)][hi:; hi] [wʊd] [hæŋ]

But	stages	carry	rails	;	here	he	would	hang
但	阶段	携带	铁轨	;	这里	他	会	悬挂

但舞台上有铁轨；他会在这里被吊死。

[ə'pɒn][ə; eɪ][dʒɜ:rkɪŋ][rəʊp][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:rmz] [reɪdʒ] ,

Upon	a	jerking	rope	in	a	storm's	rage	,
之上	一个	抽搐	绳索	在	一个	暴风雨	愤怒	,

在暴风雨中，绳索猛烈抽动，

[dʌk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] ['ɔɪlskɪn] [maɪt] [ə'sweɪdʒ]

Ducked	that	the	sheltering	oilskin	might	assuage
躲闪	那	这	庇护所	油布	可能	缓和

躲避油布雨衣可能会减轻

[ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒæk] ,

The	beating	of	the	storm	,	clutching	the	jack	,
这	殴打	的	这	风暴	,	紧握	这	杰克	,

暴风雨的拍打，紧紧抓住千斤顶，

['bi:tɪŋ] [ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['bi:t(ə)n] [bæk] .

Beating	the	sail	,	and	being	beaten	back	.
殴打	这	帆	,	和	存在	被打败	后退	.

奋力击打风帆，却被击退。

[drentʃt] , ['frəʊz(ə)n] , ['gɑ:spɪŋ] , ['blaɪndɪd] , ['bi:t(ə)n] [dʌm] ,

Drenched	,	frozen	,	gasping	,	blinded	,	beaten	dumb	,
湿透了	,	冷冻	,	喘息	,	失明	,	被打败	哑的	,

浑身湿透，冻僵，喘息，失明，被打得说不出话来

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['ri:lɪŋ] [greɪt] ['blaɪndɪŋ] [ɑ:ks]

High	in	the	night	,	reeling	great	blinding	arcs
高的	在	这	夜晚	,	卷轴	伟大的	失明	弧

夜空中，划出一道道耀眼的弧线

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] , [hɪz; ɪz] ['tʃæpi] ['fɪŋgəz] [nʌm] ,

As	the	ship	rolled	,	his	chappy	fingers	numb	,
作为	这	船	滚动	,	他的	家伙	手指	麻木的	,

随着船身摇晃，他干裂的手指麻木了。

[ðə; ði] [dek] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [blɜ:(r)][ɒv; əv][mɑ:rks] ,

The	deck	below	a	narrow	blur	of	marks	,
这	甲板	以下	一个	狭窄的	模糊	的	标记	,

甲板下方是一团模糊的痕迹，

[ðə; ði] [si:] [ə; eɪ]['weltə(r)][ɒv; əv] ['waɪtnəs] [ʃɒt] [wɪð] [spɑ:ks] ,

The	sea	a	welter	of	whiteness	shot	with	sparks	,
这	海	一个	弱打	的	白人	射击	和	火花	,

海面一片雪白，火花四溅。

[naʊ] ['snæpɪŋ] [ʌp][ɪn] [bə:sts] , [naʊ] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

Now	snapping	up	in	bursts	,	now	dying	away	,
现在	啪啪	向上	在	爆发	,	现在	垂死	离开	,

时而爆发式增长，时而逐渐消退。

['sɔ:ltɪŋ] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [snəʊ] [wɪð] [spreɪ] .

Salting	the	horizontal	snow	with	spray	.
盐	这	水平的	雪	和	喷	.

用喷枪在水平方向的积雪上撒盐。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] ,

A	hundred	and	fifty	feet	above	the	deck	,
一个	百	和	五十	脚	多于	这	甲板	,

甲板上方一百五十英尺处，

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊlz] , ['bəʊldli][tuː; tə][sɪt]

And	there	,	while	the	ship	rolls	,	boldly	to	sit
和	那里	,	尽管	这	船	卷	,	大胆地	到	坐

就在那里，当船身摇晃时，他大胆地坐了下来。

[ə'pɒn][ə; eɪ] [fʊt] - [rəʊp] ['muːvɪŋ] , [dʒɜːk][ænd; ənd] [tʃek] ,

Upon	a	foot	-	rope	moving	,	jerk	and	check	,
之上	一个	脚	-	绳索	移动	,	混蛋	和	查看	,

当脚绳移动时，猛拉并检查，

[waɪl] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['siːmən] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

While	half	a	dozen	seamen	work	on	it	;
尽管	一半	一个	打	海员	工作	在	它	;

六名水手正在作业；

[held] [baɪ][wʌn][hænd] , ['streɪnɪŋ] , [baɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][wɪt]

Held	by	one	hand	,	straining	,	by	strength	and	wit
握住	经过	一	手	,	紧张	,	经过	力量	和	有

单手紧握，竭力支撑，凭借力量和智慧

[tuː; tə] [tɒs] [ə; eɪ] - [kɔɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] .

To	toss	a	gasket's	coil	around	the	yard	.
到	折腾	一个	-	线圈	大约	这	院子	.

把垫圈的线圈扔到院子里。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['kʌmpəs] [ðæt] [wen] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] ?

How	could	he	compass	that	when	blowing	hard	?
如何	可以	他	罗盘	那	什么时候	吹	难的	?

他猛烈吹气的时候怎么能辨别方向呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] ['eni] [liːst] [dɪ'griː] ,

And	if	he	failed	in	any	least	degree	,
和	如果	他	失败的	在	任何	至少	程度	,

如果他哪怕有一点点失败，

[ɔː(r)] ['fɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɔː(r)] [ʃəʊd] [slæk] ,

Or	faltered	for	an	instant	,	or	showed	slack	,
或者	犹豫不决	为了	一个	立即的	,	或者	显示	松弛	,

或者一时犹豫，或者有所懈怠，

[hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] [draʊn] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [siː] ,

He	might	go	drown	himself	within	the	sea	,
他	可能	去	溺水	他自己	之内	这	海	,

他可能会投海自尽。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪpərz] [træk] .

And	add	a	bubble	to	the	clipper's	track	.
和	添加	一个	气泡	到	这	剪子	追踪	.

在快艇的轨迹上添加一个气泡。

[hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [bæk] ,

He	had	signed	his	name	,	there	was	no	turning	back	,
他	有	签名	他的	姓名	,	那里	曾是	不	转弯	后退	,

他已经签了名，没有回头路了。

[nəʊ]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fɔːlt] — [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

No	pardon	for	default	—	this	must	be	done	.
不	赦免	为了	默认	—	这	必须	是	完毕	.

违约绝不姑息——必须这样做。

[wʌn]['aɪən] [ruːl] [æt; ət] [siː] [baɪndz] ['evriwʌn] .

One	iron	rule	at	sea	binds	everyone	.
一	铁	规则	在	海	结合	每个人	.

海上有一条铁律约束着所有人。

[tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] [kən'tempt]

Till	now	he	had	been	treated	with	contempt
直到	现在	他	有	到过	治疗	和	鄙视

此前他一直受到蔑视。

[æz; əz]['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [bɔːn]

As	neither	man	nor	thing	,	a	creature	borne
作为	两者都不	男人	也不	事物	,	一个	生物	出生

既非人亦非物，乃是受造之物

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɪps] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [bʌt; bət] [left] [ɪg'zempt]

On	the	ship's	articles	,	but	left	exempt
在	这	船的	文章	,	但	左边	豁免

关于船上的物品，但予以豁免。

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['siːmənz] [laɪf] [ɪk'sept] [ðeə(r)] [skɔːn] .

From	all	the	seamen's	life	except	their	scorn	.
从	全部	这	海员的	生活	除了	他们的	轻蔑	.

除了水手们的蔑视之外，他们生活中的一切都与此有关。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ræŋk][æz; əz] ['siːmən] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːn] ,

But	he	would	rank	as	seaman	off	the	Horn	,
但	他	会	秩	作为	水手	离开	这	喇叭	,

但他只能算作合恩角附近的一名水手。

[wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən] , [ænd; ənd][biː; bi] [kept] [ɔː(r)][kɑːst]

Work	as	a	seaman	,	and	be	kept	or	cast
工作	作为	一个	水手	,	和	是	保留	或者	投掷

当海员，然后被留下或抛弃

[baɪ] ['stændədz] [set][fɔː(r); fə(r)][men] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mɑːst] .

By	standards	set	for	men	before	the	mast	.
经过	标准	放	为了	男人	前	这	桅杆	.

按照水手的标准来衡量。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [suːts] [ɒv; əv] [seɪlz] ; [ðeɪ] [bent]

Even	now	they	shifted	suits	of	sails	;	they	bent
甚至	现在	他们	转移	西装	的	帆	;	他们	弯曲

即使现在，他们也更换了帆；他们弯曲

[ðə; ði] [stɔːm] - [suːt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [taɪm] ;

The	storm	-	suit	ready	for	the	expected	time	;
这	风暴	-	套装	准备好	为了	这	预期的	时间	;

防风服已准备就绪，以应对预期的情况；

[ðə; ði] ['maɪti] ['westə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪt] [hæd; həd] [lent]

The	mighty	wester	that	the	Plate	had	lent
这	强大的	西方	那	这	盘子	有	借出的

强大的西部，是银盘借给我的

[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntri] [klaɪm] .

Had	brought	them	far	into	the	wintry	clime	.
有	带来	他们	远的	进入	这	冬季	气候	.

把他们带到了寒冷的极地地区。

[æt; ət] [dɔːn] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][raɪm] ,

At	dawn	,	out	of	the	shadow	,	there	was	rime	,
在	黎明	,	出去	的	这	阴影	,	那里	曾是	韵脚	,

黎明时分，阴影中出现了雾凇。

[ðə; ði][dɪm] [mə'gelən] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['frɒsti] [klɪə(r)] ,

The	dim	Magellan	Clouds	were	frosty	clear	,
这	暗淡	麦哲伦	云	是	霜冻	清除	,

昏暗的麦哲伦云层晶莹剔透，如同结了一层霜。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [edʒ] , [ðə; ði] ['testɪŋ] - [taɪm][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

The	wind	had	edge	,	the	testing	-	time	was	near	.
这	风	有	边缘	,	这	测试	-	时间	曾是	靠近	.

风势渐强，考验即将到来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)][laɪz]

And	then	he	wondered	if	the	tales	were	lies
和	然后	他	想知道	如果	这	故事	是	谎言

然后他开始怀疑，这些故事会不会是谎言。

[təʊld][baɪ][əʊld][hændz][tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] [njuː] ,

Told	by	old	hands	to	terrify	the	new	,
讲述	经过	老的	双手	到	恐惧	这	新的	,

老手们告诉新人，要让他们感到恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [ʃɪp] [left] ['ɪŋglənd] , ['əʊnli] [twaɪs]

For	,	since	the	ship	left	England	,	only	twice
为了	,	自从	这	船	左边	英格兰	,	仅有的	两次

因为自从这艘船离开英国以来，只有两次

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [niːd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɔː(r)] [kluː] ,

Had	there	been	need	to	start	a	sheet	or	clew	,
有	那里	到过	需要	到	开始	一个	床单	或者	线索	,

如果需要开始填写表格或线索，

[ðen] ['əʊnli] ['rɔɪəlz] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

Then	only	royals	,	for	an	hour	or	two	,
然后	仅有的	皇室	,	为了	一个	小时	或者	二	,

然后只有皇室成员，待上一两个小时。

[ænd; ənd][nəʊ] ['siːz] [brəʊk] [ə'bɔːd] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][kəʊld] .

And	no	seas	broke	aboard	,	nor	was	it	cold	.
和	不	海域	打破	船上	,	也不	曾是	它	寒冷的	.

船上没有海浪拍打，也不冷。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [geɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [təʊld] ?

What	were	these	gales	of	which	the	stories	told	?
什么	是	这些	狂风	的	哪个	这	故事	讲述	?

故事中所描述的这些狂风究竟是什么?

[ðə; ði] [θɔːt] [went] [baɪ] .

The	thought	went	by	.
这	想法	去	经过	.

这个念头一闪而过。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['bəʊsn] [tel]

He	had	heard	the	Bosun	tell
他	有	听到	这	水手长	告诉

他听水手长说过

[tuː] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː] ['fɪəsli] , [nɒt][tuː; tə] [nəʊ]

Too	often	,	and	too	fiercely	,	not	to	know
也	经常	,	和	也	激烈地	,	不是	到	知道

太过频繁，也太过激烈，以至于无法忽视。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːn] [ɪn][dʒuːn][ɪz] [hel] :

That	being	off	the	Horn	in	June	is	hell	:
那	存在	离开	这	喇叭	在	六月	是	地狱	:

六月份离开印度洋角简直是噩梦:

[hel] [ɒv; əv][kən'tɪnjuəl] [tɔɪl][ɪn][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] ,

Hell	of	continual	toil	in	ice	and	snow	,
地狱	的	持续的	辛劳	在	冰	和	雪	,

在冰雪中持续不断的艰苦劳作，简直是人间地狱。

['frɒstbɪtn] [hel] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['westə(r)] [bləʊ]

Frostbitten	hell	in	which	the	westers	blow
冻伤	地狱	在	哪个	这	西部人	吹

冰天雪地的地狱，西风肆虐

['ʃriːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɒn][end] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːz]

Shrieking	for	days	on	end	,	in	which	the	seas
尖叫	为了	天	在	结尾	,	在	哪个	这	海域

连续数日发出尖叫，大海.....

[gʌlf] [ðə; ði] [stɑːvd] ['siːmən] [tɪl] [ðeə(r)] [m'æɹəʊz] [friːz] .

Gulf	the	starved	seamen	till	their	marrows	freeze	.
海湾	这	饥饿	海员	直到	他们的	骨髓	冻结	.

把饥饿的水手们关进海湾，直到他们的骨髓都冻僵了。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['weðə(r)] [hiː; hi] [mait] [lʊk] [tuː; tə][faɪnd] ,

Such	was	the	weather	he	might	look	to	find	,
这样的	曾是	这	天气	他	可能	看	到	寻找	,

这就是他可能会遇到的天气状况。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɪk'spektɪd] : [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd]

Such	was	the	work	expected	:	there	remained
这样的	曾是	这	工作	预期的	:	那里	剩余

这就是预期的工作量：还有

['fɜːmli] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [rɪ'zɒlv] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Firmly	to	set	his	teeth	,	resolve	his	mind	,
牢牢	到	放	他的	牙齿	,	解决	他的	头脑	,

他坚定地咬紧牙关，下定决心。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] ,

And	be	the	first	,	however	much	it	pained	,
和	是	这	第一的	,	然而	很多	它	痛苦	,

即使再痛苦也要成为第一个。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] [ʌn'steɪnd] ,

And	bring	his	honour	round	the	Horn	unstained	,
和	带来	他的	荣誉	圆形的	这	喇叭	未染色	,

并使他的荣耀毫无玷污地绕过合恩角，

[ænd; ənd][wɪn][hɪz; ɪz] [meɪts] - [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] [ðens] , [ˌʌn'teɪntɪd] ,

And	win	his	mates	'	respect	;	and	thence	,	untainted	,
和	赢	他的	伙伴们	-	尊重	;	和	因此	,	未受污染的	,

并赢得同伴们的尊重；从此，清白无辜，

[biː; bi] [ræŋkt] [æz; əz][mæn][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['peɪntɪd] .

Be	ranked	as	man	however	much	he	painted	.
是	排名	作为	男人	然而	很多	他	绘	.

无论他画了多少画，他都只能被视为一个普通人。

[hiː; hi] [druː] [diːp] [breθ] ; [ə; eɪ]['gæntˌlaɪn] [sweɪd] [ə'lɒft]

He	drew	deep	breath	;	a	gantline	swayed	aloft
他	画	深的	气息	;	一个	甘特林	摇摆	高空

他深吸一口气；一根吊索在空中摇曳。

[ə; eɪ]['ləʊə(r)]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] , [hɑːd] [wɪð] [rəʊp][ænd; ənd] ['leðə(r)] ,

A	lower	topsail	,	hard	with	rope	and	leather	,
一个	降低	顶帆	,	难的	和	绳索	和	皮革	,

较低的顶帆，用绳索和皮革加固，

[sʌtʃ] [æz; əz] [menz] ['frəʊz(ə)n] ['fɪŋgəz] [faɪt] [wɪð] [ɒft]

Such	as	men's	frozen	fingers	fight	with	oft
这样的	作为	男士	冷冻	手指	斗争	和	经常

例如，男人冻僵的手指经常与……搏斗

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rə'mɪrɛz] [ɪn] [keɪp] [hɔ:n] ['weðə(r)] .

Below	the	Ramirez	in	Cape	Horn	weather	.
以下	这	拉米雷斯	在	岬	喇叭	天气	.

在拉米雷斯号下方，霍恩角天气状况。

[ðə; ði] [ɑ:mz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jɑ:d] [həʊv] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] ,

The	arms	upon	the	yard	hove	all	together	,
这	武器	之上	这	院子	霍夫	全部	一起	,

院子里的武器都集中在一起，

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ə'lɒŋ] ; [ə; eɪ] [θɔ:t] [ə'kɜ:d]

Lighting	the	head	along	;	a	thought	occurred
灯光	这	头	沿着	;	一个	想法	发生

点亮了头；一个念头闪过。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['peɪntərz] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [bɜ:d] :

Within	the	painter's	brain	like	a	bright	bird	:
之内	这	画家的	脑	喜欢	一个	明亮的	鸟	:

在画家的脑海中，它就像一只明亮的小鸟：

[ðæt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [mænz] [tɔɪl] ,

That	this	,	and	so	much	like	it	,	of	man's	toil	,
那	这	,	和	所以	很多	喜欢	它	,	的	男人的	辛劳	,

人类的辛劳，以及许多与之类似的事情，

['kʌmpəs] [baɪ] ['neɪkɪd] ['mænhʊd] [ɪn] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,

Compassed	by	naked	manhood	in	strange	places	,
罗盘	经过	裸	男子气概	在	奇怪的	地方	,

在陌生的地方被裸露的男性生殖器包围，

[wɒz; wəz] [ɔ:l] [hə'rəʊɪk] , [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kɔɪl]

Was	all	heroic	,	but	outside	the	coil
曾是	全部	英勇	,	但	外部	这	线圈

一切都很英勇，但都在线圈之外。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] [ɑ:t] [gli:mz] [ɔ:(r)] [gri'meis] ;

Within	which	modern	art	gleams	or	grimaces	;
之内	哪个	现代的	艺术	闪光	或者	鬼脸	;

现代艺术在其中闪耀或扭曲；

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dru:] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] ['seɪləz] - ['feɪsɪz]

That	if	he	drew	that	line	of	sailors	'	faces
那	如果	他	画	那	线	的	水手们	-	面孔

如果他画出那条水手脸的线条的话

['swetɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] , [ðeə(r)] ['pæʃənət] [pleɪ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,

Sweating	the	sail	,	their	passionate	play	and	change	,
出汗	这	帆	,	他们的	热情的	玩	和	改变	,

汗流浃背地扬帆，他们充满激情地玩耍和改变，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [nju:] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

It	would	be	new	,	and	wonderful	,	and	strange	.
它	会	是	新的	,	和	精彩的	,	和	奇怪的	.

这将是全新的、奇妙的、又奇怪的。

[ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ment] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

That	that	was	what	his	work	meant	;	it	would	be
那	那	曾是	什么	他的	工作	意思是	;	它	会	是

这就是他的作品的意义所在；它将是

[ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [njuː] ['vɪʒn] — [ə; eɪ] [rɪ'viːlɪŋ]
A training in new vision — a revealing
一个 训练 在 新的 想象 一 一个 揭示

一次关于新视野的训练——一次揭示性的

[ɒv; əv] ['pæʃənət] [men] [ɪn] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [siː] ,
Of passionate men in battle with the sea ,
的 热情的 男人 在 战斗 和 这 海 ,

那些与大海搏斗的充满激情的人们，

[haɪ] [ɒn] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [steɪdʒ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] ;
High on an unseen stage , shaking and reeling ;
高的 在 一个 看不见 阶段 , 摇晃 和 卷轴 ;

在高高的、看不见的舞台上，摇摇晃晃；

[ænd; ənd] [men] [θruː] [hɪm] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] ,
And men through him would understand their feeling ,
和 男人 通过 他 会 理解 他们的 感觉 ,

人们会通过他理解自己的感受。

[ðeə(r)] [maɪt] , [ðeə(r)] ['mɪzəri] , [ðeə(r)] ['trædʒɪk] ['paʊə(r)] ,
Their might , their misery , their tragic power ,
他们的 可能 , 他们的 苦难 , 他们的 悲惨 力量 ,

他们的力量，他们的苦难，他们的悲剧力量，

[ænd; ənd] [ɔːl] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [peɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aʊə(r)] ;
And all by suffering pain a little hour ;
和 全部 经过 痛苦 疼痛 一个 小的 小时 ;

而这一切，只需忍受一小时的痛苦；

[haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [peɪn] ,
High on the yard with them , feeling their pain ,
高的 在 这 院子 和 他们 , 感觉 他们的 疼痛 ,

和他们一起站在院子高处，感受着他们的痛苦，

['bætlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dʌn] .
Battling with them ; and it had not been done .
战斗 和 他们 ; 和 它 有 不是 到过 完毕 .

与他们战斗；但这件事并没有发生。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [tuː; tə] [njuː] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] ,
He was a door to new worlds in the brain ,
他 曾是 一个 门 到 新的 世界 在 这 脑 ,

他是通往大脑新世界的大门，

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] ['letɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
A window opening letting in the sun ,
一个 窗户 开幕 出租 在 这 太阳 ,

一扇窗户敞开着，阳光照了进来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [ðʌs] [ɪz] [bred] [fetʃt] [ænd; ənd] [pɔːts] [wʌn] ,
A voice saying , " Thus is bread fetched and ports won ,
一个 嗓音 说 , " 因此 是 面包 已获取 和 端口 韩元 ,

一个声音说："这样就能得到面包，赢得港口。"

[ænd; ənd] [laɪf] [lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [æt; ət] [siː] [weə(r)] [men] [ɪg'zɪst]
And life lived out at sea where men exist
和 生活 居住地 出去 在 海 在哪里 男人 存在

以及在海上生活，那里的人们存在着

['səʊlli] [baɪ] [mænz] [strɒŋ] [breɪn] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [rɪst] .
Solely by man's strong brain and sturdy wrist .
仅 经过 男人的 强的 脑 和 结实的 手腕 .

完全依靠人类强大的大脑和结实的手腕。

" [səʊ][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [kliːnd] [hɪz; ɪz] ['brɑːsɪz] ,

"	So	he	decided	,	as	he	cleaned	his	brasses	,
"	所以	他	决定	,	作为	他	已清洗	他的	黄铜	,

于是，他一边擦拭黄铜器皿，一边决定

['hɪərɪŋ] [wɪˈðaʊt] , [əˈlɒft] , [ðə; ði] [kɜːs] , [ðə; ði] [ʃaʊt]

Hearing	without	,	aloft	,	the	curse	,	the	shout
听力	没有	,	高空	,	这	诅咒	,	这	喊

听见外面，高处，传来诅咒和呼喊

[weə(r)] [ðə; ði] [tɔːt] ['gæntˌlaɪn] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd] [ˌriːˈpæsɪz] ,

Where	the	taut	gantline	passes	and	repasses	,
在哪里	这	紧绷	甘特林	通过	和	重传	,

在绷紧的缆绳经过和再次经过的地方，

['hiːvɪŋ] [njuː] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [aʊt] .

Heaving	new	topsails	to	be	lighted	out	.
起伏	新的	顶帆	到	是	照明	出去	.

吊起新的顶帆准备点亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst][praʊd] , [haʊˈevə(r)][self] [mait] [daʊt] ,

It	was	most	proud	,	however	self	might	doubt	,
它	曾是	最多	自豪的	,	然而	自己	可能	怀疑	,

它无比自豪，即便内心可能有所怀疑。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [mænz]['trædʒɪk][tɔɪl][ænd; ənd][peɪnt][ˌaɪ 'tiː] [truː] .

To	share	man's	tragic	toil	and	paint	it	true	.
到	分享	男人的	悲惨	辛劳	和	画	它	真的	.

分享人类的悲惨劳作，并如实地描绘它。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒfəd] [feɪt] : [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

He	took	the	offered	Fate	:	this	he	would	do	.
他	采取	这	提供	命运	:	这	他	会	做	.

他接受了命运的安排：他会这样做。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [bɪˈtwiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] ,

That	night	the	snow	fell	between	six	and	seven	,
那	夜晚	这	雪	跌倒	之间	六	和	七	,

那天晚上六点到七点之间下了雪。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feðəri] [fɔːl][səʊ] [lait] , [səʊ][draɪ] —

A	little	feathery	fall	so	light	,	so	dry	—
一个	小的	羽毛状的	落下	所以	光	,	所以	干燥	—

轻盈的羽状秋风，如此轻柔，如此干燥——

[æn; ən] ['eɪmləs] [dʌst] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][kənˈfjuːzd] ['hev(ə)n] ,

An	aimless	dust	out	of	a	confused	heaven	,
一个	漫无目的	灰尘	出去	的	一个	使困惑	天堂	,

一片漫无目的的尘埃，来自一片混乱的天空。

[əˈpɒn][æn; ən][eə(r)][nəʊ] ['stediə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪ] ;

Upon	an	air	no	steadier	than	a	sigh	;
之上	一个	空气	不	更稳定	比	一个	叹	;

空气中弥漫着叹息般的轻柔气息；

[ðə; ði]['paʊdə(r)] [dʌst] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɔndə] [baɪ]

The	powder	dusted	down	and	wandered	by
这	粉末	掸去灰尘	向下	和	漫步	经过

粉末飘落下来，四处飘散。

[səʊ] ['pɜːpəsləs] , [səʊ] ['meni] , [ænd; ənd][səʊ][kəʊld] ,

So	purposeless	,	so	many	,	and	so	cold	,
所以	无目的	,	所以	许多	,	和	所以	寒冷的	,

如此漫无目的，如此众多，又如此冷漠，

[ðen] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] .
Then died , and the wind ceased and the ship rolled .
然后 死亡 , 和 这 风 停止 和 这 船 滚动 .

然后他死了，风停了，船身摇晃起来。

[rəʊld] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [klæŋ] — [rəʊld] [tɪl] [ðə; ði] [breɪn] [wɒz; wəz]['taɪəd] ,
Rolled till she clanged — rolled till the brain was tired ,
滚动 直到 她 叮当作响 — 滚动 直到 这 脑 曾是 疲劳的 ,

她翻滚到发出叮当声——翻滚到大脑疲惫不堪，

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['ækmi][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːvz] , [ðə; ði] [pɔːz]
Marking the acme of the heaves , the pause
标记 这 巅峰 的 这 起伏 , 这 暂停

标志着起伏的顶峰，停顿

[waɪl] [ðə; ði] [siː] - ['bjuːti] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spaɪəd] ,
While the sea - beauty rested and respired ,
尽管 这 海 - 美丽 休息 和 呼吸 ,

当这位海中美人休息和呼吸时，

['drɪŋkɪŋ] [greɪt] [drɑːfts] [ɒv; əv]['rəʊlə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɔːz] .
Drinking great draughts of roller at her hawse .
喝 伟大的 起草 的 滚筒 在 她 锚索 .

在她的缆绳旁大口畅饮着滚轴酒。

['flʌtə] [ɒv; əv] [snəʊ] [keɪm] ['eɪmləs] [ə'pɒn] [flɔːz] .
Flutters of snow came aimless upon flaws .
颤动 的 雪 来了 漫无目的 之上 缺陷 .

雪花漫无目的地飘落在瑕疵处。

" [lɒk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnts] , " [ðə; ði] [meɪt] [sed] , ['spiːkɪŋ] [laɪt] :
" Lock up your paints , " the Mate said , speaking light :
" 锁 向上 你的 油漆 , " 这 伴侣 说 , 请讲 光 :

"把颜料锁好，"水手长轻松地说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɔːn] ; [jʊl] [dʒɔɪn][maɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] !
" This is the Horn ; you'll join my watch to - night !
" 这 是 这 喇叭 ; 你会 加入 我的 手表 到 - 夜晚 !

"这是号角；今晚你将加入我的守夜队伍！"

" ['sɪksθ]
" VI
" 六年级

VI

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndləs] [naɪt] [ðə; ði]['klɪpə(r)] [rəʊld]
All through the windless night the clipper rolled
全部 通过 这 无风 夜晚 这 快艇 滚动

整个无风的夜晚，快船都在滚动。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [swel] [wɪð] ['ɔɪli] ['grædʒuəl] [hiːvz]
In a great swell with oily gradual heaves
在 一个 伟大的 膨胀 和 油腻的 逐渐地 起伏

在波涛汹涌、油腻的波浪中缓缓起伏

[wɪtʃ] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)][taɪm] - [belz] [t'əʊld] ,
Which rolled her down until her time - bells tolled ,
哪个 滚动 她 向下 直到 她 时间 - 铃铛 收费 ,

那股力量将她推倒，直到她的生命终结之钟敲响。

[klæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weltə] ['wɔːtə(r)] [məʊn] [laɪk] [biːvz] .
Clang , and the weltering water moaned like beeves .
铿 , 和 这 缝合 水 呻吟 喜欢 牛 .

铿锵一声，奔腾的河水发出像牛一样的呻吟声。

[ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['slætɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃi:vz] ,

The	thundering	rattle	of	slatting	shook	the	sheaves	,
这	雷鸣	嘎嘎作响	的	板条	摇晃	这	捆	,

木条碰撞的巨响震动了麦捆，

['stɑ:tl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [swɪŋ] [pɔ:ts] [gʌʃ] ,

Startles	of	water	made	the	swing	ports	gush	,
惊吓	的	水	制成	这	摇摆	端口	喷	,

水流的冲击使旋转端口喷涌而出，

[ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [hʌʃ] !

The	sea	was	moaning	and	sighing	and	saying	"	Hush	!
这	海	曾是	呻吟	和	叹息	和	说	"	嘘	!

大海呻吟着、叹息着，说道："嘘！"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [blæk] [ænd; ənd] ['stɑ:ləs] .

"	It	was	all	black	and	starless	.
"	它	曾是	全部	黑色的	和	无星	.

"到处都是黑色，没有星星。"

['pɪərɪŋ] [daʊn]

Peering	down
窥视	向下

向下凝视

['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [glu:m] ,

Into	the	water	,	trying	to	pierce	the	gloom	,
进入	这	水	,	尝试	到	刺穿	这	愁云	,

潜入水中，试图刺破黑暗，

[wʌn] [sɔ:] [ə; eɪ][dɪm] , [smu:ð] , ['ɔɪli] ['glɪtə(r)][ɒv; əv] [braʊn]

One	saw	a	dim	,	smooth	,	oily	glitter	of	brown
一	锯	一个	暗淡	,	光滑的	,	油腻的	闪光	的	棕色的

只见一团昏暗、光滑、油腻的棕色光芒闪过。

['hi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ru:m]

Heaving	and	dying	away	and	leaving	room
起伏	和	垂死	离开	和	离开	房间

喘息、消逝，留下空间

[fɔ:(r); fə(r)] [jet] [ə'nʌðə(r)] .

For	yet	another	.
为了	然而	其他	.

又来一个。

[laɪk] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] [du:m]

Like	the	march	of	doom
喜欢	这	行进	的	厄运

如同末日行军

[keɪm] [ðəʊz] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['sailəns] ;

Came	those	great	powers	of	marching	silences	;
来	那些	伟大的	权力	的	行军	沉默	;

那些伟大的寂静行进的力量来了；

[ðen] [fɒg] [keɪm] [daʊn] , [ded] - [kəʊld] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] ['si:z] .

Then	fog	came	down	,	dead	-	cold	,	and	hid	the	seas	.
然后	多雾路段	来了	向下	,	死的	-	寒冷的	,	和	隐藏	这	海域	.

随后浓雾弥漫，冰冷刺骨，遮蔽了大海。

[ðeɪ] [set][ðə; ði] ['dɔ:bə] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒghɔ:n] .

They	set	the	Dauber	to	the	foghorn	.
他们	放	这	涂蜂	到	这	雾号	.

他们把涂鸦者放到了雾号上。

[ðeə(r)]
There
那里

那里

[hiː; hi] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði] [puːp] , [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd]
He stood upon the poop , making to sound
他 站立 之上 这 船尾 , 制作 到 声音

他站在粪便上，发出声音

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [ðə; ði] ['seɪləz] - ['neɪz(ə)l][bleə(r)] ,
Out of the pump the sailors ' nasal blare ,
出去 的 这 泵 这 水手们 - 鼻腔 喧嚣 ,

水泵里传出水手们鼻音很重的声音，

['lɪsənɪŋ] [lest] [aɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [nəʊt] [rɪˈzaʊnd] .
Listening lest ice should make the note resound .
聆听 免得 冰 应该 制作 这 笔记 回响 .

仔细聆听，以免冰雪使音符回荡。

[ʃiː; ʃi] [bei] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['spləʊtri] [haʊnd]
She bayed there like a solitary hound
她 海湾 那里 喜欢 一个 孤 猎犬

她像一只孤僻的猎犬一样在那里吠叫。

[lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌvət] ; [ɔːl] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ʃiː; ʃi] [bei] .
Lost in a covert ; all the watch she bayed .
丢失的 在 一个 隐蔽 ; 全部 这 手表 她 海湾 .

迷失在隐蔽处；她整夜都在哀嚎。

[ðə; ði] [fɒg] , [kʌm] ['kləʊslɪ] [daʊn] , [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [meɪd] .
The fog , come closelier down , no answer made .
这 多雾路段 , 来 更近 向下 , 不 回答 制成 .

雾气越来越浓，无人应答。

[dˈɛnsɐ] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [lɒst] .
Denser it grew , until the ship was lost .
密度更高 它 生长 , 直到 这 船 曾是 丢失的 .

它变得越来越密，直到船只沉没。

[ðə; ði] [ˌelɪˈmentl] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɜːdʒd]
The elemental hid her ; she was merged
这 元素 隐藏 她 ; 她 曾是 合并

元素之力将她隐藏起来；她与元素融为一体。

[ɪn] [ɒv; əv] [dɑːk] [deθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [mænz] [gəʊst] ,
In mufflings of dark death , like a man's ghost ,
在 消音器 的 黑暗的 死亡 , 喜欢 一个 男人的 鬼 ,

在死寂般的黑暗中，如同一个男人的鬼魂，

[njuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [deθ] , [jet] ['ðɪðə(r)] [ɜːrdʒd] .
New to the change of death , yet thither urged .
新的 到 这 改变 的 死亡 , 然而 那里 敦促 .

虽然初次面对死亡，却依然被死亡驱使。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['wɔːtəz] ['sʌmθɪŋ] [sɜːrdʒd] —
Then from the hidden waters something surged —
然后 从 这 隐 水 某物 激增 —

然后，从隐秘的水域中涌出一股力量——

['mɔːnf(ə)l] , [dɪ'speərɪŋ] , [greɪt] , ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [spiːtʃ] ,
Mournful , despairing , great , greater than speech ,
悲哀 , 绝望 , 伟大的 , 更大的 比 演讲 ,

悲伤的，绝望的，伟大的，超越言语的

[ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [wʌn] [sləʊ] [weɪv] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪl] [biːtʃ] .

A	noise	like	one	slow	wave	on	a	still	beach	.
一个	噪音	喜欢	一	慢的	海浪	在	一个	仍然	海滩	.

像平静海滩上缓缓荡漾的波浪。

['mɔːnf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['mɔːnf(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl]

Mournful	,	and	then	again	mournful	,	and	still
悲哀	,	和	然后	再次	悲哀	,	和	仍然

悲伤，然后又是悲伤，而且依然

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['maɪti] [vɔɪs] [ə'rəʊz] ;

Out	of	the	night	that	mighty	voice	arose	;
出去	的	这	夜晚	那	强大的	嗓音	出现	;

夜色中传来一声洪亮的声音;

[ðə; ði] ['dɔːbə] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɒghɔːn] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] .

The	Dauber	at	his	foghorn	felt	the	thrill	.
这	涂蜂	在	他的	雾号	毛毡	这	刺激	.

雾号上的涂鸦者感受到了兴奋。

[huː] [rəʊd] [ðæt] ['desələt] [siː] ?

Who	rode	that	desolate	sea	?
WHO	骑	那	荒凉	海	?

谁曾驰骋在那片荒凉的大海?

[wɒt] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ?

What	forms	were	those	?
什么	表格	是	那些	?

那是什么形式?

['mɔːnf(ə)l] , [frɒm; frəm] [θɪŋz] [dɪ'fiːtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊz]

Mournful	,	from	things	defeated	,	in	the	throes
悲哀	,	从	事物	战败	,	在	这	阵痛

悲伤，因失败而悲痛，在阵痛中

[ɒv; əv] ['meməri] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kɔŋkə] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] ,

Of	memory	of	some	conquered	hunting	-	ground	,
的	记忆	的	一些	征服	打猎	-	地面	,

记忆中曾经征服过的猎场，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [deθ] [ə'rəʊz] [ðə; ði] [saʊnd] .

Out	of	the	night	of	death	arose	the	sound	.
出去	的	这	夜晚	的	死亡	出现	这	声音	.

死亡的黑夜中传来声音。

" [weɪlz] ! " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .

"	Whales	!	"	said	the	mate	.
"	鲸鱼	!	"	说	这	伴侣	.

“鲸鱼！”船员说道。

[ðeɪ] [steɪd] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ]

They	stayed	there	all	night	long
他们	入住	那里	全部	夜晚	长的

他们在那里待了一整夜。

['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːn] .

Answering	the	horn	.
回答	这	喇叭	.

回应号角声。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [spəʊk] ,

Out	of	the	night	they	spoke	,
出去	的	这	夜晚	他们	辐	,

他们从夜色中开口说话，

[dɪ'fiːtɪd] ['kriːtʃəz] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [rɒŋ] ,
Defeated creatures who had suffered wrong ,
战败 生物 WHO 有 遭受 错误的 ,

遭受不公待遇的战败者，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['nəʊb(ə)l] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [strəʊk] .
But were still noble underneath the stroke .
但 是 仍然 高贵 下 这 中风 .

但即便遭受如此打击，他们依然保持着高尚的品格。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wen] [ðə; ði] ['dɔːbə] [wəʊk] ;
They filled the darkness when the Dauber woke ;
他们 已填 这 黑暗 什么时候 这 涂蜂 觉醒 ;

当涂抹蜂醒来时，它们填满了黑暗；

[ðə; ði][men] [keɪm] ['pɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][tuː; tə][hɪə(r)] ,
The men came peering to the rail to hear ,
这 男人 来了 窥视 到 这 轨 到 听到 ,

男人们凑到栏杆边，侧耳倾听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [rəʊz][ʌp] [ʃɪə(r)] .
And the sea sighed , and the fog rose up sheer .
和 这 海 叹了口气 , 和 这 多雾路段 玫瑰 向上 透明 .

大海叹息，浓雾腾空而起。

[ə; eɪ] [wɔːl][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [lɑːst] [edʒ] ,
A wall of nothing at the world's last edge ,
一个 墙 的 没有什么 在 这 世界的 最后的 边缘 ,

世界尽头的虚无之墙

[weə(r)] [nəʊ][laɪf] [keɪm] [ɪk'sept] [dɪ'fiːtɪd] [laɪf] .
Where no life came except defeated life .
在哪里 不 生活 来了 除了 战败 生活 .

除了战败的生命，那里没有其他生命。

[ðə; ði] ['dɔːbə] [felt] [ʃʌt] [ɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hedʒ] ,
The Dauber felt shut in within a hedge ,
这 涂蜂 毛毡 关闭 在 之内 一个 对冲 ,

泥蜂感觉自己被困在树篱里了。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [fɔːm] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] [wɒz; wəz] [raɪf] ,
Behind which form was hidden and thought was rife ,
在后面 哪个 形式 曾是 隐 和 想法 曾是 普遍存在 ,

在它背后，隐藏着形体，思想却十分活跃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [θrʌst] , [ə; eɪ] [naɪf]
And that a blinding flash , a thrust , a knife
和 那 一个 失明 闪光 , 一个 推力 , 一个 刀

那是一道耀眼的闪光，一次突刺，一把刀

[wʊd] [swiːp] [ðə; ði] [hedʒ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [pleɪn] ,
Would sweep the hedge away and make all plain ,
会 扫 这 对冲 离开 和 制作 全部 清楚的 ,

扫除树篱，让一切变得清晰可见。

['brɪlɪənt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [wɜːdz] , ['blaɪndɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] .
Brilliant beyond all words , blinding the brain .
杰出的 超过 全部 字 , 失明 这 脑 .

精彩绝伦，令人叹为观止。

[səʊ][ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] , [bʌt; bət] [ðen] [nəʊ] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] —
So the night past , but then no morning broke —
所以 这 夜晚 过去的 , 但 然后 不 早晨 打破 —

夜幕降临，但黎明却迟迟没有到来——

['əʊnli][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʃəʊd] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [ded] .

Only	a	something	showed	that	night	was	dead	.
仅有的	一个	某物	显示	那	夜晚	曾是	死的	.

那晚只有一些东西表明已经死了。

[ə; eɪ] [siː] - [bɜːd] , ['kæklɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dev(ə)l] , [spəʊk] ,

A	sea	-	bird	,	cackling	like	a	devil	,	spoke	,
一个	海	-	鸟	,	咯咯笑	喜欢	一个	魔鬼	,	辐	,

一只海鸟发出如同魔鬼般的咯咯声，开口说道:

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [druː] [ə'weɪ][ænd; ənd] [hʌŋ] [laɪk] [liːd] .

And	the	fog	drew	away	and	hung	like	lead	.
和	这	多雾路段	画	离开	和	悬挂	喜欢	带领	.

雾气散去，像铅一样悬在空中。

[laɪk] ['maɪti] [klɪfs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪpt] , ['sʌlən] [ænd; ənd] [red] ;

Like	mighty	cliffs	it	shaped	,	sullen	and	red	;
喜欢	强大的	悬崖	它	形状	,	忧郁	和	红色的	;

它形状像巍峨的悬崖，阴沉而赤红;

[laɪk] ['glaʊərɪŋ] [gɒdz][æt; ət] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'pɪə(r)] ,

Like	glowering	gods	at	watch	it	did	appear	,
喜欢	忧郁	神	在	手表	它	做过	出现	,

它就像怒目而视的神明一样出现，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [druː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [nɪə(r)] .

And	sometimes	drew	away	,	and	then	drew	near	.
和	有时	画	离开	,	和	然后	画	靠近	.

有时疏远，有时靠近。

[laɪk] ['aɪlənds] , [ænd; ənd][laɪk]['kæzəm] , [ænd; ənd][laɪk] [hel] ,

Like	islands	,	and	like	chasms	,	and	like	hell	,
喜欢	岛屿	,	和	喜欢	深渊	,	和	喜欢	地狱	,

像岛屿，像深渊，像地狱，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['maɪti] [ænd; ənd] [red] , ['gluːmi] [ænd; ənd] ['rʌdi] ,

But	always	mighty	and	red	,	gloomy	and	ruddy	,
但	总是	强大的	和	红色的	,	阴沉	和	红润	,

但总是强大而鲜红，阴郁而红润，

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [siː] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [wel] ;

Shutting	the	visible	sea	in	like	a	well	;
关闭	这	可见的	海	在	喜欢	一个	出色地	;

像关井一样将可见的大海封闭起来;

[sləʊ] ['hiːvɪŋ] [ɪn][vɑːst] ['rɪplz] , [blæŋk][ænd; ənd] ['mʌdi] ,

Slow	heaving	in	vast	ripples	,	blank	and	muddy	,
慢的	起伏	在	广阔的	涟漪	,	空白的	和	浑	,

缓慢地起伏着，泛起巨大的涟漪，一片空白，浑浊不堪。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['rɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [striːkt] ['blʌdi] .

Where	the	sun	should	have	risen	it	streaked	bloody	.
在哪里	这	太阳	应该	有	升起	它	条纹	血腥	.

本该是太阳升起的地方，却被血染了一遍。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] - [bɔːn] ; [ɔːl][ðə; ði] [siː] - [faʊl] ['skætərɪŋ]

The	day	was	still	-	born	;	all	the	sea	-	fowl	scattering
这	天	曾是	仍然	-	出生	;	全部	这	海	-	鸡	散射

这一天如同死胎一般；所有的海鸟都四散飞去。

[splæʃt] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)] , [mjuː] , ['hɒvərɪŋ] , ['klætə] .

Splashed	the	still	water	,	mewing	,	hovering	,	clattering	.
溅起	这	仍然	水	,	舌尖轻触	,	悬停	,	咔嗒咔嗒	.

溅起水花，喵喵叫着，盘旋着，发出咔哒咔哒的声音。

[ðen] ['pəʊlə(r)] [snəʊ] [keɪm] [daʊn] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [lait] ,

Then	Polar	snow	came	down	little	and	light	,
然后	极性	雪	来了	向下	小的	和	光	,

然后，极地雪飘落下来，雪量不大，也很轻。

[tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [smɔ:l] ,

Till	all	the	sky	was	hidden	by	the	small	,
直到	全部	这	天空	曾是	隐	经过	这	小的	,

直到整个天空都被小小的物体遮蔽，

[məʊst] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] [drɪft] [ɒv; əv] ['dɜ:ti] [waɪt]

Most	multitudinous	drift	of	dirty	white
最多	众多	漂移	的	肮脏的	白色的

最大量的脏白色漂流

['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ɔ:l] —

Tumbling	and	wavering	down	and	covering	all	—
翻滚	和	摇摆不定	向下	和	覆盖	全部	—

翻滚、摇晃着向下倾泻，遮蔽了一切——

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] ['klɪpə(r)] [tɔ:l] ,

Covering	the	sky	,	the	sea	,	the	clipper	tall	,
覆盖	这	天空	,	这	海	,	这	快艇	高的	,

遮蔽了天空、海洋和高耸的快船，

['fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [rəʊps] [wɪð] [waɪt] , ['keɪsɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:st] ,

Furring	the	ropes	with	white	,	casing	the	mast	,
毛皮	这	绳索	和	白色的	,	套管	这	桅杆	,

用白色填充绳索，包裹桅杆，

['kʌmɪŋ] [ɒn] [nəʊ] [nəʊn] [eə(r)] , [bʌt; bət] ['bləʊɪŋ] [pɑ:st] .

Coming	on	no	known	air	,	but	blowing	past	.
未来	在	不	已知	空气	,	但	吹	过去的	.

不知从何而来，却疾风骤雨般袭来。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [eə(r)] [si:md] [fʊl] [ɒv; əv] ['grædʒuəl] [məʊn] ,

And	all	the	air	seemed	full	of	gradual	moan	,
和	全部	这	空气	似乎	满的	的	逐渐地	呻吟	,

空气中似乎弥漫着一阵阵低沉的呻吟声。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ðəʊz] [klaʊd] - ['kæzəm] [ðə; ði] [hɔ:nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ]

As	though	in	those	cloud	-	chasms	the	horns	were	blowing
作为	尽管	在	那些	云	-	深渊	这	角	是	吹

仿佛在那些云层深处，号角正在吹响

[ðə; ði] [mɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [gɒdz] [kɑ:st] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,

The	mort	for	gods	cast	out	and	overthrown	,
这	死亡	为了	神	投掷	出去	和	被推翻	,

被驱逐和推翻的神灵的死亡，

[ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪləs] [sʌn] [plʌkt] [aʊt] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] .

Or	for	the	eyeless	sun	plucked	out	and	going	.
或者	为了	这	无眼	太阳	拨弦	出去	和	去	.

或者说，是被摘下眼睛、离去的无眼太阳。

[sləʊ] [ðə; ði] [ləʊ] ['grædʒuəl] [məʊn] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊɪŋ] ;

Slow	the	low	gradual	moan	came	in	the	snowing	;
慢的	这	低的	逐渐地	呻吟	来了	在	这	下雪了	;

雪花飘落，传来低沉而绵长的呻吟声；

[ðə; ði] ['dɔ:bə] [felt] [ðə; ði] ['prelju:d] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	Dauber	felt	the	prelude	had	begun	.
这	涂蜂	毛毡	这	序幕	有	开始	.

涂抹者感觉序幕已经开始了。

[ðə; ði] ['snəʊstɔ:m] ['flʌtə] [baɪ] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn]

The	snowstorm	fluttered	by	;	he	saw	the	sun
这	暴风雪	飘动	经过	;	他	锯	这	太阳

暴风雪飘过；他看到了太阳。

[ʃəʊ] [ænd; ənd] [pɑ:s] [baɪ] , [gli:m] [frɒm; frəm] [wʌn] ['taʊərɪŋ] ['prɪz(ə)n]

Show	and	pass	by	,	gleam	from	one	towering	prison
展示	和	经过	经过	,	闪耀	从	一	参天	监狱

展示与掠过，从一座高耸的监狱中闪耀而过。

['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] , ['vɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [grɪm] ,

Into	another	,	vaster	and	more	grim	,
进入	其他	,	更广阔	和	更多的	严峻	,

进入另一个更广阔、更阴森的地方，

[wɪtʃ] [ɪn] [dʌl] [krægz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n]

Which	in	dull	crags	of	darkness	had	arisen
哪个	在	乏味的	峭壁	的	黑暗	有	出现

在昏暗的峭壁间升起的

[tu:; tə] ['mʌf(ə)l] - [tu:; tə] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [dɔ:(r)] [ɒn] [hɪm] .

To	muffle	-	to	a	final	door	on	him	.
到	消音	-	到	一个	最终的	门	在	他	.

对他来说，这是最后一扇门。

[ðə; ði] [gɒdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dʌl] [krægz] ['loʊərd; 'laʊərd] [dɪm] ,

The	gods	upon	the	dull	crags	lowered	dim	,
这	神	之上	这	乏味的	峭壁	降低	暗淡	,

黯淡峭壁上的神灵黯然下垂，

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['tʃætə] , ['kwɒrəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [træk] .

The	pigeons	chattered	,	quarrelling	in	the	track	.
这	鸽子	喋喋不休	,	争吵	在	这	追踪	.

鸽子们叽叽喳喳地在跑道上争吵。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [dʌl] [tu:; tə] [blæk] .

In	the	south	-	west	the	dimness	dulled	to	black	.
在	这	南	-	西方	这	昏暗	迟钝	到	黑色的	.

西南方向，光线逐渐变得昏暗，最终变成一片漆黑。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] " [kɔ:l] [ɔ:l] [hændz] [ɒn] [dek] !

Then	came	the	cry	of	"	Call	all	hands	on	deck	!
然后	来了	这	哭	的	"	称呼	全部	双手	在	甲板	!

然后传来一声呐喊："全体船员集合！"

" [ðə; ði] ['dɔ:bə] [nju:] [ɪts] ['mi:nɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kʌm] :

"	The	Dauber	knew	its	meaning	;	it	was	come	:
"	这	涂蜂	知道	它是	意义	;	它	曾是	来	:

"涂抹者明白它的意思；它来了：

[keɪp] [hɔ:n] , [ðæt] ['træmpl] ['bju:ti] ['ɪntu:] [rek] ,

Cape	Horn	,	that	tramples	beauty	into	wreck	,
岬	喇叭	,	那	践踏	美丽	进入	破坏	,

合恩角，将美丽践踏成残骸。

[ænd; ənd] ['krʌmpl] [sti:l] [ænd; ənd] [smait] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [dʌm] .

And	crumples	steel	and	smites	the	strong	man	dumb	.
和	褶皱	钢	和	打击	这	强的	男人	哑的	.

它能击碎钢铁，也能让大力士哑口无言。

[daʊn] ['klætə] ['flaɪɪŋ] [kaɪts] [ænd; ənd] ['steɪˌseɪl] : [sʌm; səm]

Down	clattered	flying	kites	and	staysails	:	some
向下	咔嗒咔嗒地	飞行	风筝	和	前帆	:	一些

坠落的风筝和前帆发出噼啪声：一些

[sæŋ] [aʊt] [ɪn] [kwɪk] , [haɪ] [kɔːlz] ; [ðə; ði] ['feəˌliːd] [skəːl, skiəl] ,

Sang	out	in	quick	,	high	calls	;	the	fairleads	skirled	,
桑	出去	在	快的	,	高的	呼叫	;	这	导缆器	滑落	,

发出急促而高亢的呼喊；导缆器发出沙沙声，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [keɪm] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

And	from	the	south	-	west	came	the	end	of	the	world	.
和	从	这	南	-	西方	来了	这	结尾	的	这	世界	.

世界末日从西南方向袭来。

" [kɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɔːl] - [dres] , " [sed] [ðə; ði]['bəʊsn] , ['hɔːlɪŋ] ;

"	Caught	in	her	ball	-	dress	,	"	said	the	Bosun	,	hauling	;
"	捕捉	在	她	球	-	裙子	,	"	说	这	水手长	,	运输	;

"被她的舞会礼服绊住了，"水手长一边说着一边拉扯着；

" [liː] - [eɪ] , [liː] - [eɪ] !

"	Lee	-	ay	,	lee	-	ay	!
"	李	-	哎	,	李	-	哎	!

"李艾，李艾！"

" [kwɪk] , [haɪ] , [keɪm] [ðə; ði] [menz] [kɔːl] ;

"	quick	,	high	,	came	the	men's	call	;
"	快的	,	高的	,	来了	这	男士	称呼	;

"快点，高点！"男人们喊道；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['wɒləp] [ɒv; əv][seɪlz][ænd; ənd] ['stɑːtld] ['kɔːlɪŋ] .

It	was	all	wallop	of	sails	and	startled	calling	.
它	曾是	全部	重击	的	帆	和	惊慌	呼叫	.

到处都是船帆的拍击声和惊恐的叫声。

" [let] [flai] ! "

"	Let	fly	!	"
"	让	飞	!	"

"放飞吧！"

" [let] [gəʊ] ! "

"	Let	go	!	"
"	让	去	!	"

"松手！"

" [kluː] [ʌp] ! " [ænd; ənd] " [let] [gəʊ][ɔːl] ! "

"	Clew	up	!	"	and	"	Let	go	all	!	"
"	线索	向上	!	"	和	"	让	去	全部	!	"

"收拾干净！"和"全部放开！"

" [naʊ] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][fɑːst] ! "

"	Now	up	and	make	them	fast	!	"
"	现在	向上	和	制作	他们	快速地	!	"

"快点起来，赶紧做！"

" [hɪə(r)] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hɔːl] ! "

"	Here	,	give	us	a	haul	!	"
"	这里	,	给	我们	一个	运输	!	"

"来，给我们拉一车！"

" [naʊ] [ʌp][ænd; ənd] [stəʊ] [ðem; ðəm] ! [kwɪk] !

"	Now	up	and	stow	them	!	Quick	!
"	现在	向上	和	存放	他们	!	快的	!

"现在把它们收起来！快！"

[baɪ][gɒd] !

By	God	!
经过	上帝	!

我的天哪！

[wɪr] [dʌn] !
we're **done** **!**
是 完毕 !

我们完成了!

" [ðə; ði] ['blæknəs] [krʌntʃt] [ɔ:l] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
" **The** **blackness** **crunched** **all** **memory** **of** **the** **sun** **.**
" 这 黑 嘎吱作响 全部 记忆 的 这 太阳 .

黑暗抹去了所有关于太阳的记忆。

" [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði] [meit] .
" **Up** **!** **"** **said** **the** **Mate** **.**
" 向上 ! " 说 这 伴侣 .

"起来!"大副说道。

" ['mɪzən] .
" **Mizen** **topgallants** **.**
" 米岑 顶盖 .

"米岑半岛的顶桅帆船。

['hʌri] !
Hurry **!**
匆忙 !

匆忙!

" [ðə; ði] ['dɔ:bə] [ræn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ræn] , [ðə; ði][seɪlz]
" **The** **Dauber** **ran** **,** **the** **others** **ran** **,** **the** **sails**
" 这 涂蜂 跑 , 这 其他的 跑 , 这 帆

"达伯跑了，其他的也跑了，帆也跑了。"

['slætɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] ; [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ə; eɪ] ['flʌri]
Slatted **and** **shook** **;** **out** **of** **the** **black** **a** **flurry**
板条 和 摇晃 ; 出去 的 这 黑色的 一个 阵雪

板条摇晃；黑暗中一阵狂风

[wɜ:l] [ɪn][faɪn][laɪnz] , ['tætə] [ðə; ði] [edʒ] [tu:; tə][treɪlz] .
Whirled **in** **fine** **lines** **,** **tattering** **the** **edge** **to** **trails** **.**
旋转 在 美好的 线条 , 破烂 这 边缘 到 小径 .

细线旋转，边缘撕裂成痕迹。

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:t][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld][teɪlz; 'teɪli:z]
Painting **and** **art** **and** **England** **were** **old** **tales**
绘画 和 艺术 和 英格兰 是 老的 故事

绘画、艺术和英格兰都是古老的故事。

[təʊld][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)][laɪf][tu:; tə] [ðæt] [peɪl] [mæn] ,
Told **in** **some** **other** **life** **to** **that** **pale** **man** **,**
讲述 在 一些 其他 生活 到 那 苍白 男人 ,

在另一个世界里，我曾告诉过那个面色苍白的男人

[hu:] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [waɪt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [gʌlp] [ænd; ənd][ræn] .
Who **struggled** **with** **white** **fear** **and** **gulped** **and** **ran** **.**
WHO 挣扎 和 白色的 害怕 和 吞咽 和 跑 .

谁被恐惧所困扰，吞咽着逃跑了。

[hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] ['rɪŋbəʊlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [ænd; ənd] [fel] —
He **struck** **a** **ringbolt** **in** **his** **haste** **and** **fell** **—**
他 击 一个 环形螺栓 在 他的 匆忙 和 跌倒 —

他慌乱中撞到了门闩，摔了下来——

[rəʊz] , [sɪk] [wɪð] [peɪn] , [hɑ:f] - [leɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz][left] [ni:] ;
Rose **,** **sick** **with** **pain** **,** **half** **-** **lamed** **in** **his** **left** **knee** **;**
玫瑰 , 生病的 和 疼痛 , 一半 - 跛脚 在 他的 左边 膝盖 ;

罗斯疼痛难忍，左膝半截瘫痪；

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [weə(r)] ['klæmbərɪŋ] [men] [pel] - ['mel]

He	reached	the	shrouds	where	clambering	men	pell	-	mell
他	达到	这	裹尸布	在哪里	攀爬	男人	佩尔	-	梅尔

他到达了裹尸布那里，那里攀爬的人一片混乱。

['hʌsl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ʌp][ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] ; [hiː; hi]

Hustled	each	other	up	and	cursed	him	;	he
匆忙	每个	其他	向上	和	被诅咒的	他	;	他

他们互相催促着，咒骂着他；他

['hʌrid] [ə'lɒft] [wɪð] [ðem; ðəm] : [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː]

Hurried	aloft	with	them	:	then	from	the	sea
慌忙	高空	和	他们	:	然后	从	这	海

和他们一起匆匆升空：然后从海里

[keɪm] [ə; eɪ][kəʊld] , ['sʌd(ə)n] [breθ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][heə(r)]

Came	a	cold	,	sudden	breath	that	made	the	hair
来	一个	寒冷的	,	突然	气息	那	制成	这	头发

一阵冰冷的气息袭来，吹得头发都凉了。

[stɪf] [ɒn][ðə; ði] [nek] , [æz; əz] [ðəʊ] [deθ] ['wɪspəd] [ðeə(r)] .

Stiff	on	the	neck	,	as	though	Death	whispered	there	.
僵硬的	在	这	脖子	,	作为	尽管	死亡	低声说道	那里	.

脖子僵硬，仿佛死神在那里低语。

[ə; eɪ][mæn] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [pʌntʃt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd] .

A	man	below	him	punched	him	in	the	side	.
一个	男人	以下	他	拳击	他	在	这	边	.

他身下的一名男子朝他侧身打了一拳。

" [get] [ʌp] , [juː; jʊ] ['dɔːbə] , [ɔː(r)][let][ˌem 'iː][get][pɑːst] .

"	Get	up	,	you	Dauber	,	or	let	me	get	past	.
"	得到	向上	,	你	涂蜂	,	或者	让	我	得到	过去的	.

“起来，你这只涂油蜂，不然就让我过去。”

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði]['skaɪseɪl][skiːd; skaɪd] ,

"	He	saw	the	belly	of	the	skysail	skied	,
"	他	锯	这	腹部	的	这	天空之帆	滑雪	,

他看到天空之帆的腹部在滑行，

[gʌlp] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [taɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ][mɔː(r)][fɑːst] .

Gulped	,	and	clutched	tight	,	and	tried	to	go	more	fast	.
吞咽	,	和	紧握	紧的	,	和	尝试	到	去	更多的	快速地	.

他咽了口唾沫，紧紧抓住东西，试图跑得更快。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['rætlɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [grɑːst] ,

Sometimes	he	missed	his	ratline	and	was	grassed	,
有时	他	错过	他的	鼠系	和	曾是	草地	,

有时他错过了捕鼠路线，结果被人告密了。

[skreɪpt] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] [rɔː] [ə'genst] [ðə; ði]['rɪdʒɪd][laɪn] .

Scraped	his	shin	raw	against	the	rigid	line	.
刮擦	他的	胫	生的	反对	这	死板的	线	.

胫骨被坚硬的铁丝刮得血肉模糊。

[ðə; ði] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fʌtək] - [ʃraʊdz] - [ɪn'klaɪn] .

The	clamberers	reached	the	futtock	-	shrouds	'	incline	.
这	攀岩者	达到	这	足球	-	裹尸布	-	倾斜	.

攀爬者们到达了滑索的斜坡。

[kɜːrs] [ðeɪ] [keɪm] ; [wʌn] , ['kɪkɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd] ,

Cursing	they	came	;	one	,	kicking	out	behind	,
咒骂	他们	来了	;	一	,	踢	出去	在后面	,

他们咒骂着走了过来；其中一个，从后面踹了一脚，

[kɪkt] ['dɔ:bə] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'ləʊ]

Kicked	**Dauber**	**in**	**the**	**mouth**	**,**	**and**	**one**	**below**
踢	涂蜂	在	这	嘴	,	和	一	以下

踢了Dauber的嘴，还有下面一个

[pʌntʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɑ:vz] ; [ðə; ði] ['fʌtək] - [ʃraʊdz] [ɪn'klaɪnd] ,

Punched	**at**	**his**	**calves**	**;**	**the**	**futtock**	**-**	**shrouds**	**inclined**	**,**
拳击	在	他的	小牛	;	这	足球	-	裹尸布	倾斜	,

他的小腿被击打；球衣倾斜，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] [pɑ:θ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][tu:; tə][gəʊ] .

It	**was**	**a**	**perilous**	**path**	**for**	**one**	**to**	**go**	**.**
它	曾是	一个	危险的	小路	为了	一	到	去	.

这是一条充满危险的道路。

" [ʌp] , ['dɔ:bə] , [ʌp] !

"	**Up**	**,**	**Dauber**	**,**	**up**	**!**
"	向上	,	涂蜂	,	向上	!

“起来，达伯，起来！”

" [ə; eɪ] [kɜ:s] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [bləʊ] .

"	**A**	**curse**	**followed**	**a**	**blow**	**.**
"	一个	诅咒	随后	一个	吹	.

一声咒骂伴随着一记重击。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [gɑ:spt] , [ðen] [ɒn] , [ðen] [ɒn] .

He	**reached**	**the**	**top**	**and**	**gasped**	**,**	**then**	**on**	**,**	**then**	**on**	**.**
他	达到	这	顶部	和	倒吸一口气	,	然后	在	,	然后	在	.

他爬到顶端，喘了口气，然后继续，继续。

[ænd; ənd][wʌn] [vɔɪs] [jeld] " [let] [gəʊ] !

And	**one**	**voice**	**yelled**	**"**	**Let**	**go**	**!**
和	一	嗓音	大喊	"	让	去	!

一个声音喊道：“放开我！”

" [ænd; ənd][wʌn] " [ɔ:l] [gɒn] !

"	**and**	**one**	**"**	**All**	**gone**	**!**
"	和	一	"	全部	已消失	!

“还有一条“全部消失了！”

" [fɪəs] , [sʌm; səm][ɪn] ['ɔilskin] , [sʌm; səm][ɪn][rægz] ,

"	**Fierce**	**clamberers**	**,**	**some**	**in**	**oilskins**	**,**	**some**	**in**	**rags**	**,**
"	凶猛的	攀岩者	,	一些	在	油布	,	一些	在	破布	,

“凶猛的攀爬者，有的穿着油布雨衣，有的穿着破烂衣服，

['hʌsl] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] , [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [steəz] .

Hustling	**and**	**hurrying**	**up**	**,**	**up**	**the**	**steep**	**stairs**	**.**
忙碌	和	匆忙	向上	,	向上	这	陡	楼梯	.

匆匆忙忙地爬上陡峭的楼梯。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['wɪndləs] [seɪlz][wɜ:(r); wə(r)] [bləʊn] [tu:; tə][flægz] ,

Before	**the**	**windless**	**sails**	**were**	**blown**	**to**	**flags**	**,**
前	这	无风	帆	是	吹	到	旗帜	,

在无风的帆被吹成旗帜之前，

[ænd; ənd] [wɜ:l] [laɪk] ['dɜ:ti] [bɜ:dz] [ə'θwɔ:t] [greɪt] [eəz] ,

And	**whirled**	**like**	**dirty**	**birds**	**athwart**	**great**	**airs**	**,**
和	旋转	喜欢	肮脏的	鸟类	横穿	伟大的	播出	,

它们像肮脏的鸟儿一样在宏大的乐章中盘旋，

[ten] [men][ɪn][ɔ:l] , [tu:; tə][get] [ðɪs] [mɑ:st][ɒv; əv] [ðeəz]

Ten	**men**	**in**	**all**	**,**	**to**	**get**	**this**	**mast**	**of**	**theirs**
十	男人	在	全部	,	到	得到	这	桅杆	的	他们的

总共十个人，为了拿下这根桅杆

[snʌg] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] [ɪn][taɪm] .

Snugged	**to**	**the**	**gale**	**in**	**time**	**.**
依偎	到	这	大风	在	时间	.

及时地抵御了狂风。

" [ʌp] !

"	**Up**	**!**
"	向上	!

“向上!

[dæm] [juː; jʊ] , [rʌn] !

Damn	**you**	**,**	**run**	**!**
该死	你	,	跑步	!

你这该死的家伙，快跑!

" [ðə; ði]['mɪzən]['tɒpmɑːst; -məst] [hed] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [wʌn] .

"	**The**	**mizen**	**topmast**	**head**	**was**	**safely**	**won**	**.**
"	这	米岑	桅杆顶端	头	曾是	安全	韩元	.

“后桅顶被安全夺取。”

" [leɪ] [aʊt] !

"	**Lay**	**out**	**!**
"	莱	出去	!

“布局!

" [ðə; ði]['bəʊsn] [jeld] .

"	**the**	**Bosun**	**yelled**	**.**
"	这	水手长	大喊	.

水手长喊道。

[ðə; ði] ['dɔːbə] [leɪd]

The	**Dauber**	**laid**
这	涂蜂	铺设

涂抹蜂

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [jɑːd] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

Out	**on**	**the**	**yard**	**,**	**gripping**	**the**	**yard**	**,**	**and**	**feeling**
出去	在	这	院子	,	扣人心弦	这	院子	,	和	感觉

走到院子里，紧紧抓住院子，感觉

[sɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪti] [speɪs] [ɒv; əv][eə(r)] [dɪ'spleɪd]

Sick	**at**	**the**	**mighty**	**space**	**of**	**air**	**displayed**
生病的	在	这	强大的	空间	的	空气	显示

面对浩瀚无垠的空气，我感到恶心。

[bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [weə(r)] [mjuː] [bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] ['wiːlɪŋ] .

Below	**his**	**feet**	**,**	**where**	**mewing**	**birds**	**were**	**wheeling**	**.**
以下	他的	脚	,	在哪里	舌尖轻触	鸟类	是	惠灵	.

在他的脚下，有鸣叫的鸟儿盘旋飞翔。

[ə; eɪ] ['gɪdi] [fɪə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːlɪŋ] .

A	**giddy**	**fear**	**was**	**on**	**him**	**;**	**he**	**was**	**reeling**	**.**
一个	头晕	害怕	曾是	在	他	;	他	曾是	卷轴	.

他感到一阵眩晕般的恐惧，头晕目眩。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][hɑːf] [θruː] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒæk] .

He	**bit**	**his**	**lip**	**half**	**through**	**,**	**clutching**	**the**	**jack**	**.**
他	少量	他的	唇	一半	通过	,	紧握	这	杰克	.

他咬着嘴唇，紧紧攥着千斤顶。

[ə; eɪ][kəʊld] [swet] [gluːd] [ðə; ði] [ʃɜːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

A	**cold**	**sweat**	**glued**	**the**	**shirt**	**upon**	**his**	**back**	**.**
一个	寒冷的	汗	胶合	这	衬衫	之上	他的	后退	.

冷汗粘在了他的背上，衬衫紧紧地贴在了他的身上。

[ðə; ði] [jɑ:d] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪs] [wɒz; wəz] [lu:s] .

The	yard	was	shaking	,	for	a	brace	was	loose	.
这	院子	曾是	摇晃	,	为了	一个	支撑	曾是	松动的	.

院子在摇晃，因为支撑结构松动了。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] ; [hi:; hi] [klʌtʃt] , [hi:; hi] [bent] ,

He	felt	that	he	would	fall	;	he	clutched	,	he	bent	,
他	毛毡	那	他	会	落下	;	他	紧握	,	他	弯曲	,

他感觉自己要摔倒了；他紧紧抓住，弯下腰，

['klæmi] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl]['terə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃu:z]

Clammy	with	natural	terror	to	the	shoes
湿冷的	和	自然的	恐怖	到	这	鞋

鞋子里弥漫着一种与生俱来的恐惧感。

[waɪl] [ˌɪdi'ɒtɪk] ['prɔmptiŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

While	idiotic	promptings	came	and	went	.
尽管	愚蠢的	提示	来了	和	去	.

而那些愚蠢的提示却来来去去。

[snəʊ] ['flʌtə] [ɒn][ə; eɪ][wɪnd] - [flɔ:] [ænd; ənd][wɒz; wəz][spent] ;

Snow	fluttered	on	a	wind	-	flaw	and	was	spent	;
雪	飘动	在	一个	风	-	缺陷	和	曾是	花费	;

雪花在风中飘落，随风消散；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['dɑ:kən] .

He	saw	the	water	darken	.
他	锯	这	水	变暗	.

他看到水色变暗了。

['sʌmwʌn] [jeld] ,

Someone	yelled	,
某人	大喊	,

有人喊道：

" [fræp][ˌaɪ 'ti:] ; [doʊnt] [steɪ] [tu:; tə] [fɜ:l] !

"	Frap	it	;	don't	stay	to	furl	!
"	冰沙	它	;	不	停留	到	卷发	!

“快点结束吧；别留下来折腾！”

[həʊld][ɒn] !

Hold	on	!
抓住	在	!

坚持，稍等！

" [hi:; hi][held] .

"	He	held	.
"	他	握住	.

他坚持了下来。

['dɑ:knəs] [keɪm] [daʊn] — [hɑ:f] ['dɑ:knəs] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:l] ;

Darkness	came	down	—	half	darkness	—	in	a	whirl	;
黑暗	来了	向下	—	一半	黑暗	—	在	一个	旋转	;

黑暗——半黑暗——如旋风般袭来；

[ðə; ði][skaɪ][went] [aʊt] , [ðə; ði] ['wɔ:təz] [dɪsə'pɪəd] .

The	sky	went	out	,	the	waters	disappeared	.
这	天空	去	出去	,	这	水	消失	.

天空消失了，水也消失了。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [hɜ:l]

He	felt	a	shocking	pressure	of	blowing	hurl
他	毛毡	一个	令人震惊	压力	的	吹	投

他感到一股令人震惊的吹气压力

[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

The	ship	upon	her	side	.
这	船	之上	她	边	.

船侧倾。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [spiə]

The	darkness	speared
这	黑暗	被长矛刺穿

黑暗刺穿了

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɪnd] ; [ʃiː; ʃi] ['stægəd] , [ʃiː; ʃi] [kəɹ'iəd] .

At	her	with	wind	;	she	staggered	,	she	careered	.
在	她	和	风	;	她	交错	,	她	职业生涯	.

狂风袭来；她踉跄了一下，她横冲直撞。

[ðen] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .

Then	down	she	lay	.
然后	向下	她	躺	.

然后她就躺下了。

[ðə; ði] ['dɔːbə] [felt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ;

The	Dauber	felt	her	go	;
这	涂蜂	毛毡	她	去	;

涂抹者感觉到了她的离去；

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [jɑːd] [tɪlt] ['daʊnwədz] .

He	saw	his	yard	tilt	downwards	.
他	锯	他的	院子	倾斜	向下	.

他看到自己的院子向下倾斜。

[ðen] [ðə; ði] [snəʊ]

Then	the	snow
然后	这	雪

然后是雪

[wɜːl] [ɔːl] [ə'baʊt] — [dens] , [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] , [kəʊld] —

Whirled	all	about	—	dense	,	multitudinous	,	cold	—
旋转	全部	关于	—	稠密	,	众多	,	寒冷的	—

周围一片混乱——密集、众多、寒冷——

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [wɪndz] [wʌn] ['devəlɪʃ] [θrʌst] [ænd; ənd] [ʃriːk] ,

Mixed	with	the	wind's	one	devilish	thrust	and	shriek	,
混合	和	这	风的	一	恶魔般的	推力	和	尖叫	,

夹杂着狂风一声恶狠狠的冲撞和尖叫，

[wɪtʃ] ['hwɪfld] [aʊt] [menz] [tɪəz] , ['defənd] , [tʊk] [həʊld] ,

Which	whiffled	out	men's	tears	,	deafened	,	took	hold	,
哪个	轻拂	出去	男士	眼泪	,	耳聋	,	采取	抓住	,

那股气息呛得男人眼泪直流，震耳欲聋，却又紧紧抓住不放。

['flætnɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [drɪft] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃiːk] .

Flattening	the	flying	drift	against	the	cheek	.
扁平化	这	飞行	漂移	反对	这	脸颊	.

将飞来的飘浮物压平在脸颊上。

[ðə; ði] [jɑːrdz] ['bʌk(ə)ld] [ænd; ənd] [bent] , [mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .

The	yards	buckled	and	bent	,	man	could	not	speak	.
这	码	弯曲	和	弯曲	,	男人	可以	不是	说话	.

院子弯曲变形，那人说不出话来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['brɔːdsaɪd] ; [ðə; ði] [wɪndz] [saʊnd]

The	ship	lay	on	her	broadside	;	the	wind's	sound
这	船	躺	在	她	舷侧	;	这	风的	声音

船身侧倾；风声

[hæd; həd] ['devəlɪʃ] ['mælɪs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [daʊnd] .

Had	devilish	malice	at	having	got	her	downed	.
有	恶魔般的	恶意	在	拥有	得到	她	倒下	.

心中充满了对她落败的恶意。

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [bləʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,

How	long	the	gale	had	blown	he	could	not	tell	,
如何	长的	这	大风	有	吹	他	可以	不是	告诉	,

他无法判断这场狂风已经刮了多久。

['əʊnli][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][daɪd] .

Only	the	world	had	changed	,	his	life	had	died	.
仅有的	这	世界	有	已更改	,	他的	生活	有	死亡	.

只是世界变了，他的生命已然逝去。

[ə; eɪ]['məʊmənt] [naʊ] [wɒz; wəz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [hel] .

A	moment	now	was	everlasting	hell	.
一个	片刻	现在	曾是	永恒	地狱	.

此刻，便是永恒的地狱。

['neɪtʃə(r)][æn; ən] ['ɒnslɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd] ,

Nature	an	onslaught	from	the	weather	side	,
自然	一个	猛攻	从	这	天气	边	,

大自然来自天气方面的猛烈攻击，

[ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [deθ] , [ə; eɪ] [frɒst] [ðæt] [kraɪd] ,

A	withering	rush	of	death	,	a	frost	that	cried	,
一个	枯萎	匆忙	的	死亡	,	一个	霜	那	哭	,

死亡的枯萎浪潮，一声哭泣的寒霜，

[ʃriːk] , [tɪl] [hiː; hi] ['wɪðəd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] ; [ə; eɪ][heɪl]

Shrieked	,	till	he	withered	at	the	heart	;	a	hail
尖叫	,	直到	他	干枯	在	这	心	;	一个	冰雹

他尖叫着，直到心脏枯萎；一阵冰雹

['plɑːstəd] [hɪz; ɪz] ['ɔilskin] [wɪð] [æn; ən] ['aɪsi] [meɪl] .

Plastered	his	oilskins	with	an	icy	mail	.
粉刷过的	他的	油布	和	一个	冰冷的	邮件	.

他在油布雨衣上涂了一层冰冷的锁子甲。

" [kʌt] ! " [jeld] [hɪz; ɪz] [meit] .

"	Cut	!	"	yelled	his	mate	.
"	切	!	"	大喊	他的	伴侣	.

“停！”他的同伴喊道。

[hiː; hi] [lʊkt] — [ðə; ði][seɪl][wɒz; wəz] [gɒn] ,

He	looked	—	the	sail	was	gone	,
他	看起来	—	这	帆	曾是	已消失	,

他环顾四周——帆不见了。

[bləʊn] ['ɪntuː][rægz][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['fjʊəriəs] [skwɔːl] ;

Blown	into	rags	in	the	first	furious	squall	;
吹	进入	破布	在	这	第一的	狂怒	暴风雨	;

在第一场猛烈的暴风雨中被吹得支离破碎；

[ðə; ði] ['tætəz] [drʌmd] [ðə; ði]['dɛvəlz] [tə'tuː] .

The	tatters	drummed	the	devil's	tattoo	.
这	破烂不堪	鼓声	这	魔鬼的	纹身	.

破烂的布料敲击着魔鬼的纹身。

[ɒn]

On
在

在

[ðə; ði] ['bʌk(ə)lɪŋ] [jɑːd] [ə; eɪ] [blɒk] [θʌmp] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːl; mæl] .

The	buckling	yard	a	block	thumped	like	a	mall	.
这	屈曲	院子	一个	堵塞	猛击	喜欢	一个	购物中心	.

破损的院子像购物中心一样砰砰作响。

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] — [ðə; ði] [siː] [smәʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [wɪndz] [bɔːl]

The	ship	lay	—	the	sea	smote	her	,	the	wind's	bawl
这	船	躺	—	这	海	猛击	她	,	这	风的	呶

船沉没了——海浪拍打着她，狂风咆哮着。

[keɪm] , " [luː] , [luː] , [luː] !

Came	,	"	loo	,	loo	,	loo	!
来	,	"	厕所	,	厕所	,	厕所	!

来了，"loo，loo，loo!

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kraɪd] [hɪz; ɪz] [haʊndz]

"	The	devil	cried	his	hounds
"	这	魔鬼	哭	他的	猎犬

魔鬼的猎犬们嚎叫着

[ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [spent] [stæg] [streɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [baʊndz] .

On	to	the	poor	spent	stag	strayed	in	his	bounds	.
在	到	这	贫穷的	花费	麀	迷路了	在	他的	界限	.

再来看看那只迷失在自己领地里的可怜的、疲惫不堪的雄鹿。

" [kʌt] !

"	Cut	!
"	切	!

"切!

[iːz] [hɜː(r); hə(r)] !

Ease	her	!
舒适	她	!

让她放松!

" [jeld] [hɪz; ɪz] [meit] ; [ðə; ði] ['dɔːbə] [hɜːd] .

"	yelled	his	mate	;	the	Dauber	heard	.
"	大喊	他的	伴侣	;	这	涂蜂	听到	.

"他的同伴喊道；达伯听到了。"

[hɪz; ɪz] [meit] [wɜːmd] [ʌp] [ðə; ði] ['tɪltɪd] [jɑːd] [ænd; ənd] [slæʃed] ,

His	mate	wormed	up	the	tilted	yard	and	slashed	,
他的	伴侣	驱虫	向上	这	斜	院子	和	削减	,

他的同伴爬上倾斜的院子，猛地砍了起来。

[ə; eɪ] [ræg] [ɒv; əv] ['kænvəs] [skɪmd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] [bɜːd] .

A	rag	of	canvas	skimmed	like	a	darting	bird	.
一个	抹布	的	帆布	脱脂	喜欢	一个	飞镖	鸟	.

一块破帆布像疾驰的鸟儿一样掠过。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɜːl] , [ðə; ði] [ʃɪp] [baʊd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [gɪə(r)] [læʃt] ,

The	snow	whirled	,	the	ship	bowed	to	it	,	the	gear	lashed	,
这	雪	旋转	,	这	船	鞠躬	到	它	,	这	齿轮	鞭打	,

雪花纷飞，船身随之倾斜，齿轮被紧紧捆绑。

[ðə; ði] [siː] - [tɒps] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [smæʃt] ;

The	sea	-	tops	were	cut	off	and	flung	down	smashed	;
这	海	-	最高额	是	切	离开	和	扔	向下	粉碎	;

海顶被切断并摔碎；

['tætəz] [ɒv; əv] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] , [ðə; ði] [rægz] [ɒv; əv] [jel] —

Tatters	of	shouts	were	flung	,	the	rags	of	yells	—
破烂不堪	的	喊叫	是	扔	,	这	破布	的	喊叫	—

呐喊的碎片四处飞溅，叫喊的破布散落一地——

[ænd; ənd] [klæŋ] , [klæŋ] , [klæŋ] , [bɪ'ləʊ] [biːt] [ðə; ði] [tuː] [belz] .

And	clang	,	clang	,	clang	,	below	beat	the	two	bells	.
和	铛	,	铛	,	铛	,	以下	打	这	二	铃铛	.

叮叮当当，下面两口钟敲响了。

" [əʊ][gɒd] !

"	O	God	!
"	哦	上帝	!

“哦，上帝！

" [ðə; ði] ['dɔːbə] [məʊn] .

"	the	Dauber	moaned	.
"	这	涂蜂	呻吟	.

“涂抹者呻吟了一声。”

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ræŋ] ,

A	roaring	rang	,
一个	咆哮	响铃	,

一声巨响划破夜空，

['blɑːstɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəlz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd] ;

Blasting	the	royals	like	a	cannonade	;
爆破	这	皇室	喜欢	一个	炮击	;

像炮弹一样轰炸皇室成员；

[ðə; ði] ['bækˌsteɪz] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [klæŋ] ,

The	backstays	parted	with	a	cracking	clang	,
这	后支索	分手了	和	一个	裂纹	铛	,

后支索发出噼啪的断裂声，分开了。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [spɑːrz] [wɜː(r); wə(r)] [snæpt] [laɪk] [twɪgz] [dɪ'keɪd] —

The	upper	spars	were	snapped	like	twigs	decayed	—
这	上	桅杆	是	啪啪	喜欢	树枝	腐烂的	—

上部桁架像腐烂的树枝一样折断了——

[snæpt] [æt; ət] [ðeə(r)] [hiːlz] , [ðeə(r)] ['dʒægɪd] ['splɪntəz] [splei] ,

Snapped	at	their	heels	,	their	jagged	splinters	splayed	,
快照	在	他们的	高跟鞋	,	他们的	锯齿状	碎片	摊开	,

它们的脚后跟被折断，尖锐的碎片四处飞溅，

[laɪk] [waɪt] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [heə(r)] [ɪ'rekt] [wɪð] [fɪə(r)] .

Like	white	and	ghastly	hair	erect	with	fear	.
喜欢	白色的	和	阴森	头发	直立	和	害怕	.

像因恐惧而竖起的白色恐怖头发。

[ðə; ði] [meit] [jeld] , " [gɒn] , [baɪ] [gɒd] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðem; ðəm] [klɪə(r)] ! "

The	Mate	yelled	,	"	Gone	,	by	God	,	and	pitched	them	clear	!	"
这	伴侣	大喊	,	"	已消失	,	经过	上帝	,	和	投球	他们	清除	!	"

大副喊道：“走了，老天爷啊！”然后把他们甩了出去！

" [ʌp] ! " [jeld] [ðə; ði] ['bəʊsn] ; " [ʌp] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ðə; ði] [rek] !

"	Up	!	"	yelled	the	bosun	;	"	up	and	clear	the	wreck	!
"	向上	!	"	大喊	这	水手长	;	"	向上	和	清除	这	破坏	!

“起来！”水手长喊道；“起来，清理残骸！”

" [ðə; ði] ['dɔːbə] ['fɒləʊd] [weə(r)] [hiː; hi] [led] : [bɪ'ləʊ]

"	The	Dauber	followed	where	he	led	:	below
"	这	涂蜂	随后	在哪里	他	引领	:	以下

“涂抹者跟随他前进的方向：如下

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] ['gɪdi] [glimps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek]

He	caught	one	giddy	glimpsing	of	the	deck
他	捕捉	一	头晕	瞥见	的	这	甲板

他瞥见甲板时，眼中闪过一丝眩晕。

[fɪld] [wɪð] [waɪt] ['wɔːtə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiːpt] [wɪð] [snəʊ] .

Filled	with	white	water	,	as	though	heaped	with	snow	.
已填	和	白色的	水	,	作为	尽管	堆积如山	和	雪	.

池水泛白，仿佛堆积了一层雪。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['strimər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [bləʊ]

He	saw	the	streamers	of	the	rigging	blow
他	锯	这	主播	的	这	索具	吹

他看到了索具爆炸的彩带

[streɪt] [aʊt] [laɪk] ['penən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['splintə] [mɑːst] ,

Straight	out	like	pennons	from	the	splintered	mast	,
直的	出去	喜欢	旗帜	从	这	破碎的	桅杆	,

像从断裂的桅杆上飘扬的旗帜一样笔直地伸出来，

[ðen] , [ɔːl] [sens] [dɪmd] , [ɔːl][wɒz; wəz][æn; ən] ['aɪsi] [blɑːst]

Then	,	all	sense	dimmed	,	all	was	an	icy	blast
然后	,	全部	感觉	调暗	,	全部	曾是	一个	冰冷的	爆炸

随后，所有感觉都变得模糊，眼前只剩下一阵冰冷的冲击。

['rɔːrɪŋ] [frɒm; frəm]['neðə(r)] [hel] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [aɪs] ,

Roaring	from	nether	hell	and	filled	with	ice	,
咆哮	从	下	地狱	和	已填	和	冰	,

来自地狱深处的咆哮，充满冰霜，

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dʒɜːrkɪŋ][steɪdʒ] ,

Roaring	and	crashing	on	the	jerking	stage	,
咆哮	和	崩溃	在	这	抽搐	阶段	,

在颠簸的舞台上咆哮和碰撞，

[æn; ən]['ʌtə(r)]['braɪd(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ʌtə(r)] [vaɪs] ,

An	utter	bridle	given	to	utter	vice	,
一个	说出	辔	给定	到	说出	副	,

完全放纵罪恶，

['lɪmɪtləs] ['paʊə(r)][mæd] [wɪð] ['endləs] [reɪdʒ]

Limitless	power	mad	with	endless	rage
无限	力量	疯狂的	和	无尽的	愤怒

无限的力量，伴随着无尽的狂怒

['wɪðərɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] ; [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] .

Withering	the	soul	;	a	minute	seemed	an	age	.
枯萎	这	灵魂	;	一个	分钟	似乎	一个	年龄	.

灵魂枯萎；一分钟如同一个世纪。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ænd; ənd] [hækt] [æt; ət] [rəʊps] , [æt; ət][rægz][ɒv; əv][seɪl] ,

He	clutched	and	hacked	at	ropes	,	at	rags	of	sail	,
他	紧握	和	被黑客攻击	在	绳索	,	在	破布	的	帆	,

他紧紧抓住绳索，撕扯着破布帆布，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['kʌmfət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] - [teɪl]

Thinking	that	comfort	was	a	fairy	-	tale
思维	那	舒适	曾是	一个	仙女	-	故事

认为舒适只是一种童话

[təʊld] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [lɒŋ] [sɪns]

Told	long	ago	—	long	,	long	ago	—	long	since
讲述	长的	前	—	长的	,	长的	前	—	长的	自从

很久以前就讲过——很久很久以前——很久以前

[hɜːd] [ɒv; əv][ɪn]['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] — [ɪ'mædʒɪnd] , [driːmd] —

Heard	of	in	other	lives	—	imagined	,	dreamed	—
听到	的	在	其他	生活	—	想象	,	梦见	—

在其他生命中听闻——想象的，梦境中的——

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][b'eɪsəst]['begə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns]
There where the basest beggar was a prince
那里 在哪里 这 最底层 乞丐 曾是 一个 王子

那里，最卑贱的乞丐也是王子。

[tuː; tə][hɪm][ɪn] ['tɔːment] [weə(r)] [ðə; ði] ['tempɪst] [skriːmd] ,
To him in torment where the tempest screamed ,
到 他 在 折磨 在哪里 这 暴风雨 尖叫 ,

在狂风暴雨的呼啸中，他饱受折磨。

['kʌmfət] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [iːz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd]
Comfort and warmth and ease no longer seemed
舒适 和 温暖 和 舒适 不 更长 似乎

舒适、温暖和轻松似乎不再那么重要了。

[θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [nəʊ] : [səʊl] , ['bɒdi] , [breɪn] ,
Things that a man could know : soul , body , brain ,
事物 那 一个 男人 可以 知道 : 灵魂 , 身体 , 脑 ,

一个人可能知道的事情：灵魂、身体、大脑

[njuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði][kəʊld] , [ðə; ði][peɪn] .
Knew nothing but the wind , the cold , the pain .
知道 没有什么 但 这 风 , 这 寒冷的 , 这 疼痛 .

除了风、寒冷和疼痛，我一无所知。

" [liːv] [ðæt] !
" Leave that !
" 离开 那 !

“别管它！”

" [ðə; ði]['bəʊsn] ['ʃaʊtɪd] ; " - [seɪv] !
" the Bosun shouted ; " Crojick save !
" 这 水手长 喊叫 ; " - 节省 !

水手长喊道：“克罗伊克救命！”

" [ðə; ði] ['splɪtɪŋ] - , [nɒt] [jet] [gɒn] [tuː; tə][rægz] ,
" The splitting crojick , not yet gone to rags ,
" 这 分裂 - , 不是 然而 已消失 到 破布 ,

“那只裂开的克罗吉克，还没破烂不堪，

['θʌndə] [bɪ'ləʊ] , ['biːtɪŋ] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [geɪv] .
Thundered below , beating till something gave .
雷鸣 以下 , 殴打 直到 某物 给予 .

下方雷声隆隆，拍打着地面，直到什么东西断裂。

['beliɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['bʌntlɪn] ['ɪntuː][bægz] .
Bellying between its buntlines into bags .
腹部 之间 它是 彩带 进入 包 .

腹部在胸带间穿插成袋。

[sʌm; səm][bɝdz][wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [pɑːst] , ['ʃriːkɪŋ] : [dɑːk] , [laɪk] [ʃæg] ,
Some birds were blown past , shrieking : dark , like shags ,
一些 鸟类 是 吹 过去的 , 尖叫 : 黑暗的 , 喜欢 长毛 ,

有些鸟被风吹过，发出刺耳的叫声：颜色很暗，像鸬鹚一样。

[ðeə(r)] [bæks] [siːmd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
Their backs seemed , looking down .
他们的 背部 似乎 , 寻找 向下 .

他们的背影似乎低垂着。

" ['leʊ] , ['leʊ] !
" Leu , leu !
" 刘 , 刘 !

“Leu，leu！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" **they** **cried** **.**
" 他们 哭 .

他们哭了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] , [ðə; ði] ['siːz] [θʌmp] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] .
The **ship** **lay** **,** **the** **seas** **thumped** **her** **;** **she** **had** **died** **.**
这 船 躺 , 这 海域 猛击 她 ; 她 有 死亡 .

船沉没了，海浪拍打着她；她死了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - [jɑːd] , [wɪtʃ] ['bʌk(ə)ld] , ['bʌk(ə)ld]
They **reached** **the** **crojick** **yard** **,** **which** **buckled** **,** **buckled**
他们 达到 这 - 院子 , 哪个 弯曲 , 弯曲

他们到达了克罗吉克院子，院子塌陷了，塌陷了。

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['weɪlbəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [streɪn] .
Like **a** **thin** **whalebone** **to** **the** **topsail's** **strain** **.**
喜欢 一个 薄的 鲸骨 到 这 - 拉紧 .

就像一根细细的鲸骨支撑着顶帆的拉力。

[ðeɪ] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [hiːv] [ænd; ənd] ['nʌkl] ,
They **laid** **upon** **the** **yard** **and** **heaved** **and** **knuckled** **,**
他们 铺设 之上 这 院子 和 喘息 和 指关节 ,

他们躺在院子里，又是喘息又是掰手腕，

['paʊndɪŋ] [ðə; ði][seɪl] , [wɪtʃ] ['dʒæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [lept] [ə'gen] .
Pounding **the** **sail** **,** **which** **jangled** **and** **leapt** **again** **.**
猛击 这 帆 , 哪个 叮当作响 和 跳跃 再次 .

拍打着帆，帆发出叮当声，再次跳跃起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][hɑːd] [wɪð] [aɪs] , [ɪts][rəʊp][laɪk] [tʃeɪn] ,
It **was** **quite** **hard** **with** **ice** **,** **its** **rope** **like** **chain** **,**
它 曾是 相当 难的 和 冰 , 它是 绳索 喜欢 链 ,

它被冰冻得很硬，像一条绳子一样。

[ɪts] [streŋθ] [laɪk]['sev(ə)n][d'evəlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði][mɑːst] .
Its **strength** **like** **seven** **devils** **;** **it** **shook** **the** **mast** **.**
它是 力量 喜欢 七 魔鬼 ; 它 摇晃 这 桅杆 .

它的力量如同七个魔鬼，震得桅杆都摇晃了。

[ðeɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd] [tɔil] [ænd; ənd][frəʊz] : [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst]
They **cursed** **and** **toiled** **and** **froze** **:** **a** **long** **time** **passed**
他们 被诅咒的 和 辛勤劳作 和 冻住了 : 一个 长的 时间 通过了

他们咒骂、劳作、瑟瑟发抖：漫长的时光过去了。

[tuː] ['aʊəz] [pɑːst] , [ðen] [ə; eɪ][dɪm] ['laɪt(ə)nɪŋ] [keɪm] .
Two **hours** **passed** **,** **then** **a** **dim** **lightening** **came** **.**
二 小时 通过了 , 然后 一个 暗淡 闪电 来了 .

两个小时过去了，然后一道微弱的闪电划过天际。

[ðəʊz] ['frəʊz(ə)n][wʌnz][ə'pɒn][ðə; ði] [jɑːd] [kʊd; kəd] [siː]
Those **frozen** **ones** **upon** **the** **yard** **could** **see**
那些 冷冻 一个 之上 这 院子 可以 看

院子里那些冻僵的人们可以看到

[ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,
The **mainsail** **and** **the** **foresail** **still** **the** **same** **,**
这 主帆 和 这 前帆 仍然 这 相同的 ,

主帆和前帆保持不变。

[stɪl] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [friː] ,
Still **battling** **with** **the** **hands** **and** **blowing** **free** **,**
仍然 战斗 和 这 双手 和 吹 自由的 ,

仍在与双手搏斗，并试图挣脱束缚。

[rægz] ['tætəd] [weə(r)] [ðə; ði] ['steɪˌseɪl] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

Rags	tattered	where	the	staysails	used	to	be	.
破布	破烂	在哪里	这	前帆	用过的	到	是	.

桅杆帆所在的地方，只剩下破烂的布片。

[ðə; ði]['ləʊə(r)]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [stʊd] ; [ðə; ði] [ʃɪps] [liː] [dek]

The	lower	topsails	stood	;	the	ship's	lee	deck
这	降低	顶帆	站立	;	这	船的	李	甲板

下层顶帆竖立着；船的下风甲板

[siːð] [wɪð] [fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fɪld] [wɪð] [rek] .

Seethed	with	four	feet	of	water	filled	with	wreck	.
沸腾	和	四	脚	的	水	已填	和	破坏	.

船舱内积水四英尺深，到处都是沉船残骸。

[æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] [went] [baɪ] ; [ðə; ði] ['dɔːbə] [lɒst]

An	hour	more	went	by	;	the	Dauber	lost
一个	小时	更多的	去	经过	;	这	涂蜂	丢失的

又过了一个小时；涂抹者失联了

[ɔːl] [sens] [ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ɔːl] [sens] [ɒv; əv][ɔːl]

All	sense	of	hands	and	feet	,	all	sense	of	all
全部	感觉	的	双手	和	脚	,	全部	感觉	的	全部

手脚的所有感觉，所有的一切感觉

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [kʌt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [gəʊst] ,

But	of	a	wind	that	cut	him	to	the	ghost	,
但	的	一个	风	那	切	他	到	这	鬼	,

但一阵风却将他吹向了幽灵，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n][fəʊld][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hɔːl] ,

And	of	a	frozen	fold	he	had	to	haul	,
和	的	一个	冷冻	折叠	他	有	到	运输	,

他不得不拖着一团冻僵的褶皱，

[ɒv; əv] ['hevənz] [ðæt] [fel] [ænd; ənd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][fɔːl] .

Of	heavens	that	fell	and	never	ceased	to	fall	.
的	天	那	跌倒	和	绝不	停止	到	落下	.

天地崩塌，永不停息。

[ænd; ənd][ræn][ɪn]['sməʊki] ['snætʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] ,

And	ran	in	smoky	snatches	along	the	sea	,
和	跑	在	烟	抢夺	沿着	这	海	,

然后沿着海边，在烟雾缭绕中断断续续地奔跑着，

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][krest][tuː; tə] [weɪv] - [krest] , ['jelɪŋ] .

Leaping	from	crest	to	wave	-	crest	,	yelling	.
跳跃	从	波峰	到	海浪	-	波峰	,	大喊	.

从一个浪峰跳到另一个浪峰，大声喊叫。

[hiː; hi]

He
他

他

[lɒst] [sens] [ɒv; əv][taɪm] ; [nəʊ] [belz] [went] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt]

Lost	sense	of	time	;	no	bells	went	,	but	he	felt
丢失的	感觉	的	时间	;	不	铃铛	去	,	但	他	毛毡

失去了时间感；没有钟声响起，但他感觉到了。

['eɪdʒɪz][gəʊ]['əʊvə(r)][hɪm] .

Ages	go	over	him	.
年龄	去	超过	他	.

他已年迈。

[æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][lɑːst]
At last , at last
在 最后的， 在 最后的

终于，终于

[ðeɪ] [fræp] [ðə; ði]['krɪŋg(ə)l] - ['aɪsi] [pelt] ;
They frapped the cringled crojick's icy pelt ;
他们 冰沙 这 蜷缩 - 冰冷的 毛皮 ;

他们拍打着皱巴巴的克罗吉克冰冷的皮毛；

[ɪn]['frəʊz(ə)n] [bʌldʒ] [ænd; ənd] [bʌnt] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .
In frozen bulge and bunt they made it fast .
在 冷冻 凸出 和 短打 他们 制成 它 快速地 .

在冷冻的凸起和短打中，他们迅速完成了。

[ðen] , ['skeəsli] [lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [leɪd][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] .
Then , scarcely live , they laid in to the mast .
然后 ， 几乎 居住 ， 他们 铺设 在 到 这 桅杆 .

然后，他们奄奄一息地向桅杆猛扑过去。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] [geɪv] [ə; eɪ][bleə(r)] ,
The Captain's speaking - trumpet gave a blare ,
这 船长的 请讲 - 喇叭 给予 一个 喧嚣 ,

船长的扩音器发出刺耳的鸣叫声，

" [meɪk] [fɑːst][ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] , ['mɪstə(r)] , [waɪl] [jʊr; jər] [ðeə(r)] .
" Make fast the topsail , Mister , while you're there .
" 制作 快速地 这 顶帆 , 先生 , 尽管 你是 那里 .

“先生，您既然来了，就把顶帆系紧吧。”

" [sʌm; səm] ['siːmən] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [bʌt; bət][ʌp] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] —
" Some seamen cursed , but up they had to go —
" 一些 海员 被诅咒的 , 但 向上 他们 有 到 去 —

“有些水手咒骂着，但他们不得不上去——”

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [jɑːd] [tuː; tə] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)]
Up to the topsail yard to spend an hour
向上 到 这 顶帆 院子 到 花费 一个 小时

上到顶帆桁待一个小时

['stəʊɪŋ] [ə; eɪ]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ɪn][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [snəʊ] ,
Stowing a topsail in a blinding snow ,
存放 一个 顶帆 在 一个 失明 雪 ,

在漫天飞雪中收起顶帆，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['kaʊə(r)] .
Which made the strongest man among them cower .
哪个 制成 这 最强 男人 之中 他们 退缩 .

这甚至让其中最强壮的人也瑟瑟发抖。

[mɔː(r)][men] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [freʃ] [hændz] [geɪv] [ðem; ðəm]['paʊə(r)] ,
More men came up , the fresh hands gave them power ,
更多的 男人 来了 向上 , 这 新鲜的 双手 给予 他们 力量 ,

更多人加入了进来，新鲜血液赋予了他们力量。

[ðeɪ] [stəʊd] [ðə; ði][seɪl] ; [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [tʃeɪn]
They stowed the sail ; then with a rattle of chain
他们 已存放 这 帆 ; 然后 和 一个 嘎嘎作响 的 链

他们收起了帆；然后传来一阵链条的响声。

[wʌn][hɑːf][ðə; ði] - [bɜːst] [ɪts] [bɒndz] [ə'gen] .
One half the crojick burst its bonds again .
一 一半 这 - 爆裂 它是 债券 再次 .

克罗吉克的一半再次挣脱了束缚。

[ðeɪ] [stəʊd] [ðə; ði][seɪl] , [ˈfræpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][raʊnd] [wɪð] [rəʊp] ,
They stowed the sail , frapping it round with rope ,
他们 已存放 这 帆 , 打包 它 圆形的 和 绳索 ,

他们收起了帆，用绳子把它捆好。

['liːvɪŋ] [nəʊ] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] , [nəʊ][fəʊld] ,
Leaving no surface for the wind , no fold ,
离开 不 表面 为了 这 风 , 不 折叠 ,

不留任何风吹的表面，没有褶皱，

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [ʃraʊdz] , [hɑːf] [ded] , [ðeɪ] [grəʊp] ;
Then down the weather - shrouds , half dead , they grope ;
然后 向下 这 天气 - 裹尸布 , 一半 死的 , 他们 摸索 ;

然后，他们半死不活地顺着防风雨篷往下摸索；

[ðæt] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][seɪl][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][əʊld] .
That struggle with the sail had made them old .
那 斗争 和 这 帆 有 制成 他们 老的 .

与帆的搏斗使他们老了。

[ðeɪ] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] - [fɜːl] [wʊd] [həʊld] .
They wondered if the crojick furl would hold .
他们 想知道 如果 这 - 卷发 会 抓住 .

他们想知道这种克罗吉克式的卷发是否能坚持下去。

" ['lʌki] , " [sed] [wʌn] , " [ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [sprɪŋ] [ðə; ði][spɑː(r)] . "
" Lucky , " said one , " it didn't spring the spar . "
" 幸运的 , " 说 一 , " 它 没有 春天 这 斯帕 . "

"幸运的是,"其中一人说，"它没有把桅杆撑断。"

" ['lʌki] , " [ðə; ði]['bəʊsn] [sed] , " ['lʌki] !
" Lucky , " the Bosun said , " lucky !
" 幸运的 , " 这 水手长 说 , " 幸运的 !

"真幸运,"水手长说，"真幸运！"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
We are !
我们 是 !

我们是!

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [tuː] [ʃeɪks] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [tɒp]
She came within two shakes of turning top
她 来了 之内 二 奶昔 的 转弯 顶部

她差点就翻盘了。

[ɔː(r)] ['strɪpɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ʃraʊd] - [skruːz] , [ðæt] [fɜːst] [kwɪf] .
Or stripping all her shroud - screws , that first quiff .
或者 脱衣舞 全部 她 裹尸布 - 螺丝 , 那 第一的 髦 .

或者剥去她所有的裹尸布螺丝，露出第一个蓬松的刘海。

[naʊ] [fɪʃ] [ðəʊz] [wɒʃ] - [dek] ['bʌkit] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][slɒp] .
Now fish those wash - deck buckets out of the slop .
现在 鱼 那些 洗 - 甲板 水桶 出去 的 这 邋遢 .

现在把那些洗甲板水桶从污泥里捞出来。

[hɪrz] ['dɔːbə] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [keɪp] [stɪf] .
Here's Dauber says he doesn't like Cape Stiff .
这里是 涂蜂 说道 他 不 喜欢 岬 僵硬的 .

Dauber 说他不喜欢 Cape Stiff。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][wɪnd] , [mæn] , [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [wɪf] .
This isn't wind , man , this is only a whiff .
这 不是 风 , 男人 , 这 是 仅有的 一个 闻 .

这不是风，伙计，这只是一丝气味。

[həʊld][ɒn] , [ɔːl][hændz] , [həʊld][ɒn] !
Hold **on** **,** **all** **hands** **,** **hold** **on** **!**
抓住 在 , 全部 双手 , 抓住 在 !

大家抓紧了，抓紧了！

" [ə; eɪ] [siː] , [hɑːf] [siːn] ,
" **a** **sea** **,** **half** **seen** **,**
" 一个 海 , 一半 已见 ,

"一片大海，只露出一半，

[pɔːzd] , ['maʊntɪd] , [bɜːst] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ðɪ][meɪn] - [dek] [griːn] .
Paused **,** **mounted** **,** **burst** **,** **and** **filled** **the** **main** **-** **deck** **green** **.**
暂停 , 安装 , 爆裂 , 和 已填 这 主要的 - 甲板 绿色的 .

暂停、启动、爆发，并填满了主甲板的绿色区域。

[ðə; ðɪ] ['dɔːbə] [felt] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fɔːl] .
The **Dauber** **felt** **a** **mountain** **of** **water** **fall** **.**
这 涂蜂 毛毡 一个 山 的 水 落下 .

涂抹者感到一股水流倾泻而下。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [hɪm] [diːp] , [diːp] , [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪl] ,
It **covered** **him** **deep** **,** **deep** **,** **he** **felt** **it** **fill** **,**
它 涵盖 他 深的 , 深的 , 他 毛毡 它 充满 ,

它深深地、深深地覆盖着他，他感觉它充满了他。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ðɪ] [dek] , [ðə; ðɪ] [faɪf] - ['reɪlz] , [ɔːl] ,
Over **his** **head** **,** **the** **deck** **,** **the** **fife** **-** **rails** **,** **all** **,**
超过 他的 头 , 这 甲板 , 这 法夫郡 - 铁轨 , 全部 ,

在他头顶上方，甲板、栏杆，所有的一切，

['kwaɪətɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
Quieting **the** **ship** **,** **she** **trembled** **and** **lay** **still** **.**
安静 这 船 , 她 颤抖 和 躺 仍然 .

她让船安静下来，颤抖着躺了下来。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['ʃætə(r)] [ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] [ʃrɪl]
Then **with** **a** **rush** **and** **shatter** **and** **clanging** **shrill**
然后 和 一个 匆忙 和 破碎 和 叮当声 尖锐

随后传来一阵急促、破碎和刺耳的金属撞击声。

['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [went] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [kriːm]
Over **she** **went** **;** **he** **saw** **the** **water** **cream**
超过 她 去 ; 他 锯 这 水 奶油

她走了过去；他看到了奶油

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bɪt] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][hɑːf] - [dek] [striːm] .
Over **the** **bitts** **;** **he** **saw** **the** **half** **-** **deck** **stream** **.**
超过 这 比特 ; 他 锯 这 一半 - 甲板 溪流 .

他越过系缆桩，看到了半层甲板上的水流。

[ðen] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [hiː; hi] [swəːl] , ['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [went] ;
Then **in** **the** **rush** **he** **swirled** **,** **over** **she** **went** **;**
然后 在 这 匆忙 他 旋转 , 超过 她 去 ;

然后，他猛地一转，她就被卷了过去；

[hɜː(r); hə(r)] [liː] - [reɪl] [dip] , [hiː; hi] [strʌk] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [geɪv] ;
Her **lee** **-** **rail** **dipped** **,** **he** **struck** **,** **and** **something** **gave** **;**
她 李 - 轨 浸入 , 他 击 , 和 某物 给予 ;

她的后护栏下沉，他猛击，有什么东西断裂了；

[hɪz; ɪz][legz] [went] [θruː] [ə; eɪ] [pɔːt] [æz; əz][ðə; ðɪ][rəʊl] [spent] ;
His **legs** **went** **through** **a** **port** **as** **the** **roll** **spent** **;**
他的 腿 去 通过 一个 港口 作为 这 卷 花费 ;

随着卷轴的转动，他的双腿穿过了一个端口；

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ðen] [rəʊld] , [ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dreɪv] .

She	paused	,	then	rolled	,	and	back	the	water	drave	.
她	暂停	,	然后	滚动	,	和	后退	这	水	德雷夫	.

她停顿了一下，然后翻滚，倒退着进入水流中。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,

He	drifted	with	it	as	a	part	of	the	wave	,
他	漂移	和	它	作为	一个	部分	的	这	海浪	,

他随波逐流，成为浪潮的一部分。

['draʊnɪŋ] , [hɑːf] - [stʌnd] , [ɪg'zɔːstɪd] , ['pɑːtli] ['frəʊz(ə)n] ,

Drowning	,	half	-	stunned	,	exhausted	,	partly	frozen	,
溺水	,	一半	-	目瞪口呆	,	筋疲力尽的	,	部分	冷冻	,

溺水、半昏迷、精疲力竭、部分冻僵

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['buːbi] ['hætʃweɪ] ; [ðen] [ðə; ði]['bəʊsn]

He	struck	the	booby	hatchway	;	then	the	Bosun
他	击	这	鲣鱼	舱口	;	然后	这	水手长

他击碎了诡雷舱口；然后是水手长

[liːpt] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][nekst] [siː] [bɜːst] ,

Leaped	,	seeing	his	chance	,	before	the	next	sea	burst	,
跳跃	,	看到	他的	机会	,	前	这	下一个	海	爆裂	,

他见机行事，纵身一跃，赶在下一波海啸来临之前。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['drɪftɪd] , [siːzd] [hɪm] , [held] ,

And	caught	him	as	he	drifted	,	seized	him	,	held	,
和	捕捉	他	作为	他	漂移	,	查获	他	,	握住	,

趁他漂流的时候抓住他，把他抓住，控制住，

[ʌp] - [endid] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [bit] , [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] .

Up	-	ended	him	against	the	bitts	,	and	cursed	.
向上	-	结束	他	反对	这	比特	,	和	被诅咒的	.

他把他翻过来摔在桩子上，咒骂着。

" [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði]['dʒɔːrdʒɪz] ['swɪmɪŋ] [bɑːθs] , " [hiː; hi] [jeld] ;

"	This	ain't	the	George's	Swimming	Baths	,	"	he	yelled	;
"	这	不是	这	乔治的	游泳	浴室	,	"	他	大喊	;

"这里不是乔治游泳池！"他喊道；

" [kiːp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] !

"	Keep	on	your	feet	!
"	保持	在	你的	脚	!

"站稳脚跟！"

" [ə'nʌðə(r)] [greɪ] - [bæk] [feld]

"	Another	grey	-	back	felled
"	其他	灰色的	-	后退	倒下

又一只灰背蜘蛛倒下了

[ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊs] , [hɑːf] - [blaɪnd] ,

The	two	together	,	and	the	Bose	,	half	-	blind	,
这	二	一起	,	和	这	博斯	,	一半	-	瞎的	,

两人合在一起，还有那位半瞎的博斯，

[spæt] : " [wʌnz] [ə; eɪ][dʒəʊk] , " [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] , " [bʌt; bət] [tuːz] [ˌʌn'kaɪnd] . "

Spat	:	"	One's	a	joke	,	"	he	cursed	,	"	but	two's	unkind	.	"
争吵	:	"	一个人的	一个	开玩笑	,	"	他	被诅咒的	,	"	但	二的	不友善	.	"

斯帕特骂道："一个是玩笑，两个就太不厚道了。"

" [naʊ] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːbə] ! " [sed] [ðə; ði] [meit] .

"	Now	,	damn	it	,	Dauber	!	"	said	the	Mate	.
"	现在	,	该死	它	,	涂蜂	!	"	说	这	伴侣	.

"该死的，涂漆工！"大副说道。

" [lʊk] [aʊt] ,
" Look out ,
" 看 出去 ,

"当心，

[ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] !
Or you'll be over the side !
或者 你会 是 超过 这 边 !

否则你就会被甩到船外!

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [friːd] ;
" The water freed ;
" 这 水 自由 ;

"水流出来了;

[iːtʃ] [[klæŋɪŋ]] ['friːɪŋ] - [pɔːt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [spaʊt] .
Each clanging freeing - port became a spout .
每个 叮当声 释放 - 港口 成为 一个 喷口 .

每个发出叮当声的泄压口都变成了一个喷嘴。

[ðə; ði][men] [klɪəd] [ʌp][ðə; ði] [deks] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [niːd] .
The men cleared up the decks as there was need .
这 男人 已清除 向上 这 甲板 作为 那里 曾是 需要 .

男人们根据需要清理了甲板。

[ðə; ði] - [hed] [wɒz; wəz][kʌt] , [hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː] [bliːd]
The Dauber's head was cut , he felt it bleed
这 - 头 曾是 切 , 他 毛毡 它 流血

涂抹者的头被割开了，他感觉到了流血。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɔilskin] [æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ænd; ənd] [kɔɪld] .
Into his oilskins as he clutched and coiled .
进入 他的 油布 作为 他 紧握 和 卷曲 .

他蜷缩着身子，裹紧了油布雨衣。

['wɔːtə(r)][ænd; ənd][skaɪ][wɜː(r); wə(r)][d'ɛvəlz] - [bruːz] [wɪtʃ] [bɔɪld] ,
Water and sky were devils ' brews which boiled ,
水 和 天空 是 魔鬼 - 酿造 哪个 煮沸 ,

水和天空是沸腾的魔鬼汤，

[bɔɪld] , [ʃriːk] , [ænd; ənd] [gləuə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [seɪvd] .
Boiled , shrieked , and glowered ; but the ship was saved .
煮沸 , 尖叫 , 和 怒目而视 ; 但 这 船 曾是 已保存 .

船身沸腾、尖叫、怒吼；但最终还是得救了。

[snʌg] ['seɪfli] [daʊn] , [ðəʊ] [ˌfɔː'tiːn] [seɪlz][wɜː(r); wə(r)][splɪt] .
Snugged safely down , though fourteen sails were split .
依偎 安全 向下 , 尽管 十四 帆 是 分裂 .

虽然有十四张帆裂开了，但船还是安全地停了下来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ə; eɪ]['fɪəsə(r)]['fjʊəri] [reɪvd] .
Out of the dark a fiercer fury raved .
出去 的 这 黑暗的 一个 更凶猛 愤怒 赞不绝口 .

黑暗中传来更加猛烈的怒吼。

[ðə; ði] [greɪ] - [bæks] [daɪd][ænd; ənd] ['maʊntɪd] , [iːtʃ] [krest] [lɪt]
The grey - backs died and mounted , each crest lit
这 灰色的 - 背部 死亡 和 安装 , 每个 波峰 点燃

灰背鹦鹉死后盘旋，每只鹦鹉的冠羽都闪闪发光。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['tɔplɪŋ] [gliːm] [ðæt] [his] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
With a white toppling gleam that hissed from it
和 一个 白色的 倾倒 闪耀 那 嘶嘶作响 从 它

它发出嘶嘶的白色光芒，闪烁着倾泻而下的光芒。

[ænd; ənd][slɪd] , [ɔː(r)] [liːpt] , [ɔː(r)][ræn] [wɪð] [hwəːl][ɒv; əv][klaʊd] ,

And	slid	,	or	leaped	,	or	ran	with	whirls	of	cloud	,
和	滑行	,	或者	跳跃	,	或者	跑	和	旋转	的	云	,

然后滑行、跳跃或奔跑，伴随着云雾缭绕，

[mæd] [wɪð] [ɪnˈhjuːmən][laɪf] [ðæt] [ʃriːk] [əˈlaʊd] .

Mad	with	inhuman	life	that	shrieked	aloud	.
疯狂的	和	不人道	生活	那	尖叫	大声	.

疯狂地发出非人般的尖叫，仿佛生命本身就是疯狂的。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] ; ['dɔːbə] [maɪt] [gəʊ] [bɪˈləʊ] .

The	watch	was	called	;	Dauber	might	go	below	.
这	手表	曾是	称为	;	涂蜂	可能	去	以下	.

有人叫了手表；道伯可能会下去。

" [splaɪs] [ðə; ði] [meɪn] [breɪs] !

"	Splice	the	main	brace	!
"	拼接	这	主要的	支撑	!

“拼接主支撑！”

" [ðə; ði] [meɪt] [kɔːld] .

"	the	Mate	called	.
"	这	伴侣	称为	.

“大副喊道。”

[ɔːl] [leɪd][ɑːft]

All	laid	aft
全部	铺设	后部

全部铺设在船尾

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʌlp] [ɒv; əv]['məʊmənt(ə)ri] [gləʊ]

To	get	a	gulp	of	momentary	glow
到	得到	一个	咕噜	的	瞬间	辉光

只为获得片刻的光芒

[æz; əz][sʌm; səm] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði][krɑːft] .

As	some	reward	for	having	saved	the	craft	.
作为	一些	报酬	为了	拥有	已保存	这	工艺	.

这是对他拯救飞船的一种奖励。

[ðə; ði] ['stjuːəd] ['leidl] [mʌgz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] -

The	steward	ladled	mugs	,	from	which	each	quaff'd
这	管家	舀	马克杯	,	从	哪个	每个	-

管家舀起酒杯，每个人都痛饮了一杯。

['wɪski] , [wɪð] ['wɔːtə(r)] , ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][laɪm] - [dʒuːs] , [hɒt] ,

Whisky	,	with	water	,	sugar	,	and	lime	-	juice	,	hot	,
威士忌酒	,	和	水	,	糖	,	和	酸橙	-	汁	,	热的	,

威士忌，加水、糖和青柠汁，热饮

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪnt] [iːtʃ] [meɪd] [ðə; ði][tɒt] .

A	quarter	of	a	pint	each	made	the	tot	.
一个	四分之一	的	一个	品脱	每个	制成	这	总计	.

每人四分之一品脱，总共就是这个数。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][læmp] - [ruːm] [dɔː(r)][ðə; ði] ['stjuːəd] [stʊd]

Beside	the	lamp	-	room	door	the	steward	stood
旁	这	灯	-	房间	门	这	管家	站立

管家站在灯房门旁。

['leɪdlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [keɪm] [ɪn] [tɜːn] ,

Ladling	it	out	,	and	each	man	came	in	turn	,
舀	它	出去	,	和	每个	男人	来了	在	转动	,

用勺子舀出来，每个人依次上前。

[tɪpt] [hɪz; ɪz] [suː] - - ['westə(r)] , [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [grʌnt] " [gʊd] !

Tipped	his	sou	'	-	wester	,	drank	it	,	grunted	"	Good	!
倾斜	他的	苏	-	-	西方	,	喝	它	,	哼哼	"	好的	!

他倾斜了一下帽子，喝了一口，咕哝道："好！"

" [ænd; ənd] [ʃæmbl] ['fɔːwəd] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [bɜːn] .

"	And	shambled	forward	,	letting	it	slowly	burn	.
"	和	混乱	向前	,	出租	它	缓慢地	烧伤	.

然后蹒跚向前，任由它慢慢燃烧。

[wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ðə; ði] ['dɔːbə] [lægd] [ə'stɜːn] ,

When	all	were	gone	the	Dauber	lagged	astern	,
什么时候	全部	是	已消失	这	涂蜂	滞后	倒车	,

当所有人都离开后，达伯号落在了船尾。

[tɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz]['frəʊz(ə)n] ['bɑːdiz] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [hiːt] ,

Torn	by	his	frozen	body's	lust	for	heat	,
撕裂	经过	他的	冷冻	身体的	欲望	为了	热	,

他冰冷的身体渴望温暖，这种渴望令他备受煎熬。

[ðə; ði] ['lɪkərz] ['plez(ə)nt] [smel] , [səʊ] [wɔːm] , [səʊ] [swiːt] ,

The	liquor's	pleasant	smell	,	so	warm	,	so	sweet	,
这	酒的	令人愉快的	闻	,	所以	温暖的	,	所以	甜的	,

酒香宜人，温暖而甜美。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [lɒŋ] [sɪns] [meɪd] [æt; ət] [həʊm]

And	by	a	promise	long	since	made	at	home
和	经过	一个	承诺	长的	自从	制成	在	家

这是很久以前在家中许下的承诺。

['nevə(r)][tuː; tə] [teɪst] [strɒŋ] ['lɪkə(r)] .

Never	to	taste	strong	liquor	.
绝不	到	品尝	强的	酒	.

千万不要尝试烈酒。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː]

Now	he	knew
现在	他	知道

现在他知道了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

涂蜂：一首诗(Dauber A Poem)

第4/5页

[ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] ; [naʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] .

The	worth	of	liquor	;	now	he	wanted	some	.
这	值得	的	酒	;	现在	他	通缉	一些	.

酒的价值；现在他想要一些。

[hɪz; ɪz]['frəʊz(ə)n] ['bɒdi] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bruː] ;

His	frozen	body	urged	him	to	the	brew	;
他的	冷冻	身体	敦促	他	到	这	酿造	;

他冻僵的身体驱使他去酿造;

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɒŋ] , [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

Yet	it	seemed	wrong	,	an	evil	thing	to	do
然而	它	似乎	错误的	,	一个	邪恶的	事物	到	做

然而，这样做似乎是错误的，是一种邪恶的行为。

[tuː; tə] [breɪk] [ðæt] ['prɒmɪs] .

To	break	that	promise	.
到	休息	那	承诺	.

违背那个承诺。

" ['dɔːbə] , " [sed] [ðə; ði] [meit] ,

"	Dauber	,	"	said	the	Mate	,
"	涂蜂	,	"	说	这	伴侣	,

"涂漆工，"大副说道。

" [drɪŋk] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] , [mæn] ; [waɪ] [ðə; ði] [hel] [-] [weɪt] ? "

"	Drink	,	and	turn	in	,	man	;	why	the	hell	d'ye	wait	?	"
"	喝	,	和	转动	在	,	男人	;	为什么	这	地狱	染料	等待	?	"

"喝完酒就睡觉吧，伙计；你他妈的还在等什么？"

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [aɪm] ['tempərəns] . "

"	Please	,	sir	,	I'm	temperance	.	"
"	请	,	先生	,	我是	节制	.	"

"先生，请您放心，我谨遵节制原则。"

" ['tempərəns] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [heɪ] ?

"	Temperance	are	you	,	hey	?
"	节制	是	你	,	嘿	?

你很节制吗?

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

That's	all	the	more	for	me	!
那就是	全部	这	更多的	为了	我	!

对我来说，那就更是如此了!

[səʊ] [jʊr; jər] [fɔː(r); fə(r)] [slɒps] ?

So	you're	for	slops	?
所以	你是	为了	污水	?

所以你喜欢吃馊水?

[ai] [θɔːt] [jʊd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [slɒps] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

I	thought	you'd	had	enough	slops	for	to	-	day	.
我	想法	你会	有	足够的	污水	为了	到	-	天	.

我以为你今天已经吃够泔水了。

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bʌŋk] [ænd; ənd] [iːz] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɒps] .

Go	to	your	bunk	and	ease	her	when	she	drops	.
去	到	你的	假寐	和	舒适	她	什么时候	她	滴	.

她睡着后，你回你的铺位去安抚她。

[ænd; ənd] — [dæm] , ['stjuːəd] !

And	—	damme	,	steward	!
和	—	达姆	,	管家	!

真是的，管家！

[juː; jʊ] [bruː] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [hɒps] !

you	brew	with	too	much	hops	!
你	酿造	和	也	很多	酒花	!

你酿酒时放了太多啤酒花！

[stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] , [mæn] ! — [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [gɜːl]

Stir	up	the	sugar	,	man	!	—	and	tell	your	girl
搅拌	向上	这	糖	,	男人	!	—	和	告诉	你的	女孩

把糖搅起来，伙计！——然后告诉你的女孩

[haʊ] [kaɪnd] [ðə; ði] [meit] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɜːl] .

How	kind	the	Mate	was	teaching	you	to	furl	.
如何	种类	这	伴侣	曾是	教学	你	到	卷发	.

水手长教你收帆真是太好了。

" [ðen] [ðə; ði] [meit] [dræŋk] [ðə; ði] ['remnənts] , [sɪks] [menz] [ʃeə(r)] ,

"	Then	the	Mate	drank	the	remnants	,	six	men's	share	,
"	然后	这	伴侣	喝	这	残余物	,	六	男士	分享	,

然后，大副喝光了剩下的酒，那是六个人的份量。

[ænd; ənd] [ræmpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] , [weə(r)] [hiː; hi] [strɪpt]

And	ramped	into	his	cabin	,	where	he	stripped
和	斜坡	进入	他的	舱	,	在哪里	他	脱衣舞

然后他乘斜坡进入他的小屋，在那里他脱光了衣服。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌn'klæd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʌp'rɔːriəs] [ðeə(r)] .

And	danced	unclad	,	and	was	uproarious	there	.
和	跳舞	裸体	,	和	曾是	哄然	那里	.

她赤身裸体地跳舞，在那里喧闹无比。

[ɪn] [wɔːlts] [wɪð] [ðə; ði] ['kæbɪn] [kæt] [hiː; hi] [trɪpt] ,

In	waltzes	with	the	cabin	cat	he	tripped	,
在	华尔兹	和	这	舱	猫	他	绊倒了	,

在与小屋里的猫跳华尔兹时，他绊倒了。

['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['tenə(r)] [klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɪpt] —

Singing	in	tenor	clear	that	he	was	pipped	—
歌唱	在	男高音	清除	那	他	曾是	略微领先	—

他用男高音清晰地唱着，他输了——

[ðæt] " [hiː; hi] [huː] [strəʊv] [ðə; ði] ['tempɪst] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm] ,

That	"	he	who	strove	the	tempest	to	disarm	,
那	"	他	WHO	努力	这	暴风雨	到	解除武装	,

那"竭力解除风暴武装的人，

[mʌst; məst] ['nevə(r)] [fɜːst] [ɛm'breɪl] [ðə; ði] [liː] [jɑːd] - [ɑːm] ,

Must	never	first	embrail	the	lee	yard	-	arm	,
必须	绝不	第一的	安布雷尔	这	李	院子	-	手臂	,

绝不能先抓住下风舷的横桁，

" [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʒɪndʒə(r)] .

"	And	that	his	name	was	Ginger	.
"	和	那	他的	姓名	曾是	姜	.

"他的名字叫金杰。"

['dɔːbə] [krept]
Dauber crept
涂蜂 悄悄地爬

泥蜂爬行

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] , ['grɪpɪŋ] [baɪ][ðə; ði][reɪl] .
Back to the round - house , gripping by the rail .
后退 到 这 圆形的 - 房子 , 扣人心弦 经过 这 轨 .

回到圆形机车库，紧紧抓住栏杆。

[ðə; ði][wɪnd] [haul] [baɪ] ; [ðə; ði] ['pæʃənət] ['wɔːtə(r)] [lept] ;
The wind howled by ; the passionate water leapt ;
这 风 嚎叫 经过 ; 这 热情的 水 跳跃 ;

狂风呼啸而过；奔腾的河水跃动；

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ɔːl][wʌn] ['rɔːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [geɪl] .
The night was all one roaring with the gale .
这 夜晚 曾是 全部 一 咆哮 和 这 大风 .

夜里狂风怒吼，一片寂静。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [stɒpt] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][weɪl] ;
Then at the door he stopped , uttering a wail ;
然后 在 这 门 他 停止 , 发出声音 一个 哀号 ;

然后他走到门口停了下来，发出了一声哀嚎；

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['perɪʃt] [nʌm] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz][veɪns] ,
His hands were perished numb and blue as veins ,
他的 双手 是 遇难 麻木的 和 蓝色的 作为 静脉 ,

他的双手已经麻木、发青，如同血管一般。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [ðə; ði] [nɒb] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði] [speɪn] .
He could not turn the knob for both the Spains .
他 可以 不是 转动 这 旋钮 为了 两个都 这 西班牙 .

他无法同时转动两个西班牙的旋钮。

[ə; eɪ][hænd] [keɪm] ['ʃʌflɪŋ] [ɑːft] , ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] ,
A hand came shuffling aft , dodging the seas ,
一个 手 来了 洗牌 后部 , 躲避 这 海域 ,

一只手拖着脚步向后伸来，躲避着海浪。

['sɪŋɪŋ] " [hɜː(r); hə(r)][nʌt] - [braʊn] [heə(r)] " [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;
Singing " her nut - brown hair " between his teeth ;
歌唱 " 她 坚果 - 棕色的 头发 " 之间 他的 牙齿 ;

他用牙齿轻轻咬着，唱着"她那棕褐色的头发"；

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['tjuːmʌlt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz]
Taking the ocean's tumult at his ease
采取 这 海洋的 骚乱 在 他的 舒适

他泰然处之，从容应对着大海的汹涌波涛。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wɒʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θaɪz] [dɪd] [siːð] .
Even when the wash about his thighs did seethe .
甚至 什么时候 这 洗 关于 他的 大腿 做过 沸腾 .

即使他大腿周围的水流沸腾着。

[hɪz; ɪz][səʊl][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ɪts] ['hæpi] [ʃiːθ] ;
His soul was happy in its happy sheath ;
他的 灵魂 曾是 快乐的 在 它是 快乐的 鞘 ;

他的灵魂在它幸福的躯壳里感到幸福；

" [wɒt] , ['dɔːbə] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ?
" What , Dauber , won't it open ?
" 什么 , 涂蜂 , 惯于 它 打开 ?

"怎么，道伯，它打不开吗？"

['fɪŋgəz] [kəʊld] ?
Fingers cold ?
手指 寒冷的 ?

手指冰凉吗?

[jʊl] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] , ['dɔːbə] , [wen] [jʊr; jər] [əʊld] .
You'll talk of this time , Dauber , when you're old .
你会 讲话 的 这 时间 , 涂蜂 , 什么时候 你是 老的 .

道伯，等你老了，你会谈起这段时光的。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hɑːf] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [siː]
" He flung the door half open , and a sea
" 他 扔 这 门 一半 打开 , 和 一个 海

他猛地把门半开，一片汪洋涌了进来。

[wɒʃt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['splæʃˌbɔːd] , [daʊn]
Washed them both in , over the splashboard , down
洗过 他们 两个都 在 , 超过 这 挡水板 , 向下

把它们俩都冲进水里，越过防溅板，向下流淌。

" [juː; jʊ] ['sɪli] , [sɔːlt] ['mɪskærɪdʒ] ! " ['spʌtəd] [hiː; hi] .
" You silly , salt miscarriage ! " sputtered he .
" 你 愚蠢的 , 盐 流产 ! " 溅射 他 .

“你这个傻瓜，盐渍流产！”他气愤地说。

" ['dɔːbə] , [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [plʌg] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [draʊn] !
" Dauber , pull out the plug before we drown !
" 涂蜂 , 拉 出去 这 插头 前 我们 溺水 !

“道伯，快把塞子拔掉，不然我们就要淹死了！”

[ðæts] [spɔɪld] [maɪ] ['leɪsɪz] [ænd; ənd] [maɪ] ['velvɪt] [gaʊn] .
That's spoiled my laces and my velvet gown .
那就是 被宠坏了 我的 鞋带 和 我的 天鹅绒 袍 .

我的蕾丝和天鹅绒礼服都被弄脏了。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [plʌg] ?
Where is the plug ?
在哪里 是 这 插头 ?

插头在哪儿?

" ['grəʊpɪŋ] [ɪn] [pɪtʃ] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] ,
" Groping in pitch dark water ,
" 摸索 在 沥青 黑暗的 水 ,

在漆黑的水中摸索，

[hiː; hi] [sæŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] " [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] .
He sang between his teeth " The Farmer's Daughter .
他 唱 之间 他的 牙齿 " 这 农民的 女儿 .

他咬牙切齿地唱着《农家女》。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ; [æt; ət] [iːtʃ] [rəʊl]
" It was pitch dark within there ; at each roll
" 它 曾是 沥青 黑暗的 之内 那里 ; 在 每个 卷

里面漆黑一片；每次滚动

[ðə; ði] [tʃests] [slɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [slɑːnt] ; [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [rʌʃt] ,
The chests slid to the slant ; the water rushed ,
这 箱子 滑行 到 这 倾斜 ; 这 水 匆忙 ,

箱子滑向斜坡；水流湍急，

['meɪkɪŋ] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [[klæŋɪŋ]] [tɪn] [pæn] [bəʊl]
Making full many a clanging tin pan bowl
制作 满的 许多 一个 叮当声 锡 平底锅 碗

装满许多叮当作响的锡锅碗

['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [bɪ'ləʊ] - [bʌŋks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gʌʃ] .

Into	the	black	below	-	bunks	as	it	gushed	.
进入	这	黑色的	以下	-	上下铺	作为	它	滔滔不绝	.

水喷涌而出，流进了漆黑的下铺。

[ðə; ði][dɒg] - ['taɪəd][men] [slept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] .

The	dog	-	tired	men	slept	through	it	;	they	were	hushed	.
这	狗	-	疲劳的	男人	睡着了	通过	它	;	他们	是	静静地	.

疲惫不堪的男人们睡着了，周围一片寂静。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dreɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['mætʃɪz] [dæmp]

The	water	drained	,	and	then	with	matches	damp
这	水	排水	,	和	然后	和	比赛	潮湿

水排干了，然后用湿火柴。

[ðə; ði][mæn] [strʌk] [hedz] [ɒf] [tɪl] [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði][læmp] .

The	man	struck	heads	off	till	he	lit	the	lamp	.
这	男人	击	头部	离开	直到	他	点燃	这	灯	.

他砍下一颗颗人头，直到点亮了灯。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['dɔːbə] [sed] ; [ðə; ði] ['siːmən] [grɪnd] .

"	Thank	you	,	"	the	Dauber	said	;	the	seaman	grinned	.
"	感谢	你	,	"	这	涂蜂	说	;	这	水手	咧嘴一笑	.

“谢谢，”涂抹者说道；水手咧嘴一笑。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [faʊl] ['weðə(r)] ? "

"	This	is	your	first	foul	weather	?	"
"	这	是	你的	第一的	犯规	天气	?	"

这是你们第一次遇到恶劣天气吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [θɔːt]

"	I	thought
"	我	想法

我当时想

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] [jɑːd] [juː; jʊ]['hædnt] [siːn] [mʌtʃ] [wɪnd] .

Up	on	the	yard	you	hadn't	seen	much	wind	.
向上	在	这	院子	你	之前没有	已见	很多	风	.

在院子里，你几乎没看到什么风。

[ðɛmz] ['rɒt(ə)n] [siː] - [buːts] , ['dɔːbə] , [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] .

Them's	rotten	sea	-	boots	,	Dauber	,	that	you	brought	.
它们是	烂	海	-	靴子	,	涂蜂	,	那	你	带来	.

道伯，你带来的那双海靴都烂透了。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][kʌt][ɒn] [dek] [bɪ'fɔː(r)][aɪm] [kɔːt] .

Now	I	must	cut	on	deck	before	I'm	caught	.
现在	我	必须	切	在	甲板	前	我是	捕捉	.

现在我必须在被抓之前赶紧收拾残局。

" [hiː; hi][went] ; [ðə; ði][læmp] - [fleɪm] [sməʊkt] ; [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] ;

"	He	went	;	the	lamp	-	flame	smoked	;	he	slammed	the	door	;
"	他	去	;	这	灯	-	火焰	熏制	;	他	猛烈抨击	这	门	;

他走了；灯火冒烟；他砰地一声关上了门；

[ə; eɪ][fɪlm][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['lɔɪtə] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .

A	film	of	water	loitered	across	the	floor	.
一个	电影	的	水	徘徊	穿过	这	地面	.

地板上积了一层水膜。

[ðə; ði] ['dɔ:bə] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ] ;

The	Dauber	watched	it	come	and	watched	it	go	;
这	涂蜂	观看	它	来	和	观看	它	去	;

涂抹者看着它来，又看着它走；

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪz]

He	had	had	revelation	of	the	lies
他	有	有	启示	的	这	谎言

他已经察觉到那些谎言。

['kləʊkɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [men] ['nevə(r)] [tʃu:z] [tu:; tə] [nəʊ] ;

Cloaking	the	truth	men	never	choose	to	know	;
隐形	这	真相	男人	绝不	选择	到	知道	;

掩盖人们永远不愿面对的真相；

[hi:; hi][kʊd; kəd][beə(r)] ['wɪtnəs] [naʊ] [ænd; ənd] [klenz] [ðeə(r)] [aɪz] .

He	could	bear	witness	now	and	cleanse	their	eyes	.
他	可以	熊	证人	现在	和	洁净	他们的	眼睛	.

他现在可以作证，洗净他们的双眼。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][waɪz] ;

He	had	beheld	in	suffering	;	he	was	wise	;
他	有	观看	在	痛苦	;	他	曾是	明智的	;

他见识过苦难；他很有智慧；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [si:] , [ðɪs] ['sɜ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] —

This	was	the	sea	,	this	searcher	of	the	soul	—
这	曾是	这	海	,	这	搜索者	的	这	灵魂	—

这就是大海，这灵魂的探寻者——

[ðɪs] ['nevə(r)] - ['daɪɪŋ] [ʃri:k] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊl] .

This	never	-	dying	shriek	fresh	from	the	Pole	.
这	绝不	-	垂死	尖叫	新鲜的	从	这	极	.

这是来自极地的永不消逝的尖叫声。

[hi:; hi] [ʃʊk] [wɪð] [kəʊld] ; [hɪz; ɪz][hændz][kʊd; kəd][nɒt][ʌn'du:]

He	shook	with	cold	;	his	hands	could	not	undo
他	摇晃	和	寒冷的	;	他的	双手	可以	不是	撤销

他冷得发抖；他的手解不开

[hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪn] ['bʌtnz] , [səʊ][hi:; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd][sæt] ,

His	oilskin	buttons	,	so	he	shook	and	sat	,
他的	油布	按钮	,	所以	他	摇晃	和	卫星	,

他的油布雨衣扣子掉了，他抖了抖身子，然后坐了下来。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɜ:ti] ['fɪŋgəz] , ['dɜ:ti] [blu:] .

Watching	his	dirty	fingers	,	dirty	blue	.
观看	他的	肮脏的	手指	,	肮脏的	蓝色的	.

看着他脏兮兮的手指，脏兮兮的蓝色。

['hɪərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] ['tæk(ə)l][slæt] ,

Hearing	without	the	hammering	tackle	slat	,
听力	没有	这	锤击	处理	板条	,

没有锤击式滑轮组的噪音，

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði][drɒps][frɒm; frəm] ['drɪpɪŋ] [kləʊðz] [went][pæt] ,

Within	,	the	drops	from	dripping	clothes	went	pat	,
之内	,	这	滴	从	滴落	衣服	去	拍	,

里面，滴落的衣物上的水滴啪嗒啪嗒地响着。

['rʌnɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['pætəz] , ['dʒent(ə)l] , [swi:t] ,

Running	in	little	patters	,	gentle	,	sweet	,
跑步	在	小的	模式	,	温和的	,	甜的	,

轻快地、温柔地、甜美地奔跑着

[ænd; ənd] " [ˌeɪ 'aɪ] , [ˌeɪ 'aɪ] ! " [went] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz] [biːt] .

And	"	Ai	,	ai	!	"	went	the	wind	,	and	the	seas	beat	.
和	"	人工智能	,	人工智能	!	"	去	这	风	,	和	这	海域	打	.

"哎呀，哎呀！"风吹了起来，海浪拍打着海岸。

[hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɒz; wəz] ['sɒpɪŋ] [wet] ; [hiː; hi] ['klæmbə] [ɪn] .

His	bunk	was	sopping	wet	;	he	clambered	in	.
他的	假寐	曾是	湿透了	湿的	;	他	攀爬	在	.

他的铺位湿透了；他爬了进去。

[nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] ; [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ri'kəː] .

None	of	his	clothes	were	dry	;	his	fear	recurred	.
没有任何	的	他的	衣服	是	干燥	;	他的	害怕	复发	.

他身上的衣服全都湿透了；恐惧再次袭来。

[kræmps] [bʌntʃt] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

Cramps	bunched	the	muscles	underneath	his	skin	.
抽筋	成束的	这	肌肉	下	他的	皮肤	.

肌肉痉挛使他皮下的肌肉紧绷起来。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [rəʊld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læmp] [wɒz; wəz] [blɜːd] .

The	great	ship	rolled	until	the	lamp	was	blurred	.
这	伟大的	船	滚动	直到	这	灯	曾是	模糊	.

巨轮剧烈摇晃，直到灯光变得模糊不清。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːd] ;

He	took	his	Bible	and	tried	to	read	a	word	;
他	采取	他的	圣经	和	尝试	到	读	一个	单词	;

他拿起圣经，试着读了一个字；

['trembld] [æt; ət] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen]

Trembled	at	going	aloft	again	,	and	then
颤抖	在	去	高空	再次	,	和	然后

再次升空时，我颤抖着，然后

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [men] .

Resolved	to	fight	it	out	and	show	it	to	men	.
已解决	到	斗争	它	出去	和	展示	它	到	男人	.

决心战斗到底，向世人证明这一点。

['feɪsɪz] [ri'kəː] , [fɪəs] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] ,

Faces	recurred	,	fierce	memories	of	the	yard	,
面孔	复发	,	凶猛的	回忆	的	这	院子	,

熟悉的面孔再次浮现，对院子的记忆愈发强烈。

[ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [seɪl] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [aɪz] , [ðə; ði] [dʒest] ,

The	frozen	sail	,	the	savage	eyes	,	the	jests	,
这	冷冻	帆	,	这	野蛮的	眼睛	,	这	笑话	,

冰冷的帆，凶狠的眼神，玩笑，

[ðə; ði] [əʊθs] [ɒv; əv] [wʌn] [greɪt] ['siːmən] ['sɪfɪlɪs] - [skɑːd] ,

The	oaths	of	one	great	seaman	syphilis	-	scarred	,
这	誓言	的	一	伟大的	水手	梅毒	-	疤痕	,

一位身负梅毒疤痕的伟大水手的誓言，

[ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv] ['liːtʃɪz] [dʒæmd] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [tʃests] ,

The	tug	of	leeches	jammed	beneath	their	chests	,
这	拖船	的	水蛭	卡住	下面	他们的	箱子	,

胸前塞满了水蛭，它们用力拉扯着他们。

[ðə; ði] ['bʌntlɪn] ['beliɪŋ] [bʌnt] [aʊt] ['ɪntuː] [brests] .

The	buntlines	bellying	bunts	out	into	breasts	.
这	彩带	腹部	短打	出去	进入	乳房	.

鹞鸟的腹部隆起，露出胸脯。

[ðə; ði] [dek] [səʊ] ['desələt] - [greɪ] , [ðə; ði][skaɪ][səʊ][waɪld] ,

The	deck	so	desolate	-	grey	,	the	sky	so	wild	,
这	甲板	所以	荒凉	-	灰色的	,	这	天空	所以	荒野	,

甲板一片荒凉灰暗，天空一片狂野，

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] .

He	fell	asleep	,	and	slept	like	a	young	child	.
他	跌倒	睡着了	,	和	睡着了	喜欢	一个	年轻的	孩子	.

他睡着了，睡得像个小孩子一样香甜。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ; [ðə; ði] [kəʊld] [ə'wəʊk] [hɪm] [suːn] ,

But	not	for	long	;	the	cold	awoke	him	soon	,
但	不是	为了	长的	;	这	寒冷的	醒来	他	很快	,

但好景不长，寒冷很快就把他唤醒了。

[ðə; ði] [hɒt] - [eɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] - [kræks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræmp] ,

The	hot	-	ache	and	the	skin	-	cracks	and	the	cramp	,
这	热的	-	疼痛	和	这	皮肤	-	裂缝	和	这	抽筋	,

灼痛、皮肤皲裂和痉挛，

[ðə; ði] ['siːz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [geɪlz] [waɪld] [tjuːn] ,

The	seas	thundering	without	,	the	gale's	wild	tune	,
这	海域	雷鸣	没有	,	这	盖尔的	荒野	调	,

外面海浪翻滚，狂风怒吼，

[ðə; ði] ['sɒpɪŋ] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [dæmp] .

The	sopping	misery	of	the	blankets	damp	.
这	湿透了	苦难	的	这	毯子	潮湿	.

湿透的毯子，令人心酸不已。

[ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] [rɔːd] ; [ə; eɪ] [siː] - ['buts] [stæmp]

A	speaking	-	trumpet	roared	;	a	sea	-	boot's	stamp
一个	请讲	-	喇叭	咆哮	;	一个	海	-	靴子	邮票

喇叭声响起；水兵靴的脚步声

[klɑːgd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Clogged	at	the	door	.
堵塞	在	这	门	.

门口堵住了。

[ə; eɪ] [mæn] ['entəd] [tuː; tə] [ʃaʊt] :

A	man	entered	to	shout	:
一个	男人	进入	到	喊	:

一名男子进来大喊：

" [ɔːl] [hændz] [ɒn] [dek] !

"	All	hands	on	deck	!
"	全部	双手	在	甲板	!

“全体人员集合！”

[ə'raʊz] [hɪə(r)] !

Arouse	here	!
引起	这里	!

唤醒这里！

['tʌmb(ə)l] [aʊt] !

Tumble	out	!
翻滚	出去	!

滚出去！

" [ðə; ði] ['kɔːlə(r)] [reɪzd] [ðə; ði] [læmp] ; [hɪz; ɪz] ['ɔilskin] [klɪkt]

"	The	caller	raised	the	lamp	;	his	oilskins	clicked
"	这	呼叫者	提高	这	灯	;	他的	油布	点击

来电者举起灯；他的油布雨衣发出咔哒声

[æz; əz][ðə; ði] [θɪn] [aɪs][ə'pɒn][ðem; ðəm] [krækt] [ænd; ənd] [fel] .

As	the	thin	ice	upon	them	cracked	and	fell	.
作为	这	薄的	冰	之上	他们	裂纹	和	跌倒	.

他们身上的薄冰裂开了，掉了下来。

" [raʊz] [aʊt] !

"	Rouse	out	!
"	唤醒	出去	!

“唤醒！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðɪs] [læmp][ɪz]['frəʊz(ə)n] ['wɪkɪd] .

"	This	lamp	is	frozen	wicked	.
"	这	灯	是	冷冻	邪恶	.

“这盏灯是冰冻的邪灯。”

[raʊz] [aʊt] !

Rouse	out	!
唤醒	出去	!

唤醒！

" [hɪz; ɪz]['æksent] ['diːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jel] .

"	His	accent	deepened	to	a	yell	.
"	他的	口音	加深	到	一个	叫喊	.

他的嗓音越来越重，最后变成了吼叫。

" [wɪr] [ə'mʌŋ] [aɪs] ; [ɪts] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [laɪk] [hel] .

"	We're	among	ice	;	it's	blowing	up	like	hell	.
"	是	之中	冰	;	它是	吹	向上	喜欢	地狱	.

“我们身处冰层之中；冰层像地狱一样爆炸。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hænd][bəuθ]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .

We're	going	to	hand	both	topsails	.
是	去	到	手	两个都	顶帆	.

我们将升起两面顶帆。

[taɪm] , [ai] [ges] ,

Time	,	I	guess	,
时间	,	我	猜测	,

我想，大概是时间吧。

[wɪr] ['ʃiːtɪd] [ʌp] .

We're	sheeted	up	.
是	床单	向上	.

我们已经盖好了。

[raʊz] [aʊt] !

Rouse	out	!
唤醒	出去	!

唤醒！

[doʊnt] [steɪ] [tuː; tə] [dres] ! "

Don't	stay	to	dress	!	"
不	停留	到	裙子	!	"

别留下来穿衣服！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kəʊld][ɒn] [dek] ? " [sed] ['dɔːbə] .

"	Is	it	cold	on	deck	?	"	said	Dauber	.
"	是	它	寒冷的	在	甲板	?	"	说	涂蜂	.

“甲板上冷吗？”道伯问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kəʊld] ?
" Is it cold ?
" 是 它 寒冷的 ?

冷吗?

[wɪr] ['ʃiːtɪd] [ʌp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ɪntʃɪz] [θɪk] !
We're sheeted up , I tell you , inches thick !
是 床单 向上 , 我 告诉 你 , 英寸 厚的 !

我告诉你，我们身上盖满了床单，足足有几英寸厚!

[ðə; ði] - [laɪk][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [keɪk] , [aɪm][təʊld] .
The fo'c'sle's like a wedding - cake , I'm told .
这 - 喜欢 一个 婚礼 - 蛋糕 , 我是 讲述 .

有人告诉我，前甲板就像一个结婚蛋糕。

[naʊ] ['tʌmb(ə)l][aʊt] , [maɪ][sʌnz] ; [ɒn] [dek] [hɪə(r)] , [kwɪk] !
Now tumble out , my sons ; on deck here , quick !
现在 翻滚 出去 , 我的 儿子们 ; 在 甲板 这里 , 快的 !

儿子们，快出来！到甲板上来!

[raʊz] [aʊt] , [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][klaɪm][ðə; ði] [stɪk] .
Rouse out , away , and come and climb the stick .
唤醒 出去 , 离开 , 和 来 和 爬 这 戳 .

唤醒、离开、过来爬上棍子。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][hɑːf] - [dek] .
I'm going to call the half - deck .
我是 去 到 称呼 这 一半 - 甲板 .

我要叫半副牌。

['bəʊsn] !
Bosun !
水手长 !

水手长!

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

[bəuθ]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
Both topsails coming in .
两个都 顶帆 未来 在 .

两艘顶帆都已收起。

[hiːv] [aʊt] !
Heave out !
举 出去 !

快跑!

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

" [hiː; hi] [went] ; [ðə; ði] ['dɔːbə] ['tʌmbld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
" He went ; the Dauber tumbled from his bunk ,
" 他 去 ; 这 涂蜂 翻滚 从 他的 假寐 ,

他走了；那只涂油蜂从它的铺位上摔了下来，

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][saɪd] .
Clutching the side .
紧握 这 边 .

抓住侧面。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪnd] [gəʊ] [pɑːst] ,

He	heard	the	wind	go	past	,
他	听到	这	风	去	过去的	,

他听见风吹过，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['wɒləʊ] [æz; əz] [ɪf] [drʌŋk] .

Making	the	great	ship	wallow	as	if	drunk	.
制作	这	伟大的	船	泥坑	作为	如果	醉	.

让这艘巨轮像喝醉了一样摇晃不定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] ['tjuːmʌlt] [ʌp] [ðə; ði] [mɑːst] .

There	was	a	shocking	tumult	up	the	mast	.
那里	曾是	一个	令人震惊	骚乱	向上	这	桅杆	.

桅杆上发生了一场令人震惊的骚动。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] !

"	This	is	the	end	,	"	he	muttered	,	"	come	at	last	!
"	这	是	这	结尾	,	"	他	低声说道	,	"	来	在	最后的	!

“这就是结局了，”他喃喃自语道，“终于来了！”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒft] , ['feɪsɪŋ] [ðɪs] [kəʊld] .

I've	got	to	go	aloft	,	facing	this	cold	.
我已经	得到	到	去	高空	,	面向	这	寒冷的	.

我必须升空，直面这寒冷。

[aɪ] [kænt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[aɪ] [kænt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[aɪl] ['nevə(r)] [kiːp] [maɪ] [həʊld] .

I'll	never	keep	my	hold	.
患病的	绝不	保持	我的	抓住	.

我永远也守不住这个位置。

" [aɪ] ['kænɒt] [feɪs] [ðə; ði] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [jɑːd] [ə'gen] .

"	I	cannot	face	the	topsail	yard	again	.
"	我	不能	脸	这	顶帆	院子	再次	.

“我再也无法面对桅杆顶了。”

[aɪ] ['nevə(r)] [gest] [wɒt] ['mɪzəri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

I	never	guessed	what	misery	it	would	be	.
我	绝不	猜对了	什么	苦难	它	会	是	.

我万万没想到会是这样的痛苦。

" [ðə; ði] [kræmps] [ænd; ənd] [hɒt] - [eɪk] [meɪd] [hɪm] [sɪk] [wɪð] [peɪn] .

"	The	cramps	and	hot	-	ache	made	him	sick	with	pain	.
"	这	痉挛	和	热的	-	疼痛	制成	他	生病的	和	疼痛	.

“痉挛和灼痛让他痛得想吐。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [siː] ,

The	ship	stopped	suddenly	from	a	devilish	sea	,
这	船	停止	突然	从	一个	恶魔般的	海	,

船只突然从波涛汹涌的海面上停了下来。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [wɒʃ] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [gliː] ,

Then	,	with	a	triumph	of	wash	,	a	rush	of	glee	,
然后	,	和	一个	胜利	的	洗	,	一个	匆忙	的	高兴	,

然后，伴随着一阵欢呼，一阵喜悦涌上心头，

[ðə; ði][dɔ:(r)] [bɜ:st] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [rəʊld] ,

The	door	burst	in	,	and	in	the	water	rolled	,
这	门	爆裂	在	,	和	在	这	水	滚动	,

门猛地被撞开，水里滚落着……

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [bʌŋks] , [blæk] , ['kri:mɪŋ] , [kəʊld] .

Filling	the	lower	bunks	,	black	,	creaming	,	cold	.
填充	这	降低	上下铺	,	黑色的	,	奶油	,	寒冷的	.

下铺铺满了黑色、乳白色、冰冷的床铺。

[ðə; ði][læmp] [sʌkt] [aʊt] .

The	lamp	sucked	out	.
这	灯	真烂	出去	.

灯被吸走了。

" [wɒʃ] ! " [went] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [bæk] ,

"	Wash	!	"	went	the	water	back	,
"	洗	!	"	去	这	水	后退	,

“洗！”水流回荡。

[ðen] [ɪn] [ə'gen] , ['flʌdɪŋ] ; [ðə; ði]['bəʊsn] [swɔ:(r)] .

Then	in	again	,	flooding	;	the	Bosun	swore	.
然后	在	再次	,	洪水	;	这	水手长	发誓	.

然后洪水再次袭来；水手长咒骂起来。

" [ju:; jʊ] ['ju:sləs] [θɪŋ] !

"	You	useless	thing	!
"	你	无用	事物	!

你这个没用的东西！

[ju:; jʊ] ['dɔ:bə] !

You	Dauber	!
你	涂蜂	!

你这只涂抹者！

[ju:; jʊ] [li:] [slæk] !

You	lee	slack	!
你	李	松弛	!

你太懈怠了！

[get] [aʊt] , [ju:; jʊ] - !

Get	out	,	you	heekapoota	!
得到	出去	,	你	-	!

滚出去，你这只胆小鬼！

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] !

Shut	the	door	!
关闭	这	门	!

把门关上！

[ju:; jʊ] [ku:] - - , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ?

You	coo	-	ilyaira	,	what	are	you	waiting	for	?
你	酷	-	-	,	什么	是	你	等待	为了	?

你这只咕咕叫的伊利亚，你还在等什么？

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] , [ju:; jʊ] [θɪŋ] — [ju:; jʊ] ['ju:sləs] [θɪŋ] !

Out	of	my	way	,	you	thing	—	you	useless	thing	!
出去	的	我的	方式	,	你	事物	—	你	无用	事物	!

滚开，你这废物——你这没用的废物！

" [hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ɪn'dɪgnənt] , [[klæŋɪŋ]] [ðə; ði] [rɪŋ] .

"	He	slammed	the	door	indignant	,	clanging	the	ring	.
"	他	猛烈抨击	这	门	愤怒	,	叮当声	这	戒指	.

他愤愤不平地摔上了门，门铃发出叮当声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] [læmp] , ['draʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] ;

And	then	he	lit	the	lamp	,	drowned	to	the	waist	;
和	然后	他	点燃	这	灯	,	溺水	到	这	腰部	;

然后他点亮了灯，溺水至腰部；

" [hɪrz] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] !

"	Here's	a	fine	house	!
"	这里是	一个	美好的	房子	!

“这是一栋好房子！”

[get] [æt; ət] [ðə; ði] ['skʌpə(r)] - [həʊlz] " —

Get	at	the	scupper	-	holes	"	—
得到	在	这	排水孔	-	孔	"	—

找到排水孔——

[hiː; hi] [bent] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɹ'eɪsd] —

He	bent	against	it	as	the	water	raced	—
他	弯曲	反对	它	作为	这	水	比赛	—

他弯下腰，迎着湍急的水流——

" [ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['liːwəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊlz] .

"	And	pull	them	out	to	leeward	when	she	rolls	.
"	和	拉	他们	出去	到	背风面	什么时候	她	卷	.

“当船翻滚时，把它们拉到下风处。”

[ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['lændzmən] [doʊnt] [hæv; həv] [səʊlz] .

They	say	some	kinds	of	landsmen	don't	have	souls	.
他们	说	一些	种类	的	乡绅	不	有	灵魂	.

他们说有些乡巴佬没有灵魂。

[ai] [wel] [bɪ'liːv] .

I	well	believe	.
我	出色地	相信	.

我深信不疑。

[ə; eɪ] [pɔːt] [mɑː'hɔː] [bə'buːn]

A	Port	Mahon	baboon
一个	港口	马洪	狒狒

波特马洪狒狒

[wʊd] [meɪk] [mɔː(r)] [səʊl] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [gɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] .

Would	make	more	soul	than	you	got	with	a	spoon	.
会	制作	更多的	灵魂	比	你	得到	和	一个	勺子	.

比用勺子舀出来的更有灵魂。

" [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] ['dɔːbə] [grəup]

"	Down	in	the	icy	water	Dauber	groped
"	向下	在	这	冰冷的	水	涂蜂	摸索

在冰冷的水中，达伯摸索着

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [plʌg] ; [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['wɔːtə(r)] [sluːs]

To	find	the	plug	;	the	racing	water	sluiced
到	寻找	这	插头	;	这	赛车	水	冲洗

找到塞子；疾驰的水流冲刷着

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sləʊpt] .

Over	his	head	and	shoulders	as	she	sloped	.
超过	他的	头	和	肩膀	作为	她	倾斜的	.

她倾斜着身体，越过他的头和肩膀。

[wɪ'ðaʊt] , [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] , [ɔːl] [hel] [wɒz; wəz] [luːst] .

Without	,	judged	by	the	sound	,	all	hell	was	loosed	.
没有	,	评判	经过	这	声音	,	全部	地狱	曾是	松开	.

从声音判断，外面一片混乱。

[hiː; hi] [felt] [kəʊld] [deθ] [ə'baʊt] [hɪm] ['taɪtli] [nuːst] .

He	felt	cold	Death	about	him	tightly	noosed	.
他	毛毡	寒冷的	死亡	关于	他	紧紧	绞索	.

他感到冰冷的死神像紧紧地缠绕着他，将他扼住咽喉。

[ðæt] [deθ] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeə(r)]

That	Death	was	better	than	the	misery	there
那	死亡	曾是	更好的	比	这	苦难	那里

死亡胜过那里的苦难。

[aɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ['fʊthəʊld] [haɪ] [ɪn] [eə(r)] .

Iced	on	the	quaking	foothold	high	in	air	.
冰镇	在	这	震动	立足点	高的	在	空气	.

在高空中颤抖的立足点上结冰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] : " [aɪm] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .

And	then	the	thought	came	:	"	I'm	a	failure	.
和	然后	这	想法	来了	:	"	我是	一个	失败	.

然后，一个念头闪过："我是个失败者。"

[ɔːl]

All
全部

全部

[maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .

My	life	has	been	a	failure	.
我的	生活	有	到过	一个	失败	.

我的人生一败涂地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

They	were	right	.
他们	是	正确的	.

他们是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [fɔːl] ;

It	will	not	matter	if	I	go	and	fall	;
它	将要	不是	事情	如果	我	去	和	落下	;

即使我去了，即使摔倒了也没关系；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [ðen] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɛlz] [dɪ'laɪt] .

I	should	be	free	then	from	this	hell's	delight	.
我	应该	是	自由的	然后	从	这	地狱的	喜	.

到那时，我应该就能从这地狱般的快乐中解脱出来了。

[aɪl] ['nevə(r)] [peɪnt] .

I'll	never	paint	.
患病的	绝不	画	.

我永远不会画画。

[best] [let] [ˌaɪ 'tiː] [end] [tuː; tə] - [naɪt] .

Best	let	it	end	to	-	night	.
最好的	让	它	结尾	到	-	夜晚	.

最好让这件事今晚就结束。

[aɪl] [slɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] .

I'll	slip	over	the	side	.
患病的	滑	超过	这	边	.

我打算从船舷边溜下去。

[aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .

I've	tried	and	failed	.
我已经	尝试	和	失败的	.

我试过了，但失败了。

" [səʊ][ɪn][ðə; ði][aɪs] - [kəʊld][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [kweil] .
" So in the ice - cold in the night he quailed .
" 所以 在 这 冰 - 寒冷的 在 这 夜晚 他 畏缩 .

“所以在冰冷的夜里，他瑟瑟发抖。”

[deθ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , [deθ] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [lɒŋ] [hel]
Death would be better , death , than this long hell
死亡 会 是 更好的 , 死亡 , 比 这 长的 地狱

死亡，死亡，都比这漫长的地狱好。

[ɒv; əv] ['mɒkəri] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] —
Of mockery and surrender and dismay —
的 嘲讽 和 投降 和 沮丧 —

嘲讽、投降和沮丧——

[ðɪs] [lɒŋ] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wel] ,
This long defeat of doing nothing well ,
这 长的 击败 的 正在做 没有什么 出色地 ,

这种长期以来一事无成的失败，

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .
Playing the part too high for him to play .
玩耍 这 部分 也 高的 为了 他 到 玩 .

他扮演的角色难度太高，超出了他的能力范围。

" [əʊ] [deθ] !
" O Death !
" 哦 死亡 !

“哦，死亡！

[huː] [haɪdz] [ðə; ði] ['sɒri] [θɪŋ] [ə'weɪ] ,
who hides the sorry thing away ,
WHO 隐藏 这 对不起 事物 离开 ,

谁把这件可怜的事藏了起来?

[teɪk] [ˌem 'iː] ; [aɪv] [feɪld] .
Take me ; I've failed .
拿 我 ; 我已经 失败的 .

带我走吧，我失败了。

[ai] ['kænɒt] [pleɪ] [ðiːz] [kɑːdz] .
I cannot play these cards .
我 不能 玩 这些 牌 .

我无法打出这些牌。

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [jɑːrdz] .
" There came a thundering from the topsail yards .
" 那里 来了 一个 雷鸣 从 这 顶帆 码 .

“桅杆顶桁传来隆隆的声响。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
And then he bit his lips , clenching his mind ,
和 然后 他 少量 他的 嘴唇 , 紧握 他的 头脑 ,

然后他咬紧嘴唇，努力控制自己的情绪。

[ænd; ənd] ['stægəd] [aʊt] [tuː; tə] ['mʌstə(r)] , ['biːtɪŋ] [bæk]
And staggered out to muster , beating back
和 交错 出去 到 鼓起 , 殴打 后退

他们踉跄着出来集合，击退了敌人。

[ðə; ði] ['kaʊəd] ['frəʊz(ə)n] [self] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hwain] .
The coward frozen self of him that whined .
这 懦夫 冷冻 自己 的 他 那 抱怨 .

他那懦弱而冰冷的自我，只会发出呜咽声。

[kʌm] [wɒt] [kɑːdz] [mait] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pæk] .

Come	what	cards	might	he	meant	to	play	the	pack	.
来	什么	牌	可能	他	意思是	到	玩	这	盒	.

他究竟打算出哪几张牌呢?

" [ˌeɪ 'aɪ] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [wɪnd] ; [ðə; ði] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [ʃiːts] [went] [klæk] ;

"	Ai	!	"	screamed	the	wind	;	the	topsail	sheets	went	clack	;
"	人工智能	!	"	尖叫	这	风	;	这	顶帆	纸张	去	唠叨	;

“哎！”风发出尖锐的叫声；顶帆索发出咔哒咔哒的响声；

[aɪs] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [spaɪks] ; [ðə; ði] [greɪ] - [bæks] [bɜːst] .

Ice	filled	the	air	with	spikes	;	the	grey	-	backs	burst	.
冰	已填	这	空气	和	尖峰	;	这	灰色的	-	背部	爆裂	.

冰锥密布，灰背蜘蛛爆裂开来。

" [hɪrz] ['dɔːbə] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , " [ɒn] [dek] [ðə; ði] [fɜːst] .

"	Here's	Dauber	,	"	said	the	Mate	,	"	on	deck	the	first	.
"	这里是	涂蜂	,	"	说	这	伴侣	,	"	在	甲板	这	第一的	.

“这是达伯，”大副说，“在甲板上第一排。”

" [waɪ] , ['həʊli]['seɪlə(r)] , ['dɔːbə] , [juː; jʊ][ˌɑːr 'iː][ə; eɪ][mæn] !

"	Why	,	holy	sailor	,	Dauber	,	you	re	a	man	!
"	为什么	,	圣	水手	,	涂蜂	,	你	关于	一个	男人	!

“我的天哪，道伯，你真是个男子汉！”

[ai] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

I	took	you	for	a	soldier	.
我	采取	你	为了	一个	士兵	.

我以为你是军人。

[ʌp] [naʊ] , [kʌm] !

Up	now	,	come	!
向上	现在	,	来	!

起来，快来!

" [ʌp] [ɒn][ðə; ði][jɑːrdz] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

"	Up	on	the	yards	already	they	began
"	向上	在	这	码	已经	他们	开始

他们已经在码头上开始了

[ðæt] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪl] [wɪtʃ] [straɪks] [men] [dʌm] .

That	battle	with	a	gale	which	strikes	men	dumb	.
那	战斗	和	一个	大风	哪个	罢工	男人	哑的	.

那场与狂风的搏斗，使人哑口无言。

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['θʌndə] [laɪk][ə; eɪ] [drʌm] .

The	leaping	topsail	thundered	like	a	drum	.
这	跳跃	顶帆	雷鸣	喜欢	一个	鼓	.

跃动的顶帆发出如同鼓声般的轰鸣。

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [snəʊ] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [laɪk] [ʃɒts] .

The	frozen	snow	beat	in	the	face	like	shots	.
这	冷冻	雪	打	在	这	脸	喜欢	镜头	.

冰冷的积雪像子弹一样抽打在脸上。

[ðə; ði][wɪnd] [spʌn] ['wɪpɪŋ] [weɪv] - [krest]['ɪntuː][klɒts] .

The	wind	spun	whipping	wave	-	crests	into	clots	.
这	风	旋转	鞭打	海浪	-	冠状物	进入	血栓	.

狂风将翻滚的浪峰卷成一团团水滴。

[səʊ][ʌp][ə'pɒn][ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][jɑːd] [ə'gen] ,

So	up	upon	the	topsail	yard	again	,
所以	向上	之上	这	顶帆	院子	再次	,

于是我又爬上了顶帆桁，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tɛmpɪsts] ['fɪrsɪst] ['aʊə(r)] , [bɪ'gæn]

In	the	great	tempest's	fiercest	hour	,	began
在	这	伟大的	暴风雨的	最凶猛	小时	,	开始

在暴风雨最猛烈的时刻，开始了

[prə'beɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] - [səʊl] , [ɒv; əv][peɪn]

Probation	to	the	Dauber's	soul	,	of	pain
缓刑	到	这	-	灵魂	,	的	疼痛

对涂抹者灵魂的考验，痛苦

[wɪtʃ] [kraʊdz] [ə; eɪ] ['sɛntʃəriz] ['tɔ:ment] [ɪn][ə; eɪ][spæn] .

Which	crowds	a	century's	torment	in	a	span	.
哪个	人群	一个	世纪的	折磨	在	一个	跨度	.

这使得一个世纪的苦难浓缩在了短短的时间内。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [tɔ:t] [ðɪs] [mæn] ,

For	the	next	month	the	ocean	taught	this	man	,
为了	这	下一个	月	这	海洋	教授	这	男人	,

接下来的一个月里，大海教会了这个男人：

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ɪn] [ðæt] [mʌnθs] ['tɔ:ment] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['westɪd] ,

And	he	,	in	that	month's	torment	,	while	she	wested	,
和	他	,	在	那	月份	折磨	,	尽管	她	西边	,

而他，在那一个月的煎熬中，当她西行时，

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [wɔ:m] [nɔ:(r)][draɪ] , [nɔ:(r)] [fʊl] [nɔ:(r)] ['restɪd] .

Was	never	warm	nor	dry	,	nor	full	nor	rested	.
曾是	绝不	温暖的	也不	干燥	,	也不	满的	也不	休息	.

既不温暖也不干燥，既不饱足也不休息。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [blu:] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [lʌl] , [ˌaɪ 'ti:][rəʊz]

But	still	it	blew	,	or	,	if	it	lulled	,	it	rose
但	仍然	它	吹	,	或者	,	如果	它	昏昏欲睡	,	它	玫瑰

但它依然吹拂，或者，即便风势减弱，它依然升腾。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd] [blu:] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [stɪl]

Within	the	hour	and	blew	again	;	and	still
之内	这	小时	和	吹	再次	;	和	仍然

不到一个小时，它又吹了一次；而且仍然

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɜ:st] [ə'bɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][frəʊz] .

The	water	as	it	burst	aboard	her	froze	.
这	水	作为	它	爆裂	船上	她	冻住了	.

水涌入她船舱时瞬间冻结了。

[ðə; ði][wɪnd] [blu:] [ɒf] [æn; ən][aɪs] - [fi:ld] , [rɔ:] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,

The	wind	blew	off	an	ice	-	field	,	raw	and	chill	,
这	风	吹	离开	一个	冰	-	场地	,	生的	和	寒意	,

寒风从冰原上吹来，凛冽刺骨。

['dɔ:ntɪŋ] [mænz] ['bɒdi] , ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;

Daunting	man's	body	,	tampering	with	his	will	;
令人畏惧	男人的	身体	,	篡改	和	他的	将要	;

令人畏惧的人体，篡改他的意志；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['θɜ:ti] [deɪz] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [sʌn]

But	after	thirty	days	a	ghostly	sun
但	后	三十	天	一个	幽灵般的	太阳

但三十天后，一轮幽灵般的太阳升起。

[geɪv] ['sɪkli] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:rmz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] .

Gave	sickly	promise	that	the	storms	were	done	.
给予	病弱的	承诺	那	这	暴风雨	是	完毕	.

含糊其辞地承诺风暴已经过去。

[sevn]

VII

七

第七章

[ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [siː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] ,

A	great	grey	sea	was	running	up	the	sky	,
一个	伟大的	灰色的	海	曾是	跑步	向上	这	天空	,

一片巨大的灰色海洋正向天空奔涌而来，

['desələt] [bɜ:dz] [fluː] [pɑːst] ; [ðeə(r)] [keɪm]

Desolate	birds	flew	past	;	their	mewings	came
荒凉	鸟类	飞翔	过去的	;	他们的	喵喵叫	来了

孤寂的鸟儿飞过；它们的鸣叫声响起

[æz; əz] [ðæt] [ləʊn] ['wɔːtərz] ['spɪrɪtʃuəl][kraɪ] ,

As	that	lone	water's	spiritual	cry	,
作为	那	孤独	水的	精神	哭	,

如同那孤寂流水的心灵呼唤，

[ɪts] [fə'lɔːn] [vɔɪs] , [ɪts] ['es(ə)ns] , [ɪts] [soʊlz] [neɪm] .

Its	forlorn	voice	,	its	essence	,	its	soul's	name	.
它是	绝望	嗓音	,	它是	本质	,	它是	灵魂的	姓名	.

它凄凉的声音，它的本质，它灵魂的名字。

[ðə; ði] [ʃɪp] [limp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ɪf] [leɪm] .

The	ship	limped	in	the	water	as	if	lame	.
这	船	跛行	在	这	水	作为	如果	瘸	.

船在水中蹒跚而行，仿佛跛了一样。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [wɒtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt]

Then	in	the	forenoon	watch	to	a	great	shout
然后	在	这	午前	手表	到	一个	伟大的	喊

然后，上午时分，听到一声巨响

[mɔː(r)][seɪl][wɒz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [riːfs] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [aʊt] .

More	sail	was	made	,	the	reefs	were	shaken	out	.
更多的	帆	曾是	制成	,	这	珊瑚礁	是	摇晃	出去	.

帆做得更多了，缩帆索也被抖开了。

[ə; eɪ][slɑːnt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ; [ðə; ði] ['sɪŋəz] [stʊd]

A	slant	came	from	the	south	;	the	singers	stood
一个	倾斜	来了	从	这	南	;	这	歌手	站立

南方传来一阵斜风；歌手们站着

[klæpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæljəd] , ['hɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tjuːn] ,

Clapped	to	the	halliards	,	hauling	to	a	tune	,
鼓掌	到	这	哈拉德	,	运输	到	一个	调	,

拍手伴着鼓点，伴着旋律拉动着，

[əʊld][æz; əz][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] ['fɪlɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] .

Old	as	the	sea	,	a	fillip	to	the	blood	.
老的	作为	这	海	,	一个	菲利普	到	这	血	.

古老如海，令人精神振奋。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

The	upper	topsail	rose	like	a	balloon	.
这	上	顶帆	玫瑰	喜欢	一个	气球	.

上层顶帆像气球一样升起。

" [səʊ] [lɒŋ] , [keɪp] [stɪf] .

"	So	long	,	Cape	Stiff	.
"	所以	长的	,	岬	僵硬的	.

“再见了，硬海角。”

[ɪn][ˌvælpə'raisəu] [suːn] ,
In Valparaiso soon ,
在 瓦尔帕莱索 很快 ,

很快将在瓦尔帕莱索

" [sed] [wʌn][tuː; tə]['ʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] ['əʊvə(r)] ,
" Said one to other , as the ship lay over ,
" 说 一 到 其他 , 作为 这 船 躺 超过 ,

“当船停泊在岸边时，他们彼此说道：”

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ə'gen] — [ə'gen] [ə; eɪ]['rəʊvə(r)] .
Making her course again — again a rover .
制作 她 课程 再次 — 再次 一个 探测车 .

她再次踏上征程——又一次成了一辆漫游车。

['sləʊli] [ðə; ði] [siː] [went] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [fel] .
Slowly the sea went down as the wind fell .
缓慢地 这 海 去 向下 作为 这 风 跌倒 .

风停了，海水也慢慢退了下去。

[klɪə(r)] [ræŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] , " [hə'rɑː] !
Clear rang the songs , " Hurrah !
清除 响铃 这 歌曲 , " 欢呼 !

歌曲清晰地响起：“万岁！”

[keɪp] [hɔːn] [ɪz][bet] !
Cape Horn is bet !
岬 喇叭 是 赌注 !

角合恩角真棒!

" [ðə; ði] ['koʊmˌlɛs] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [swel] ;
" The combless seas were lumping into swell ;
" 这 无梳子 海域 是 聚集 进入 膨胀 ;

“无梳状的海面隆起成涌浪；

[ðə; ði] ['liːkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][wet] .
The leaking fo'c'sles were no longer wet .
这 泄漏 前甲板 是 不 更长 湿的 .

漏水的船首楼不再潮湿了。

[mɔː(r)][seɪl][wɒz; wəz] [meɪd] ; [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [wɒz; wəz][set]
More sail was made ; the watch on deck was set
更多的 帆 曾是 制成 ; 这 手表 在 甲板 曾是 放

帆已加满；甲板值班人员已到岗。

[tuː; tə] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ruːɪn]['brəʊkən][beə(r)]
To cleaning up the ruin broken bare
到 打扫 向上 这 废墟 破碎的 裸

清理废墟，破碎裸露

[bɪ'ləʊ] , [ə'lɒft] , [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , ['evriweə(r)] .
Below , aloft , about her , everywhere .
以下 , 高空 , 关于 她 , 到处 .

下面，上面，在她周围，到处都是。

[ðə; ði] ['dɔːbə] , ['skrʌbɪŋ] [aʊt][ðə; ði][raʊnd] - [haʊs] , [faʊnd]
The Dauber , scrubbing out the round - house , found
这 涂蜂 , 擦洗 出去 这 圆形的 - 房子 , 成立

正在清洗圆形车库的泥蜂发现了

[əʊld] ['pæntaɪl] [pʌlp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['məʊldi] [gɪə(r)] ,
Old pantiles pulped among the mouldy gear ,
老的 瓦片 纸浆 之中 这 发霉的 齿轮 ,

旧瓦片被碾碎在发霉的齿轮中，

[wɒʃt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd] [lɒŋ] [sɪns] ['draʊnd]

Washed	**underneath**	**the**	**bunks**	**and**	**long**	**since**	**drowned**
洗过	下	这	上下铺	和	长的	自从	溺水

被冲到床铺下面，早已被淹死了

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [hɔːn] [jɪə(r)] .

During	**the**	**agony**	**of**	**the**	**Cape**	**Horn**	**year**	**.**
期间	这	痛苦	的	这	岬	喇叭	年	.

在霍恩角海战那段痛苦的日子里。

[hiː; hi] [sæŋ] [ɪn] ['skrʌbɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [fɪə(r)] —

He	**sang**	**in**	**scrubbing**	**,**	**for**	**he**	**had**	**done**	**with**	**fear**	**—**
他	唱	在	擦洗	,	为了	他	有	完毕	和	害怕	—

他一边擦洗一边唱歌，因为他已经不再害怕了——

['frʌntɪd] [ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

Fronted	**the**	**worst**	**and**	**looked**	**it**	**in**	**the**	**face**	**;**
正面	这	最差	和	看起来	它	在	这	脸	;

直面最糟糕的情况，毫不畏惧；

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] ['mænhʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['testɪŋ] - [pleɪs] .

He	**had**	**got**	**manhood**	**at**	**the**	**testing**	**-**	**place**	**.**
他	有	得到	男子气概	在	这	测试	-	地方	.

他在测试场地获得了男子气概。

['sɪŋɪŋ] [hiː; hi] ['skrʌbɪd] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] ,

Singing	**he**	**scrubbed**	**,**	**passing**	**his**	**watch**	**below**	**,**
歌唱	他	擦洗过	,	通过	他的	手表	以下	,

他一边唱歌一边擦洗，把手表递到下面。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [feə(r)] ; [ðə; ði] ['bəʊsn] [wɒtʃt] ,

Making	**the**	**round**	**-**	**house**	**fair**	**;**	**the**	**Bosun**	**watched**	**,**
制作	这	圆形的	-	房子	公平的	;	这	水手长	观看	,

把圆形水手房布置得漂漂亮亮的；水手长在一旁看着。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɪtɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][təʊ] .

Bringing	**his**	**knitting**	**slowly**	**to**	**the**	**toe**	**.**
带来	他的	针织	缓慢地	到	这	脚趾	.

他慢慢地把毛线织到脚趾处。

[seɪlz] [stretʃt] [ə; eɪ]['mɪzən]['skaɪseɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pætʃt] ;

Sails	**stretched**	**a**	**mizen**	**skysail**	**which**	**he**	**patched**	**;**
帆	拉伸	一个	米岑	天空之帆	哪个	他	已修补	;

帆撑起了一面后桅帆，他把它修补好了；

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['dɔːbə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [eg] ['hætʃt] .

They	**thought**	**the**	**Dauber**	**was**	**a**	**bad**	**egg**	**hatched**	**.**
他们	想法	这	涂蜂	曾是	一个	坏的	蛋	孵化	.

他们认为这只蜡蜂是孵化出来的坏蛋。

" [dɔːb] , " [sed] [ðə; ði]['bəʊsn] ['tʃɪəli] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [nɪt] ?

"	**Daubs**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Bosun**	**cheerly**	**,**	**"**	**can**	**you**	**knit**	**?**
"	涂抹	,	"	说	这	水手长	欣然	,	"	能	你	针织	?

"达布斯，"水手长兴高采烈地说，"你会织毛衣吗？"

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑrniːz] [bʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst][bɪt] .

I've	**made**	**a**	**Barney's**	**bull**	**of**	**this**	**last**	**bit**	**.**
我已经	制成	一个	巴尼	公牛	的	这	最后的	少量	.

最后那部分我搞砸了。

" [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɔːbə] ['kaʊntɪd] , ['bəʊsn] [tʊk]

"	**Then**	**,**	**while**	**the**	**Dauber**	**counted**	**,**	**Bosun**	**took**
"	然后	,	尽管	这	涂蜂	计数	,	水手长	采取

"然后，当涂油工清点油量时，水手长拿走了

[sʌm; səm] ['mɑːlɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Some	**marline**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
一些	玛琳	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一些麻绳。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	这里	,	"	他	说	,

“给你，”他说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [skweə(r)] ['senɪt] ?

"	**You**	**want**	**to**	**know**	**square**	**sennit**	**?**
"	你	想	到	知道	正方形	森尼特	?

你想知道方形的sennit吗?

[səʊ] [fæʃ] .

So	**fash**	**.**
所以	时尚	.

太时髦了。

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看!

[eɪt] [fɔksiz] [teɪk] , [ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] [endz] [wɪð] [θred] .

Eight	**foxes**	**take**	**,**	**and**	**stop**	**the**	**ends**	**with**	**thread**	**.**
八	狐狸	拿	,	和	停止	这	结束	和	线	.

八只狐狸拿起线，堵住两端。

[aɪv] [nəʊn] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hed]

I've	**known**	**an**	**engineer**	**would**	**give**	**his**	**head**
我已经	已知	一个	工程师	会	给	他的	头

我认识一位工程师，他会为此献出自己的头颅

[tuː; tə] [nəʊ] [skweə(r)] ['senɪt] .

To	**know**	**square**	**sennit**	**.**
到	知道	正方形	森尼特	.

要了解平方森尼特。

" [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊs] [bɪ'gæn] ,

"	**As**	**the**	**Bose**	**began**	**,**
"	作为	这	博斯	开始	,

“正如博斯开始的那样，

[ðə; ði] ['dɔːbə] [felt] [prə'məʊtɪd] ['ɪntuː] [mæn] .

The	**Dauber**	**felt**	**promoted**	**into**	**man**	**.**
这	涂蜂	毛毡	推广	进入	男人	.

涂抹者觉得自己升格成了人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['wɒrənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [feɪld] —

It	**was**	**his**	**warrant**	**that**	**he**	**had**	**not**	**failed**	**—**
它	曾是	他的	保证	那	他	有	不是	失败的	—

这是他没有失职的保证——

[ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [hɑːd] [pɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [klaɪm]

That	**the**	**most**	**hard**	**part**	**in**	**his**	**difficult**	**climb**
那	这	最多	难的	部分	在	他的	难的	爬

那是他艰难攀登中最难的部分

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [pɑːst] [ə'teɪnmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [skeɪld] :

Had	**not**	**been**	**past**	**attainment**	**;**	**it**	**was**	**scaled**	**:**
有	不是	到过	过去的	素养	;	它	曾是	缩放	:

并非已经达到过境界；而是经过调整的:

[seɪf] ['fʊtɪŋ] [ʃəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['slɪpəri] [slaɪm] .

Safe	**footing**	**showed**	**above**	**the**	**slippery**	**slime**	**.**
安全的	立足点	显示	多于	这	滑	粘液	.

在湿滑的泥浆上方，露出了安全的立足点。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][taɪm] ,

He	**had**	**emerged**	**out**	**of**	**the**	**iron**	**time**	**,**
他	有	出现	出去	的	这	铁	时间	,

他从铁器时代走出来，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [skiːm] ;

And	**knew**	**that**	**he**	**could**	**compass**	**his**	**life's**	**scheme**	**;**
和	知道	那	他	可以	罗盘	他的	生活的	方案	;

他知道自己可以掌控自己的人生规划；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [driːm] .

He	**had**	**the**	**power**	**sufficient**	**to**	**his**	**dream**	**.**
他	有	这	力量	充足的	到	他的	梦	.

他拥有实现梦想所需的力量。

[ðen] ['dɪnə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] .

Then	**dinner**	**came**	**,**	**and**	**now**	**the**	**sky**	**was**	**blue**	**.**
然后	晚餐	来了	,	和	现在	这	天空	曾是	蓝色的	.

晚餐时间到了，天空也变得湛蓝起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɔːθ] , [ðə; ði] [hɔːn] [wɒz; wəz] ['raʊndɪd] ;

The	**ship**	**was**	**standing**	**north**	**,**	**the**	**Horn**	**was**	**rounded**	**;**
这	船	曾是	常设	北	,	这	喇叭	曾是	圆润	;

船停泊在北方，绕过了合恩角；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weltə] [θruː] .

She	**made**	**a**	**thundering**	**as**	**she**	**weltered**	**through**	**.**
她	制成	一个	雷鸣	作为	她	湿润	通过	.

她跌跌撞撞地走过来，发出雷鸣般的巨响。

[ðə; ði] ['maɪti] [greɪ] - [bæks] ['glitə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] .

The	**mighty**	**grey**	**-**	**backs**	**glittered**	**as**	**she**	**bounded**	**.**
这	强大的	灰色的	-	背部	闪闪发光	作为	她	有界	.

她奔跑时，高大的灰背蜘蛛闪闪发光。

[mɔː(r)][seɪl][wɒz; wəz][paɪld][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['haʊndɪd]

More	**sail**	**was**	**piled**	**upon**	**her**	**;**	**she**	**was**	**hounded**
更多的	帆	曾是	堆积	之上	她	;	她	曾是	被追捕

她身上堆满了更多的帆；她遭到追捕。

[nɔːθ] , [waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [keɪm] ; [laɪk][ə; eɪ][stæg][ʃiː; ʃi][ræn]

North	**,**	**while**	**the**	**wind**	**came**	**;**	**like**	**a**	**stag**	**she**	**ran**
北	,	尽管	这	风	来了	;	喜欢	一个	麀	她	跑

北上，迎着风；她像一头雄鹿般奔跑

['əʊvə(r)] [greɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] ['siːz] [wɒn] .

Over	**grey**	**hills**	**and**	**hollows**	**of**	**seas**	**wan**	**.**
超过	灰色的	丘陵	和	空心	的	海域	万	.

越过灰色的山丘和苍白的海谷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [bəʊn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] : [ʃiː; ʃi][sped] ;

She	**had**	**a**	**white**	**bone**	**in**	**her**	**mouth**	**:**	**she**	**sped**	**;**
她	有	一个	白色的	骨	在	她	嘴	:	她	加速	;

她嘴里叼着一根白色的骨头：她飞快地跑着；

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt]

Those	**in**	**the**	**round**	**-**	**house**	**watched**	**her**	**as**	**they**	**ate**
那些	在	这	圆形的	-	房子	观看	她	作为	他们	吃

圆形小屋里的人们一边吃饭一边看着她。

[ðeə(r)] [miːl] [ɒv; əv] [pɔːk] - [fæt] [fraɪd] [wɪð] ['brəʊkən] [bred] .
Their meal of pork - fat fried with broken bread .
他们的 一顿饭 的 猪肉 - 胖的 油煎 和 破碎的 面包 .

他们吃的是用猪油炸碎面包做成的食物。

" [gʊd] [əʊld] !
" Good old !
" 好的 老的 !

“好老的！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [ʃiːz] [ɒf] ; [ʃiːz] ['gæðərɪŋ] [geɪt] !
" She's off ; she's gathering gait !
" 她是 离开 ; 她是 采集 步态 !

“她出发了；她正在恢复步态！”

" [hɜː(r); hə(r)] [træk] [wɒz; wəz] ['waɪtənɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['læməs] [speɪt] .
" Her track was whitening like a Lammas spate .
" 她 追踪 曾是 美白 喜欢 一个 拉马斯节 暴雨 .

“她的足迹像拉马斯河的洪水一样泛白。”

" [gʊd] [əʊld] !
" Good old !
" 好的 老的 !

“好老的！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [əʊ] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [klɒθ] !
" Oh , give her cloth !
" 哦 , 给 她 布 !

“哦，给她一块布吧！”

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [mɔː(r)] [tuː; tə] [,vælpə'raisəu] [beɪ] ! "
For three weeks more to Valparaiso Bay ! "
为了 三 周 更多的 到 瓦尔帕莱索 湾 ! "

再过三周就到瓦尔帕莱索湾了！

" [ʃiː; ʃi] [smelz] [əʊld] - , " [ðə; ði] ['bəʊsn] [kraɪd] .
" She smells old Vallipo , " the Bosun cried .
" 她 气味 老的 - , " 这 水手长 哭 .

“她身上有老瓦利波的味道，”水手长喊道。

" [wiːl; wil] [biː; bi] [,ɪn'saɪd] [ðə; ði] [tɪə(r)] [ɪn] [θriː] [wiːks] [mɔː(r)] ,
" We'll be inside the tier in three weeks more ,
" 出色地 是 里面 这 层级 在 三 周 更多的 ,

“再过三周我们就能降级了。”

['laɪɪŋ] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [weə(r)] [ðeɪ] [raɪd]
Lying at double - moorings where they ride
说谎 在 双倍的 - 系泊 在哪里 他们 骑

他们停泊在双泊位上，在那里骑行

[ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] , [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] ,

Off	**of**	**the**	**market**	**,**	**half**	**a**	**mile**	**from**	**shore**	**,**
离开	的	这	市场	,	一半	一个	英里	从	支撑	,

不在市场上出售，距离海岸半英里，

[ænd; ənd] ['bʌmbəʊt] [pæn] , [maɪ] [sʌnz] , [ænd; ənd] [fɪgz] [gə'lɔ:(r)] ,

And	**bumboat**	**pan**	**,**	**my**	**sons**	**,**	**and**	**figs**	**galore**	**,**
和	驳船	平底锅	,	我的	儿子们	,	和	无花果	数不胜数	,

还有小船平底锅，我的儿子们，还有数不尽的无花果，

[ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɪn] [blæk] [mæn'tɪlə] [fɪt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

And	**girls**	**in**	**black**	**mantillas**	**fit**	**to**	**make**	**a**
和	女孩们	在	黑色的	曼蒂拉	合身	到	制作	一个

戴着黑色曼蒂拉头巾的女孩们很适合……

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['si:mən] ['fræntɪk] [wen] [ðeɪ] [dɑ:ns] [ðə; ði]['kweɪkə] .

Poor	**seaman**	**frantic**	**when**	**they**	**dance**	**the**	**cueca**	**.**
贫穷的	水手	疯狂的	什么时候	他们	舞蹈	这	奎卡	.

可怜的水手们在跳奎卡舞时都惊慌失措。

" [eɪt] [belz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] , [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [naʊ]

"	**Eight**	**bells**	**were**	**made**	**,**	**the**	**watch**	**was**	**changed**	**,**	**and**	**now**
"	八	铃铛	是	制成	,	这	手表	曾是	已更改	,	和	现在

“铸了八口钟，换了表，现在

[ðə; ði] [meit] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:bə] : " [ðɪs] [ɪz]['betə(r)] .

The	**Mate**	**spoke**	**to**	**the**	**Dauber**	**:**	**"**	**This**	**is**	**better**	**.**
这	伴侣	辐	到	这	涂蜂	:	"	这	是	更好的	.

助手对涂抹者说：“这样好多了。”

[wi:l; wil] [su:n] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

We'll	**soon**	**be**	**getting**	**mudhooks**	**over**	**the**	**bow**	**.**
出色地	很快	是	获得	泥钩	超过	这	弓	.

我们很快就能在船头装上泥钩了。

[ʃɪl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] [stɪl] [ɪf] [ðɪsl] [let][hɜ:(r); hə(r)] .

She'll	**make**	**her**	**passage**	**still**	**if**	**this'll**	**let**	**her**	**.**
壳	制作	她	通道	仍然	如果	这将	让	她	.

如果这样能让她通过，她还是会想办法过去的。

[əʊ] , [rʌn] , [ju:; jʊ] ['drəʊgə] !

Oh	**,**	**run**	**,**	**you**	**drogher**	**!**
哦	,	跑步	,	你	德罗格尔	!

哦，快跑，你这只懒虫！

[dɪp][jɔ:(r); jə(r)]['foʊksəl]['wetə(r)] .

dip	**your**	**fo'c'sle**	**wetter**	**.**
蘸	你的	前甲板	更湿润	.

把你的前甲板浸湿一些。

[wel] , ['dɔ:bə] , [ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [keɪp] [hɔ:n] .

Well	**,**	**Dauber**	**,**	**this**	**is**	**better**	**than**	**Cape**	**Horn**	**.**
出色地	,	涂蜂	,	这	是	更好的	比	岬	喇叭	.

道伯，这总比合恩角好。

[ðem; ðəm]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [meɪd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [jʊd] [nɒt] [bi:n] [bɔ:n] .

Them	**topsails**	**made**	**you**	**wish**	**you'd**	**not**	**been**	**born**	**.**
他们	顶帆	制成	你	希望	你会	不是	到过	出生	.

那些顶帆让你后悔来到这个世上。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [ðə; ði] ['dɔ:bə] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**the**	**Dauber**	**said**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	这	涂蜂	说	.

“是的，先生，”涂漆工说道。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [meit] ,

"	Now	,	"	said	the	Mate	,
"	现在	,	"	说	这	伴侣	,

“现在，”大副说道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [smɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

"	We've	got	to	smart	her	up	.
"	我们已经	得到	到	聪明的	她	向上	.

我们得让她变得更聪明些。

[ðem; ðəm] [keɪp] [hɔːn] ['siːz]

Them	Cape	Horn	seas
他们	岬	喇叭	海域

合恩角海域

[hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪnt] - [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌsti] [greɪt] .

Have	made	her	paint	-	work	like	a	rusty	grate	.
有	制成	她	画	-	工作	喜欢	一个	生锈的	格特	.

把她的油漆涂得像生锈的铁栅栏一样。

[əʊ] , ['dɪd(ə)nt] [ðem; ðəm] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] - [hʊks] [friːz] ?

Oh	,	didn't	them	topsails	make	your	fish	-	hooks	freeze	?
哦	,	没有	他们	顶帆	制作	你的	鱼	-	钩子	冻结	?

哦，那些顶帆是不是把你的鱼钩都冻住了？

[ə; eɪ] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [doʊnt] [peɪ] [hiːd] [tuː; tə] - [woʊnt] [juː; jʊ] , [pliːz] ? -

A	topsail	don't	pay	heed	to	'	Won't	you	,	please	?	'
一个	顶帆	不	支付	注意	到	-	惯于	你	,	请	?	-

顶帆帆船不会理会“请你……”之类的客套话。

[wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [keɪp] [hɔːn] , [maɪ] [sʌn] ; [juːv] ['lɜːnɪd] .

Well	,	you	have	seen	Cape	Horn	,	my	son	;	you've	learned	.
出色地	,	你	有	已见	岬	喇叭	,	我的	儿子	;	你已经	学习	.

好了，孩子，你已经见过合恩角了；你已经有所了解了。

[juːv] [dip] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [bɜːnd] .

You've	dipped	your	hand	and	had	your	fingers	burned	.
你已经	浸入	你的	手	和	有	你的	手指	烧伤	.

你把手伸进去，结果手指被烫伤了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [jʊl] [stəʊ] [ðæt] ['fɒli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] .

"	And	now	you'll	stow	that	folly	,	trying	to	paint	.
"	和	现在	你会	存放	那	蠢事	,	尝试	到	画	.

“现在你该收起你那愚蠢的绘画行为了。”

[juːv] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['les(ə)n] ; [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [naʊ] .

You've	had	your	lesson	;	you're	a	sailor	now	.
你已经	有	你的	课	;	你是	一个	水手	现在	.

你已经上过课了；你现在是一名水手了。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [raɪp] [tuː; tə] [feɪnt] .

You	come	on	board	a	female	ripe	to	faint	.
你	来	在	木板	一个	女性	成熟	到	头晕的	.

你上船时，你是一个快要晕倒的女人。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [slʌʃ] [jʊd] ['lɜːnɪd] , [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [haʊ] .

All	sorts	of	slush	you'd	learned	,	the	Lord	knows	how	.
全部	排序	的	泥浆	你会	学习	,	这	主	知道	如何	.

你学会了各种各样的泥浆，天知道你是怎么做到的。

[keɪp] [hɔːn] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] ['wɪzdəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ]

Cape	Horn	has	sent	you	wisdom	over	the	bow
岬	喇叭	有	发送	你	智慧	超过	这	弓

合恩角已将智慧从船头送来。

[ɪf] [juːv] [gɒt] [sens] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
If **you've** **got** **sense** **to** **take** **it** **.**
如果 你已经 得到 感觉 到 拿 它 .

如果你有脑子的话，就拿走它。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] .
You're **a** **sailor** **.**
你是 一个 水手 .

你是水手。

[maɪ] [gɒd] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['teɪlə(r)] .
before **you** **were** **a** **woman's** **tailor** **.**
前 你 是 一个 女性的 裁缝 .

你以前是女裁缝。

" [səʊ] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnts] [tuː; tə] ['bleɪzɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] .
" **So** **throw** **your** **paints** **to** **blazes** **and** **have** **done** **.**
" 所以 扔 你的 油漆 到 火焰 和 有 完毕 .

“所以，把你的颜料扔进火里烧掉，然后就此结束吧。”

[wɜːdz] [kænt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dɪd]
Words **can't** **describe** **the** **silly** **things** **you** **did**
字 不能 描述 这 愚蠢的 事物 你 做过

言语无法形容你做的那些蠢事。

['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['iːz(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Sitting **before** **your** **easel** **in** **the** **sun** **,**
坐着 前 你的 画架 在 这 太阳 ,

你坐在阳光下的画架前，

[wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌləs] [ɒn] [ðə; ði] [peɪnt] - [bɒks] [lɪd] .
With **all** **your** **colours** **on** **the** **paint** **-** **box** **lid** **.**
和 全部 你的 颜色 在 这 画 - 盒子 盖 .

颜料盒盖上涂满了各种颜色的颜料。

[aɪ] [blʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːb] [juː; jʊ] [hɪd] .
I **blushed** **for** **you** **.** **.** **.** **and** **then** **the** **daubs** **you** **hid** **.**
我 脸红了 为了 你 . . . 和 然后 这 涂抹 你 隐藏 .

我为你脸红了……还有你藏起来的那些污渍。

[maɪ] [gɒd] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

[jʊl] [hæv; həv] [mɔː(r)] [sens] [naʊ] , [eɪ] ?
you'll **have** **more** **sense** **now** **,** **eh** **?**
你会 有 更多的 感觉 现在 , 嗯 ?

你现在应该更明白了吧?

[juːv] [kwɪt] ? "
You've **quit** **?** **"**
你已经 辞职 ? "

你辞职了?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" **No** **,** **sir** **.** **"**
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [juːv] [nɒt] ? "
" You've not ? "
" 你已经 不是 ? "

“你没有？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [gɒd] [gɪv] [juː; jʊ][wɪt] . "
" God give you wit . "
" 上帝 给 你 有 . "

“上帝赐予你智慧。”

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['wɪzdəm] .
" I thought you'd come to wisdom .
" 我 想法 你会 来 到 智慧 .

我以为你已经变得睿智了。

" [ðʌs] [ðeɪ] [tɔːkt] ,
" Thus they talked ,
" 因此 他们 谈话 ,

他们就这样交谈着，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['klɪpə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][bɪt][ænd; ənd] [rʌʃt]
While the great clipper took her bit and rushed
尽管 这 伟大的 快艇 采取 她 少量 和 匆忙

当那艘大快船咬了一口，疾驰而去时

[laɪk] [ə; eɪ][skɪn] - ['glɪsnɪŋ] ['stæliən] [nɒt] [jet] [bɔːk] ,
Like a skin - glistening stallion not yet baulked ,
喜欢 一个 皮肤 - 闪闪发光 骘 不是 然而 犹豫不决 ,

就像一匹皮肤闪闪发光、尚未受惊的骏马，

[tɪl] ['faɪə(r)] - [braɪt] ['wɔːtə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [swɪŋ] - [pɔːts] [gʌʃ] ;
Till fire - bright water at her swing - ports gushed ;
直到 火 - 明亮的 水 在 她 摇摆 - 端口 滔滔不绝 ;

直到她旋转舷窗喷涌出耀眼的泉水；

[pɔiz] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] - [fʊt] [krʌʃt]
Poising and bowing down her fore - foot crushed
平衡 和 鞠躬 向下 她 前 - 脚 碎

她摆好姿势，弯下腰，前脚踩碎了

['bʌb(ə)l] [ɒn] ['glɪtərɪŋ] ['bʌb(ə)l] ; [ɒn][ʃiː; ʃi] [went] .
Bubble on glittering bubble ; on she went .
气泡 在 闪闪发光 气泡 ; 在 她 去 .

她继续吹着泡泡，泡泡一层层闪闪发光。

[ðə; ði] ['dɔːbə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
The Dauber watched her , wondering what it meant .
这 涂蜂 观看 她 , 好奇 什么 它 意思是 .

涂抹蜂注视着她，想知道这意味着什么。

[tuː; tə] [kʌm] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [mʌnθs] , [æt; ət]['rəʊzi] [dɔːn] ,
To come , after long months , at rosy dawn ,
到 来 , 后 长的 几个月 , 在 红润 黎明 ,

经过漫长的几个月，在玫瑰色的黎明时分，即将到来。

['ɪntuː][ðə; ði]['plæsɪd] [bluː] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [beɪ] .
Into the placid blue of some great bay .
进入 这 平静 蓝色的 的 一些 伟大的 湾 .

进入某个壮丽海湾平静的蓝色之中。

['tredɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtə(r)][laɪk][ə; eɪ] [fɔːn]

Treading	the	quiet	water	like	a	fawn
踩踏	这	安静的	水	喜欢	一个	讨好

像小鹿一样在平静的水面上轻盈地游动

[eə(r)] [jet] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [heɪz] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'weɪ] .

Ere	yet	the	morning	haze	was	blown	away	.
埃雷	然而	这	早晨	阴霾	曾是	吹	离开	.

晨雾尚未散去。

[ə; eɪ][rəʊz] - [flʌʃt] ['fɪgə(r)] ['pʊtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] ,

A	rose	-	flushed	figure	putting	by	the	grey	,
一个	玫瑰	-	酡	数字	推杆	经过	这	灰色的	,

一个面色红润的身影走过灰色的路边，

[ænd; ənd] ['æŋkərɪŋ] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sɪti] [sməʊk]

And	anchoring	there	before	the	city	smoke
和	锚定	那里	前	这	城市	抽烟

在城市烟雾笼罩之前，锚定在那里

[rəʊz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [belz] [ræŋ] , [ɔː(r)][men] [ə'wəʊk] .

Rose	,	or	the	church	-	bells	rang	,	or	men	awoke	.
玫瑰	,	或者	这	教会	-	铃铛	响铃	,	或者	男人	醒来	.

玫瑰花开了，或者教堂的钟声响起，或者男人们醒了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [lait] , [tuː; tə] [siː] [grəʊ] [klɪə(r)]

And	then	,	in	the	first	light	,	to	see	grow	clear
和	然后	,	在	这	第一的	光	,	到	看	生长	清除

然后，在第一缕阳光中，看得越来越清楚

[ðæt] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] ['heɪv(ə)n] [fɪld] [wɪð] ['strendʒər] —

That	long	-	expected	haven	filled	with	strangers	—
那	长的	-	预期的	避风港	已填	和	陌生人	—

那个期盼已久的、挤满了陌生人的避风港——

[ə'laɪv] [wɪð] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)]

Alive	with	men	and	women	;	see	and	hear
活	和	男人	和	女性	;	看	和	听到

人来人往，热闹非凡；看得见，听得见

[ɪts] ['klætə] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)] ;

Its	clattering	market	and	its	money	-	changers	;
它是	咔嗒咔嗒	市场	和	它是	钱	-	换位器	;

熙熙攘攘的市场和换汇者；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [sɜːf] [biːt] , [ænd; ənd][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm]['deindʒəz] ,

And	hear	the	surf	beat	,	and	be	free	from	dangers	,
和	听到	这	冲浪	打	,	和	是	自由的	从	危险	,

聆听海浪拍岸的声音，远离危险。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['krɪŋk(ə)ld]['əʊʃ(ə)n] [bluː] [wɪð] [kɑːm]

And	watch	the	crinkled	ocean	blue	with	calm
和	手表	这	皱巴巴的	海洋	蓝色的	和	冷静的

静静地欣赏波光粼粼的蓝色大海。

[drauz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [treɪd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði][pɑːm] .

Drowsing	beneath	the	Trade	,	beneath	the	palm	.
困倦	下面	这	贸易	,	下面	这	棕榈	.

在贸易市场下，在棕榈树下昏昏欲睡。

['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːkt] ; [ðə; ði]['aʊə(r)] [went] [baɪ] ,

Hungry	for	that	he	worked	;	the	hour	went	by	,
饥饿的	为了	那	他	工作	;	这	小时	去	经过	,

他渴望获得那份满足感，于是努力工作；时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [gruː] , [stɪl] [ðə; ði] ['klɪpə(r)] [strəʊd] ,

And	still	the	wind	grew	,	still	the	clipper	strode	,
和	仍然	这	风	生长	,	仍然	这	快艇	大步走	,

风势依旧强劲，快船依旧扬帆远航。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɑːknəs] [hɪd] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ,

And	now	a	darkness	hid	the	western	sky	,
和	现在	一个	黑暗	隐藏	这	西	天空	,

现在，西方的天空被黑暗笼罩了。

[ænd; ənd] [sprez] [keɪm] ['flɪkɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪndz] [gəʊd] .

And	sprays	came	flicking	off	at	the	wind's	goad	.
和	喷雾	来了	轻弹	离开	在	这	风的	刺激	.

水花在风的吹拂下飞溅开来。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] [naʊ] , ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪl] [ə; eɪ] [ləʊd] .

She	stumbled	now	,	feeling	her	sail	a	load	.
她	踉跄	现在	,	感觉	她	帆	一个	加载	.

她踉跄了一下，感觉帆很重。

[ðə; ði] [meit] [geɪzd] [hɑːd] [tuː; tə] ['wɪndwəd] , [aɪd] [hɪz; ɪz] [seɪl] ,

The	Mate	gazed	hard	to	windward	,	eyed	his	sail	,
这	伴侣	凝视	难的	到	迎风	,	眼睛	他的	帆	,

大副凝视着迎风面，目光扫过他的帆，

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [hɔːn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [flɪk] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .

And	said	the	Horn	was	going	to	flick	her	tail	.
和	说	这	喇叭	曾是	去	到	轻弹	她	尾巴	.

并说霍恩要甩尾巴。

['bəʊldli] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['stægəd] ,

Boldly	he	kept	it	on	her	till	she	staggered	,
大胆地	他	保留	它	在	她	直到	她	交错	,

他大胆地一直按着她，直到她踉跄了一下。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

But	still	the	wind	increased	;	it	grew	,	it	grew	,
但	仍然	这	风	增加	;	它	生长	,	它	生长	,

但风势却愈演愈烈，越来越大，越来越大。

['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['hægəd] ;

Darkening	the	sky	,	making	the	water	haggard	;
变暗	这	天空	,	制作	这	水	枯槁	;

天空变暗，水面变得暗淡；

[fʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] [snəʊ] [ðə; ði] ['maɪti] ['westə(r)] [bluː] .

Full	of	small	snow	the	mighty	wester	blew	.
满的	的	小的	雪	这	强大的	西方	吹	.

狂风裹挟着细小的雪花，席卷而来。

" [mɔː(r)] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] - [hʊks] , " [saɪd] [ðə; ði] [kruː] .

"	More	fun	for	little	fish	-	hooks	,	"	sighed	the	crew	.
"	更多的	乐趣	为了	小的	鱼	-	钩子	,	"	叹了口气	这	全体人员	.

"小鱼钩玩起来更有趣，"船员们叹了口气。

[ðeɪ] [aɪd] [ðə; ði] [tɔːt] [stɪf] [laɪk] [stiːl] ;

They	eyed	the	taut	topgallants	stiff	like	steel	;
他们	眼睛	这	紧绷	顶盖	僵硬的	喜欢	钢	;

他们打量着绷紧的上桅杆，它们像钢铁一样坚硬；

[ə; eɪ] ['sekənd] [hænd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] .

A	second	hand	was	ordered	to	the	wheel	.
一个	第二	手	曾是	订购	到	这	车轮	.

第二个人被命令去掌舵。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:ft] , ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] ,

The	Captain	eyed	her	aft	,	sucking	his	lip	,
这	队长	眼睛	她	后部	,	吸吮	他的	唇	,

船长目光落在她的臀部，咬着嘴唇。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði][seɪl] [tu:] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [jet] [rɪ'freɪnɪŋ]

Feeling	the	sail	too	much	,	but	yet	refraining
感觉	这	帆	也	很多	,	但	然而	克制

感觉风帆摇曳得太厉害，却又克制住自己

[frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] ['hɔblz] [ɒn][ðə; ði] ['li:pɪŋ] [ʃɪp] ,

From	putting	hobbles	on	the	leaping	ship	,
从	推杆	跛行	在	这	跳跃	船	,

从给跃起的船套上枷锁开始，

[ðə; ði][glæd] [si:] - ['ʃætərɪŋ] ['stæliən] , ['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] - ['streɪnɪŋ] ,

The	glad	sea	-	shattering	stallion	,	halter	-	straining	,
这	高兴的	海	-	破碎	骘	,	缰绳	-	紧张	,

那匹欢欣雀跃、势不可挡的骏马，拉扯着缰绳，

[wɪnd] - ['mju:zɪk(ə)l] , [ʌp'rɔ:riəs] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ;

Wind	-	musical	,	uproarious	,	and	complaining	;
风	-	音乐	,	哄然	,	和	抱怨	;

风声如乐，喧闹，抱怨连连；

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] , [hi:; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [səʊ] :

But	,	in	a	gust	,	he	cocked	his	finger	,	so	:
但	,	在	一个	阵风	,	他	上膛	他的	手指	,	所以	:

但突然一阵风吹过，他竖起了中指，于是：

" [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .

"	You'd	better	take	them	off	,	before	they	go	.
"	你会	更好的	拿	他们	离开	,	前	他们	去	.

“你最好在它们离开之前把它们脱下来。”

" [ɔ:l] [sɔ:] .

"	All	saw	.
"	全部	锯	.

所有人都看到了。

[ðeɪ] [ræn][æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜ:d]

They	ran	at	once	without	the	word
他们	跑	在	一次	没有	这	单词

他们二话不说就跑了。

" - ! - !

"	Leeay	!	Leeay	!
"	-	!	-	!

“Leeay！Leeay!

" [laʊd] [ræŋ] [ðə; ði] [klu:] - [laɪn] [kraɪz] ;

"	Loud	rang	the	clew	-	line	cries	;
"	大声	响铃	这	线索	-	线	哭泣	;

“线绳的呼喊声响彻云霄；

[sæm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɑ:f] - [dek] [hɜ:d] .

Sam	in	his	bunk	within	the	half	-	deck	heard	.
山姆	在	他的	假寐	之内	这	一半	-	甲板	听到	.

听到半甲板上萨姆的铺位传来声音。

[stɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['draʊzi] [aɪz] .

Stirred	in	his	sleep	,	and	rubbed	his	drowsy	eyes	.
搅拌	在	他的	睡觉	,	和	摩擦	他的	昏昏欲睡	眼睛	.

他睡梦中醒来，揉了揉惺忪的睡眼。

" [ðeə(r)] [gəʊ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] - .
" **There** **go** **the** **lower** **to'gallants** **.**
" 那里 去 这 降低 - .

"那些下层士兵就此陨落。"

" [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪz]
" **Against** **the** **skies**
" 反对 这 天空

"对抗天空"

[rəʊz] [ðə; ði] [θɪn] ['beliɪŋ] [strɪps] [ɒv; əv] ['liːpɪŋ] [seɪl] .
Rose **the** **thin** **bellying** **strips** **of** **leaping** **sail** **.**
玫瑰 这 薄的 腹部 条状物 的 跳跃 帆 .

升起了薄薄的、鼓胀的帆条。

[ðə; ði] ['dɔːbə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] .
The **Dauber** **was** **the** **first** **man** **over** **the** **rail** **.**
这 涂蜂 曾是 这 第一的 男人 超过 这 轨 .

涂鸦者是第一个翻过栏杆的人。

[θriː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɑːst] [ðeɪ] [ræn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reɪs] .
Three **to** **a** **mast** **they** **ran** **;** **it** **was** **a** **race** **.**
三 到 一个 桅杆 他们 跑 ; 它 曾是 一个 种族 .

他们三个人挤在一根桅杆上奔跑；这是一场比赛。

" [gɒd] ! " [sed] [ðə; ði] [meit] ; " [ðæt] ['dɔːbə] , [hiː; hi] [kæn; kən] [gəʊ] .
" **God** **!** " **said** **the** **Mate** **;** " **that** **Dauber** **,** **he** **can** **go** **.**
" 上帝 ! " 说 这 伴侣 ; " 那 涂蜂 , 他 能 去 .

"天哪！"助手说；"那只涂漆蜂，它该走了。"

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['rʌnərz] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs]
" **He** **watched** **the** **runners** **with** **an** **upturned** **face**
" 他 观看 这 跑步者 和 一个 翻转 脸

他仰着脸看着跑步者。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fʌtək] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [hiːl] [tuː; tə] [təʊ] ,
Over **the** **futtocks** **,** **struggling** **heel** **to** **toe** **,**
超过 这 足球 , 挣扎 脚跟 到 脚趾 ,

越过脚跟，艰难地从脚跟到脚尖移动，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɒpmɑːst; -məst] [krɒs] - [triːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bləʊ]
Up **to** **the** **topmast** **cross** **-** **trees** **into** **the** **blow**
向上 到 这 桅杆顶端 叉 - 树木 进入 这 吹

一直到桅杆顶端的横梁，都陷入了狂风之中

[weə(r)] [ðə; ði] [θriː] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] .
Where **the** **three** **sails** **were** **leaping** **.**
在哪里 这 三 帆 是 跳跃 .

三张帆在空中飞舞。

" ['dɔːbə] [wɪnz] !
" **Dauber** **wins** **!**
" 涂蜂 胜利 !

"涂漆者获胜！"

" [ðə; ði] [jɑːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'gɪnz] .
" **The** **yards** **were** **reached** **,** **and** **now** **the** **race** **begins** **.**
" 这 码 是 达到 , 和 现在 这 种族 开始 .

"终点线已到，比赛正式开始。"

[wɪtʃ] [θriː] [wɪl] [fɜːl] [ðeə(r)] [seɪl] [fɜːst] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ?
Which **three** **will** **furl** **their** **sail** **first** **and** **come** **down** **?**
哪个 三 将要 卷发 他们的 帆 第一的 和 来 向下 ?

哪三艘船会最先收帆下水？

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] - [ɑːm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːtʃ] [gəʊz][wʌn] ,

Out	**to**	**the**	**yard**	**-**	**arm**	**for**	**the**	**leech**	**goes**	**one**	**,**
出去	到	这	院子	-	手臂	为了	这	水蛭	去	一	,

把一只水蛭放到桅杆臂上，

[hɪz; ɪz][heə(r)] [bləʊn] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hætlɪs] [kraʊn] ,

His	**hair**	**blown**	**flagwise**	**from**	**a**	**hatless**	**crown**	**,**
他的	头发	吹	-	从	一个	无帽	王冠	,

他的头发像旗帜一样从没戴帽子的头顶飘扬而出。

[hɪz; ɪz][hændz][æt; ət] [wɜːk] [laɪk]['fiːvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

His	**hands**	**at**	**work**	**like**	**fever**	**to**	**be**	**done**	**.**
他的	双手	在	工作	喜欢	发烧	到	是	完毕	.

他双手忙碌起来，仿佛迫不及待地想要完成工作。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ə; eɪ]['fɪəsə(r)]['fjʊəri] [spʌn] .

Out	**of**	**the**	**gale**	**a**	**fiercer**	**fury**	**spun**	**.**
出去	的	这	大风	一个	更凶猛	愤怒	旋转	.

狂风中涌现出更加猛烈的怒火。

[ðə; ði] [θriː] [seɪlz] [liːpt] [tə'geðə(r)] , ['jæŋkɪŋ] [haɪ] ,

The	**three**	**sails**	**leaped**	**together**	**,**	**yanking**	**high**	**,**
这	三	帆	跳跃	一起	,	猛拉	高的	,

三张帆同时跃起，高高扬起。

[laɪk] ['tælən] [dɑːtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .

Like	**talons**	**darting**	**up**	**to**	**clutch**	**the**	**sky**	**.**
喜欢	利爪	飞镖	向上	到	离合器	这	天空	.

如同利爪向上抓取天空。

[ðə; ði] ['dɔːbə] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] - [tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] [jɑːd]

The	**Dauber**	**on**	**the**	**fore**	**-**	**topgallant**	**yard**
这	涂蜂	在	这	前	-	顶盖兰特	院子

前桅顶桅上的涂漆者

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['weðə(r)] [jɑːd] - [ɑːm][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]

Out	**at**	**the**	**weather**	**yard**	**-**	**arm**	**was**	**the**	**first**
出去	在	这	天气	院子	-	手臂	曾是	这	第一的

在气象站臂上，第一个

[tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['bʌntlɪn] - [bɑːd]

To	**lay**	**his**	**hand**	**upon**	**the**	**buntline**	**-**	**barred**
到	躺	他的	手	之上	这	彩带	-	禁止

把手放在有横梁的

[tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] ['jæŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [bɜːst] ;

Topgallant	**yanking**	**to**	**the**	**wester's**	**burst**	**;**
顶盖兰特	猛拉	到	这	-	爆裂	;

Topgallant 猛地向西猛冲;

[hiː; hi] ['kreɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [liːtʃ] ; [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ;

He	**craned**	**to**	**catch**	**the**	**leech**	**;**	**his**	**comrades**	**cursed**	**;**
他	起重机	到	抓住	这	水蛭	;	他的	同志们	被诅咒的	;

他伸长脖子去抓水蛭；他的同伴们咒骂着;

[wʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌntlɪn] , [wʌn] [wɪð] [əʊθs] [əb'zɜːvd] ,

One	**at**	**the**	**buntlines**	**,**	**one**	**with**	**oaths**	**observed**	**,**
一	在	这	彩带	,	一	和	誓言	观察到	,

一个在彩旗边，一个在宣誓仪式上，

" [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][dʒɪb] - [steɪ] ['ɪz(ə)nt] [sɜːvd] . "

"	**The**	**eye**	**of**	**the**	**outer**	**jib**	**-**	**stay**	**isn't**	**served**	**.**	**"**
"	这	眼睛	的	这	外	吊臂	-	停留	不是	服务	.	"

“外侧前支索的索眼没有得到支撑。”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔ:bə] .
" No , " said the Dauber .
" 不 , " 说 这 涂蜂 .

“不，”涂抹者说。

" [nəʊ] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" No , " the man replied .
" 不 , " 这 男人 回复 .

“不，”那人回答道。

[ðeɪ] [hi:v] , ['stəʊɪŋ] [ðə; ði][seɪl] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
They heaved , stowing the sail , not looking round ,
他们 喘息 , 存放 这 帆 , 不是 寻找 圆形的 ,

他们用力收帆，头也不回地往后看。

['pæntɪŋ] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['i:gə(r)] - [aɪd] ;
Panting , but full of life and eager - eyed ;
喘息 , 但 满的 的 生活 和 渴望的 - 眼睛 ;

虽然气喘吁吁，但依然充满活力，眼神充满渴望；

[ðə; ði] [geɪl] [rɔ:d] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts]['aɪən] [saʊnd] .
The gale roared at them with its iron sound .
这 大风 咆哮 在 他们 和 它是 铁 声音 .

狂风怒吼，发出铁蹄般的轰鸣。

" [ðæts] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['dɔ:bə] [sed] .
" That's you , " the Dauber said .
" 那就是 你 , " 这 涂蜂 说 .

“那就是你，”涂漆工说道。

[hɪz; ɪz]['gæskɪt] [wu:nd]
His gasket wound
他的 垫片 伤口

他的垫片伤口

[swɪft] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑ:d] , ['baɪndɪŋ] [ðə; ði][seɪl][ɪn][bændz] ;
Swift round the yard , binding the sail in bands ;
迅速 圆形的 这 院子 , 结合 这 帆 在 乐队 ;

迅速绕着桅杆走，将帆捆成带子；

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [gʌst] , [ðə; ði][seɪl] [li:pt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
There came a gust , the sail leaped from his hands ,
那里 来了 一个 阵风 , 这 帆 跳跃 从 他的 双手 ,

一阵狂风袭来，帆从他手中飞了出去。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm] , [greɪ] ,
So that he saw it high above him , grey ,
所以 那 他 锯 它 高的 多于 他 , 灰色的 ,

所以他看到它高高地悬在他头顶，呈灰色。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɪz; ɪz] [meit] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ; [kwɪk] [hi:; hi] [klʌtʃt]
And there his mate was falling ; quick he clutched
和 那里 他的 伴侣 曾是 坠落 ; 快的 他 紧握

他的同伴正在坠落；他赶紧抓住

[æn; ən] [ɑ:m] [ɪn] ['ɔilskin] ['swɪftli] [snætʃt] [ə'weɪ] .
An arm in oilskins swiftly snatched away .
一个 手臂 在 油布 迅速地 抢夺 离开 .

一只穿着油布雨衣的手臂迅速被夺走。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] " [kraɪst] !
A voice said " Christ !
一个 嗓音 说 " 基督 !

一个声音说：“基督！

" [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃeɪp] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] .
" a quick shape stooped and touched .
" 一个 快的 形状 弯腰 和 感动 .

"一个身影迅速弯腰触摸。

[tʃeɪn] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] , [rəʊps] [ʃɒt] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [smʌtʃ]
Chain struck his hands , ropes shot , the sky was smutched
链 击 他的 双手 , 绳索 射击 , 这 天空 曾是 污渍

铁链击中了他的双手，绳索飞舞，天空一片模糊。

[wɪð] [vɑːst] [blæk] ['faɪərz] [ðæt] [ræn] , [ðæt] [fel] , [ðæt] [fɜːld] ,
With vast black fires that ran , that fell , that furled ,
和 广阔的 黑色的 火灾 那 跑 , 那 跌倒 , 那 卷曲 ,

熊熊燃烧的黑色火焰，奔腾、坠落、翻滚，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mɑːst] , [ðə; ði] [smɔːl] [snəʊ] [həːl] ,
And then he saw the mast , the small snow hurled ,
和 然后 他 锯 这 桅杆 , 这 小的 雪 投掷 ,

然后他看到了桅杆，还有飞溅的小雪。

[ðə; ði][fɔː(r)] - [tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] [jɑːd] [fɑː(r)] , [fɑː(r)][ə'lɒft] ,
The fore - topgallant yard far , far aloft ,
这 前 - 顶盖兰特 院子 远的 , 远的 高空 ,

前桅顶桅杆高高耸立，

[ænd; ənd] ['blæŋknəs] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [greɪt] [peɪn] ;
And blankness settling on him and great pain ;
和 空白 安顿 在 他 和 伟大的 疼痛 ;

他感到一阵茫然，同时伴随着巨大的痛苦；

[ænd; ənd] [snəʊ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wet] [ænd; ənd] [sɒft]
And snow beneath his fingers wet and soft
和 雪 下面 他的 手指 湿的 和 柔软的

指尖下的雪湿润而柔软

[ænd; ənd]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] - [ʃiːt] - [blɒks] ['ʃeɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] .
And topsail - sheet - blocks shaking at the chain .
和 顶帆 - 床单 - 积木 摇晃 在 这 链 .

顶帆滑轮在链条上晃动。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] ; [ðen] [hɪz; ɪz][breɪn]
He knew it was he who had fallen ; then his brain
他 知道 它 曾是 他 WHO 有 倒下 ; 然后 他的 脑

他知道是他自己摔倒了；然后他的大脑

[swəːl] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][skaɪ] .
Swirled in a circle while he watched the sky .
旋转 在 一个 圆圈 尽管 他 观看 这 天空 .

他一边望着天空，一边旋转着身子。

['ɪnfɪnət] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [snəʊ] [bluː] [baɪ] .
Infinite multitudes of snow blew by .
无限 众多 的 雪 吹 经过 .

漫天飞雪。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tɒm] [huː] [fel] , " [hɪz; ɪz] [breɪnz] [vɔɪs] [sed] .
" I thought it was Tom who fell , " his brain's voice said .
" 我 想法 它 曾是 汤姆 WHO 跌倒 , " 他的 大脑的 嗓音 说 .

"我以为摔倒的是汤姆，"他脑海中的声音说道。

" [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['blʌdi] [dek] !
" Down on the bloody deck !
" 向下 在 这 血腥 甲板 !

"倒在甲板上！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [skri:md] .
" the Captain screamed .
" 这 队长 尖叫 .

船长尖叫道。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] - [fleɪks] [sped] .
The multitudinous little snow - flakes sped .
这 众多 小的 雪 - 薄片 加速 .

无数细小的雪花飞舞着。

[hɪz; ɪz][peɪn][wɒz; wəz]['ri:əl] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ɔ:l] [els] [si:md] .
His pain was real enough , but all else seemed .
他的 疼痛 曾是 真实的 足够的 , 但 全部 别的 似乎 .

他的痛苦是真实的，但其他一切都显得虚幻。

[ˌes 'aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ræn] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [gli:m]
Si with a bucket ran , the water gleamed
硅 和 一个 桶 跑 , 这 水 闪闪发光

西提着水桶跑了过来，水闪闪发光。

['tɪltɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] ; ['ʌðə(r)z] [keɪm] , [ðə; ði] [meit] . . .
Tilting upon him ; others came , the Mate . . .
倾斜 之上 他 ; 其他的 来了 , 这 伴侣 . . .

其他人也跟了上来，还有那个大副.....

[ðeɪ] [nelt] [wɪð] ['i:gə(r)] [aɪz] [laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [weɪt]
They knelt with eager eyes like things that wait
他们 跪下 和 渴望的 眼睛 喜欢 事物 那 等待

他们跪了下来，眼神充满渴望，仿佛在等待着什么。

[fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] .
For other things to come .
为了 其他 事物 到 来 .

未来还有更多精彩内容。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
He saw them there .
他 锯 他们 那里 .

他在那里看到了他们。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gəʊ][ɒn] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌes 'aɪ] .
" It will go on , " he murmured , watching Si .
" 它 将要 去 在 , " 他 低声说道 , 观看 硅 .

“还会继续下去的，”他一边看着Si，一边喃喃自语。

['kʌləs] [ænd; ənd] [saʊndz] [si:md] ['mɪksɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Colours and sounds seemed mixing in the air ,
颜色 和 声音 似乎 混合 在 这 空气 ,

空气中仿佛弥漫着色彩和声音的混合。

[ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz] ['stʌnɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [went] [baɪ] .
The pain was stunning him , and the wind went by .
这 疼痛 曾是 令人惊叹的 他 , 和 这 风 去 经过 .

剧痛让他难以承受，风却呼啸而过。

" [mɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .
" More water , " said the Mate .
" 更多的 水 , " 说 这 伴侣 .

“再加点水，”大副说道。

" [hɪə(r)] , ['bəʊsn] , [traɪ] .
" Here , Bosun , try .
" 这里 , 水手长 , 尝试 .

“来，水手长，试试。”

[ɑːsk] [ɪf] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

Ask	if	he's	got	a	message	.
问	如果	他是	得到	一个	信息	.

问问他有没有什么话要说。

[hel] , [hiːz] [gɒn] !

Hell	,	he's	gone	!
地狱	,	他是	已消失	!

他走了!

[hɪə(r)] , ['dɔːbə] , [peɪnts] .

Here	,	Dauber	,	paints	.
这里	,	涂蜂	,	油漆	.

在这里，道伯正在作画。

" [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][ɒn] .

"	He	said	,	"	It	will	go	on	.
"	他	说	,	"	它	将要	去	在	.

他说：“事情还会继续下去。”

" [nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ['raɪtli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk]

"	Not	knowing	his	meaning	rightly	,	but	he	spoke
"	不是	会心	他的	意义	没错	,	但	他	辐

他虽然不明白他的意思，但还是说了出来。

[wɪð] [ðə; ði] [in'tensnis] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [səʊl]

With	the	intenseness	of	a	fading	soul
和	这	强度	的	一个	褪色	灵魂

带着消逝灵魂的强烈情感

[huːz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['faɪə(r)] [tɜːnz] [tuː; tə] [sməʊk] ,

Whose	share	of	Nature's	fire	turns	to	smoke	,
谁	分享	的	自然的	火	转弯	到	抽烟	,

谁将大自然的火焰化作烟雾?

[huːz] [hænd][ɒn] ['neɪtʃərz] [wiːl] ['luːzɪz][kən'trəʊl] .

Whose	hand	on	Nature's	wheel	loses	control	.
谁	手	在	自然的	车轮	失败	控制	.

谁的手在自然之轮上失去了控制?

[ðə; ði]['iːgə(r)]['feɪsɪz] [gləuə] [red] [laɪk] [kəʊl] .

The	eager	faces	glowered	red	like	coal	.
这	渴望的	面孔	怒目而视	红色的	喜欢	煤炭	.

他们渴望的脸涨得通红，像煤炭一样。

[ðeɪ] [gləu] , [ðə; ði] [greɪt] [stɔːm] [gləu] , [ðə; ði][seɪlz] , [ðə; ði][mɑːst] .

They	glowed	,	the	great	storm	glowed	,	the	sails	,	the	mast	.
他们	发光	,	这	伟大的	风暴	发光	,	这	帆	,	这	桅杆	.

它们闪闪发光，巨大的风暴闪闪发光，帆，桅杆。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][ɒn] , " [hiː; hi][kraɪd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [pɑːst] .

"	It	will	go	on	,	"	he	cried	aloud	,	and	passed	.
"	它	将要	去	在	,	"	他	哭	大声	,	和	通过了	.

“它还会继续下去，”他大声喊道，然后去世了。

[ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

Those	from	the	yard	came	down	to	tell	the	tale	.
那些	从	这	院子	来了	向下	到	告诉	这	故事	.

院子里的人都下来讲述这件事了。

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst][hæd; həd][ˌem 'iː] [ɒf] , " [sed] [tɒm] .

"	He	almost	had	me	off	,	"	said	Tom	.
"	他	几乎	有	我	离开	,	"	说	汤姆	.

“他差点就让我下车了，”汤姆说。

" [hiː; hi] [slɪpt] .
" He slipped .
" 他 滑倒了 .

他滑倒了。

[ðeə(r)] [kʌm] [wʌn] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌmp] - [laɪk][frɒm; frəm][ðə; ði][seɪl] . . . .
There come one hell of a jump - like from the sail . . . .
那里 来 一 地狱 的 一个 跳 - 喜欢 从 这 帆 . . . .

帆上突然来了个惊天动地的跳跃.....

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][hæd; həd][ˌem ˈiː] ['pɪpt] .
He clutched at me and almost had me pipped .
他 紧握 在 我 和 几乎 有 我 略微领先 .

他紧紧抓住我，差点就赢了我。

[hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] - - , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔɪlskɪn] [rɪpt] . . . .
He caught my ' ris'band , but the oilskin ripped . . . .
他 捕捉 我的 - - , 但 这 油布 撕裂 . . . .

他抓住了我的"ris"band，但是油布雨衣撕破了.....

[ˌaɪ ˈtiː][tɔː(r)] [kliːn] [ɒf] .
It tore clean off .
它 撕裂 干净的 离开 .

它被彻底撕掉了。

[lʊk] [hɪə(r)] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] [gɒn] .
I was near gone .
我 曾是 靠近 已消失 .

我当时几乎已经离开了。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][græb][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] ; [səʊ][dɪd][dʒɒn] .
I made a grab to catch him ; so did John .
我 制成 一个 抓住 到 抓住 他 ; 所以 做过 约翰 .

我伸手去抓他；约翰也伸手去抓他。

" [ai] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
" I caught his arm .
" 我 捕捉 他的 手臂 .

我抓住了他的胳膊。

[maɪ][gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] [dʌn] .
I was near done .
我 曾是 靠近 完毕 .

我快完成了。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst][hæd; həd][ˌem ˈiː]['əʊvə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] .
He almost had me over ; it was near .
他 几乎 有 我 超过 ; 它 曾是 靠近 .

他差点就把我骗过去了；就差一点。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði][rəʊps][ænd; ənd] [græbd] [æt; ət] ['evri] [wʌn] . "
He hit the ropes and grabbed at every one . "
他 打 这 绳索 和 抓住 在 每一个 一 . "

他撞到绳圈上，抓住了每一个人。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , " [wi:; wi] ['kænɒt] [li:v] [hɪm][hɪə(r)] .

"	Well	,	"	said	the	Mate	,	"	we	cannot	leave	him	here	.
"	出色地	,	"	说	这	伴侣	,	"	我们	不能	离开	他	这里	.

“好吧,”大副说，“我们不能把他留在这里。”

[rʌn] , [ˌes 'aɪ] , [ænd; ənd][get][ðə; ði][hɑ:f] - [dek] ['teɪb(ə)l][klɪə(r)] .

Run	,	Si	,	and	get	the	half	-	deck	table	clear	.
跑步	,	硅	,	和	得到	这	一半	-	甲板	桌子	清除	.

Si，快去把半副牌桌上的牌清理干净。

[wi:l; wil] [leɪ] [hɪm] [ðeə(r)] .

We'll	lay	him	there	.
出色地	躺	他	那里	.

我们会把他放在那里。

[kætʃ] [həʊld][ðeə(r)] , [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] .

Catch	hold	there	,	you	,	and	you	.
抓住	抓住	那里	,	你	,	和	你	.

你，还有你，抓紧了。

[hi:z] [ded] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [sʌn] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] ,

He's	dead	,	poor	son	;	there's	nothing	more	to	do	,
他是	死的	,	贫穷的	儿子	;	有	没有什么	更多的	到	做	,

他死了，可怜的孩子；一切都结束了。

" [naɪt] [fel] , [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] ['dɔ:bə] [leɪ]

"	Night	fell	,	and	all	night	long	the	Dauber	lay
"	夜晚	跌倒	,	和	全部	夜晚	长的	这	涂蜂	躺

夜幕降临，整夜，那只啄木鸟都在躺着。

['kʌvəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ]

Covered	upon	the	table	;	all	night	long
涵盖	之上	这	桌子	;	全部	夜晚	长的

整夜都盖在桌子上

[ðə; ði] ['pɪtiləs] [stɔ:m] [ig'zʌlt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [preɪ] ,

The	pitiless	storm	exulted	at	her	prey	,
这	无情	风暴	欣喜若狂	在	她	猎物	,

无情的风暴欣喜地吞噬着它的猎物。

['hʌdlɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪsi] [θɒŋ] .

Huddling	the	waters	with	her	icy	thong	.
抱团取暖	这	水	和	她	冰冷的	丁字裤	.

她用冰冷的丁字裤裹住水面。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌvəd] [ʃeɪp] [ʃi:; ʃi][dɪd][nəʊ] [rɒŋ] .

But	to	the	covered	shape	she	did	no	wrong	.
但	到	这	涵盖	形状	她	做过	不	错误的	.

但在那被遮盖的身影看来，她并没有做错什么。

[hi:; hi] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['seɪlklɒθ] .

He	lay	beneath	the	sailcloth	.
他	躺	下面	这	帆布	.

他躺在帆布下面。

[bel] [baɪ] [bel]

Bell	by	bell
钟	经过	钟

铃声一响起

[ðə; ði] [naɪt] [wɔ:(r)] [θru:] ; [ðə; ði] [stɑ:z] [rəʊz] , [ðə; ði] [stɑ:z] [fel] .

The	night	wore	through	;	the	stars	rose	,	the	stars	fell	.
这	夜晚	穿着	通过	;	这	明星	玫瑰	,	这	明星	跌倒	.

夜色渐深；繁星升起，繁星陨落。

['bləʊɪŋ] [məʊst] ['pɪtiləs] [kəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [klɪə(r)] [skaɪ]

Blowing	**most**	**pitiless**	**cold**	**out**	**of**	**clear**	**sky**
吹	最多	无情	寒冷的	出去	的	清除	天空

凛冽的寒风从晴朗的天空吹来

[ðə; ði] [wɪnd] [rɔːd] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [θruː]

The	**wind**	**roared**	**all**	**night**	**long**	**;**	**and**	**all**	**night**	**through**
这	风	咆哮	全部	夜晚	长的	;	和	全部	夜晚	通过

狂风彻夜咆哮；整夜都在呼啸

[ðə; ði] [griːn] ['siːz] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [went] ['wɒʃɪŋ] [baɪ] ,

The	**green**	**seas**	**on**	**the**	**deck**	**went**	**washing**	**by**	**,**
这	绿色的	海域	在	这	甲板	去	洗涤	经过	,

甲板上的绿色海水缓缓流过，

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [hɑːf] - [dek] ; ['bɪtə(r)] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] .

Flooding	**the**	**half**	**-**	**deck**	**;**	**bitter**	**hard**	**it**	**blew**	**.**
洪水	这	一半	-	甲板	;	苦的	难的	它	吹	.

半层甲板被淹；风刮得特别猛烈。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɔːbə] [njuː] —

But	**little**	**of**	**it**	**all**	**the**	**Dauber**	**knew**	**—**
但	小的	的	它	全部	这	涂蜂	知道	—

但达伯对这一切却知之甚少——

[ðə; ði] ['sɒpɪŋ] [bʌŋks] , [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [tʃests] , [ðə; ði] [wet] ,

The	**sopping**	**bunks**	**,**	**the**	**floating**	**chests**	**,**	**the**	**wet**	**,**
这	湿透了	上下铺	,	这	漂浮的	箱子	,	这	湿的	,

湿透的铺位，漂浮的箱子，潮湿的，

[ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swet] .

The	**darkness**	**,**	**and**	**the**	**misery**	**,**	**and**	**the**	**sweat**	**.**
这	黑暗	,	和	这	苦难	,	和	这	汗	.

黑暗、苦难和汗水。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] ['djuːti] .

He	**was**	**off**	**duty**	**.**
他	曾是	离开	责任	.

他当时不在值班。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

涂蜂：一首诗(Dauber A Poem)
第5/5页

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ɔːl] [naɪt] ，
So **it** **blew** **all** **night** **，**
所以 它 吹 全部 夜晚 ，

所以它整晚都在吹，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][men] [wʊd] [kʌm]
And **when** **the** **watches** **changed** **the** **men** **would** **come**
和 什么时候 这 手表 已更改 这 男人 会 来

当时间一变，男人们就会到来。

[ˈdrɪpɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt]
Dripping **within** **the** **door** **to** **strike** **a** **light**
滴落 之内 这 门 到 罢工 一个 光

门内滴水，撞击灯光

[ænd; ənd][steə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdɔːbə] [ˈlaɪɪŋ] [dʌm] ，
And **stare** **upon** **the** **Dauber** **lying** **dumb** **，**
和 盯 之上 这 涂蜂 说谎 哑的 ，

然后凝视着那只哑巴躺着的涂抹者，

[ænd; ənd] [seɪ] ， " [hiː; hi] [kʌm] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [θʌmp] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃʌm] .
And **say** **，** **"** **He** **come** **a** **cruel** **thump** **，** **poor** **chum** **.**
和 说 ， " 他 来 一个 残忍的 扑通 ， 贫穷的 密友 .

然后说："他来了一声残酷的重击，可怜的朋友。"

" [ɔː(r)] ， " [id] [ə; eɪ] - [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg][mæn] ; " [ɔː(r)] ， " [hiː; hi] . . .
" **Or** **，** **"** **He'd** **a** **-** **been** **a** **fine** **big** **man** **;** **"** **or** **，** **"** **He** **. . .**
" 或者 ， " 他会 一个 - 到过 一个 美好的 大的 男人 ; " 或者 ， " 他 . . .

或者，"他曾经是个很棒的大个子；"或者，"他.....

[ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] [ˈsiːmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
A **smart** **young** **seaman** **he** **was** **getting** **to** **be** **.**
一个 聪明的 年轻的 水手 他 曾是 获得 到 是 .

他正逐渐成长为一名精明能干的年轻水手。

" [ɔː(r)] ， " [dæm] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ， [ɪts] [wɒt] [wɪv] [ɔːl][tuː; tə] [feɪs] ！ . . .
" **Or** **，** **"** **Damn** **it** **all** **，** **it's** **what** **we've** **all** **to** **face** **！** **. . .**
" 或者 ， " 该死 它 全部 ， 它是 什么 我们已经全部 到 脸 ！ . . .

或者，"该死的，这就是我们所有人都要面对的！.....

[aɪ] [njuː] [əˈnʌðə(r)] [ˈfeləʊ] [wʌn][taɪm] . . . " [ðen]
I **knew** **another** **fellow** **one** **time** **. . .** **"** **then**
我 知道 其他 同伴 一 时间 . . . " 然后

我以前认识另一个人....."

[keɪm] [ə; eɪ][streɪndʒ] [teɪl] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs]
Came **a** **strange** **tale** **of** **death** **in** **a** **strange** **place**
来 一个 奇怪的 故事 的 死亡 在 一个 奇怪的 地方

一个发生在陌生地方的离奇死亡故事

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [siː] , [ɪn] [ʃɪps] ， [wɪð] [ˈwɒndərɪŋ] [men] .
Out **on** **the** **sea** **，** **in** **ships** **，** **with** **wandering** **men** **.**
出去 在 这 海 ， 在 船舶 ， 和 漫游 男人 .

在海上，乘船，与流浪者为伍。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [deθ] [pʊts] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][pen] .

In	many	ways	Death	puts	us	into	pen	.
在	许多	方式	死亡	放置	我们	进入	笔	.

从很多方面来说，死亡将我们束缚起来。

[ðə; ði] ['riːfəz] [keɪm] [daʊn] ['taɪəd][ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [slept] .

The	reefers	came	down	tired	and	looked	and	slept	.
这	冷藏箱	来了	向下	疲劳的	和	看起来	和	睡着了	.

冷藏车疲惫地降落下来，看了看，然后就睡着了。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ['lɪt(ə)l] ['dribl] [krept]

Below	the	skylight	little	dribbles	crept
以下	这	天窗	小的	运球	悄悄地爬

天窗下，涓涓细流缓缓渗出。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wʊdwɜːk] , ['glɪsnɪŋ] , [sləʊ] ,

Along	the	painted	woodwork	,	glistening	,	slow	,
沿着	这	绘	木工	,	闪闪发光	,	慢的	,

沿着彩绘木制品，闪闪发光，缓慢地，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , ['nevə(r)][fɑːst] ,

Following	the	roll	and	dripping	,	never	fast	,
下列的	这	卷	和	滴落	,	绝不	快速地	,

顺着卷曲和滴落的节奏，切勿操之过急。

[bʌt; bət] ['drɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] [fɔːm] [bɪ'ləʊ] ,

But	dripping	on	the	quiet	form	below	,
但	滴落	在	这	安静的	形式	以下	,

但滴落在下方静谧的身影上，

[laɪk] ['pɑːsɪŋ] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [taɪm] [lɒŋ] [pɑːst] .

Like	passing	time	talking	to	time	long	past	.
喜欢	通过	时间	说	到	时间	长的	过去的	.

就像与遥远的过去对话，消磨时光。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] " [ˌeɪ 'aɪ] , [ˌeɪ 'aɪ] ! " [went] [ðə; ði] [wɪndz] [blɑːst] ,

And	all	night	long	"	Ai	,	ai	!	"	went	the	wind's	blast	,
和	全部	夜晚	长的	"	人工智能	,	人工智能	!	"	去	这	风的	爆炸	,

整夜，狂风呼啸着，“哎呀，哎呀！”

[ænd; ənd] ['kriːmɪŋ] ['wɔːtə(r)] [swiʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [peɪl] ,

And	creaming	water	swished	below	the	pale	,
和	奶油	水	嗖的一声	以下	这	苍白	,

奶油水在水面下汩汩流过，

[ʌn'hiːdɪŋ] ['bɒdi] [stretʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][seɪl] .

Unheeding	body	stretched	beneath	the	sail	.
不理会	身体	拉伸	下面	这	帆	.

毫无防备的身体伸展在帆下。

[æt; ət] [dɔːn] [ðeɪ] [səʊd] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [belz]

At	dawn	they	sewed	him	up	,	and	at	eight	bells
在	黎明	他们	缝制的	他	向上	,	和	在	八	铃铛

黎明时分，他们把他缝合起来；八点钟时分，

[ðeɪ] [bɔː(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , ['weɪdɪŋ] [diːp] ,

They	bore	him	to	the	gangway	,	wading	deep	,
他们	钻孔	他	到	这	舷梯	,	涉水	深的	,

他们趟着深水，把他抬到舷梯上。

[θruː] [ðə; ði] [griːn] - ['klʌtʃɪŋ] , [waɪt] - [tuːθt; tuːðd]['wɔːtə(r)] - [helz]

Through	the	green	-	clutching	,	white	-	toothed	water	-	hells
通过	这	绿色的	-	紧握	,	白色的	-	有齿的	水	-	地狱

穿过绿意盎然、白齿遍布的水地狱

[ðæt] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kærɪəz] ['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)] [swiːp] .

That	flung	his	carriers	over	in	their	sweep	.
那	扔	他的	承运人	超过	在	他们的	扫	.

那一波攻击将他的运输船掀翻在地。

[ðeɪ] [leɪd][æn; ən][əʊld] [red] ['ensən] [ɒn][ðə; ði] [hiːp] ,

They	laid	an	old	red	ensign	on	the	heap	,
他们	铺设	一个	老的	红色的	军旗	在	这	堆	,

他们在废墟堆上放了一面旧红旗。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz] [stʊd] [beə(r)] - ['hedɪd] , ['stuːpɪŋ] , ['sweɪɪŋ] ,

And	all	hands	stood	bare	-	headed	,	stooping	,	swaying	,
和	全部	双手	站立	裸	-	标题	,	弯腰	,	摇晃	,

所有人都赤裸着头，弯着腰，摇摇晃晃地站着。

[wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] [siː] [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [preŋ]

Washed	by	the	sea	while	the	old	man	was	praying
洗过	经过	这	海	尽管	这	老的	男人	曾是	祈祷

老人祈祷时，海水冲刷着他。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒrəʊd] [preə(r)] - [bʊk] .

Out	of	a	borrowed	prayer	-	book	.
出去	的	一个	借来的	祷告	-	书	.

摘自一本借来的祈祷书。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn]

At	a	sign
在	一个	符号

在标志处

[ðeɪ] [twɪtʃt] [ðə; ði] ['ensən] [bæk] [ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ]

They	twitched	the	ensign	back	and	tipped	the	grating
他们	抽搐	这	军旗	后退	和	倾斜	这	格栅

他们猛地把旗帜拉回来，然后倾斜了格栅。

[ə; eɪ] ['kriːmiːə] ['bʌblɪŋ] [brəʊk] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [braɪn] .

A	creamier	bubbling	broke	the	bubbling	brine	.
一个	更奶油	冒泡	打破	这	冒泡	盐水	.

更浓稠的泡沫打破了盐水的沸腾。

[ðə; ði] ['mʌfld] ['fɪgə(r)] ['tɪltɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ;

The	muffled	figure	tilted	to	the	weighting	;
这	闷音	数字	斜	到	这	权重	;

沉闷的身影向着重物倾斜;

[ˌaɪ ˈtiː] ['dwindl] ['sləʊli] [daʊn] , ['sləʊli] [ˌdʒaiə'reit] .

It	dwindled	slowly	down	,	slowly	gyrating	.
它	减少	缓慢地	向下	,	缓慢地	旋转	.

它慢慢地消散了，缓慢地旋转着。

[sʌm; səm] ['kreɪnd] [tuː; tə] [siː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [dɪmd] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪsə'pɪəd] ;

Some	craned	to	see	;	it	dimmed	,	it	disappeared	;
一些	起重机	到	看	;	它	调暗	,	它	消失	;

有人伸长脖子去看；它渐渐变暗，消失了;

[ðə; ði][lɑːst] [griːn] ['mɪlki] ['bʌb(ə)l] [bliŋk] [ænd; ənd] [klɪəd] .

The	last	green	milky	bubble	blinked	and	cleared	.
这	最后的	绿色的	乳白色	气泡	眨眼	和	已清除	.

最后一个绿色乳状气泡闪烁了一下，然后消失了。

" ['mɪstə(r)] , [ʃeɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [riːfs] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] .

"	Mister	,	shake	out	your	reefs	,	"	the	Captain	called	.
"	先生	,	摇	出去	你的	珊瑚礁	,	"	这	队长	称为	.

"先生，抖开你的缆绳！"船长喊道。

" [aʊt] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [riːfs] !
" **Out** **topsail** **reefs** **!**
" 出去 顶帆 珊瑚礁 !

“收起顶帆缩帆！”

" [ðə; ði] [meit] [kraɪd] ; [ðen] [ɔːl][hændz] .
" **the** **Mate** **cried** **;** **then** **all** **hands** **.**
" 这 伴侣 哭 ; 然后 全部 双手 .

“大副喊道；然后所有人都下水了。”

['hʌrid] , [ðə; ði] [greɪt] [seɪlz] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ɔːl][hændz] [hɔːl] .
Hurried **,** **the** **great** **sails** **shook** **,** **and** **all** **hands** **hauled** **.**
慌忙 , 这 伟大的 帆 摇晃 , 和 全部 双手 拖拽 .

匆忙之中，巨大的船帆摇晃不定，所有船员都拼命拉帆。

['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['desələt] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnli] [lændz] ,
Singing **that** **desolate** **song** **of** **lonely** **lands** **,**
歌唱 那 荒凉 歌曲 的 孤独 土地 ,

唱着那荒凉孤寂之地的歌谣，

[ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [keɪm] [ɪn] ['drɪpɪŋ] [bændz] ,
Of **how** **a** **lover** **came** **in** **dripping** **bands** **,**
的 如何 一个 情人 来了 在 滴落 乐队 ,

情人如何浑身湿透地出现，

[griːn] [wɪð] [ðə; ði][wet][ænd; ənd][kəʊld] , [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['lʌvə(r)]
Green **with** **the** **wet** **and** **cold** **,** **to** **tell** **his** **lover**
绿色的 和 这 湿的 和 寒冷的 , 到 告诉 他的 情人

湿冷的绿色，是为了告诉他的爱人

[ðæt] [deθ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
That **Death** **was** **in** **the** **sea** **,** **and** **all** **was** **over** **.**
那 死亡 曾是 在 这 海 , 和 全部 曾是 超过 .

死神已在海中，一切都结束了。

[feə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [wɪnd] ; [ə; eɪ] ['siːmən] [sed]
Fair **came** **the** **falling** **wind** **;** **a** **seaman** **said**
公平的 来了 这 坠落 风 ; 一个 水手 说

风渐渐吹来，一个水手说

[ðə; ði] ['dɔːbə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒəʊnə] ; [wʌns] [ə'gen]
The **Dauber** **was** **a** **Jonah** **;** **once** **again**
这 涂蜂 曾是 一个 约拿 ; 一次 再次

那只涂抹蜂是约拿；再一次

[ðə; ði]['klɪpə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , ['ʃəʊɪŋ] [red] [liːd] ,
The **clipper** **held** **her** **course** **,** **showing** **red** **lead** **,**
这 快艇 握住 她 课程 , 显示 红色的 带领 ,

快艇保持航向，铅块呈红色。

['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [tɒps]['ɪntuː]['gəʊldən][reɪn] .
Shattering **the** **sea** **-** **tops** **into** **golden** **rain** **.**
破碎 这 海 - 最高额 进入 金的 雨 .

将海面击碎，化作金色的雨滴。

[ðə; ði] [weɪvz] [baʊd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪk] [bləʊn] [greɪn] ;
The **waves** **bowed** **down** **before** **her** **like** **blown** **grain** **;**
这 波浪 鞠躬 向下 前 她 喜欢 吹 粮食 ;

海浪在她面前俯首，如同被风吹起的麦穗；

['ɒnwədz] [ʃiː; ʃi] ['θʌndə] , [ɒn] ; [hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,
Onwards **she** **thundered** **,** **on** **;** **her** **voyage** **was** **short** **,**
开始 她 雷鸣 , 在 ; 她 航程 曾是 短的 ,

她雷鸣般地向前驶去；她的航程很短暂。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tɪrz] [belz] [ræŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [pɔːt] .

Before	**the**	**tier's**	**bells**	**rang**	**her**	**into**	**port**	**.**
前	这	层级	铃铛	响铃	她	进入	港口	.

在船舱的钟声响起之前，她驶入了港口。

[ˈtʃɪəli] [ðeɪ] [ræŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] , [ðəʊz] [ˈbiːtɪŋ] [belz] ,

Cheerly	**they**	**rang**	**her**	**in**	**,**	**those**	**beating**	**bells**	**,**
欣然	他们	响铃	她	在	,	那些	殴打	铃铛	,

欢快的钟声响起，把她迎了进来。

[ðə; ði] [njuː] - [kʌm] [ˈbjuːti] [ˈsteɪtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,

The	**new**	**-**	**come**	**beauty**	**stately**	**from**	**the**	**sea**	**,**
这	新的	-	来	美丽	庄严	从	这	海	,

来自海边的新晋美女，仪态万方。

[ˈwaɪtənɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [hiːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [swelz] ,

Whitening	**the**	**blue**	**heave**	**of**	**the**	**drowsy**	**swells**	**,**
美白	这	蓝色的	举	的	这	昏昏欲睡	涌浪	,

使昏昏欲睡的波浪的蓝色起伏泛白，

[ˈtredɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌbəlz] [daʊn] .

Treading	**the**	**bubbles**	**down**	**.**
踩踏	这	气泡	向下	.

踩着气泡往下走。

[wɪð] [θriː] [taɪmz] [θriː]

With	**three**	**times**	**three**
和	三	时代	三

三乘以三

[ðeɪ] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbjuːti] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

They	**cheered**	**her**	**moving**	**beauty**	**in**	**,**	**and**	**she**
他们	欢呼	她	移动	美丽	在	,	和	她

他们欢呼着迎接她动人的美貌，而她

[keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [səʊ][ˈnəʊb(ə)l] , [səʊ][suːˈpɜːb] ;

Came	**to**	**her**	**berth**	**so**	**noble**	**,**	**so**	**superb**	**;**
来	到	她	泊位	所以	高贵	,	所以	高超	;

她优雅地来到自己的泊位，如此高贵，如此卓越；

[sweɪd] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] .

Swayed	**like**	**a**	**queen**	**,**	**and**	**answered**	**to**	**the**	**curb**	**.**
摇摆	喜欢	一个	女王	,	和	回答	到	这	抑制	.

像女王一样摇曳生姿，然后乖乖地走到路边。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnˌsɛts] [flʌʃ] [ðeɪ] [went] [əˈlɒft] ,

Then	**in**	**the**	**sunset's**	**flush**	**they**	**went**	**aloft**	**,**
然后	在	这	日落	冲洗	他们	去	高空	,

然后，在夕阳的余晖中，他们升空了。

[ænd; ənd] [ʌnˈbent] [seɪlz] [ɪn] [ðæt] [məʊst] [ˈlʌvli] [ˈaʊə(r)] ,

And	**unbent**	**sails**	**in**	**that**	**most**	**lovely**	**hour**	**,**
和	未弯曲	帆	在	那	最多	迷人的	小时	,

在那最美好的时刻，风帆依然挺拔。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz][sɒft] ,

When	**the**	**light**	**gentles**	**and**	**the**	**wind**	**is**	**soft**	**,**
什么时候	这	光	温柔	和	这	风	是	柔软的	,

当光线柔和，微风轻拂时，

[ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [breɪks] [laɪk][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] .

And	**beauty**	**in**	**the**	**heart**	**breaks**	**like**	**a**	**flower**	**.**
和	美丽	在	这	心	休息	喜欢	一个	花	.

心中的美如同花朵般凋零。

['wɜːkɪŋ] [ə'lɒft] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊntən] ['taʊə(r)] ,

Working	**aloft**	**they**	**saw**	**the**	**mountain**	**tower**	**,**
在职的	高空	他们	锯	这	山	塔	,

他们从高处作业时看到了山顶的塔楼。

[snəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] ; [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] - [ʃaʊt] ;

Snow	**to**	**the**	**peak**	**;**	**they**	**heard**	**the**	**launchmen**	**shout**	**;**
雪	到	这	顶峰	;	他们	听到	这	-	喊	;

山顶积雪皑皑；他们听到船夫的喊叫声；

[ænd; ənd] [braɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [aʊt] .

And	**bright**	**along**	**the**	**bay**	**the**	**lights**	**came**	**out**	**.**
和	明亮的	沿着	这	湾	这	灯	来了	出去	.

海湾沿岸灯火通明。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [fel] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ]

And	**then**	**the**	**night**	**fell**	**dark**	**,**	**and**	**all**	**night**	**long**
和	然后	这	夜晚	跌倒	黑暗的	,	和	全部	夜晚	长的

然后夜幕降临，整夜漆黑一片。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['maʊntən] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] ,

The	**pointed**	**mountain**	**pointed**	**at**	**the**	**stars**	**,**
这	尖	山	尖	在	这	明星	,

尖峰直指星空，

['frəʊz(ə)n] , [ə'lɜːt] , [ɒ'stɪə(r)] ; [ðə; ði] ['iːgəlz] [sɒŋ]

Frozen	**,**	**alert**	**,**	**austere**	**;**	**the**	**eagle's**	**song**
冷冻	,	警报	,	简朴	;	这	老鹰的	歌曲

冰冷、警觉、肃穆；雄鹰的歌声

[skriːmd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['desələt] [skriː] [ænd; ənd] ['splintə] [skɑːrz] .

Screamed	**from**	**her**	**desolate**	**screes**	**and**	**splintered**	**scars**	**.**
尖叫	从	她	荒凉	碎石	和	破碎的	疤痕	.

她从凄厉的尖叫声和破碎的伤疤中发出嘶吼。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [krægz] [weə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [spɑːs]

On	**her**	**intense**	**crags**	**where**	**the**	**air**	**is**	**sparse**
在	她	激烈的	峭壁	在哪里	这	空气	是	疏

在她那空气稀薄的险峻峭壁上

[ðə; ði] [stɑːz] [lʊkt] [daʊn] ; [ðeə(r)] ['meni] ['gəʊldən] [aɪz]

The	**stars**	**looked**	**down**	**;**	**their**	**many**	**golden**	**eyes**
这	明星	看起来	向下	;	他们的	许多	金的	眼睛

群星俯瞰大地；它们无数金色的眼睛

[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bɜːnd] , [bɜːnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][raɪz] .

Watched	**her**	**and**	**burned**	**,**	**burned**	**out**	**,**	**and**	**came**	**to**	**rise**	**.**
观看	她	和	烧伤	,	烧伤	出去	,	和	来了	到	上升	.

看着她，她燃烧起来，燃尽，然后重新站了起来。

['saɪlənt][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] [stʊd] ,

Silent	**the**	**finger**	**of**	**the**	**summit**	**stood**	**,**
沉默的	这	手指	的	这	首脑	站立	,

山顶的指状物静静地耸立着，

['aɪsi][ɪn][pjʊə(r)] , [θɪn] [eə(r)] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [snoʊz] .

Icy	**in**	**pure**	**,**	**thin**	**air**	**,**	**glittering**	**with**	**snows**	**.**
冰	在	纯的	,	薄的	空气	,	闪闪发光	和	雪	.

空气纯净稀薄，冰冷刺骨，雪花闪烁。

[ðen] [ðə; ði] [sʌnz] ['kʌmɪŋ] [tɜːnd] [ðə; ði] [piːk] [tuː; tə] [blʌd] ,

Then	**the**	**sun's**	**coming**	**turned**	**the**	**peak**	**to**	**blood**	**,**
然后	这	太阳的	未来	转向	这	顶峰	到	血	,

然后太阳升起，把山峰染成了血红色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rest] - [haʊs] [ðə; ði][ˌmjuːləˈtɪə(r)][əˈrəʊz] .

And	**in**	**the**	**rest**	**-**	**house**	**the**	**muleteers**	**arose**	**.**
和	在	这	休息	-	房子	这	骡夫	出现	.

驿站里，骡夫们都站了起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [weə(r)] ['əʊnli][ðə; ði]['iːg(ə)l] [gəʊz] ,

And	**all**	**day**	**long**	**,**	**where**	**only**	**the**	**eagle**	**goes**	**,**
和	全部	天	长的	,	在哪里	仅有的	这	鹰	去	,

整日里，只有雄鹰才会去的地方，

[stəʊnz] , ['luːs(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [fɔːl] ; [ðə; ði] [stəʊnz] ['fɔːlɪŋ]

Stones	**,**	**loosened**	**by**	**the**	**sun**	**,**	**fall**	**;**	**the**	**stones**	**falling**
石头	,	松动	经过	这	太阳	,	落下	;	这	石头	坠落

石头被太阳晒松了，纷纷落下；石头落下

[fɪl] ['empti] [gɔːdʒ] [ɒn] [gɔːdʒ] [wɪð] ['ekəʊz] ['kɔːlɪŋ] .

Fill	**empty**	**gorge**	**on**	**gorge**	**with**	**echoes**	**calling**	**.**
充满	空的	峡谷	在	峡谷	和	回声	呼叫	.

让空旷的峡谷回荡着呼唤的回声。

[ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

EXPLANATIONS	**OF**	**SOME**	**OF**	**THE**	**SEA**
解释	的	一些	的	这	海

对海洋某些现象的解释

[tɜːmz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði]['pəʊɪm]

TERMS	**USED**	**IN**	**THE**	**POEM**
条款	用过的	在	这	诗

诗中使用的术语

['bækˌsteɪz] . ['waɪə(r)] [rəʊps] [wɪtʃ] [sə'pɔːt] [ðə; ði][mɑːsts] [ə'genst] ['lætərəl][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [streɪnz] .

Backstays	**.**	**Wire**	**ropes**	**which**	**support**	**the**	**masts**	**against**	**lateral**	**and**	**after**	**strains**	**.**
后支索	.	金属丝	绳索	哪个	支持	这	桅杆	反对	侧	和	后	菌株	.

后支索。用于支撑桅杆以抵抗侧向和后向拉力的钢丝绳。

['bɑrniːz] [bʊl] .

Barney's	**bull**	**.**
巴尼	公牛	.

巴尼的公牛。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn] [mə'riːn] ['prɒvɜːb] .

A	**figure**	**in**	**marine**	**proverb**	**.**
一个	数字	在	海洋	谚语	.

一句海洋谚语中的人物。

[ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn] [mə'riːn] [ˌrepɑː'tiː] .

A	**jewel**	**in**	**marine**	**repartee**	**.**
一个	宝石	在	海洋	妙语连珠	.

海军陆战队妙语连珠的佳作。

[belz] .

Bells	**.**
钟声	.

铃铛。

[tuː] [belz] ([wʌn] ['fɔːwəd] , [wʌn][ɑːft]) ,

Two	**bells**	**(**	**one**	**forward**	**,**	**one**	**aft**	**)**	**,**
二	铃铛	(	一	向前	,	一	后部	)	,

两口钟（一口在前，一口在后），

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [strʌk] ['evri] [hɑːf] - ['aʊə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mænə(r)][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

which	are	struck	every	half	-	hour	in	a	certain	manner	to	mark	the	passage
哪个	是	击	每一个	一半	-	小时	在	一个	肯定	方式	到	标记	这	通道

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃɪz] .

of	the	watches	.
的	这	手表	.

每半小时以某种方式敲响一次，以标记时间的流逝。

[bit] .

Bitts .

比特 .

比特斯。

[strɒŋ] ['wʊdn] [st'rʌktʃəz] ([bɪlt] [raʊnd] [iːtʃ] [mɑːst]) [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] .

Strong	wooden	structures	(	built	round	each	mast	)	upon	which	running	rigging	is	secured	.
强的	木制的	结构	(	建造	圆形的	每个	桅杆	)	之上	哪个	跑步	索具	是	安全	.

坚固的木结构（围绕每个桅杆建造），用于固定索具。

[blɒk] .

Block .

堵塞 .

堵塞。

[ə; eɪ] [ʃiːvd] ['pʊli] .

A	sheaved	pulley	.
一个	捆扎好的	滑轮	.

滑轮。

['bəʊs(ə)n] .

Boatswain .

水手长 .

水手长。

[ə; eɪ][ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri][ɔː(r)]['aɪdlə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪts] [wɒtʃ] ,

A	supernumerary	or	idler	,	generally	attached	to	the	mate's	watch	,
一个	额外	或者	惰轮	,	一般来说	随附的	到	这	朋友的	手表	,

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kruː] .

and	holding	considerable	authority	over	the	crew	.
和	保持	大量	权威	超过	这	全体人员	.

多余人员或闲散人员，通常隶属于大副值班，对船员拥有相当大的权力。

['buːjiː] [tɪn] .

Bouilli **tin** .

布伊利 锡 .

罐装肉汤。

['eni] [tɪn] [ðæt] [kən'teɪnz] , [ɔː(r)][hæz; həz] [kən'teɪnd] , [prɪ'zɜːvd] [miːt] .

Any	tin	that	contains	,	or	has	contained	,	preserved	meat	.
任何	锡	那	包含	,	或者	有	包含	,	保存完好	肉	.

任何含有或曾经含有腌制肉类的罐头。

[bəʊz] .

Bows .

弓 .

弓。

[ðə; ði] ['fɔːwəd] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

The	forward	extremity	of	a	ship	.
这	向前	末端	的	一个	船	.

船的前端。

[breɪs] - [blɒks] .
Brace - blocks .
支撑 - 积木 .

支撑块。

['pʊliz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['breɪsɪz]['træv(ə)l] .
Pulleys through which the braces travel .
滑轮 通过 哪个 这 牙套 旅行 .

支撑杆穿过的滑轮。

['breɪsɪz] .
Braces .
牙套 .

牙套。

[rəʊps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][jɑ:rdz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd] ['fɔ:wəd] [ɔ:(r)][ɑ:ft] .
Ropes by which the yards are inclined forward or aft .
绳索 经过 哪个 这 码 是 倾斜 向前 或者 后部 .

用于使横桁向前或向后倾斜的绳索。

['bʌmbəʊt] [pæn] .
Bumboat pan .
驳船 平底锅 .

船用平底锅。

[sɒft] [bred] [səʊld][baɪ][ðə; ði] ['bʌmbəʊt] [mæn] ,
Soft bread sold by the bumboat man ,
柔软的 面包 卖 经过 这 驳船 男人 ,

船夫卖的软面包

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [si:] ['kɒstəmʌŋgə(r)] [hu:] [treɪdz] [wɪð] [ʃɪps] [ɪn] [pɔ:t] .
a kind of sea costermonger who trades with ships in port .
一个 种类 的 海 小贩 WHO 交易 和 船舶 在 港口 .

一种在港口与船只进行交易的海上小贩。

[bʌnt] .
Bunt .
短打 .

短打。

[ðəʊz] [klɒθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)][seɪl] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪərɪst] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:st] [wen] [ðə; ði][seɪl]
Those cloths of a square sail which are nearest to the mast when the sail
那些 布料 的 一个 正方形 帆 哪个 是 最近的 到 这 桅杆 什么时候 这 帆
[ɪz][set] .
is set .
是 放 .

升帆时，方形帆上最靠近桅杆的那些帆布。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜ:ld] [skweə(r)][seɪl] .
The central portion of a furled square sail .
这 中央 部分 的 一个 卷曲 正方形 帆 .

卷起的方形帆的中心部分。

[ðə; ði]['hju:mən]['æbdəmən] (['fɪgərətɪvli]) .
The human abdomen (figuratively) .
这 人类 腹部 (比喻意义上) .

人体腹部（比喻意义上）。

['bʌntlɪn] .
Buntlines .
彩带 .

彩带线。

[rəʊps] [wɪtʃ] [help] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [skweə(r)] [seɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Ropes	**which**	**help**	**to**	**confine**	**square**	**sails**	**to**	**the**	**yards**	**in**	**the**	**operation**	**of**
绳索	哪个	帮助	到	局限	正方形	帆	到	这	码	在	这	手术	的

['fɜːlɪŋ] .

furling	**.**
卷卷	.

在卷帆操作中，用于将方形帆固定在帆桁上的绳索。

[tʃɒks] .

Chocks	**.**
垫块	.

楔块。

['wʊdn] [stændz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊts] [rest] .

Wooden	**stands**	**on**	**which**	**the**	**boats**	**rest**	**.**
木制的	站立	在	哪个	这	船	休息	.

船只停放在木制支架上。

[kliːts] .

Cleats	**.**
鞋钉	.

鞋钉。

['aɪən] [ɔː(r)] ['wʊdn] [kən'traivəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [rəʊps] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .

Iron	**or**	**wooden**	**contrivances**	**to**	**which**	**ropes**	**may**	**be**	**secured**	**.**
铁	或者	木制的	诡计	到	哪个	绳索	可能	是	安全	.

可用于固定绳索的铁制或木制装置。

[kluː] - [laɪnz] .

Clew	**-**	**lines**	**.**
线索	-	线条	.

线索线。

[rəʊps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [skweə(r)] [seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd] .

Ropes	**by**	**which**	**the**	**lower**	**corners**	**of**	**square**	**sails**	**are**	**lifted**	**.**
绳索	经过	哪个	这	降低	角落	的	正方形	帆	是	抬起	.

用于升起方形帆下角的绳索。

[kluː] .

Clews	**.**
线索	.

线索。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [skweə(r)] [seɪlz] .

The	**lower**	**corners**	**of**	**square**	**sails**	**.**
这	降低	角落	的	正方形	帆	.

方形帆的下角。

['klɪpə(r)] .

Clipper	**.**
快船	.

快船。

[ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ʃɪps] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [spiːd] [ænd; ənd] ['bjuːti]

A	**title**	**of**	**honour**	**given**	**to**	**ships**	**of**	**more**	**than**	**usual**	**speed**	**and**	**beauty**
一个	标题	的	荣誉	给定	到	船舶	的	更多的	比	通常	速度	和	美丽

.

:

.

授予速度和美观都远超寻常的船只的荣誉称号。

['kəʊmɪŋ] .
Coaming .
舷缘 .

舷缘。

[ðə; ði] [reɪzd] [rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hætʃweɪ] ; [ə; eɪ]['bæriə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [kiːp] ['wɔːtə(r)]
The raised rim of a hatchway ; a barrier at a doorway to keep water
这 提高 轮缘 的 一个 舱口 ; 一个 障碍 在 一个 门口 到 保持 水
[frɒm; frəm] ['entərɪŋ] .
from entering .
从 进入 .

舱口凸起的边缘；门口的屏障，防止水进入。

['kɔːsɪz] .
Courses .
课程 .

课程。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [seɪlz] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] .
The large square sails set upon the lower yards of sailing ships .
这 大的 正方形 帆 放 之上 这 降低 码 的 帆船 船舶 .

大型方形帆安装在帆船的下横桁上。

[ðə; ði]['mɪzən] [kɔːs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " - .
The mizen course is called the " crojick .
这 米岑 课程 是 称为 这 " - .

中途的路线被称为“crojick”。

" ['krɪŋg(ə)l] .
" Cringled .
" 蜷缩 .

“蜷缩着。”

['fɪtɪd] [wɪð] ['aɪən] [rɪŋz] [ɔː(r)]['krɪŋg(ə)l] ,
Fitted with iron rings or cringles ,
适配 和 铁 戒指 或者 皱眉 ,

配有铁环或铁箍，

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [let]['ɪntuː] [seɪlz] [ɔː(r)] [seɪl] - ['rəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] [p'ɜːpəsɪz] .
many of which are let into sails or sail - roping for various purposes .
许多 的 哪个 是 让 进入 帆 或者 帆 - 套索 为了 各种各样的 目的 .

其中许多被缝入帆或帆索中，用于各种用途。

- ([ɔː(r)] [krɒs] - [dʒæk]) .
Crojick (or cross - jack) .
- (或者 叉 - 杰克) .

十字杰克（或十字杰克）。

[ə; eɪ][skweə(r)][seɪl] [set] [ə'pɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪzən][mɑːst] .
A square sail set upon the lower yard of the mizen mast .
一个 正方形 帆 放 之上 这 降低 院子 的 这 米岑 桅杆 .

一面方形帆安装在后桅的下横桁上。

[ˌdʌŋgə'riːz] .
Dungarees .
背带裤 .

工装裤。

[θɪn] [bluː] [ɔː(r)] ['kɑːki] - ['kʌləd] ['əʊvərɔːlz] [meɪd] [frɒm; frəm] ['kəʊkəˌnʌt] ['faɪbə(r)] .
Thin blue or khaki - coloured overalls made from cocoanut fibre .
薄的 蓝色的 或者 卡其色 - 有色 连体工作服 制成 从 椰子 纤维 .

用椰子纤维制成的薄款蓝色或卡其色连体工作服。

['feəˌliːd] .
Fairleads .
导缆器 .

导缆器。

[rɪŋz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)]['aɪən][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] [ɪz][led][ɪn]['eni][dəˈrekʃ(ə)n] .
Rings **of** **wood** **or** **iron** **by** **means** **of** **which** **running** **rigging** **is** **led** **in** **any** **direction** .
戒指 的 木头 或者 铁 经过 方法 的 哪个 跑步 索具 是 引领 在 任何 方向 .

用木头或铁制成的环，可以将索具向任意方向引导。

[faɪf] - ['reɪlz] .
Fife - **rails** .
法夫郡 - 铁轨 .

法夫铁路。

[strɒŋ] ['wʊdn] [ʃelvz] ['fɪtɪd] [wɪð] ['aɪən][pɪnz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [rəʊps] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .
Strong **wooden** **shelves** **fitted** **with** **iron** **pins** **,** **to** **which** **ropes** **may** **be** **secured** **.**
强的 木制的 货架 适配 和 铁 别针 , 到 哪个 绳索 可能 是 安全 .

结实的木制架子上装有铁钉，可以系上绳子。

[fɪʃ] - [hʊks] .
Fish - **hooks** .
鱼 - 钩子 .

鱼钩。

[aɪ] . [iː] . , ['fɪŋgəz] .
I . **e** . , **fingers** .
我 . e . , 手指 .

即手指。

[fʊt] - [rəʊps] .
Foot - **ropes** .
脚 - 绳索 .

脚绳。

[rəʊps] [ɒn] [wɪtʃ] [men] [stænd] [wen] ['wɜːkɪŋ] [ə'lɒft] .
Ropes **on** **which** **men** **stand** **when** **working** **aloft** **.**
绳索 在 哪个 男人 站立 什么时候 在职的 高空 .

工人在高空作业时站立的绳索。

['foʊksəl] .
Fo'c'sle .
前甲板 .

福克尔。

[ðə; ði]['kæbɪn][ɔː(r)]['kæbinz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] [bɜːθt] .
The **cabin** **or** **cabins** **in** **which** **the** **men** **are** **berthed** **.**
这 舱 或者 小木屋 在 哪个 这 男人 是 停泊 .

男人们居住的船舱或船舱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən]['aɪən] [dek] - [haʊs] [dɪ'vaɪdɪd] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['ɪntuː] [tuː]
It **is** **usually** **an** **iron** **deck** **-** **house** **divided** **through** **the** **middle** **into** **two**
它 是 通常 一个 铁 甲板 - 房子 分割 通过 这 中间 进入 二
[kəm'pɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['wɒtʃɪz] ,
compartments **for** **the** **two** **watches** **,**
隔间 为了 这 二 手表 ,

它通常是一座铁制甲板室，中间隔成两个隔间，供两个值班人员使用。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð] ['wʊdn] [bʌŋks] .
and **fitted** **with** **wooden** **bunks** .
和 适配 和 木制的 上下铺 .

并配有木制床铺。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['fɪtɪd] [wɪð] ['lɔkəz] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪən]['wɔːtə(r)] - [tæŋk] .

Sometimes	**it**	**is**	**even**	**fitted**	**with**	**lockers**	**and**	**an**	**iron**	**water**	**-**	**tank**	**.**
有时	它	是	甚至	适配	和	储物柜	和	一个	铁	水	-	坦克	.

有时甚至还装有储物柜和铁制水箱。

[fɔksiz] .

Foxes	**.**
狐狸	.

狐狸。

[strændz] , [jɑːrnz] , [ɔː(r)] [əˈrendʒmənts] [ɒv; əv][jɑːrnz][ɒv; əv][rəʊp] .

Strands	**,**	**yarns**	**,**	**or**	**arrangements**	**of**	**yarns**	**of**	**rope**	**.**
线	,	纱线	,	或者	安排	的	纱线	的	绳索	.

绳索的股数、线数或线数排列。

['friːɪŋ] - [pɔːts] .

Freeing	**-**	**ports**	**.**
释放	-	端口	.

释放端口。

['aɪən] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] [wɪtʃ] ['əʊpən] ['aʊtwədz] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Iron	**doors**	**in**	**the**	**ship's**	**side**	**which**	**open**	**outwards**	**to**	**free**	**the**	**decks**	**of**	**water**	**.**
铁	门	在	这	船的	边	哪个	打开	向外	到	自由的	这	甲板	的	水	.

船舷上的铁门向外打开，以便排出甲板上的积水。

[fræp] .

Frap	**.**
冰沙	.

冰沙。

[tuː; tə] [ræp] [raʊnd] [wɪð] [rəʊp] .

To	**wrap**	**round**	**with**	**rope**	**.**
到	裹	圆形的	和	绳索	.

用绳子缠绕。

['fʌtək] - [ʃraʊdz] .

Futtock	**-**	**shrouds**	**.**
足球	-	裹尸布	.

福托克护罩。

['aɪən][bɑːrz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tɒpmɑːst; -məst] ['rɪgɪŋ] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] .

Iron	**bars**	**to**	**which**	**the**	**topmast**	**rigging**	**is**	**secured**	**.**
铁	酒吧	到	哪个	这	桅杆顶端	索具	是	安全	.

桅顶索具固定在铁条上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːsts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

As	**they**	**project**	**outward**	**and**	**upward**	**from**	**the**	**masts**	**they**	**are**
作为	他们	项目	向外	和	向上	从	这	桅杆	他们	是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['klæmbə(r)]['əʊvə(r)] .

difficult	**to**	**clamber**	**over**	**.**
难的	到	攀	超过	.

由于它们从桅杆向外向上突出，因此很难攀爬。

['gæli] .

Galley	**.**
厨房	.

厨房。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['kɪtʃɪn] .

The	**ship's**	**kitchen**	**.**
这	船的	厨房	.

船上的厨房。

['gænt,laɪn] (['gə:tlain]) .
Gantline (girtline) .
甘特林 (束线) .

束带（腰线）。

[ə; eɪ][rəʊp] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv][seɪlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm][ə'lɒft] .
A rope used for the sending of sails up and down from aloft .
一个 绳索 用过的 为了 这 发送 的 帆 向上 和 向下 从 高空 .

用于从高处升降帆的绳索。

['gæskits] .
Gaskets .
垫圈 .

垫片。

[rəʊps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪlz][ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] ['fɜ:lɪŋ] .
Ropes by which the sails are secured in furling .
绳索 经过 哪个 这 帆 是 安全 在 卷卷 .

用于在卷帆时固定帆的绳索。

[hɑ:f] - [dek] .
Half - deck .
一半 - 甲板 .

半层甲板。

[ə; eɪ]['kæbɪn][ɔ:(r)] [ə'pɑ:tmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɜ:θt] .
A cabin or apartment in which the apprentices are berthed .
一个 舱 或者 公寓 在 哪个 这 学徒 是 停泊 .

学徒们居住的小屋或公寓。

[ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [ʃɪps] [weɪst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['fɜ:ðə(r)] [ɑ:ft] ,
Its situation is usually the ship's waist ; but it is sometimes further aft ,
它是 情况 是 通常 这 船的 腰部 ; 但 它 是 有时 更远 后部 ,

它的位置通常位于船腰部；但有时也会更靠后。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pu:p] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [raɪt] ['fɔ:wəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tɒp] -
and occasionally it is under the poop or even right forward under the top -
和 偶尔 它 是 在下面 这 船尾 或者 甚至 正确的 向前 在下面 这 顶部 -
['gælənt]['foʊksəl] .
gallant fo'c'sle .
英勇 前甲板 .

有时它会在船尾下方，甚至就在前甲板上方。

['hæljəd] .
Halliards .
哈拉德 .

哈利德。

[rəʊps] [baɪ] [wɪtʃ] [seɪlz][ɑ:(r); ə(r)] ['hɔɪstɪd] .
Ropes by which sails are hoisted .
绳索 经过 哪个 帆 是 吊起 .

用于升帆的绳索。

['hɑ:nɪs] - [ru:m] .
Harness - room .
马具 - 房间 .

安全带室。

[æn; ən] ['ɒfɪs] [ɔ:(r)] [ru:m] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɔ:lt] [mi:t] [ɪz] ['ɪʃu:d] ,
An office or room from which the salt meat is issued ,
一个 办公室 或者 房间 从 哪个 这 盐 肉 是 发布 ,

发放咸肉的办公室或房间

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [stɔː(r)d] .
and **in** **which** **it** **is** **sometimes** **stored** **.**
和 在 哪个 它 是 有时 存储 .

有时它也储存在其中。

[hɔːz] .
Hawse **.**
锚索 .

导缆器。

[ðə; ði] [bəʊz] [ɔː(r)] ['fɔːwəd] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
The **bows** **or** **forward** **end** **of** **a** **ship** **.**
这 弓 或者 向前 结尾 的 一个 船 .

船首或船的前端。

[hed] .
Head **.**
头 .

头。

[ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
The **forward** **part** **of** **a** **ship** **.**
这 向前 部分 的 一个 船 .

船的前部。

[ðæt] ['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)][seɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] .
That **upper** **edge** **of** **a** **square** **sail** **which** **is** **attached** **to** **the** **yard** **.**
那 上 边缘 的 一个 正方形 帆 哪个 是 随附的 到 这 院子 .

方形帆的上边缘，它固定在桅杆上。

[haʊs] - [flæg] .
House **-** **flag** **.**
房子 - 旗帜 .

房屋旗帜。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l][flæg][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bi'lɔŋz] .
The **special** **flag** **of** **the** **firm** **to** **which** **a** **ship** **belongs** **.**
这 特别的 旗帜 的 这 公司 到 哪个 一个 船 属于 .

船舶所属公司的专用旗帜。

['aɪdlər] .
Idlers **.**
惰轮 .

闲散者。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [mes] , ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ,
The **members** **of** **the** **round** **-** **house** **mess** **,** **generally** **consisting** **of** **the** **carpenter** **,**
这 成员 的 这 圆形的 - 房子 混乱 , 一般来说 由 的 这 木匠 ,
[kʊk] , ['seɪlmeɪkə(r)] ,
cook **,** **sailmaker** **,**
厨师 , 帆船制造商 ,

圆形船屋餐厅的成员通常包括木匠、厨师、帆匠等。

['bəʊs(ə)n] , ['peɪntə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['aɪdlər] .
boatswain **,** **painter** **,** **etc** **.** **are** **known** **as** **the** **idlers** **.**
水手长 , 画家 , ETC . 是 已知 作为 这 惰轮 .

水手长、油漆工等被称为闲人。

[dʒæk] ([ɔː(r)]['dʒækˌsteɪ]) .
Jack **(** **or** **jackstay** **)** **.**
杰克 (或者 杰克斯泰) .

杰克（或杰克斯泰）。

[æn; ən]['aɪən][bɑ:(r)] (['fɪtɪd] [ə'lɒŋ] [ɔ:l][jɑ:rdz][ɪn] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps]) [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]

An	iron	bar	(	fitted	along	all	yards	in	sailing	ships	)	to	which	the	head	of	a
一个	铁	酒吧	(	适配	沿着	全部	码	在	帆船	船舶	)	到	哪个	这	头	的	一个

[skweə(r)][seɪl][ɪz] [sɪ'kjʊəd] [wen] [bent] .

square	sail	is	secured	when	bent	.
正方形	帆	是	安全	什么时候	弯曲	.

帆船上所有横桁上都装有一根铁杆，方形帆弯曲时，帆头就固定在这根铁杆上。

[kaɪts] .

Kites	.
风筝	.

风筝。

[laɪt] ['ʌpə(r)] [seɪlz] .

Light	upper	sails	.
光	上	帆	.

轻型上帆。

['li:tʃɪz] .

Leeches	.
水蛭	.

水蛭。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] ['edʒɪz] [ɒv; əv][skweə(r)][seɪlz] .

The	outer	edges	of	square	sails	.
这	外	边缘	的	正方形	帆	.

方形帆的外边缘。

[ɪn] ['fɜ:lɪŋ] [sʌm; səm][skweə(r)][seɪlz][ðə; ði] [li:tʃ] [ɪz] [drægd] ['ɪnwədz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][laɪz]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

In	furling	some	square	sails	the	leech	is	dragged	inwards	till	it	lies	level	with	the
在	卷卷	一些	正方形	帆	这	水蛭	是	拖拽	向内	直到	它	谎言	等级	和	这

[hed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] .

head	upon	the	surface	of	the	yard	.
头	之上	这	表面	的	这	院子	.

卷起一些方形帆时，帆的后缘会被向内拉，直到它与帆头齐平，位于横桁表面。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st][mæn] [hu:] [gets][ə'pɒn][ðə; ði] [jɑ:d] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['weðə(r)]

This	is	done	by	the	first	man	who	gets	upon	the	yard	,	beginning	at	the	weather
这	是	完毕	经过	这	第一的	男人	WHO	获得	之上	这	院子	,	开始	在	这	天气

[saɪd] .

side	.
边	.

这是由第一个进入院子的人从迎风面开始做的。

['lɔ:gˌʃɪp] .

Logship	.
伐木船	.

物流。

[ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪps] [spi:d] [ɪz] ['meʒəd] .

A	contrivance	by	which	a	ship's	speed	is	measured	.
一个	装置	经过	哪个	一个	船的	速度	是	测量	.

一种测量船舶速度的装置。

['ləʊə(r)]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .

Lower	topsail	.
降低	顶帆	.

降低顶帆。

[ðə; ði]['sekənd][seɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒn][skweə(r)] - [rɪgd] [mɑ:sts] .

The	second	sail	from	the	deck	on	square	-	rigged	masts	.
这	第二	帆	从	这	甲板	在	正方形	-	作弊	桅杆	.

第二张帆是从甲板上升起的，安装在方帆桅杆上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] , [ɪmˈpɔːt(ə)nt][seɪl] .

It	is	a	very	strong	,	important	sail	.
它	是	一个	非常	强的	,	重要的	帆	.

这是一张非常结实、非常重要的帆。

['mɑːlɪn] .

Marline	.
玛琳	.

玛琳。

['tæri] [laɪn][ɔː(r)] [kɔːs] [strɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][rəʊp] - [jɑːrnz] ['twɪstɪd] [tə'geðə(r)] .

Tarry	line	or	coarse	string	made	of	rope	-	yarns	twisted	together	.
塔里	线	或者	粗	细绳	制成	的	绳索	-	纱线	扭曲	一起	.

由绳线捻合而成的焦油线或粗绳。

[meit] .

Mate	.
伴侣	.

伴侣。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)] [tʃiːf] [meit] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ðə; ði] [meit] .

The	First	or	Chief	Mate	is	generally	called	the	Mate	.
这	第一的	或者	首席	伴侣	是	一般来说	称为	这	伴侣	.

大副或首席大副通常被称为大副。

['mɪzən] - ['tɒpmɑːst; -məst] - [hed] .

Mizen	-	topmast	-	head	.
米岑	-	桅杆顶端	-	头	.

后桅顶。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][spɑːrz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [kəm'pliːt]

The	summit	of	the	second	of	the	three	or	four	spars	which	make	the	complete
这	首脑	的	这	第二	的	这	三	或者	四	桅杆	哪个	制作	这	完全的

['mɪzən] - [mɑːst] .

mizen	-	mast	.
米岑	-	桅杆	.

构成完整后桅的三根或四根桅杆中的第二根桅杆的顶端。

.

Mudhooks	.
泥钩	.

泥钩。

['æŋkəz] .

Anchors	.
锚	.

锚。

[pɪnz] .

Pins	.
别针	.

别针。

['aɪən][ɔː(r)] ['wʊdn] [bɑːrz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] .

Iron	or	wooden	bars	to	which	running	rigging	is	secured	.
铁	或者	木制的	酒吧	到	哪个	跑步	索具	是	安全	.

用于固定索具的铁条或木条。

['pɔɪntɪŋ] .

Pointing	.
指向	.

指向。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [niːt] [plæt] [wɪð] [wɪtʃ] [rəʊps][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [endid] [ɒf][ɔː(r)]['dekəreɪtɪd] .

A	kind	of	neat	plait	with	which	ropes	are	sometimes	ended	off	or	decorated	.
一个	种类	的	整洁的	编	和	哪个	绳索	是	有时	结束	离开	或者	装饰	.

一种整齐的编织方法，有时用于绳索的末端或装饰。

[puːp] - [breɪk] .

Poop	-	break	.
船尾	-	休息	.

休息一下，方便一下。

[ðə; ði] ['fɔːwəd] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['suːpəstrʌktʃə(r)] .

The	forward	end	of	the	after	superstructure	.
这	向前	结尾	的	这	后	上层建筑	.

后部上层建筑的前端。

['rætlin] .

Ratlines	.
鼠线	.

鼠道。

[ðə; ði][rəʊp] [steps] [pleɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['siːmən] [tuː; tə][gəʊ][ə'lɒft] .

The	rope	steps	placed	across	the	shrouds	to	enable	the	seamen	to	go	aloft	.
这	绳索	步骤	放置	穿过	这	裹尸布	到	使能够	这	海员	到	去	高空	.

横跨桅杆的绳索梯，使水手能够爬到桅杆顶端。

['riːfəz] .

Reefers	.
冷藏箱	.

冷藏设备。

[ə'prentɪsɪz] .

Apprentices	.
学徒	.

学徒。

[riːf] - [pɔɪnts] .

Reef	-	points	.
礁	-	积分	.

礁石岬角。

[rəʊps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][sʌm; səm][seɪlz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Ropes	by	which	the	area	of	some	sails	may	be	reduced	in	the	operation	of
绳索	经过	哪个	这	区域	的	一些	帆	可能	是	减少	在	这	手术	的

[riːf] .

reefing	.
礁石	.

用于在缩帆操作中减少某些帆面积的绳索。

[riːf] - [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəli] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][seɪlz] ['fɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Reef	-	points	are	securely	fixed	to	the	sails	fitted	with	them	,
礁	-	积分	是	安全地	固定的	到	这	帆	适配	和	他们	,

缩帆点牢固地固定在装有缩帆点的帆上。

[ænd; ənd] [wen] [nɒt][ɪn][juːz][ðeə(r)][endz]['pætə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɒn][ðə; ði]['kænvəs] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

and	when	not	in	use	their	ends	patter	continually	upon	the	canvas	with	a	gentle
和	什么时候	不是	在	使用	他们的	结束	语调	持续	之上	这	帆布	和	一个	温和的

['drʌmɪŋ] [nɔɪz] .

drumming	noise	.
打鼓	噪音	.

不用的时候，它们的末端会不断地敲击画布，发出轻柔的鼓声。

[riːl] .
Reel .
卷轴 .

卷轴。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [juːst] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɔːgˌʃɪp] .
A **part** **of** **the** **machinery** **used** **with** **a** **logship** **.**
一个 部分 的 这 机械 用过的 和 一个 伐木船 .

伐木船使用的机械设备的一部分。

[raʊnd] - [haʊs] .
Round **-** **house** **.**
圆形的 - 房子 .

圆形场地。

[ə; eɪ] [ˈkæbɪn] ([ɒv; əv] [ɔːl] [ʃeɪps] [ɪkˈsept] [raʊnd]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaɪdlər] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːθt] .
A **cabin** **(** **of** **all** **shapes** **except** **round** **)** **in** **which** **the** **idlers** **are** **berthed** **.**
一个 舱 (的 全部 形状 除了 圆形的) 在 哪个 这 惰轮 是 停泊 .

供闲散人员居住的船舱（形状不限，圆形除外）。

[ˈrɔɪəlz] .
Royals **.**
皇家队 .

皇家队。

[lait] [ˈʌpə(r)] [skweə(r)] [seɪlz] ; [ðə; ði] [fɔːθ] , [fɪfθ] ,
Light **upper** **square** **sails** **;** **the** **fourth** **,** **fifth** **,**
光 上 正方形 帆 ; 这 第四 , 第五 ,

轻型上方帆；第四、第五、

[ɔː(r)] [sɪksθ] [seɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [-] [rɪg] .
or **sixth** **sails** **from** **the** **deck** **according** **to** **the** **mast's** **rig** **.**
或者 第六 帆 从 这 甲板 根据 到 这 桅杆 钻井平台 .

或者根据桅杆索具，从甲板算起第六张帆。

[seɪl] - [ruːm] .
Sail **-** **room** **.**
帆 - 房间 .

帆舱。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɔː(r)] [kəmˈpɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] .
A **large** **room** **or** **compartment** **in** **which** **the** **ship's** **sails** **are** **stored** **.**
一个 大的 房间 或者 隔间 在 哪个 这 船的 帆 是 存储 .

存放船帆的大房间或隔间。

" [seɪlz] .
" **Sails** **.**
" 帆 .

“帆。

" [ðə; ði] [ˈseɪlmeɪkə(r)] [ɪz] [ment] .
" **The** **sailmaker** **is** **meant** **.**
" 这 帆船制造商 是 意思是 .

“指的是帆匠。”

[ˈskʌt(ə)l] - [bʌt] .
Scuttle **-** **butt** **.**
偷偷溜走 - 屁股 .

闲言碎语。

[ə; eɪ] [kɑːsk] [kənˈteɪnɪŋ] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)] .
A **cask** **containing** **fresh** **water** **.**
一个 酒桶 包含 新鲜的 水 .

一桶淡水。

['ʃæklz] .
Shackles .
镣铐 .

镣铐。

[rəʊp] ['hænd(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siː] - [tʃest] .
Rope handles for a sea - chest .
绳索 把手 为了 一个 海 - 胸部 .

海员箱的绳索把手。

[ʃiːt] - [blɒks] .
Sheet - blocks .
床单 - 积木 .

片状模块。

['aɪən] [blɒks] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [seɪlz][ɑː(r); ə(r)] ['ʃiːtɪd] [həʊm] .
Iron blocks , by means of which sails are sheeted home .
铁 积木 , 经过 方法 的 哪个 帆 是 床单 家 .

铁块，用来将帆收拢到船尾。

[ɪn] ['eni] ['vaɪələnt][wɪnd] [ðeɪ] [biːt] [ə'pɒn][ðə; ði][mɑːst] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti][ænd; ənd] [fɔːs] .
In any violent wind they beat upon the mast with great rapidity and force .
在 任何 暴力 风 他们 打 之上 这 桅杆 和 伟大的 快速 和 力量 .

在任何强风中，它们都会以极大的速度和力量拍打桅杆。

[ʃiːts] .
Sheets .
床单 .

床单。

[rəʊps] [ɔː(r)] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [ɪk'stend][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][skweə(r)][seɪlz][ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
Ropes or chains which extend the lower corners of square sails in the operation
绳索 或者 链条 哪个 延长 这 降低 角落 的 正方形 帆 在 这 手术
[ɒv; əv] ['ʃiːtɪŋ] [həʊm] .
of sheeting home .
的 薄片 家 .

在收帆操作中，用于延长方形帆下角的绳索或链条。

['ʃɪftɪŋ] [suːts] ([ɒv; əv][seɪlz]) .
Shifting suits (of sails) .
转变 西装 (的 帆) .

帆船换帆。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪps] [seɪlz] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .
The operation of removing a ship's sails , and replacing them with others .
这 手术 的 移除 一个 船的 帆 , 和 替换 他们 和 其他的 .

卸下船上的帆，换上新的帆。

[ʃraʊdz] .
Shrouds .
裹尸布 .

裹尸布。

['waɪə(r)] [rəʊps] [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] , [wɪtʃ] [sə'pɔːt] ['lætərəl] [streɪnz] [ɒn][mɑːsts] .
Wire ropes of great strength , which support lateral strains on masts .
金属丝 绳索 的 伟大的 力量 , 哪个 支持 侧 菌株 在 桅杆 .

强度极高的钢丝绳，用于支撑桅杆上的横向应力。

[ʃraʊd] - [skruːz] .
Shroud - screws .
裹尸布 - 螺丝 .

护罩螺丝。

['aɪən] [kən'traivəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃraʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [həʊv] [tɔːt] .
Iron contrivances by which shrouds are hove taut .
铁 诡计 经过 哪个 裹尸布 是 霍夫 紧绷 .

用于绷紧裹尸布的铁制装置。

['saɪdlaɪts] .
Sidelights .
侧灯 .

侧灯。

[ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] ['kæriz] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪ'twiːn] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] : [wʌn] [griːn] ,
A sailing ship carries two of these between sunset and sunrise : one green ,
一个 帆船 船 携带 二 的 这些 之间 日落 和 日出 : 一 绿色的 ,

一艘帆船在日落到日出之间运送着其中的两件物品：一件是绿色的，

[tuː; tə] ['stɑːbəd] ; [wʌn] [red] , [tuː; tə] [pɔːt] .
to starboard ; one red , to port .
到 右舷 ; 一 红色的 , 到 港口 .

右舷；左舷一个红色的。

[saɪts] .
Sights .
景点 .

景点。

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪps] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Observations to help in the finding of a ship's position .
观察 到 帮助 在 这 寻找 的 一个 船的 位置 .

有助于确定船舶位置的观测数据。

[skɪd] .
Skid .
滑行 .

滑行。

[ə; eɪ] ['wʊdn] [kən'traɪvəns] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃɪps] [boʊts] [rest] .
A wooden contrivance on which ship's boats rest .
一个 木制的 装置 在 哪个 船的 船 休息 .

一种木制装置，用于停放船上的救生艇。

['skaɪseɪl] .
Skysails .
天空之帆 .

天空之帆。

[ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [skweə(r)] [seɪlz] ; [ðə; ði] [fɪfθ] , [sɪksθ] ,
The uppermost square sails ; the fifth , sixth ,
这 最上层 正方形 帆 ; 这 第五 , 第六 ,

最上面的方形帆；第五、第六、

[ɔː(r)] ['sev(ə)nθ] [seɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [-] [rɪg] .
or seventh sails from the deck according to the mast's rig .
或者 第七 帆 从 这 甲板 根据 到 这 桅杆 钻井平台 .

或者根据桅杆索具，从甲板算起第七张帆。

['slætɪŋ] .
Slatting .
板条 .

板条。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [seɪlz] ['flɒgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
The noise made by sails flogging in the wind .
这 噪音 制成 经过 帆 鞭答 在 这 风 .

风帆拍打船身发出的声音。

[slʌʃ] .
Slush .
泥浆 .

泥浆。

[griːs] , ['meltɪd] [fæt] .
Grease , **melted** **fat** .
润滑脂 , 融化 胖的 .

油脂，融化的脂肪。

[saʊθ] - ['westə(r)] .
South - **wester** .
南 - 西方 .

西南。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɔɪlskɪn] [hæt] .
A **kind** **of** **oilskin** **hat** .
一个 种类 的 油布 帽子 .

一种油布帽。

[ə; eɪ] [geɪl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] - [west] .
A **gale** **from** **the** **south** - **west** .
一个 大风 从 这 南 - 西方 .

西南方向刮起了一阵大风。

[spɪt] [braʊn] .
Spit **brown** .
吐 棕色的 .

吐出的唾液呈棕色。

[tuː; tə] [tʃuː] [tə'bækəʊ] .
To **chew** **tobacco** .
到 嚼 烟草 .

嚼烟。

[skweə(r)] ['senɪt] .
Square **sennit** .
正方形 森尼特 .

方形哨兵。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [plæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [skweə(r)][bɑː(r)] .
A **cunning** **plait** **which** **makes** **a** **four** - **square** **bar** .
一个 狡猾 编 哪个 制作 一个 四 - 正方形 酒吧 .

巧妙的编织，形成一个四方形的条状物。

['steɪˌseɪl] .
Staysails .
前帆 .

前帆。

[fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft][seɪlz][set][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [steɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][mɑːsts] .
Fore **and** **aft** **sails** **set** **upon** **the** **stays** **between** **the** **masts** .
前 和 后部 帆 放 之上 这 停留 之间 这 桅杆 .

前帆和后帆安装在桅杆之间的支索上。

[stəʊ] .
Stow .
斯托 .

存放。

[tuː; tə] [fɜːl] .
To **furl** .
到 卷发 .

卷起。

[strɒp] ([ðə; ði] , ['pʊtɪŋ] [ɒn]) .
Strop (the , putting on) .
皮带 (这 , 推杆 在) .

磨刀（穿戴）。

[ə; eɪ] [strɒp] [ɪz] [ə; eɪ] ['grʌmɪt] [ɔː(r)] [rəʊp] [rɪŋ] .
A strop is a grummet or rope ring .
一个 皮带 是 一个 咕噜声 或者 绳索 戒指 .

皮带扣是一种绳环或绳索环。

[ðə; ði] [tuː] ['pleər] [niːl] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [strɒp] [ɪz] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,
The two players kneel down facing each other , the strop is placed over their heads ,
这 二 玩家 下跪 向下 面向 每个 其他 , 这 皮带 是 放置 超过 他们的 头部 ,

两名选手跪下，面对面，将皮带放在头顶上方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ðen] [traɪ] [tuː; tə] [pʊl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nek]
and the men then try to pull each other over by the strength of their neck
和 这 男人 然后 尝试 到 拉 每个 其他 超过 经过 这 力量 的 他们的 脖子
- ['mʌs(ə)lz] .
- muscles .
- 肌肉 .

然后，男人们试图用颈部肌肉的力量将对方拉倒。

[swɪŋ] [pɔːts] .
Swing ports .
摇摆 端口 .

旋转端口。

['aɪən] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] [wɪtʃ] ['əʊpən] ['aʊtwədz] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [deks] [frɒm; frəm] ['wɔːtə(r)]
Iron doors in the ship's side which open outwards to free the decks from water
铁 门 在 这 船的 边 哪个 打开 向外 到 自由的 这 甲板 从 水
.
:
.

船舷上的铁门向外打开，使甲板上的水排出。

['tæk(ə)l] ([prə'naʊnst] " - ") .
Tackle (pronounced " taykel ") .
处理 (发音 " - ") .

塔克尔（发音为“taykel”）。

[blɒks] , [rəʊps] , ['pʊliz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Blocks , ropes , pulleys etc .
积木 , 绳索 , 滑轮 ETC .

滑轮组、绳索、滑轮等。

[teɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] .
Take a caulk .
拿 一个 填缝剂 .

取一些填缝剂。

[tuː; tə] [sliːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] .
To sleep upon the deck .
到 睡觉 之上 这 甲板 .

睡在甲板上。

['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .
Topsails .
顶帆 .

顶帆。

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜ:d] [seɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒn][ðə; ði][mɑ:sts][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]

The	second	and	third	sails	from	the	deck	on	the	masts	of	a	modern
这	第二	和	第三	帆	从	这	甲板	在	这	桅杆	的	一个	现代的

[skweə(r)] - [rɪgd] [ʃɪp] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ʌpə(r)]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .

square	-	rigged	ship	are	known	as	the	lower	and	upper	topsails	.
正方形	-	作弊	船	是	已知	作为	这	降低	和	上	顶帆	.

现代方帆船桅杆甲板上的第二张和第三张帆分别被称为下顶帆和上顶帆。

[trʌks] .

Trucks	.
卡车	.

卡车。

[ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:sts] .

The	summits	of	the	masts	.
这	峰会	的	这	桅杆	.

桅杆顶端。

['ʌpə(r)] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .

Upper	topsail	.
上	顶帆	.

上层顶帆。

[ðə; ði] [θɜ:d] [skweə(r)][seɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒn][ðə; ði][mɑ:sts][ɒv; əv][skweə(r)] - [rɪgd] [ʃɪps] .

The	third	square	sail	from	the	deck	on	the	masts	of	square	-	rigged	ships	.
这	第三	正方形	帆	从	这	甲板	在	这	桅杆	的	正方形	-	作弊	船舶	.

方帆船桅杆上甲板上的第三面方帆。

[jɑ:rdz] .

Yards	.
码	.

码。

[ðə; ði] [sti:l] [ɔ:(r)] ['wʊdn] [spɑ:rz] ([pleɪst] [ə'krɒs] [mɑ:sts]) [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [skweə(r)][seɪlz][ɑ:(r); ə(r)]

The	steel	or	wooden	spars	(	placed	across	masts	)	from	which	square	sails	are
这	钢	或者	木制的	桅杆	(	放置	穿过	桅杆	)	从	哪个	正方形	帆	是

[set] .

set	.
放	.

钢制或木制横桁（横跨桅杆），方形帆就架设于其上。

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['printərz] , ['gɪlfərd]

BILLING	AND	SONS	,	LTD	.	,	PRINTERS	,	GUILDFORD
计费	和	儿子们	,	有限公司	.	,	打印机	,	吉尔福德

比林父子公司，印刷厂，吉尔福德

[nju:] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] ['pəʊətri]

NEW	VOLUMES	OF	POETRY
新的	卷	的	诗

新诗集

[ðə; ði] ['dæfədɪl] ['fi:ldz] , [baɪ] [dʒɒn] ['meisfi:ld] .

THE	DAFFODIL	FIELDS	,	by	JOHN	MASEFIELD	.
这	水仙花	字段	,	经过	约翰	马斯菲尔德	.

《水仙花田》，作者：约翰·梅斯菲尔德。

[mæn] , ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prefəs] , [baɪ] [mə'ri:] [si:] . [stoʊps] .

MAN	,	OTHER	POEMS	,	AND	A	PREFACE	,	by	MARIE	C	.	STOPES	.
男人	,	其他	诗歌	,	和	一个	前言	,	经过	玛丽	C	.	停泊处	.

男人，其他诗歌，以及序言，作者：玛丽·C·斯托普斯。

[ˌæfrə'daɪti] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] , [baɪ] [dʒɒn] ['hɛlstən] .
APHRODITE , AND OTHER POEMS , by JOHN HELSTON .
阿芙洛狄忒 , 和 其他 诗歌 , 经过 约翰 赫尔斯顿 .

《阿芙罗狄蒂及其他诗歌》，约翰·赫尔斯顿著。

[raɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raʊsəbaʊt] , [baɪ]['dʌbljuː] . ['mɑːnˌroʊ] ['ændəsn] .
RHYMES OF A ROUSEABOUT , by W . MONRO ANDERSON .
韵律 的 一个 起床工 , 经过 W . 门罗 安德森 .

W·门罗·安德森著《浪荡子的韵律》。

['poʊəmz] , [baɪ] [dʒɒn] ['hɛlstən] .
POEMS , by JOHN HELSTON .
诗歌 , 经过 约翰 赫尔斯顿 .

约翰·赫尔斯顿的诗集。

[neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] , [baɪ] ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz] .
KNAVE OF HEARTS , by ARTHUR SYMONS .
恶棍 的 心 , 经过 亚瑟 西蒙斯 .

《红心杰克》，作者：亚瑟·西蒙斯。

['ɔːgjuri] , [baɪ] ['lɒrəns] ['bɪnjən] .
AUGURIES , by LAURENCE BINYON .
预兆 , 经过 劳伦斯 宾扬 .

预兆，作者：劳伦斯·宾永。

[ðə; ði] [bɜːd] [ɒv; əv] [taɪm] , [baɪ][səˈroʊdʒɪniː] ['naɪduː] .
THE BIRD OF TIME , by SAROJINI NAIDU .
这 鸟 的 时间 , 经过 萨罗吉尼 奈杜 .

《时间之鸟》，作者：萨罗吉尼·奈杜。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['edmənd] ['gɑːs] .
With portrait of Author , and Introduction by EDMUND GOSSE .
和 肖像 的 作者 , 和 介绍 经过 埃德蒙 戈斯 .

附作者肖像，并由埃德蒙·戈斯作序。

[ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] [ɒv; əv] ['edmənd] ['gɑːs] .
THE POETICAL WORKS OF EDMUND GOSSE .
这 诗意的 作品 的 埃德蒙 戈斯 .

埃德蒙·戈斯的诗歌作品。

[muːdz] , [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['dɒgərəl] , [baɪ] [dʒɒn] ['gɔːlzwəːði] .
MOODS , SONGS AND DOGGERELS , by JOHN GALSWORTHY .
情绪 , 歌曲 和 打油诗 , 经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华思的《情绪、歌曲和打油诗》。

[ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['pætərsən] .
THE LURE OF THE SEA , by J . E . PATTERSON .
这 饵 的 这 海 , 经过 J . E . 帕特森 .

大海的诱惑，作者：J·E·帕特森。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

['haɪnəmən] , - ['bedfəd] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] .
HEINEMANN , 21 - BEDFORD STREET , W . C .
海涅曼 , - 贝德福德 街道 , W . C .

海涅曼，贝德福德街21号，WC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神